



Monografies de la Secció de Ciències, 5

**VOCABULARI
FORESTAL**

per Eduard Parés i Español

INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS

MONOGRAFIES DE LA
SECCIÓ DE CIÈNCIES

1. OBRA D'EVARISTE GALOIS
a cura d'A. Malet
2. INTRODUCCIÓ A LA
TERMODINÀMICA DE
PROCESSOS BIOLÒGICS
D. Jou
3. ANÀLISI DE LA
PSICOANÀLISI
Ll. Garcia i Sevilla
Pròleg de M. Bunge
4. COMPENDI DE
NOMENCLATURA DE
QUÍMICA ANALÍTICA
a cura d'E. Casassas
i S. Alegret

INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS
Monografies de la Secció de Ciències, 5

VOCABULARI FORESTAL

Amb equivalències en castellà, francès i anglès,
i amb il·lustracions

per **Eduard Parés i Español**

PREMI JOAQUIM TORRENS I IBERN, 1985

GENERALITAT DE CATALUNYA
Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca
Direcció General del Medi Natural

INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS

BARCELONA 1990

VOCABULARI FORESTAL

INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS
Monografies de la Secció de Ciències, 5

**VOCABULARI
FORESTAL**

Amb equivalències en castellà, francès i anglès,
i amb il·lustracions

per **Eduard Parés i Español**

PREMI JOAQUIM TORRENS I IBERN, 1985

GENERALITAT DE CATALUNYA
Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca
Direcció General del Medi Natural

INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS

BARCELONA 1990

INSTITUT CATALÀ DE BIBLIOGRAFIA. DADES CIP:

Parés i Español, Eduard

Vocabulari forestal

Bibliografia. — índex. — Inclou: Relació sistemàtica i vocabulari (proposta) dels noms catalans dels peixos de les aigües continentals
ISBN 84-7283-161-2

I. Catalunya. Generalitat. Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca II. Institut d'Estudis Catalans III. Títol IV.

Col·lecció 1. Enginyeria forestal — Terminologia 2. Peixos d'aigua dolça — Terminologia 3. Català tècnic

630(038)

597(28)(038)

804.99-3

Compost i imprès a Tipografia Empòrium, S. A., de Barcelona
Disseny de Maria Casassas.

ISBN: 84-7283-161-2

Dipòsit Legal: B. 37.094-1990

Printed in Catalonia

© Eduard Parés i Español

La present edició és propietat de
l'INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS

A proposta d'una ponència formada pels senyors Enric Ras, membre de la Secció de Ciències, Jordi Carbonell, membre de la Secció Filològica, i Lluís Marquet, designat per la Fundació "Joaquim Torrens i Ibern", l'INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS, en sessió plenària tinguda el dia 14 de juny de 1985, acordà per unanimitat de concedir el VII premi "Joaquim Torrens i Ibern" al senyor Eduard Parés i Español pel seu treball *Vocabulari Forestal Català*.

Els neologismes d'aquest treball
han estat aprovats pel
Consell Supervisor del TERMCAT

termcat
CENTRE DE TERMINOLOGIA

Carrer del Carme, 42
08001 Barcelona
Tel. 318 20 67 - 318 23 22

PRESENTACIÓ

Em plau presentar aquest «Vocabulari forestal» del qual el Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca és coeditor conjuntament amb l'Institut d'Estudis Catalans.

Tenim a les mans una extensa relació de més de 8.000 termes, que abasta des dels estrictament silvícoles fins als que afecten la lluita contra l'erosió, els incendis forestals, la caça, la pesca continental, el lleure i la propietat forestal.

Cal tenir present que en català no hi ha cap altre recull del lèxic forestal modern. Hem de remuntar-nos al Costumari Català: «Usos i costums del bon pagès sobre boscos i arbredes», editat l'any 1921 per la Mancomunitat de Catalunya, si volem trobar un precedent històric.

En aquests moments ja han començat els estudis d'enginyeria forestal a Lleida, que en el futur han d'omplir el buit tradicional d'ensenyament universitari d'aquesta branca a Catalunya, per la qual cosa aquesta edició no em pot semblar més oportuna.

Totes les persones que estimem i treballem en el món forestal tindrem ben a prop aquest Vocabulari Forestal. Una inestimable ajuda que agraïm al seu autor.

FRANCESC ROBERT I GRAUPERA
Director General del Medi Natural

This One



H3JX-TU9-AANH

PRÒLEG

La llengua catalana posseeix un lèxic forestal força ric i expressiu de caràcter popular i pràctic, format en el curs dels segles pels pagesos i els homes de bosc. Però, com diu Eduard Parés en la Introducció d'aquest vocabulari, en el camp de les ciències forestals no s'ha disposat fins ara d'una terminologia erudita gaire elaborada. La centralització de l'Estat espanyol ha fet que a la nostra terra no hi hagi hagut escoles superiors forestals i que, en una bona part a conseqüència d'això, la recerca científica relacionada amb la tecnologia del bosc hagi estat gairebé inexistent. I encara una gran part dels texts forestals han estat escrits en castellà.

En el temps actual, de represa de la nostra cultura i de la vida catalana en tots els aspectes, la necessitat de suplir aquestes deficiències és evident. Cal que els estudis sobre els problemes del bosc prenguin la importància que els correspon i cal que es normalitzi l'ús de la nostra llengua en les activitats forestals.

La preparació i publicació del vocabulari que presentem és un primer pas, molt important, en aquest sentit. D'una banda recull els elements principals del llenguatge forestal popular, que, en un temps de canvi i de desaparició de la societat pagesa tradicional, com és el present, fàcilment es perdrien si no fossin recollits pels tècnics. D'una altra banda estableix la forma correcta dels termes més importants en l'ús dels tècnics forestals, termes fins ara poc emprats en català o sobre els quals hi ha hagut vacil·lacions que convé que s'acabin.

Hem d'agrair a l'autor del vocabulari l'esforç que ha fet per a preparar-lo. Hi demostra un bon coneixement de l'idioma i del llenguatge especial de la gent de bosc. Manifesta també un criteri just en la resolució dels problemes lexicogràfics, no sempre fàcils. Confiam que la publicació d'aquesta obra serà molt útil per als científics i treballadors forestals i que contribuirà fortament a donar l'impuls que tots desitgem al desenvolupament de la ciència i de la tecnologia del bosc a la nostra terra.

ORIOI DE BOLÒS

INTRODUCCIÓ GENERAL

L'objectiu principal d'aquest vocabulari és de proporcionar un instrument senzill i còmode a les persones relacionades amb el bosc —amb el món forestal en el sentit més ampli— i al públic en general.

L'autor és membre de la Societat Catalana Forestal de la Institució Catalana d'Estudis Agraris (ICEA), la qual té com una de les principals activitats el Curs de Tecnologia Forestal. Actualment ja s'ha arribat al 8è curs (1984-85). Tots els qui fem aquest curs de seguida ens adonarem que calia unificar la terminologia catalana, polir-la i donar-li el significat exacte.

No coneixem cap recull prou modern i extens que ens serveixi de base, bé que, els anys 1920-21, la Mancomunitat de Catalunya havia editat el *Costumari Català: Usos i costums de bon pagès sobre boscos i arbredes* i *Costums sobre termenals, camins i aigües en terres de pagès*, quan encara la normativa ortogràfica actual no era fixada. També ens hem servit de la sèrie de vocabularis bàsics que ja existeixen, com ara el d'estadística, el de la construcció, el de fusteria, el de biologia, el de geologia, etc., i naturalment el *Diccionari General de la Llengua Catalana* de P. Fabra, la *Gran Enciclopèdia Catalana*, el *Diccionari de la Llengua Catalana* i el *Diccionari Català-Valencià-Balear* d'Alcover-Moll. A més ha estat utilitzada una extensa bibliografia en castellà i francès, i completada amb terminologia que no hem trobat recollida, però que l'experiència personal ens ha fet considerar apta i necessària.

La falta d'una escola forestal superior a Catalunya fa que no hi hagi una tradició literària científica de les ciències forestals al nostre país. L'administració forestal ha estat centralitzada gairebé sempre (amb un breu parèntesi en els temps de la Generalitat republicana) fins al final del 1980, que és quan es produïren els primers traspassos d'aquesta matèria a la Generalitat de Catalunya. Malgrat tot, en alguns temes —sobretot el d'aprofitaments— poseïm un extens vocabulari autòcton; això no passa tant en silvicultura i ordenació del bosc o en hidrologia forestal. Hauríem d'arribar a fer un *Diccionari Forestal Català*; però, mentrestant, presentem com a avançament aquest recull.

Aquest vocabulari potser resulta una mica extens, però cal tenir en compte que ens trobem davant una ciència o tècnica aplicada, i que, per tant, conté termes d'altres ciències bàsiques. Cal partir de les *ciències naturals*, de l'*ecologia*, de l'*estadística*, fins a arribar als temes pròpiament forestals: *silvicultura*, *re població*, *dendrometria*, *explotació forestal*, *hidrologia forestal*, *malures i plagues*, *incendis*, i complementar-ho amb tècniques de *camins* i de *construcció*; i tot això se situa sobre una *propietat* privada o pública que sempre ha tingut una importància fonamental en el camp forestal. Podem trobar en el vocabulari mots propis de diverses ciències, bé que hem intentat de limitar-los als més imprescindibles per a la nostra finalitat.

La terminologia forestal en sentit ampli comprèn els primers 11 capítols (inclou temes que són competència actual de l'administració forestal, entre ells la *caça* i la *pesca continental*); els darrers capítols complementen aquells i inclouen *terminologia administrativa*, *de projectes* i altra de més general que fa referència al *territori*: relleu, la seva representació topogràfica, litologia i divisió del territori.

La manca de definicions pot ésser un problema per als lectors que no estiguin acostumats a aquesta terminologia (val a dir que, en castellà, moltes paraules de l'argot forestal es troben en obres forestals clàssiques però no se solen trobar en els diccionaris corrents). Per bandejar en part aquesta dificultat presentem el treball de la manera següent:

- I. Vocabulari forestal temàtic
- II. Equivalències castellà-català
- III. Equivalències francès-català
- IV. Equivalències anglès-català
- V. Índex de noms científics i altres equivalències
- VI. Recull gràfic (làmines)

La primera part (vocabulari temàtic) ha estat estructurada en apartats i subapartats, cosa que ha implicat la repetició de termes amb significat igual o diferent en diversos apartats, encara que he procurat que les repeticions fossin només les indispensables. Al costat de molts termes ha estat afegida la traducció al castellà i/o al francès, i alguna vegada a l'anglès; en els mots amb característiques morfològiques molt semblants entre el català i el castellà no ha estat feta la traducció.

La part primera comprèn unes 8.000 entrades, de les quals 6.200 poden ésser considerades normatives i 1.800 entre termes nous i sintagmes formats a partir de termes normatius.

La terminologia forestal castellana usa algunes paraules difícils de passar al català i que traduïdes literalment poden no tenir gaire sentit o potser cap; no obstant això, n'han estat proposades

equivalències. Del castellà «monte»: bosc, forest; «cuartel»: unitat d'ordenació; «tramo»: rem; «tranzón»: subrem; «raberón»: torrat; «latizal»: perxada de llates; «resalvo»: peu d'estrat alt (que sol provenir de llavor); etc. No cal dir que hom usa moltes paraules catalanitzades incorrectament: «frondosa» per planifoli, «enfermetat» per malura o malaltia, «entressaca» per selecció o tria, etc.

En cada apartat no sols hi ha tractats els mots que podríem dir-ne «positius», sinó també els «negatius»: a silvicultura hom parla de bosc, però també de l'artiga, la rompuda, la desforestació, etc. Cada terme conté a més la categoria gramatical i el grau de normalització. Els sinònims són remesos al terme principal, i és indicada la il·lustració quan n'hi ha. Alguns termes tenen les equivalències en altres idiomes, i en alguns casos hi ha definició, aclariments o remissions.

Tot un món a part són les espècies vegetals forestals autòctones o exòtiques, de les quals ha estat feta una selecció dràstica i només hi surten els arbres de més importància forestal, que ocupen més extensió o que són explotats a Catalunya; anàlogament, quan hom anomena fruits, només cita els d'aquests arbres. No hi han estat incloses llistes d'espècies que ocasionen plagues i malures ni llistes d'animals de caça, ja que només servirien per a allargar innecessàriament el vocabulari i ja es troben en altres publicacions corrents. Per contra ens ha semblat necessari de fer una proposta de noms per als peixos de les aigües continentals (apèndix) ja que encara llur denominació no ha estat fixada.

Tampoc no hi ha estat inclosa anatomia d'insectes en el cas de plagues, ni de fongs en el cas de malures, ni d'animals de caça i pesca; però sí en el cas de l'anatomia de la fusta en el subapartat: «Fusta: estructura i propietats».

Les parts II, III i IV recullen les equivalències en català dels termes que en altres idiomes apareixen a la part I. Dels termes en castellà (II), en francès (III) i en anglès (IV) hom remet als apartats que corresponen a la part I. Cal tenir molt present que es tracta d'uns reculls dels termes que en altres idiomes surten a la part I, i que no són pas unes relacions exhaustives de totes les equivalències.

Hi ha les equivalències dels termes considerats més importants, dels que ofereixen dificultats, dels més específics (que no solen trobar-se als diccionaris corrents), dels termes que ha calgut adaptar al català (el vocabulari pretén de donar la solució en català a termes usats en altres idiomes).

Un curt nombre de termes són en la grafia original (són termes considerats internacionals).

La part V és l'índex de noms científics i l'equivalència en altres idiomes.

La part VI comprèn les làmines amb la representació gràfica d'alguns termes (en conjunt més de 400 termes hi són il·lustrats), i la VII les fonts bibliogràfiques.

L'apèndix és la proposta de nom per als peixos de les aigües continentals.

Finalment haig d'expressar el meu agraïment a les persones que han fet suggeriments o m'han deixat bibliografia, i molt especialment al Dr. Oriol de Bolòs que ha revisat tot el treball.

Sant Boi de Llobregat, octubre de 1987

L'AUTOR

Qualsevol informació (encara que sigui parcial) sobre termes no inclosos, modificació o suggeriment que ens vulgueu fer saber, ens la podeu trametre mitjançant la fitxa que hi ha al final del volum.

I. VOCABULARI FORESTAL TEMÀTIC

VOCABULARI FORESTAL

	<u>Pàg.</u>
INTRODUCCIÓ	19
Distribució de temes	
1. SILVICULTURA I ORDENACIÓ DEL BOSC	
1.1 Conceptes previs sobre l'arbre i altres vegetals, botànica aplicada	25
1.2 Introducció a la silvicultura, elements de des- cripció silvícola, ecologia aplicada	33
1.3 Silvicultura i ordenació. Tractaments del bosc .	46
1.4 Arbres forestals més importants a Catalunya. Comunitats o arbredes	64
2. REPOBLACIÓ FORESTAL, PLANTACIONS DE PROTECCIÓ DEL SÒL	
2.1 Preparació i plantació	69
2.2 Planters, llavors i reproducció	74
2.3 Eines i màquines	80
3. DENDROMETRIA	
3.1 Conceptes dendromètrics i de mesurament	85
3.2 Teoria i estadística	92
3.3 Fotointerpretació forestal	97
3.4 Instruments de mesurament i eines	99
3.5 Unitats de mesura més usades	101
4. EXPLOTACIÓ DEL BOSC, USOS PRIMARIS DELS PRODUCTES. LA FUSTA	
4.1 Aprofitament de fusta i llenya	103

4.2	Animals, eines i màquines de l'explotació (i llurs parts més importants)	
4.2.1	Animals i llurs guarniments	109
4.2.2	Eines. Elements de seguretat	110
4.2.3	La serra mecànica	112
4.2.4	Altres màquines	114
4.3	Fusta: estructura i propietats	117
4.4	Fusta: primeres transformacions. Eines i màquines	121
4.5	Llenya, carbó, residus i usos combustibles	127
4.6	El suro	131
4.7	Altres aprofitaments i usos	
4.7.1	Adob de pells	138
4.7.2	Boteria	139
4.7.3	Bruc (per a pipes)	140
4.7.4	Esclops	140
4.7.5	Fruits i rama	141
4.7.6	Pasta, paper i cel·lulosa	143
4.7.7	Resina i destil·lació	144
4.7.8	Tòfones	145
4.7.9	Torneria i culleres	146
4.7.10	Altres usos	147
5.	CAMINS I VIES FORESTALS. OBRES, ESTRUCTURES I RESISTÈNCIA DE MATERIALS	
5.1	Els camins: generalitats, traçat i parts	149
5.2	Esplanació, moviments de terres	154
5.3	Compactació i pavimentació	156
5.4	Obres de fàbrica	158
5.5	Materials, eines i màquines	160
5.6	Càlcul d'estructures. Resistència de materials ..	164
6.	LLUITA CONTRA L'EROSIÓ. HIDROLOGIA FORESTAL. ALLAUS. DUNES	
6.1	El clima i el temps atmosfèric	169
6.2	El cicle de l'aigua. La conca	176
6.3	Erosió, transport i sedimentació	180
6.4	El torrent i el riu. Hidrologia torrencial	187
6.5	Neu i glaç. Allaus	193
6.6	Paràmetres hidrològics i d'avaluació de l'erosió	197
6.7	Dunes. Acció del vent	202
6.8	Obres de correcció i llurs parts	
6.8.1	Correcció de torrents	204
6.8.2	Correcció de la neu i de les allaus	208
6.9	Materials, eines i màquines	210

7. FITOPATOLOGIA FORESTAL. PROTECCIÓ DE LA FUSTA	
7.1 Generalitats	215
7.2 Plagues: insectes i altres animals	220
7.3 Malures	224
7.4 Lluita i mitjans	227
8. INCENDIS FORESTALS	231
9. LA PROPIETAT FORESTAL I PÚBLICA	
9.1 Propietat forestal. Avaluació forestal	239
9.2 Propietat pública i ramaderia. Camins ramaders .	247
10. CAÇA I PESCA CONTINENTAL. PROTECCIÓ DE LA FAUNA	
10.1 Generalitats	251
10.2 Caça	255
10.3 Pesca continental	264
11. CONSERVACIÓ I LLEURE EN EL MEDI FORESTAL. INSTAL·LACIONS. ESPAIS PROTEGITS	275
12. ADMINISTRACIÓ. GESTIÓ I PROJECTES	
12.1 Generalitats	281
12.2 Permisos, infraccions	289
12.3 Projectes, parts	291
13. EL TERRITORI: RELLEU I REPRESENTACIÓ. LITOLOGIA	
13.1 Formes i accidents del relleu	293
13.2 Representació del relleu, superfícies, instruments topogràfics	297
13.3 Litologia. Roques més corrents	301
13.4 Divisió del territori	303

INTRODUCCIÓ AL VOCABULARI

	Apartat	terme	grau de normalització	l'amina
La informació mínima que hom dóna de cada terme és: Terme Categoria gramatical Grau de normalització	1.3 5.1	artiga f cami forestal m	1 1	
Als casos de més complexitat ens poden trobar amb les informacions següents: Terme, subtermes Van en lletra negreta. L'ordenació dins cada apartat és alfabètica discontinua i les entrades són en ordre seqüencial estricte. Als diccionaris corrents els termes compostos solen entrar pel mot més característic i que no sempre coincideix amb l'ordre seqüencial nostre. Al DLC biga soltera és una accepció de l'article solter -a; agent tensioactiu ho és de tensioactiu.	4.1 7.4	biga soltera f agent tensioactiu m	1 1	
Si dos termes tenen la mateixa forma però significats diferents, els numerem.	9.1 9.1	llinda 1 f - partió llinda 2 f - fita	1 1	
Els adjectius i els substantius de doble gènere són presentats amb la terminació femenina quan s'escau.	1.3 1.3	bord -a adj silvicultor -a m i f	1 1	
Anomenem subtermes els termes derivats d'un altre terme. Un guió (—) seguit dels qualificatius corresponents, ens estalvia la repetició del terme.	1.3	arbre m — abatut m — ajagut m ...	1 2 2	
Sinònims La tramesa d'un sinònim al terme considerat principal és indicada mitjançant el signe - sinònim	1.1	aglè m i f - glia	1	

	Apartat	terme	grau de normalització	l'amina
Categoria gramatical				
Cada terme porta la categoria gramatical; en el cas dels termes formats per més d'una unitat, en general s'entén que la categoria és la del primer element.				
Les abreviatures utilitzades són les següents (quan els termes tenen la mateixa forma però diverses categories gramaticals hom les entra per separat i l'ordre utilitzat al vocabulari és també el següent):				
	4.5	carboner -a m i f	1	
	4.5	carboner -a adj	1	
m	4.4	rai m	1	
f	1.3	silvicultura f	1	
	4.1	fustalre m i f	1	
pl	4.2	guarniments m pl	1	
adj	1.3	forestal adj	1	
v tr	10.2	desniar v tr	1	
v intr	12.2	recórrer v intr	1	
	8	cremar v tr i intr	1	
v pron	10.2	desniar-se v pron	1	
loc	4.1	costa amunt loc	1	
sing	6.1	albedo [l'at] f sing	2	
En uns pocs casos (quan hem volgut assenyalar la discrepància amb el català) la categoria gramatical s'ha indicat també en el castellà.				
Plural				
Recollim els casos de plurals dubtosos entre claudàtors: [pl] plural				
	1.3	pollís m [pl -issos]	1	
Grau de normalització				
Hom l'indica, de cada terme, a la banda dreta de la pàgina, amb el codi següent:				
1 Terme normatiu que apareix al Diccionari General de la Llengua Catalana (DGLC), al Diccionari de la Llengua Catalana (DLC) o a la Gran Enciclopèdia Catalana (GEC).				
	1.3	arbre m	1	
· Als manlleus adaptats al català, fem referència a l'idioma original després de la categoria gramatical.				
	11	càmping m E	1	
2 Terme normalitzat				
· Com ara a la revista «Llengua i Administració»:				
	9.1	amillament m	2	
· Normalitzats pel TERMCAT: termes que primer havien estat marcats amb els codis 3, 4 o 7 i que han estat aprovats pel Consell Supervisor del TERMCAT.				
	1.1	ligne m	2	
	2.3	esplanadora de biaix f	2	

	Apartat	terme	grau de normalització	l'amina
3 Terme no normatiu inclòs al Diccionari Català-Valencià-Balear (DCVB) d'Alcover-Moll.	7.1	carossa f	3	
4 Terme pendent de normalització, neologisme. No és recollit a les obres anteriors o bé hi apareix amb asterisc.	6.1	evapo-transpiració real f	4	
	6.2	desaigua m	4	
Es pot donar el cas que alguns termes siguin marcats amb 4 perquè no hem sabut localitzar-los formant part d'alguna definició de les obres esmentades al codi 1.				
5 Terme de registre especial de llenguatge.		No n'hi ha		
6 Terme rebutjable, no recomanable. Fem la remissió al terme correcte.	1.3	arboleda f (cal usar 'arbreda')	6	
	3.2	mostratge m (cal usar 'mostreig')	6	
7 Terme no resolt:	6.5	sovinada f	7	
El signe ~ precedint la marca 1 o 3 ens indica que a les obres corresponents el terme té un significat semblant o que se'n dedueix de manera directa. A vegades hem fet un canvi de preposició.	1.3	arbúcia f	-3	
	10.2	gos llebrer m	-1	
	7.4	plaguicida d'ingestió m	-1	
La majoria dels termes proposats porten la marca 4 si són pendents de normalització o la 2 a partir del moment que han estat aprovats pel TERMCAT.				
· En una gran part són simplement sintagmes formats a partir de termes normatius:	1.3	arbre forcat m	2	
· Termes que provenen de fonts bibliogràfiques catalanes: Com ara el «Costumari Català. Usos i costums de bon pagès sobre boscos i arbredes» del 1920:	1.3	torrat m	2	
Si provenen del Diccionari Català - Valencià - Balear (DCVB) d'Alcover-Moll:	1.3	escarrotxa f	3/2	
	4.1	canó m	3/2	
	13.2	acananar vtr	3/2	
	1.3	fustal m <i>S fustal</i> <i>F futaie</i>	2	
· Termes nous que són necessaris, i termes que ha calgut adaptar al català per a donar solució als equivalents en altres idiomes (extrets de fonts bibliogràfiques no catalanes).	1.3	subrem m <i>S tranzón</i>	2	
	4.2.4	tractor forestal arrossegador m <i>E skidder</i>	2	
	8	matafocs m <i>S batefuegos</i>	2	

	Apartat	terme	grau de normalització	làmina
<p>• Manlleus adaptats al català; fem referència a l'idioma original després de la categoria gramatical:</p>	2.1	mulch m <i>E</i>	2	
	2.3	bulldòzer m <i>E</i>	2	
	4.2.4	tràiler m <i>E</i>	2	
	10.3	asticot m <i>F</i>	2	
<p>• Manlleus no adaptats al català (en general tenen caràcter internacional) que conserven la grafia original. L'idioma és indicat entre claudàtors abans de la categoria gramatical. Porten asterisc si són extrets de DLC o GEC on també en porten:</p>	6.3	badlands* [<i>E</i>] m pl	4	
	6.7	loess* [<i>D</i>] m	4	
<p>Il·lustracions</p> <p>Hom indica a la banda dreta de la pàgina (després del grau de normalització) els termes que tenen il·lustració, mitjançant la referència a una làmina. Les làmines són ordenades de la A a la M:</p>	1.2	port m	1	A, C
	4.2.3	serra mecànica f	1	H
	6.3	erosió f	1	K
<p>Equivalències</p> <p>Donem les equivalències (en <i>lletra cursiva</i>) en castellà, francès i/o anglès (en alguns casos hi ha l'equivalència en altres idiomes: alemany, italià...) d'alguns dels termes considerats principals, dels que poden oferir dificultats, dels més específics (que no solen trobar-se als diccionaris corrents), dels termes que ha calgut adaptar al català. Els indicatius de llengua són els de la simbologia internacional:</p> <p><i>S</i> castellà (-Español-) <i>F</i> francès (-Français-) <i>E</i> anglès (-English-) <i>D</i> alemany (-Deutsch-) <i>lat</i> llatí</p>	1.2	forma vital f	2	
		<i>S</i> forma biològica <i>D</i> Lebensform		
	2.1	subsoltatge m	2	
		<i>S</i> subsolado <i>F</i> sous-solage		
	3.3	fotointerpretació f	2	
		<i>E</i> photo interpretation		
	4.3	fusta f <i>S</i> madera <i>F</i> bois <i>E</i> wood	1	
	4.6	suro m <i>S</i> corcho <i>F</i> liège <i>E</i> cork	1	
6.8.1	maçoneria f <i>S</i> mamposteria <i>F</i> maçonnerie <i>E</i> masonry	1		
<p>Definició</p> <p>Donem la definició només d'alguns dels termes per precisar-ne el significat (la definició comença sempre amb lletra majúscula).</p>	3.5	esteri m	1	
	6.1	1 m ² de llenya, fusta petita o suro aplilats. nebulositat f	2	
		Estat de l'emboïrament.		

	Apartat	terme	grau de norma- litació	l'àmina
Aclariments diversos	1.2	acidesa f (del sòl)	1	
	1.3	possibilitat de fusta f (m ³ /[ha·any])	2	
	1.4	pi roig m (<i>Pinus sylvestris</i>)		
	3.1	diàmetre normal m (símbol <i>d</i> o bé <i>d</i> _{1,3})	2	
	9.1	catàleg de les forestes d'utilitat pública m (CUP)	2	
Són expressats entre parèntesis (), i delimiten, aclareixen significats, especifiquen el context en el qual s'usa el terme, la unitat de mesura, el símbol, el nom científic, la sigla corresponent, etc.				
Remissions				
Remetem a altres termes o a altres apartats amb el signe: → vegeu La remissió pot ésser feta dins el mateix apartat o bé a un altre del qual hom indica el número.	1.3	edat de tallada f → torn	2	
	6.1	climograma m → diagrama	1	
	6.6	textura f → 6.3 grava, arena, llim...	1	
Si només es fa la remissió a un altre apartat sense especificar més, cal entendre que es fa la remissió concreta al mateix terme. Moltes vegades aquesta remissió és general a l'apartat: Com ara 6.4 obra de correcció, que remet a 6.8.1, apartat titulat obres de correcció	9.2	prat m → 1.2	1	
	6.4	obra de correcció f → 6.8.1	2	
Quan volem indicar que hom pot ampliar el coneixement d'un terme o que el terme és tractat des d'altres punts de vista, utilitzem el signe: →→ vegeu també	1.1	creixement m →→ 3.1	1	
	1.2	sòl m →→ acidesa, capacitat, col·loide,...	1	
	9.1	bosc m →→ forest	1	
Una remissió freqüent és la del terme màquina als substantius (en general femenins, ex desbrossadora) que també podrien ésser qualificatius (màquina desbrossadora) o infinitius (m. de desbrossar):	2.3	màquina f → desbrossadora, esbrossadora, escarificadora,...	1	
Altres signes i abreviatures				
$a > b$ <i>a</i> més gran que <i>b</i> $b < a$ <i>b</i> més petit que <i>a</i> ex exemple	3.1	categoria diametral f — grossa f (<i>d</i> > 47,5 cm)	2	
	9.1	sòl m (ex: el sòl i la voïada)	1	

1. SILVICULTURA I ORDENACIÓ DEL BOSC

1.1 CONCEPTES PREVIS SOBRE L'ARBRE I ALTRES VEGETALS, BOTÀNICA APLICADA

(→ → 4.3)

absorbir v tr	1	
absorció f	1	
acicular adj	1	
aciculifoli-òlia adj	1	
activitat vegetativa f	2	
aglà mif = gla	1	
agulla f = fulla acicular	1	C
ala f	1	C
ament m <i>F chaton</i>	1	C
anvers m	1	
(d'una fulla)		
anyivol-a adj <i>S vecero</i>	1	
àpex vegetatiu m	1	
apòfisi f	1	
(de la pinya)		
aqueni m <i>F akène</i>	1	
arbori-òria adj	1	
arbre m <i>S árbol F arbre E tree</i>	1	C
(> 5 m, un sol tronc)		
→ 1.4		
- aciculifoli m	1	
- caducifoli m	1	
- esclerofil-le m	1	
- laurifoli m	1	
- perennifoli m	1	
- planifoli m	1	
arbrèll m = arbrissó	1	
arbrissó m	1	
arbuixell m	1	

1.1

arbust m <i>S arbusto F arbuste E shrub</i>	1	
(< 5 m, ramificat des de la base)		
arbusti -iva adj	1	
arrel <i>S ratz F racine E root</i>	1	A
- mestra f - a. principal	2	
→ clàvia		
- principal f	1	
- secundària f	1	
arrelam m	1	
arrencada f	2	A
(d'una branca)		
assenyalar v tr	1	
auxina f	1	
bellota f - gla	1	
beina f	1	C
(foliar)		
bessa f <i>F mère branche, branche charpentière</i>	1	A
bessó -ona adj <i>F jumelle</i>	1	F
(per ex: bifurcat, trifurcat)		
bifurcat -ada adj	1	F
→ bessó		
bigarrat -ada adj = variegat	1	
bitxac m - clàvia	32	
bord -a adj	1	
borró m - gemma	1	
borronada f	1	
borronar v intr	1	
botànica f	1	
- forestal f	2	
botó m - gemma	1	
branca f <i>S rama F branche</i>	1	A
brancada f = brancatge	1	
brancam m = brancatge	1	
brancar v intr	1	
brancatge m	1	
brancó m	1	
branquilló m <i>S ramillo F brindille</i>	1	A
braquiblast m	1	
caduc -a adj	1	
caducifoli -òlia adj <i>E deciduous</i>	1	
caducifolls m pl	1	
caliptra f	1	
camal m = bessa	1	
càmbium m	1	
- fascicular m = c. primari	1	
- interfascicular m = c. secundari	1	

- primari m	1	
- secundari m	1	
- suberogen m = fel·logen	1	
canal resinífera f = conducte resinífer	1	
candela f	1	
capça f = capçada	1	
capçada f <i>Scopa F houppier E crown</i>	1	A
capçalada f = capçada	1	
càpsula f	1	
caràcter cultural m	2	
→ 1.2		
carossa f	3/2	
→ 7.1		
carrotxa f = escorça del pi	1	
cecidi m	1	
cima f	1	
cimal m = bessa	1	A
cimall m	1	A
clàvia f	1	A
Arrel mestra, principalment dels pins.		
clorosi f	1	
→ 7.1		
coll de l'arrel m	1	
collet de l'arrel m = coll de l'arrel	2	
conducte resinífer m	2	
conífera f <i>S conífera, resinosa F résineux</i>	1	
<i>E conífer, softwood</i>		
coníferes f pl	1	C
contrafort m <i>S costilla, contrafuerte</i>	2	
(de la base del tronc)		
cóp m	1	A
cormòfit m	1	
corona f	1	
corretgeta f	1	
cotilèdon m	1	
creixement m <i>E growth</i>	1	
→ → 3.1		
- primari m	2	
- secundari m	2	
creixença f = creixement	1	
creixent anual m <i>S metida</i>	3/2	
créixer v intr <i>S crecer F pousser</i>	1	
creu f = enforcadura	1	
creuera f = enforcadura	1	
cúpula f	1	C
decidu -ídua adj = caducifoli	1	
defoliació f	1	

1.1

dicotiledònies f pl	1	
didal m = cúpula	1	
dioic -a adj	1	
dominància apical f	1	
enforcadura f <i>F fourchet</i>	1	A
engruiximent m = creixement secundari	1	
enramada f = brancatge	1	
entreforc m = enforcadura	1	
entrenús m <i>S entrenudo F entre-noeud</i>	1	C
esclerofil·le -a adj	1	
escarritxa f = escorça	1	
escarrotxa f = escorça	32	
escorça f <i>S corteza F écorce E bark</i>	1	
escorxa f	1	
→ 4.6		
espècie f <i>S especie F espèce, essence E species</i>	1	
→ 1.2, 1.4		
esquama f	1	C
estípit m	1	
estròbil m	1	
estructura f	1	
(de la tija)		
- primària f	1	
- secundària f	1	
faja f <i>S hayuco</i>	1	C
falda f	1	
fals -a adj	1	
fel·loderma m	1	
→ 4.6		
fel·logen m	1	
floema m	1	
flor f <i>F fleur E flower</i>	1	
flora f	1	
floració f <i>F floraison</i>	1	
florida f	1	
florir v intr	1	
foliació f	1	
folioli m	1	
forçat m = enforcadura	1	
fotosíntesi f	1	
fructificació f	1	
fruit m	1	
→ 4.7.5		
fulla f <i>S hoja F feuille E leaf</i>	1	C
→ → anvers, revers		
- acicular f	1	C

- caduca f	2
- composta f	1
- cotiledonar f	2
- imparipinnada f	1
- ordinària f	2
- palmada f	1
- paripinnada f	1
- perenne f	~ 1
- persistent f = f. perenne	2
- simple f	1
fullam m = fullatge	1
fullatge m	1
funció clorofil·lica f = fotosíntesi	1
fusta f	1
→ 4.3	
gàlbul m	1
gatell m = ament	1
gemma f <i>Syema F bourgeon</i>	1
- adventícia f	1
- axil·lar f	1
- dorment f <i>F b. dormant</i>	2
- floral f	1
- florífera f = g. floral	1
- hivernant f	1
- terminal f = ull	1
gimnosperm -a adj	1
gimnosperma f	1
gimnospermes f pl	1
gla f <i>S bellota, glande F gland E acorn</i>	1
→ → 4.7.5	
grana f = sement	1
herba f <i>S hierba F herbe E herb</i>	1
heteroauxina f	1
hibrid m	1
hibrid -a adj	1
hibridació f	1
inflorescència f	1
latifoli -òlia adj = planifoli	1
laurifoli -òlia adj	1
lenticel·la f	1
letàrgia f = repòs	1
liana f <i>S liana, bejuco F liane</i>	1
líber m	1
ligne m <i>S leño</i>	2

1.1

lignificat-ada adj	1	
limbe m	1	C
llavor f <i>S semilla F graine</i>	1	
llegum m <i>S legumbre</i>	1	
- indehiscent	~1	
lleny m = ligne	1	
llenyós-osa adj	1	
lluc m = rebrot	1	
lòbul m	1	
longevitat f	1	
marcescent adj	1	
mata f <i>S mata F sous-arbrisseau E small shrub</i> (fins a 0,5, 1 o 2 m)	1	
medul·la f	1	
meristema m	1	
- apical m = punt vegetatiu	2	
- primari m	1	
- secundari m	1	
mola d'un arbre f	1	
Ramada grossa i esponerosa.		
monocotiledònies fpl	1	
monoic-a adj	1	
nodositat f = nòdul radical	1	
nòdul radical m	1	
nou f <i>S nuez</i>	1	
nus m <i>S nudo F noued</i>	1	C
pectol m	1	C
pèl m <i>S pelo</i>	1	
- absorbent m = p. radical	1	
- radical m	1	
pela f = escorça	1	
perennifoli m <i>E evergreen</i>	1	
perennifoli-òlia adj	1	
període m	1	
- de repòs m	2	
- vegetatiu m	2	
piloriza f = caliptra	1	
pinya f <i>S piña F pigne E cone</i>	1	C
pinyó m <i>S piñón F pignon E pine seed</i>	1	C
planocaducifoli-òlia adj	1	
planoperennifoli-òlia adj	1	
planifoli m <i>S frondosa, planifolio F feuillu</i> <i>E hardwood</i>	1	
planifoli-òlia adj	1	
plàntula f	1	

pol·len m	1	
pol·linització f	1	
poncella f <i>S capullo F bouton de fleur</i>	1	
port m <i>S porte</i>	1	C
punt vegetatiu m	1	
rabassa f <i>S cepa F souche E stock</i>	1	A
rabassó m	1	
rama f <i>S ramaje, rama</i> Branca amb fulla.	1	
ramada f	1	
ramar v intr = brancar	1	
ramatge m = brancatge	1	
ramejar v intr = brancar	1	
ramera f = brancatge	1	
ramificació f	1	A
- monopòdica f	1	
- simpòdica f	1	
ramificar-se v pron	1	
rebol m = tany	1	
rebordonit-ida adj	1	
rebrot m	1	
→ 1.3		
rel f = arrel	1	A
reliesser m = arrelam	1	
repòs vegetatiu m	2	
revers m	1	
(d'una fulla)		
ritidoma m	1	
saba f <i>S savia F sève E sap</i>	1	
- ascendent f	1	
- bruta f = s. ascendent	1	
- descendent f	1	
- elaborada f = s. descendent	1	
sàmara f	1	
sement f <i>S simiente F semence</i>	1	
sempervirent adj = perennifoli	1	
soca f	1	A
→ 1.3, 4.1		
subarbust m = mata	1	
subspècie f	1	
súber m	1	
talla f = creixent	32	
tany	1	
→ 1.3		
tija f <i>S tallo F tige E stem</i>	1	

1.1

tofa f	1	
trifurcat-ada adj	1	F
→ bessó		
tronc m	1	
ull m <i>S guía</i>	1	
variegat-ada adj	1	
vegetal adj	1	
ver-a adj = veritable	1	
(oposat a fals, a bord)		
verdesca f = brancatge	1	
xilema m	1	

1.2 INTRODUCCIÓ A LA SILVICULTURA, ELEMENTS DE LA DESCRIPCIÓ SILVÍCOLA, ECOLOGIA APLICADA

acció f	1
- irreversible	f 2
- reversible	f 2
acidesa f	1
(del sòl)	
acidificació f	1
acidòfil -a adj	1
adaptació f	1
adventici -ícia adj	1
al·lelopatia f	1
al·locton -a adj	1
alpinització f	1
altitud f	1
amatat -ada adj	1
ambient m <i>F</i> <i>ambiance, milieu</i>	1
- forestal m <i>F</i> <i>a. forestière</i>	1
antropòfil -a adj	1
antropogènic -a adj	1
arbrat m = arbratge	1
arbratge m	1
arbrada f	1
→ 1.3	
arbúcia f	~32
→ 1.3	
àrea f	1
- artificial	f 2
- de dispersió	f = a. de distribució 2
- de distribució	f 2
- contínua	f 1
- disjunta	f 1
- efectiva	f 1
- geogràfica	f 2
- natural	f 2
- primitiva	f 2
- real	f 2
- virtual	f 1
arrelament m <i>S</i> <i>enraizamiento</i> <i>F</i> <i>enracinement</i>	1
<i>E</i> <i>rooting</i>	
- profund	m 2
- superficial	m 2
assimilació f	1

1.2

associació f	1
Unitat de vegetació definida per la composició florística i l'estructura.	
autòcton -a adj	1
autotròfic -a adj	1
bac m = obaga	1
baga f = obaga	1
bagueny m = obaga	1
barder m	1
bardissa f	1
bardissar m	1
basífug -a adj	1
basòfil -a adj	1
biocenosi f	1
biogeografia f	1
biomassa f	1
biosfera f <i>F biosphère</i>	1
biòtic -a adj	1
biòtop m	1
boixeda f	1
bosc m <i>S bosque F forêt E forest</i>	1
→ vegetació; → → 1.3	
- aciculifoli m	1
- caducifoli m	1
- clar m	2
- climàcic m	2
- clímax m = b. climàcic	2
- de coníferes m	1
- de galeria m	-1/2
- de muntanya m	2
- de plana m	2
- de ribera m	1
- decidu m = b. caducifoli	1
- esclarissat m	2
- esclerofil -le m	1
- laurifoli m	1
- mediterrani m	1
- perennifoli m	1
- planifoli m	1
- planocaducifoli m	1
- planoperennifoli m	1
- primari m	2
- secundari m	1
- sempervirent m = b. perennifoli	1
- subalpi m	2
- submediterrani m	1
boscà -ana adj	1

boscam	m = bosc	1
boscana	f	1
	Bosc amb sotabosc només herbaci.	
boscany	m	1
	Fragment de bosc dins d'un parc, conreu, etc.	
boscat-ada	adj	1
boscatge	m = bosc	1
boscós-osa	adj	1
boscúria	f	1
bosqueró	m = bosquet	1
bosquet	m	1
bosquetó	m	2
	Bosc de port no gaire alt, format per arbres baixos o arbusts.	
bosquí-ina	adj = boscà	1
bosquina	f <i>S maleza F broussaille</i>	1
	Formació arbustiva: màquia i els diversos tipus de matollar.	
brolla	f <i>S matorral</i>	1
	Bosquina de mates i arbusts baixos (0,5-2m). La lluminositat hi és intensa a nivell del sòl.	
- arbrada	f	1
brossa	f	1
	→ 1.3	
bultra	f = bosc de ribera	3/2
calcícola	adj	1
calcífug-a	adj	1
calma	f	1
	Planell culminant sense bosc.	
capacitat	f	1
	(del sòl)	
- d'adsorció	f	1
- de bescanvi	f	1
- de camp	f	1
- hídrica	f	1
- màxima de retenció	f	1
caràcter cultural de l'espècie	m	2
	(localitat, tolerància, hàbitat, port, arrelament, creixement, longevitat, reproducció i usos)	
cara-sol	m = sollell	1
carbonatat-ada	adj	1
carboni	m <i>S carbono F carbone</i>	1
catena	f	1
cicle	m	1
- de l'energia	m	2
- de la matèria	m	1
- dels nutrients	m	2

1.2

- ecològic m	2
clima m	1
→ 6.1	
climàtic -a adj	1
clímax f	1
coeficient morfològic m	2
col·loide m	1
(del sòl)	
competència f <i>F concurrence</i>	1
- interspecífica f	1
- intraspecífica f	1
complex absorbent m	1
(del sòl)	
composició f	1
- florística f	2
- química f	2
(del sòl)	
comunitat f <i>S comunidad F communauté</i>	1
<i>E community</i>	
- climàtica f	~1
- clímax f = c. climàtica	2
- oberta f	2
- madura f = c. clímax	1
- permanent f	1
- pionera f	2
- secundària f	2
- seminatural f	2
- substituent f = c. secundària	2
- vegetal f	1
- vicinant f <i>S c. vicinante</i>	2
- corologia f	1
creixement m	1
→ → 3.1	
- lent m	2
- ràpid m	2
degradació f	1
→ → 6.3	
densitat f	1
- de capçada f	2
dispersió f = disseminació	1
disseminació f	1
distribució f	1
(d'una espècie)	
diversitat f	1
domini m	1
- de vegetació m	2
- climàtic m	1

ecologia f <i>E ecology</i>	1
ecosistema m	1
- forestal m	3
ecotip m	1
ecotò m	1
edafologia f = pedologia	1
emboscat-ada adj = boscat	1
endèmic-a adj	1
endemisme f	1
equilibri biològic m	1
eremacausi f	1
esciòfil-a adj	1
espècie f <i>S especie F essence, espèce E species</i>	1
- accessòria f	2
- característica f	2
- colonitzadora f	2
- d'ombra f <i>S e. de sombra</i>	2
- de creixement lent f	2
- de creixement ràpid f	2
- de llum f <i>S e. de luz F e. de lumière</i>	2
- de mitja llum f	2
- de mitja ombra f	2
- dominant f	~12
- exigent f	2
- forestal f	1
→ 1.4	
- frondosa f	6
→ 1.1 planifoli	
- intolerant f = e. de llum	2
- jordaniana f	2
- linneana f	2
- principal f	2
- secundària f	2
- tolerant f = e. d'ombra	2
espinar m	1
Formació esclarissada constituïda per arbusts i mates punxoses de fulla petita.	
espontani-ània adj	1
essència forestal f	6
Espècie d'arbre forestal. (Gal·licisme innecessari)	
estació f = hàbitat, localitat	1
estatge m <i>S piso F étage E zone</i>	1
- alpí m	1
(no és forestal)	
- altimontà m	2
- altitudinal m	2
- baix m	2
- basal m	1

1.2

- col·lí m	1
- de vegetació m	1
- mediterrani muntanyenc m	2
- montà m <i>S piso montano</i>	1
- nival m	1
- subalpí m	1
estrat m <i>S piso, estrato F strate E storey</i>	1
→ → 1.3	
- arbori m	2
- arbustiu m	2
- dominant m	2
- herbaci m	2
- muscinal m	2
estratificació f	1
estructura f	1
(del sòl)	
exòtic -a adj	1
explotació f	1
exposició f	1
factor m	1
- ambiental m	1
- biològic m	2
- biòtic m = f. biològic	1
- ecològic m	2
- fisiogràfic m	2
→ 13.1	
fenologia f	1
fèrtil adj	1
fertilitat f	1
fisiognomia f <i>S fisionomia</i>	1
fitocenosi f = comunitat vegetal	1
fitogeografia f	1
fitomassa f	1
forest f = bosc	1
→ → 9.1	
forma f <i>S forma</i>	1
- biològica f = f. vital	1
- de vegetació f = fisiognomia	2
- etològica f = f. vital	1
- vital f <i>S f. biològica D Lebensform</i>	2
formació f	1
Tipus de vegetació definit per l'aspecte.	
→ bosc, bosquina, matollar, etc.	
- cultural f	2
- vegetal f	2
fòsfor m <i>S fósforo F phosphore</i>	1
frugal adj	1

frugalitat f	1
fullaraca f <i>S hojarasca</i>	1
garriga f <i>E garrigue</i>	1
Bosquina de fins a 1 m, densa i ombrívola, amb predomini del garric.	
geobotànica f	1
gramenet m	1
granulometria f	1
(del sòl)	
hàbit m	1
→ port	
habitació f = biòtop	1
hàbitat m <i>S hábitat, estación F habitat E habitat</i>	1
heliòfil -a adj	1
herbassar m	1
- megafòrbic m	2
higròfit m	1
horitzó m	1
(del sòl)	
humanització f	1
humitat f <i>S humedad F humidité</i>	1
humus m <i>S humus, mantillo</i>	1
(del sòl)	
- brut m = h. cru	2
- cru m	1
- móder m	2
- mor m	2
- mull m	2
il·luviació f	1
(del sòl)	
indiferent adj	1
indígena adj = autòcton	1
índex m	1
→ 6.1	
- de superfície foliar m	2
(ISF)	
introduir v tr	1
introduït -ida adj	1
ISF m = índex de superfície foliar	2
jordànon m	1
landa f <i>F lande E heath</i>	1
Bosquina sobre sòl àcid, de bruc, bruguerola, genísties, etc.	

1.2

linnèon m	1
lixiviació f	1
(del sòl)	
localitat f <i>S localidad, habitación</i>	1
- artificial f	2
- natural f	2
longevitat f	1
magnitud d'un arbre f	2
(d'un arbre, en funció de l'alçària)	
mantell marginal m	1
màquia f <i>F maquis italià macchia</i>	1
Bosquina mediterrània de fins a 1,5-2 m, densa, ombrívola. Especialment quan és comunitat climàtica.	
marge m	1
(vora d'arbres prop de l'aigua)	
marina f = màquia	1
massa f	1
→ 1.3	
mata f = bosc	1
→ → 1.1	
matèria orgànica f	1
matoll 1 m = matollar	1
→ → 1.1	
matoll 2 m	1
Landa de genísties arbustives com la gòdua o el bàlec.	
matollar m <i>S matorral F buisson E scrub</i>	1
Formació (< 2 m) de mates o arbusts baixos: brolla, garriga, landa, bardissa, etc.	
matissar m = matollar	32
medi m <i>F environnement E environment</i>	1
- rural m	2
megafòrbia f	1
mesòfit m	1
meteorització f	1
micoriza f <i>F mycorhize</i>	1
- ectòtrofa f	1
- endòtrofa f	1
micorriza f = micoriza	1
microclima m	1
- forestal m	2
mineralització f	1
mitjana f	32
Arbreda que voreja un riu.	
mosaic m	1

naturalitzat -ada	adj	1
nemoral	adj	1
nitrogen	m <i>S</i> nítrógeno <i>F</i> azote, nitrogène	1
nutrient	m	1
obac	m - obaga	1
obaga	f <i>S</i> umbría <i>F</i> ubac, ombrée <i>E</i> shady slope	1
oligoelement	m	1
oligotròfic -a	adj	1
ombrívol -a	adj	1
òptim -a	adj	1
organització	f	1
orientació	f	1
oròfit	m	1
paisatge	m	1
- agrícola	m	1
- de parc	m	2
- físic	m - p. natural	2
- natural	m	1
- rural	m	1
- silvo-pastoral	m	1
- urbà	m	1
- vegetal	m	1
parasitisme	m	1
pastura	f <i>S</i> pasto, pastizal <i>F</i> pâture, pâturage <i>E</i> pasture-land	1
→ prat		
- arbrada	f	2
pedogènesi	f	1
pedologia	f <i>F</i> pédologie	1
pelat	m <i>S</i> raso	1
pelat -ada	adj	1
pendent	m <i>S</i> pendiente <i>F</i> pente	1
perfil	m	1
(del sòl)		
pH	m	1
(del sòl)		
pinassa	f <i>S</i> pinocha	1
piròfit	m	1
planta	f	1
- espontània	f	-1
- higròfila	f = higròfit	1
- mesòfila	f = mesòfit	1
- naturalitzada	f	-1
- termòfila	f	2
- xeròfila	f = xeròfit	1
pluristratificat -ada	adj	1

1.2

podzolitziació f	1	
porositat f	1	
(del sòl)		
port m <i>S porte E habit</i>	1	A,C
- aïllat m = p. isolat	2	
- de bandera m	2	A
- de canelobre m <i>S p. en candelabro</i>	2	A
- forestal m	2	A
- isolat m <i>S p. aislado</i>	2	A
- natural m	2	
potassi m <i>S potasio F potassium</i>	1	
prada f	1	
→ prat		
praderia f	1	
→ prat		
prat m <i>S prado F pré</i>	1	
- alpi m	2	
- artificial m	1	
- dallador m <i>S p. de siega</i>	1	
- de dall m = p. dallador	2	
- de pastura m = pastura	1	
- natural m	1	
- pseudoalpi m	2	
- sabanoide m	2	
- sec m	2	
praticultura f <i>S pascicultura</i>	1	
producció f	1	
productivitat f	1	
qualitat de l'hàbitat f <i>S calidad de la estación</i>	2	
ras-a adj <i>S raso</i>	1	
recurs natural renovable m	2	
rentatge m	1	
(del sòl)		
reproducció f	1	
→ 2.2		
ribera f <i>S ribera</i>	1	
ribera f	1	
ripari-ària adj = ripícola	1	
ripícola adj	1	
roca mare f	1	
(del sòl)		
→ 13.3		
rizosfera f	1	
sals minerals f pl	1	
(del sòl)		

silicícola adj	1
selva f	1
- plujosa f	2
- tropical f	2
sèrie f	1
- progressiva f	2
- regressiva f	2
silvestre adj	1
silvícola adj	1
simbiosi f	1
sòl m <i>S suelo F sol E soil</i>	1
→ → acidesa , capacitat , col·loide , complex , composició química , estructura , granulometria , horitzó , humus , il·luviació , lixiviació , perfil , pH , porositat , rentatge , roca mare , sals minerals , textura	
- àcid m	2
- argilós m	2
- bàsic m	2
- calcari m	1
- carbonatat m	2
- climàcic m	1
- compacte m	2
- descalcificat m	2
- drenat m	2
- esqueletic m	2
- fèrtil m	2
- fresc m	2
- humífer m	1
- humit m	2
- neutre m	2
- porós m	2
- prim m	1
- profund m	2
- sec m	2
- silici m	1
- sorrenc m	1
- superficial m	2
solà-ana adj	1
solana f = solell	1
solell m <i>S solana F adret, soulane E sunny slope</i>	1
sotabosc m <i>S sotobosque F sous-bois E underbrush</i>	1
→ matollar , → 1.3 arbúcia	
subclimàcic-a adj	2
subclímax f	1
successió ecològica f	2
-- primària f	2
-- secundària f	2

1.2

taigà f	1
textura f = granulometria (del sòl)	1
timoneda f <i>S tomillar</i>	1
Formació esclerissada de 0,2-0,5 m, de mates xeròfiles.	
tolerància f <i>S temperamento, tolerancia</i>	1
<i>F tempérament</i>	
torba f	1
→ → 2.2	
torbera f <i>S turbera</i>	1
transport m	1
- horitzontal m	2
- vertical m	2
tundra f	1
umbròfil -a adj	1
vegetació f <i>S vegetación F végétation E vegetation</i>	1
- actual f	1
- atlàntica f	2
- azonal f	2
- boreo-alpina f	1
- centreuropea f	2
- climàtica f	2
- clímax f = v. climàtica	2
- d'alta muntanya f	2
- de carena f	2
- de cresta f	2
- de muntanya f	2
- de muntanya mitjana f	2
- de terra baixa f	2
- eurosiberiana f	1
- higròfila f	2
- medioeuropea f = v. centreuropea	2
- mediterrània f	1
- mesòfila f	2
- permanent f	2
- potencial f	2
- secundària f	2
- subalpina f	2
- submediterrània f	2
- xeròfila f	2
- zonal f	-1
virosta f <i>S hojarasca, mantillo F litière E litter</i>	1
<i>D Streu</i>	
vorada f <i>F ourlet</i>	1

xeròfit m	1
zonació f	1
- altitudinal f	1

1.3 SILVICULTURA I ORDENACIÓ. TRACTAMENT DEL BOSC

aclarida f	<i>S clara, aclareo F éclaircie E thinning</i>	1	B, G
- alta f	<i>S clara alta, por alto, de copas E th. from above</i>	2	
- baixa f	<i>S clara baja, por bajo, ordinaria E lowth</i>	2	B
- de capçades f = a. aita		2	
- de plançoneda f	<i>S clareo F dépressage</i>	2	B
→ plançoneda			
- de qualitat f	<i>S aclareo de calidad E quality th.</i>	2	
(ex: fer una aclarida de qualitat)			
- de selecció f	<i>S clara de selección</i>	2	
- ordinària f = a. baixa		2	B
- sistemàtica f	<i>S aclareo sistemàtico E mechanical th.</i>	2	
- successiva f		2	
→ tallada d'aclarida successiva			
- sucesiva irregular f		2	
- sucesiva uniforme f		2	
→ tallada			
aclarir v tr		1	
acotar v tr		32	
Tallar ran de terra per tal que tregui tanys.			
acot 1 m		32	
Arbre que hom ha acotat.			
acot 2 m = tanyada		32	
afavoriment		1	
→ reservació			
agrupació de possibilitats f		2	
altitud f		1	
amagrir v tr = empobrir		1	
amagrir-se v pron = empobrir-se		1	
aprofitament m		1	B, H
→ → 4			
- arbori m		2	
- extraordinari m		2	
- no-arbori m		2	
- ordinari m		2	
aquintanar v tr		1	
arboreda f		6	
(cal usar 'arbreda')			
arboricida adj		1	
arboricultor -a mif		1	
arboricultura forestal f = silvicultura		1	
arbrat -ada adj <i>F boisé</i>		1	

arbre m	<i>S árbol F arbre E tree</i>	1	
→ → 2.2			
- abatut m		2	
- ajagut m	<i>F a. renversé</i>	2	
- amb futur m	<i>F a. d'avenir</i>	2	
- anyívol m		-1/3	
- bessó m		2	F
→ 1.1 bessó			
- codominant m		2	A
- comprimit m		2	
- corsec m		-2/2	
- de reserva m		2	
- dominant m		2	A
- dominat m		2	A
- dret m		2	
→ 3.1			
- escapçat m		2	
- forcat m		2	
- intermedi m		2	A
- llavorer m	<i>F a. semencier</i>	2	
- madur m		2	
- ofegat m		-2/2	
- pare m		2	
- ramós m		2	
- ramut m - a. ramós		2	
- rebordonit m	<i>S a. achaparrado</i>	-3/2	
- renocat m - a. rebordonit		3/2	
- sec m		1	
- sense futur m	<i>F a. sans avenir</i>	2	
- subdominant m		2	
- submergit m		2	
- tombat m - a. ajagut		2	
- trencat m	<i>F chablis</i>	2	
- arbreda f	<i>S arboleda F plantation d'arbres, bois, futaie</i>	1	
arbúcia f	<i>S maleza</i>	-3/2	
Conjunt d'arbusts i brossa, equival a bosquina (→ 1.2) i el mateix conjunt dins del bosc, aleshores equival a sotabosc (→ 1.2).			
arrabassament m	<i>S descuaje, destoconado</i>	1	
<i>F déracinement</i>			
Arrencada de les soques.			
arrabassar v tr		1	
arrel f		1	
→ 1.1			
artiga f		1	
artigar v tr	<i>F écobuer, défricher</i>	1	
artigatge m		1	

1.3

avaluació forestal f	2	
→ 9.1		
baga f	1	
- de castanyer f	2	
balmar-se v pron	1	
(un tronc)		
balmat-ada dj	1	
bardissa f	1	
beneficiar v tr	1	
Fer més productiu.		
benefici m	1	
- directe m	2	
- indirecte m	2	
boic m <i>S hormiguero F fourmilière</i>	1	
boiga f	1	
boldró m	1	
bord-a adj	1	
bordall m = tanyada	1	
bosc m <i>S monte, bosque E forest</i>	1	
→ → massa, perxada, plançoneda, fustal; 1.2		
- alt m = b. de llavor	1	
- baix m = b. de rebrot	1	
- brut m	1	
- buit m <i>S oquedal, monte hueco</i>	2	
Massa en la qual els arbres estan molt separats i permet el conreu o la pastura.		
- de fusta m = b. fuster	1	
- de llavor m = <i>S monte alto F futaie E high forest</i>	1	B
- de producció m	2	
- de protecció m	2	
- de rebrot m <i>S monte bajo F taillis simple E coppice</i>	1	B,H
- de rebrot amb reserves m	2	
→ b. mitjà		
- equilibrat m = b. normal	2	
- fustaner m	6	
(és millor usar 'bosc fuster')		
- fuster m	2	
- gros m = b. de llavor	1	B
- irregular m	2	B
- menut m = b. de rebrot	1	B
- mitjà m <i>F taillis sous futaie</i>	2	B
Barreja de b. de llavor i b. de rebrot.		
- mixt m	1	
(barreja d'espècies)		
- net m	1	
- normal m	2	
- ordenat m	2	

- productor	m = b. de producció	2	
- protector	m = b. de protecció	2	
- regular	m <i>F futaie régulière</i>	2	B
- tractat per selecció	m <i>F futaie jardinée</i>	2	
bosc parc	m	2	
boscana	f	1	
	→ 1.2		
boscúria	f	1	
brancut-uda	adj	1	
broc	m = galet	1	
brolla	m	1	
	→ 1.2		
brollim	m	1	
brossa del bosc	f <i>S matorral, broza</i>	1	
	Conjunt de plantes del bosc format pels matollars.		
	→ 1.2		
brosta 1	f <i>F broutille</i>	1	
brosta 2	f <i>F pousse</i>	1	
	Conjunt de brots.		
brostada	f	1	
brostam	m	1	
brostim	m	1	
brot	m <i>F pousse</i>	1	
- adventici	m	2	
- d'arrel	m = renou	2	
- de soca	m = tany	2	
- dorment	m	2	
- principal	m = ull mestre	3/2	
brotada	f <i>F poussée</i>	1	
brotar	v intr	1	
brotat-ada	adj	1	
cabuda	f <i>S cabida</i>	1	
calcinal	m <i>S tocón F souche E stump, stub</i>	1	A
canó	m	3/2	A
	→ 4.1		
cantó	m	1	
	→ parcel·la forestal		
canvi d'espècie	m	2	
capacitació forestal	f	2	
capacitat productiva	f	2	
capatàs forestal	m	1	
	[pl-ossos]		
castigar	v tr	1	
	Esporgar excessivament.		
cimar	v tr	1	
circumferència de pela	f	2	
clap d'arbres	m = flota d'arbres	2	

1.3

clapa 1 f	1	B
Tanys d'una alzina; per extensió: peus (→) de l'estrat baix.		
clapa 2 f = clariana	1	
clapissar m	1	
Bosc de clapes.		
clariana f <i>S calvero, claro</i>	1	
classe f	1	
- artificial d'edat f	2	
- d'edat f	2	
- d'edad equilibrada f	2	
- natural d'edat f	2	A
→ seminal, plançoneda, perxada, fustal		
cobrir-se de gespa v pron <i>S encespedarse, empradizarse</i>	2	
coeficient d'intensitat de tallada m	2	
coetani -ània adj <i>F equienne</i>	1	
concentració d'aprofitaments f	2	
conservació f	1	
constància de renda f	2	
conversió f	1	
corona f	1	
coronadis -issa adj	1	
coronar v tr <i>F recéper</i>	1	
corretgeta f	1	
costums m pl	1	
→ USOS		
creixement m	1	
→ 3.1		
- sostingut m	2	
creixent m	1	
cubicació f	1	
→ 3.1		
dasocràcia f = ordenació forestal	1	
dasocràtic -a adj	1	
Relatiu a l'ordenació forestal.		
dasonomia f	1	
Ciència i tècnica forestal.		
dasonòmic -a adj	1	
debolit -ida adj	1	
→ empobrit		
dendrologia f	1	
densitat f	1	
- d'existències f	2	
- d'ombra f	2	
- de capçades f	2	
- de massa f	2	

desarrelament m <i>S desarràigo F déracinement</i>	1	
desarrelar v tr <i>S desarraigat</i>	1	
desboscament m	1	
desboscar v tr <i>F déboiser</i>	1	
desboscassar v tr	1	
desboscat-ada adj <i>F découvert</i>	1	
desemboscar v tr	1	
→ 4.1		
desforestació f = desboscament	1	
desforestar v tr = desboscar	1	
devesa f <i>S dehesa</i>	1	
diàmetre f	1	B
→ 3.1		
disseminació f	1	
distribució f	1	B
(dels peus)		
→ 3.1		
divisió inventarial f	2	
drenatge m <i>F assainissement, drainage</i>	1	
edat f	1	B
- de tallada f <i>S cortabilidad</i>	2	
→ torn, sacrifici de tallada		
eines f pl	1	
→ 4.2		
eixarmada f = artiga	1	
embardissar-se v pron	1	
empobrir v tr <i>S esquilmar</i>	1	
empobrir-se v pron	1	
empobrit-ida adj	2	
empriu m	~1/3	
Servitud, espai que cal deixar, quan es planta un arbre, des de la partió del predi veí		
equiennal adj = coetani	2	
erm m <i>S yermo F friche</i>	1	
ermàs m = erm	1	
[pl -assos]		
ermot m = erm	1	
erol m	1	
esbardissar v tr	1	
esbrollar v tr = estassar	1	
esbrotar v tr	1	
(per les cabres)		
esbrotonar v tr = esbrotar	1	
escapçar v tr <i>S descabezar</i>	1	
escapçat-ada adj	1	
escatida f = poda	1	
escatir v tr = podar	1	

1.3

escarritxa	f	1	
escarrotxa	f = escarritxa	3/2	
esclarissat-ada	adj	1	
esmatissar	v tr = estassar	1	
esmotxar	v tr <i>S desmochar</i>	1	
	(per exemple els freixes)		
esmotxat-ada	adj	1	
esnovar	v tr	1	
espaiament	m <i>S espaciamento F espacement</i>	1	
espècie	f	1	
	→ 1.2		
essor	f <i>S espesura F épaisseur</i>	1	
- completa	f	2	
- de massa	f	2	
- defectiva	f	2	
- excessiva	f	2	
- oberta	f	2	
- tancada	f	2	
espodassar	v tr	1	
	Podar imperfectament.		
espollar	v tr	1	
	Treure les branques seques.		
esporga	f = poda	1	
esporgada	f = poda	1	
esporgar	v tr = podar	1	
esporguim	m	1	
esporguinyar	v tr <i>S escamondar F émonder</i>	1	
esqueixament	m <i>S desgaje, desgarramiento</i>	1	
	<i>F déchirement</i>		
esqueixar-se	v pron	2	
esquerda	f <i>F gélivure</i>	1	
	(deguda a una glaçada)		
estaloc	m = galet	1	
estanyadar	v tr	1	
estassada	f <i>S limpia, desbroce F débroussaillement,</i>	1	B
	<i>dégagement E cleaning</i>		
	Operació silvícola en la qual s'elimina totalment o parcial el sotabosc o l'arbúcia.		
	→ → 2.1 esbrossada		
estassadora	f	2	
	→ 4.2.4		
estassament	m	2	
estassar	v tr <i>S limpiar, desbrozar F débroussailler</i>	1	
estat	m	1	
- econòmic	m	2	
- forestal	m	2	
	→ 3 Dendrometria		

- legal m	2	
→ 9 Propietat		
- natural m	2	
estrat m	1	B
(d'un bosc mitjà)		
→ peu del bosc mitjà		
- alt m	2	B
- baix m	2	B
estructura f	1	
- de volada f	2	
- irregular f	2	
- regular f	2	
existències f pl	1	
- aprofitables f pl	2	
explotació f	1	
→ 4		
exsecallar v tr = podar	1	
fauna f	1	
fillol m = rebrot, renou	1	
florejar v tr	1	
fiota d'arbres f	2	
forcat-ada adj <i>F fourchu</i>	1	
forestal adj <i>S forestal, de montes F forestier</i>	1	
forester -a mif = guardabosc	3/2	
foresteria f	3/2	
forma fonamental de massa f	2	
formació del canó f <i>formation du fût</i>	2	
formiguer m = boic	1	
frau m	1	
frondositat f = ufana	1	
funció preferent del bosc m	2	
fusta f <i>S madera F bois E wood, timber</i>		
→ → 3.1 categoria, peus; 4.1		
- d'indústria f	2	
- de desenrotllament f	2	
- de llenya f	2	
- de serradora f <i>F b. d'oeuvre</i>	2	
- grossa f	2	
($d^1 > 60$ cm)		
- mitjana f	2	
($40 < d < 60$ cm)		
- prima f	2	
($20 < d < 40$ cm)		

1. d: diàmetre normal. → 3.1

1.3

fustal m <i>S fustal F futaie</i>	2	A
($d > 20$ cm)		
- jove m	2	
($20 < d < 35$ cm)		
- mitjà m	2	
($35 < d < 50$ cm)		
- vell m	2	
($d > 50$ cm)		
galet m <i>S garrancho, muñón F écot</i>	1	A
garriguer-a mif = guardabosc, boscater	1	
grella f = rebrot	1	
grifol m = rebrot	1	
grup m	1	
guarda forestal mif	1	
→ 12.1		
guardabosc m	1	
histograma de classes d'edat m	2	
Gràfic de la distribució de les superfícies ocupades per les diverses classes d'edat.		
incorporació de peus no-inventariables f	2	
instruccions fpl	1	
- d'ordenació fpl	2	
- de policia fpl	2	
intermitència dels aprofitaments f	1	
lignicultura f	2	
llenya f(i pl)	1	
→ 1.2 sotabosc; 4.5		
- baixa f	2	
- de peu f = ll. terrera	3/2	
- grossa f	2	
- menuda f	3/2	
- rodona f = ll. grossa	3/2	
- terrera f	1	
lluc m = rebrot, creixent	1	
llucada f	1	
llucar v intr	1	
llumenera f	3/2	
Branca seca de pi que resta encara a l'arbre.		
longevitat f	1	
longitud de pela f	2	
maduresa f <i>S madurez F maturité</i>	1	
malaltia f = malura	1	

malesa f	3/2
Terme poc definit que fa referència a l'arbúcia (→) i a la brossa (→).	
malura f	1
→ 7.3	
màquina f	1
→ 2.3, 4.2	
marcador m	1
marcar v tr	1
→ 4.1	
massa f <i>S masa F peuplement</i>	1
→ → bosc i 3.1, 4.1	
- amb futur f <i>F p. d'avenir</i>	2
- arbòria f	2
- clara f	2
- coetània f	2
- contínua f	2
Contrari de bosc de galeria.	
- equiennal f = m coetània	2
- forestal f	2
- heterogènia f = m. mixta	2
- homogènia f = m. pura	2
- ideal f	2
- irregular f	2
- mixta f	2
- monospecífica f = m. pura	2
- no-coetània f	2
- pura f	2
El 90 % dels peus són d'una espècie.	
- regular f	2
- semiregular f	2
- uniforme f = m. regular	2
màstic m	1
matissar m = matollar	3/2
matollar m <i>S matorral</i>	1
→ arbúcia; 1.2	
menar v tr	1
mesar v intr = brotar	1
mestre de forest m = guardabosc	3/2
mesurament m	1
→ 3.1	
mètode de selecció m	1
mida f	1
- de carbó f	2
(diàmetre <4 cm)	
- de costal f	2
(diàmetre <10 cm)	

1.3

- de mànec f	2	
(diàmetre 6-9 cm)		
- de pelat f	2	
(diàmetre >20 cm)		
- de torrat f	2	
(diàmetre 10-20 cm)		
millora f <i>S mejora F amélioration</i>	1	B
mitjà m	32	
Terreny amb arbres i mates enmig de terrenys conreats.		
mòdul m	1	
- de pela m	2	
(surera)		
- de rotació de selecció m	2	
mola f = flota	1	
monyó m = estroncany	1	
muntaner m = guardabosc	1	
mutilació f	1	
→ poda excessiva		
neteja f = estassada	1	
netejada f = neteja	1	
netejaent f = neteja	1	
no-forestal adj <i>S inforestal</i>	2	
Que no pot tenir vegetació forestal: roques, camins, edificacions,...		
norma f	1	
- d'ordenació f	2	
- de seguretat del treball f	2	
ordenació forestal f <i>F aménagement E forest management</i>	2	B
ordenat-ada adj	1	
parcel·la forestal f <i>S cantón</i> (sol tenir 10-100 ha), <i>rodal F parcelle forestière</i> (sol tenir 5-20 ha)	2	
pelat 1 m <i>S raso</i>	1	
→ 1.2		
pelat 2 m	1	
→ 4.1		
pelat-ada 1 adj	1	
→ 1.2		
pelat-ada 2 adj <i>S descortezado</i>	1	
→ 4.1		
percentatge d'escorça m	2	
percentatge de superfície d'ombra m	2	
(sureda)		
període de regeneració m	2	B

periodicitat de selecció f = mòdul de rotació de selecció	2	
periodicitat de tallades f	2	
persistència f (del bosc)	1	
perxa f	1	
perxada f <i>S latizal F perchis</i>	1	A
- de castanyer ($d^1 > 5$ cm)	2	
- de llates <i>S latizal alto F perchis</i> ($10 \leq d \leq 20$ cm)	2	A
- de vares <i>S bajo latizal, vardascal</i> ($d < 10$ cm)	2	A
peu m <i>S pie F pied E tree</i>	1	
- coetani m	2	
peu m (dins del bosc mitjà) → estrats del bosc mitjà	1	
- d'estrat alt m <i>S resalvo F baliveau E standard</i> (procedent de llavor o també de rebrot, → reserva)	2	
- d'estrat baix m <i>S subresalvo F brin du taillis sous futaie E coppice</i> (procedent de rebrot, → clapa)	2	
- de clapa m = peu d'estrat baix	2	
- de reserva m = p. d'estrat alt	2	
pla m	1	
- d'aprofitaments m	2	
- de gestió m <i>S plan especial F plan de gestion</i>	2	
- de tallada m	2	
- general m	2	
- tècnic m	2	
plaga f → 7.2	1	
plançó m	1	
- de llavor m <i>S brinjal E sapling, seedling sprout</i>	2	
- de rebrot m <i>S chirpial</i> → → tany	2	
plançoneda f <i>S repoblado F fourré</i> (fins a la tangència entre capçades)	1/2	A
- grossa f <i>S monte bravo F gaulis</i> (fins que comença a perdre les branques inferiors)	2	A
planificació f <i>E planning</i>	1	
plantació f	1	
- de ribera f	2	
- lineal f	2	

1. *d*: diàmetre normal, → 3.1

1.3

poda f <i>F élagage, taille E pruning</i>	1	
- artificial f	2	
- de formació f <i>F t. de formation</i>	1	
- de manteniment f	2	
- de producció f	2	
- excessiva f	2	A
- natural f	2	
- per a evitar nusos f	2	
- per a obrir la capçada f	2	
podada f	1	
podar v tr	1	
poll m = pollís	1	
pollanc m = pollís	3/2	
pollís m <i>S chupón F gourmand</i>	1	A
[pl -issos]		
populicultura f	2	
→ 2.1		
possibilitat f <i>S posibilidad F possibilité</i>	1	
<i>E allowable cut</i>		
- anual f	2	
- de fusta f	2	
(m ³ / [ha·any])		
- de suro f	2	
(kg / [ha·any])		
pràctica f	1	
- anticultural f	2	
- cultural f	2	
producció de fusta f	2	
(creixement més incorporació)		
producte m	1	
- final m	2	
- principal m	2	
- secundari m	2	
(fruits, etc)		
projecte d'ordenació m	2	
protecció f	1	
qualitat f <i>S calidad F qualité</i>	1	
- de l'hàbitat f <i>S c. de la estación</i>	2	
- segons el pes de suro referit a la superfície de pela f	2	
(sureda)		
- segons l'alçària de peus dominants f	2	G
- tecnològica f	2	
rabassut-uda adj <i>S achaparrado</i>	1	
ras m = pelat	1	
ras -a adj = pelat		

reboll m = tany	1	
(sobretot de fagàcia)		
rebollar v intr = rebrotar	1	
rebordonit-ida adj <i>S achaparrado</i>	1	
rebroll m = rebrot	1	
rebrot m	1	
→ brot		
- d'arrel m = renou	2	
- de rabassa m	2	
- de soca m = tany	2	
rebrotada f	1	
rebrotar v intr	1	
rebrotim m	1	
recurs natural renovable m	2	
redol m	1	
regeneració f	1	
- natural f	2	
regenerat m <i>S regenerado</i>	2	
regulació d'aprofitaments f	2	
rejoveniment m <i>F rajeunissement</i>	1	
relació d'espaiament f <i>S relación de espaciamento</i>	2	
relluc m = rebrot	1	
rem m <i>S tramo, tramo de corta E compartment</i>	~32	B
Part del bosc on es localitza la tallada.		
- blau m <i>F quartier bleu</i>	2	
- d'ordenació m	2	
- de regeneració m	2	B
- de tallada m = rem	2	
- mòbil m = rem blau	2	
- permanent m	2	
- revisable m	2	
renda f <i>S renta F revenu E yield</i>	1	
→ → 9.1		
- en espècie f <i>S r. en especie</i>	2	
Rendiment econòmic des del punt de vista del propietari del bosc.		
rendibilitat f <i>S rentabilidad</i>	1	
rendiment m	1	
(del bosc)		
- en espècie m	2	
Rendiment econòmic des del punt de vista de l'espècie productora.		
- màxim m	2	
- sostingut m	2	
- tecnològic m	2	
renís m = rebrot	1	
[pl -issos]		
renoc -a adj	1	

1.3

renocat-ada adj = renoc	1	
renou m <i>S renuevo</i> <i>F drageon</i> <i>E root sucker</i>	1	A
Podem aplicar-ho al brot d'arrel.		
re població natural f	1	
reserva f <i>S resalvia</i>	2	B
En el bosc mitjà, arbres amb futur procedents de llavor (i algun de rebrot) exclosos de les tallades de l'estrat baix.		
→ peu de reserva o de l'estrat alt		
reservació f <i>S resalveo</i> <i>F balivage</i>	2	
Acció de reservar.		
reservar v tr	2	
En el bosc mitjà, guardar els peus amb futur que constitueixen o constituïran l'estrat alt o reserva.		
rodal m <i>F coin</i>	1	
rompre v tr	1	
rompuda f <i>S roturación</i> <i>F défrichement, écobuage</i>	1	
rota f = rompuda	1	
rotació de selecció f <i>S rotación de entresaca</i>	2	
sacrifici de tallada m <i>S sacrificio de cortabilidad</i>	2	
<i>F sacrifice d'exploitabilité</i>		
secall m	1	
secalló m	1	
secció f	1	
selecció 1 f <i>S entresaca</i>	2	
→ tallada		
selecció 2 f	1	
- negativa f	2	
- positiva f	2	
selva f	1	
seminal m <i>S diseminado</i> <i>F semis</i>	2	A
Sembra que neix.		
senyalar v tr = marcar	1	
separació f = espaiament	1	
sèrie f	1	
→ unitat d'ordenació		
silvicultor -a mif	1	
silvicultura f <i>S silvicultura, selvicultura</i> <i>F sylviculture</i>	1	
<i>E sylviculture</i>		
- de boscos boreals f	2	
- extensiva f	2	
- intensiva f	2	
- mediterrània f	2	
- tropical f	2	
sobretany m	2	
soc m	1	

soca f <i>S cepa F souche</i>	1	A
→ → calcinal; 1.1 rabassa		
sotabosc m	1	
→ 1.2		
subrem m <i>S tranzón, subtramo</i>	2	
successió d'aprofitaments f	2	
supervisió f	1	
tala f	1	
→ tallada		
talla f	1	
tallada f <i>S corta, tala F coupe, taille</i>	1	
<i>E cutting, felling</i>		
→ 4.1		
- arreu f <i>S c. a hecho F c. rase, c. à blanc-étoc</i>	2	
- d'aclarida successiva a claps f	2	
- d'aclarida successiva a faixes f	2	
- d'aclarida successiva uniforme f <i>S c. a clareo</i>	2	B
<i>sucesivo uniforme E shelterwood system</i>		
- d'alliberament f <i>S corta aclaradora, clara de</i>	2	
<i>puesta en luz E liberation cutting</i>		
- d'escollida f <i>S huroneo</i>	2	
- de disseminació f	2	B
- de millora f	2	
- de protecció f = t. de regeneració	2	
- de regeneració f <i>S c. de reproducción o de</i>	2	B
<i>regeneración</i>		
- de selecció f <i>S c. por entresaca, c. de selección</i>	2	B
- de selecció periòdica f <i>S entresaca regularizada</i>	2	
- de tria f = t. de selecció	2	
- discontínua f = t. de selecció	2	
- final f	2	B
- intermèdia f	2	
- preparatòria f	2	B
- secundària f	2	
- selectiva f = t. de selecció	2	
- semicontínua f	2	
tany f <i>S retoño F rejet E coppice shoot</i>	1	A
Podem aplicar-ho al brot de soca.		
tanyada f <i>F cépée</i>	1	H
- de castanyer f	2	
(<i>d</i> < 5 cm)		
tanyar v intr	1	
taula f	1	
→ → 3.1		
- de producció f	2	
terreny forestal m	1	
-- plantat m	2	

1.3

-- ras	m	2	
terreny recuperat	m <i>F accrue</i>	2	
	(pel bosc)		
tija	f <i>F tige</i>	1	
	→ canó, tronc		
torn	m <i>S turno F âge d'exploitabilité E rotation</i>	2	B
	Temps transcorregut des del naixement d'un arbre o d'una massa fins que es pot aprofitar; en el cas de la surera, temps entre pela i pela.		
- curt	m	2	
- de pela	m	2	
	(surera)		
- de màxima renda	m	2	
- de màxim rendiment en espècie	m	2	
- econòmic	m	2	
- físic	m	2	
- llarg	m	2	
- natural	m = t. físic	2	
- tecnològic	m	2	
torrat	m	2	
	→ 4.1		
tractament	m	1	B
	→ tallada, bosc, massa		
- transitori	m	2	
transformació	f	1	
treball cultural	m	2	
tria	f	1	
	→ tallada		
tronc	m	1	
- brancut	m	2	
- net	m	2	
ufana	f = ufanor	1	
ufanor	f	1	
ull	m <i>S guía</i>	1	
- mestre		3/2	
ungla	f = galet	1	
unitat d'ordenació	f <i>S cuartel F série</i>	2	
	(sol tenir 500-1000 ha)		
ús	m <i>S uso</i>	1	
- múltiple	m	2	
- recreatiu	m	2	
	→ 11		
usos i costums	m pl <i>S usos y costumbres</i>	2	
	<i>F us et coutumes</i>		
valoració forestal	f = avaluació forestal	2	
vara	f	1	

vareta	f	1
veda de pasturatge	f	2
vegetació	f	1
vegetar	v intr	1
verdanc	m = rebrot	1
verduc	m = rebrot	1
verga	f = vara	1
vergàs	m = vergassa	1
	[pl -assos]	
vergassa	f	1
vergella	f	1
vigor	m <i>F vigueur</i>	1
volada arbòria	f <i>S vuelo arbóreo</i>	2
	→ 9.1	

1.4 ARBRES FORESTALS MÉS IMPORTANTS A CATALUNYA. COMUNITATS O ARBREDES

(→ → 4.6, 4.7)

alaga f = pi roig	1
alba f = àlber	1
àlber m <i>S álamo blanco</i> <i>F peuplier blanc</i> <i>E poplar</i> (<i>Populus alba</i>)	1 C,D
albereda f	1
alzina f <i>S encina</i> <i>F chêne vert</i> <i>E evergreen oak</i> (<i>Quercus ilex</i> subsp. <i>ilex</i>)	1 C,D
- carrasca f = carrasca	2
- de fulla curta f = carrasca	2
- de fulla llarga f = alzina	1
alzina surera f <i>S alcornoque</i> <i>F chêne liège</i> . <i>E cork-tree</i> (<i>Quercus suber</i>)	1C,D,I
alzinar m	1
arbre blanc m = àlber	1
aulet m = alzinar	1
aulina f = alzina	1
avet m <i>S abeto, pinabete</i> <i>F sapin</i> <i>E european silver fir</i> (<i>Abies alba</i>)	1 C,D
avetosa f	1
beç f = bedoll	1
bedoll m <i>S abedul</i> <i>F bouleau</i> <i>E birch</i> (<i>Betula pendula</i> i <i>B. pubescens</i>)	1 C,D
bedollar m	1
carrasca f (<i>Quercus ilex</i> subsp. <i>rotundifolia</i>)	1 C,D
carrascar m	1
castanyeda f	1
castanyer m <i>S castaño</i> <i>F châtaignier</i> <i>E chestnut-tree</i> (<i>Castanea sativa</i>)	1 C,D
castanyerar m = castanyeda	1
castanyereda f = castanyeda	1
clop m = pollancre	1
eucaliptus m <i>E gum tree</i> (<i>Eucalyptus globulus</i> i d'altres)	1
fageda f	1

faig m <i>S haya</i> <i>F hêtre</i> <i>E beech</i> (<i>Fagus sylvatica</i>)	1	C,D
freixe m <i>S fresno</i> <i>F frêne</i> <i>E ash</i> (<i>Fraxinus</i> sp.)	1	
- de fulla gran m = f. de fulla grossa	1	
- de fulla grossa m (<i>F. excelsior</i>)	2	
- de fulla petita m (<i>F. angustifolia</i>)	1	
freixeda f = freixeneda	3/2	
freixeneda f	1	
gal·ler m = roure de fulla petita	1	
garrofer m <i>S algarrobo</i> <i>F caroubier</i> <i>E carob tree</i> (<i>Ceratonia siliqua</i>)	1	
garroferar m	1	
glaner m = alzina, roure	1	
noguer m = noguera	1	
noguera f <i>S nogal</i> <i>F noyer</i> <i>E walnut tree</i> (<i>Juglans regia</i>)	1	
noguerar m = noguereda	1	
noguereda f	1	
om m <i>S olmo</i> <i>F orme</i> <i>E elm</i> (<i>Ulmus minor</i>)	1	
omar m = omeda	1	
omeda f	1	
pi m <i>S pino</i> <i>F pin</i> <i>E pine</i> (<i>Pinus</i> sp.)	1	C,D
- blanc m <i>S p. carrasco</i> <i>F p. d'Alep</i> <i>E Aleppo pine</i> (<i>P. halepensis</i>)	1	C,D
- bord m = p. blanc	1	
- insigne m (<i>P. radiata</i>)	1	
- maritim m = pinastre	3/2	
- negre m <i>S p. negro</i> <i>F p. à crochets</i> <i>E mountain pine</i> (<i>P. uncinata</i>)	1	C,D
- pinyer m <i>S p. piñonero</i> <i>F p. pignon, p. parasol</i> <i>E stone pine</i> (<i>P. pinea</i>)	1	C,D
- roig m <i>S p. silvestre</i> <i>F p. silvestre</i> <i>E scots pine</i> (<i>P. sylvestris</i>)	1	C,D
- rojalet m = p. roig	1	
- ver m = p. pinyer	1	
pinar m = pineda	1	

1.4

pinassa f	<i>S pino salgareño, p. negral</i>	<i>F pin laricio</i>	1	C,D
	<i>E black pine</i>			
	<i>(Pinus nigra)</i>			
pinastre m	<i>S pino rodeno</i>	<i>F pin maritime</i>	1	C,D,I
	<i>E maritime pine</i>			
	<i>(Pinus pinaster)</i>			
pineda f			1	
plàtan m	<i>S plátano</i>	<i>F platane</i>	<i>E plane-tree</i>	1
	<i>(Platanus hybrida)</i>			
platanar m	=	plataneda	1	
plataneda f			1	
poll m	=	pollancre	1	
pollancre m	<i>S chopo, álamo negro</i>	<i>F peuplier</i>	1	C,D
	<i>E black poblar</i>			
	<i>(Populus nigra)</i>			
- del Canadà	m =	p. híbrid	1	
- híbrid	m		2	C
	<i>(Populus × canadensis)</i>		1	
pollancreda f			1	
roure m	<i>S roble</i>	<i>F chéne</i>	<i>E oak</i>	1
	<i>(Quercus de fulla caduca)</i>			C,D
- africà	m	<i>S quejigo</i>	<i>F ch. zeen</i>	1
	<i>(Q. canariensis)</i>			C
- de fulla gran	m =	r. de fulla grossa	1	
- de fulla grossa	m	<i>S r. albar</i>	<i>F ch. séssile, ch. rouvre</i>	2
	<i>E european oak</i>			C
	<i>(Q. petraea)</i>			
- de fulla petita	m	<i>S quejigo, r. carrasqueño</i>	1	C
	<i>F chéne du Portugal</i>			
	<i>(Q. faginea)</i>			
- cerrioide	m		1	
	<i>(Q. × cerrioides)</i>			
- martinenc	m	<i>S r. pubescente</i>	<i>F ch. blanc</i>	1
	<i>(Q. pubescens)</i>			C
- penol	m	<i>S r. carvallo</i>	<i>F ch. pédonculé</i>	1
	<i>E stalked cupped oak</i>			C
	<i>(Q. robur)</i>			
- reboll	m	<i>S melojo, rebollo</i>	<i>F ch. tauzin</i>	1
	<i>(Q. pyrenaica)</i>			C
- valencià	m =	r. de fulla petita	2	
roureda f			1	
rovira f	=	roureda	1	
salze m	<i>S sauce blanco</i>	<i>F saule blanc</i>	<i>E white willow</i>	1
	<i>(Salix alba)</i>			
- blanc	=	salze	2	
salzedà f			1	

salzereda f = salzeda	1
sureda f (bosc d'alzina surera)	1
surera f = alzina surera	1
tell m <i>S tilo F tilleul E linden</i> (<i>Tilia platyphyllos</i> i <i>T. cordata</i>)	1
telleda f	1
til·ler m = tell	1
vern m <i>S aliso F aune, aulne E alder</i> (<i>Alnus glutinosa</i>)	1 C,D
vernedà f	1
xop m = pollancre	1

2. REPOBLACIÓ FORESTAL, PLANTACIONS DE PROTECCIÓ DEL SÒL

2.1 PREPARACIÓ I PLANTACIÓ

abancalar v tr	1	
acció f	1	
- areal f	2	
(ex: anivellació, ...)		
- lineal f	2	
(ex: solcs, ...)		
- puntual f	2	
(ex: clots, ...)		
aclotament m <i>S ahoyado</i>	32	
aclotar v tr <i>S ahoyar</i>	1	
afeixar v tr	1	
aforestació f = repoblació	1	
aforestar v tr	1	
aliòs m <i>occità E hardpan D Ortstein</i>	1/2	
anivellació f	1	
arbrar v tr	1	
arnera f = arnot	1	
arnot m	1	E
arrabassament m	1	
→ 1.3		
arrelament m	1	
→ 1.2		
arrelar v intr <i>S arraigar</i>	1	
arrelós-osa adj	1	
asprar v tr	1	
aspre m <i>S rodrigón, tutor</i>	1	E
assaonar v tr	1	
bancada f = frau	1	

2.1

bancal m	1	
→ 2.2		
barrera viva f	2	
bescavar v intr	1	
binar v tr <i>F biner</i>	1	
Fer la segona llaurada abans de sembrar.		
birbar v intr <i>S escardar F échardonner, désherber</i>	1	
capa dura f	1	
→ aliòs		
casella f <i>S casilla</i>	1	
cavalló m	1	E
Crestall gran.		
cavallonar v tr	1	
→ crestallar		
cavar v tr	1	
claveró m	1	
clot m <i>S hoyo F trou</i>	1	E
clotar v tr = aclotar	3/2	
conrear v tr <i>S cultivar F cultiver</i>	1	
conreu m <i>S cultivo F culture</i>	1	
- arbori m	1	
- de cobertura m	1	
consolidació f	1	
(d'un terreny, d'un vessant, etc.)		
contrapendent m	1	E
control de rosegadors m	2	
cortina paravent f <i>F rideau-abri, brise-vent</i>	2	
créixer v intr <i>F pousser</i>	1	
(una planta)		
crestall m	1	
→ 2.2		
crestallar v tr	1	
→ 2.2		
cultiu m = conreu	1	
cultivar v tr = conrear	1	
densitat de repoblació f	2	
desbrollar v tr = esbrossar	1	
desbrossar v tr = esbrossar	1	
desenvolupar-se v pron	1	
(una planta. És millor usar 'créixer')		
desfonament m <i>S desfonde</i>	1	
desforestació f <i>F défrichement</i>	1	
eixarcolar v intr = birbar	1	
eixut -a adj <i>S seco</i>	1	
elecció d'espècie f <i>F choix</i>	2	

empallar v tr <i>F pailler</i>	1	
enasprar v tr = asprar	1	
enfangament d'arrels m <i>S embarrado de raíces</i>	2	
enrubinar v tr <i>S entarquinar F envaser</i>	1	
esbrollar v tr = esbrossar	1	
esbrossada f <i>S desbroce, roza F débroussaillement</i>	2	
<i>E screefing</i>		
esbrossar v tr <i>S desbrozar, rozar F débroussailler</i>	1	
<i>E to brush</i>		
escardar v tr = birbar	1	
escarificar v tr = estripar	1	
escossell m <i>S alcorque</i>	1	
estabilitat f	1	
estabilització f	1	
estaca 1 f <i>F bouture</i>	1	
estaca 2 f <i>F pieu</i>	1	
estacada f <i>F clayonnage</i>	1	
estripar v tr	2	
Removiment poc profund de terra a fi de facilitar un treball posterior com ara la llaurada.		
extirpació f	1	
extirpar v tr	1	
falla f <i>S marra F regarni</i>	1	
feixa f <i>S faja, banqueta F planche</i>	1	
feixar v tr	1	
filera f = renglera	1	
fixació de dunes f	2	
→ 6.7		
frau m	1	E
garangola f = escossell	3/2	
hardpan [E] m = aliòs	2	
herbejar v intr = birbar	1	
hidrosembra f	2	
jaç protector m <i>E mulch</i>	2	
llaurada f <i>S laboreo F labour</i>	1	
- profunda f	2	
- superficial f	2	
llaurar v tr <i>S labrar F labourer E to plough</i>	1	
llom m = crestall	1	
mantonar v tr = binar	1	
marge f <i>S margen</i>	1	
monocultiu m	2	

2.1

mota f		1	
Dipòsit fluvial on es poden plantar pollanques.			
mulch [E] m = jaç protector		2	
naspra f = aspre		1	
ortstein [D] m = aliòs		2	
pallar v tr = empallar		1	
pantalla f = paravent		1	
paravent m <i>S cortaviento F brise-vent E shelterbelt</i>		1	
perxell m = aspre		1	
pimpoll m = pinetó		1	
pinetó m		1	
plançó m <i>S plantón</i>		1	
→ → 1.3			
plantació forestal f <i>F boisement, plantation</i>		1	
<i>E planting</i>			
- a clots f		2	
- a la capa freàtica f = p. profunda		2	
- de protecció f		2	
- densa f		2	
- lineal f		2	
- manual f		2	E
- mecanitzada f		2	
- profunda f		2	
plantada f = plantació		1	
plantar v tr <i>S plantar F planter</i>		1	E
- a portell <i>S p. a tresbolillo F p. en quinconce</i>		2	E
- en quadre <i>S p. a marco real</i>		2	E
- irregularment		2	E
pleixell m = aspre		1	
populicultura f		2	
Conreu dels pollanques.			
preparació del sòl f		2	
profunditat f		1	
- de plantació f		2	
- de sembra f		2	
quincunci m		1	
→ plantar a portell			
recalçar v tr		1	
(un arbre)			
reforestació f		1	
reforestar v tr		1	
regar v tr		1	
→ 2.2			

renglera f <i>S hlera F rangée</i>	1	
replantació f	1	
replantar v tr	1	
repoblació f <i>S repoblación, forestación</i>	1	E
<i>F reboisement, boisage E afforestation, reforestation</i> (forestal)		
- artificial f	2	
- de coníferes f <i>F enrésinement</i>	2	
- de producció f	2	
- de protecció f	2	
- de protecció contra l'erosió f	2	K
- natural f	2	
- obligatòria f	2	
- per plantació	2	
- per sembra f	2	
- voluntària f	2	
repoblar v tr <i>F boiser</i>	1	
reposició de falles f <i>S reposición de marras</i>	2	
rest m = renglera	3/2	
revestiment m	1	
- vegetal m <i>F garnissage</i>	2	E
saó f <i>S tempero</i>	1	
sembra f	1	
→ 2.2		
solc m <i>S surco F sillon</i>	1	
sot m = clot	1	E
subsolar v tr	2	
subsolat-ada adj	2	
subsolatge m <i>S subsolado F sous-solage</i>	2	
tallavent m = paravent	2	
tanca f <i>S cerca, valla F clôture, haie</i> (perquè no entri el bestiar)	1	
tancat m = tanca	1	
tempir m	1	
tempirada f	1	
tempirar v tr = assaonar	1	
terra vegetal f	1	
terrassa f <i>S terraza</i>	1	E
- de bulldòzer f	2	E
terrasseta f = terrassa	2	
tira f = renglera	1	
trasplantació f	1	
→ 2.2		
trencavent m = paravent	1	
veda de pasturatge f	2	

2.2 PLANTERS, LLAVERS I REPRODUCCIÓ

adob m <i>S abono F engrais E manure, fertiliser</i>	1
- artificial m	2
- complex m	1
- compost m	1
- fosfatat m	1
- inorgànic m = a. mineral	1
- mineral m	1
- natural m	1
- nitrogenat m	1
- orgànic m	1
- potàssic m	1
- simple m	1
adobadora f	1
adobament m <i>S abonado F engraissement</i>	1
→ fórmula d'adobament	
- de fons m	1
- de superfície m	1
- foliar m	1
adobar v tr	1
aflorar v intr	1
albumen m	1
almàixera f = planter	1
anàlisi f	1
(de la llavor)	
aplanar v tr	1
arbre m	1
- pare m	2
- plus m <i>E plus tree</i>	2
arbrell m	1
arbrissó m = arbrell	1
aviciar-se v pron	1
bancal m	1
bancalada f = bancal	1
barbes f pl	1
barbat m <i>S barbado</i>	1
Estaca amb arrels.	
barbat -ada adj	1
bassa f	1
(per a regar)	
boca f	1
- de reg f = b. de regatge	1
- de regatge f	1

caixonera f	1
calçar v tr <i>S aporcar</i>	1
caminal m	1
capçada f = bancal	1
capficar v tr	1
capficat m <i>S acodo F marcotte</i>	1
carena f = crestell	1
cavalló m = crestell	1
clon m <i>F clone</i>	1
clonal adj	1
colgar v tr = calçar	1
colquicina f	1
conservació f	1
(de la llavor)	
crestell m <i>S caballón, lomo F billon</i>	1
crestellar v tr <i>S acaballonar F billonner</i>	1
culti-var f	1
(c.v.)	
deficiència f	1
→ 7.1	
desherbant m = herbicida	1
desinfecció del sòl f	1
diàspora f	1
dispersió f = disseminació	1
disseminació f	1
eixart m = empelt	1
embrió m	1
empelt m <i>S injerto F greffe, greffage</i>	1
- d'agulla m = e. de pua	1
- d'escut m	1
- de pua m	1
empeltar v tr	1
escalcinada f = encalcinament	1
encalcinament m <i>S encalado</i>	2
encalcinar v tr	1
enduriment m	1
(de les plantes)	
enranciment m	1
(de la llavor)	
entrecavar v tr <i>S mullir</i>	1
època de recol·lecció f	2
era f = bancal	1
esmenar v tr = neutralitzar	1
esqueix m <i>S esqueje F bouture</i>	1
estaca f	1
estaqueta f <i>S estaquilla</i>	1

2.2

estratificació de llavors f	2
estripar v tr	2
→ 2.1	
facultat germinativa f	2
(de la llavor)	
feixa f	1
fems m pl <i>S estiércol</i>	1
fertilització f = adobament	1
fertilitzant m = adob	1
fertilitzar v tr = adobar	1
fórmula d'adobament f	1
fòsfor m	1
→ 1.2	
fresar v tr	2
Passar la fresa (→ 2.3)	
germen m	1
germinació f	1
germinar v intr <i>F germer E to germinate</i>	1
grana f = llavor	1
grillar v intr = germinar	1
herbicida m	1
herbicida adj	1
híbrid m	1
hibridació f	1
hivernacle m <i>S invernadero F serre</i>	1
inoculació de llavors f	2
insuficiència f	1
irrigació f = regatge	1
irrigar v tr = regar	1
letàrgia f = repòs	1
llavor f <i>S semilla F semence, graine E seed</i>	1
→ → anàlisi, conservació, enranciment, estratificació, inoculació, poder germinatiu, puresa, repòs	
- buida f <i>S vana</i>	2
llom m = crestell	1
maceració de fruits f	2
maduresa f <i>S madurez F maturité</i>	1
- botànica f	2
- fisiològica f	2
magatzem m <i>S almacén</i>	1
mala herba f	1
marge m	1

margenada f	1	
marjada f = bancal	1	
marjal f = bancal	1	
maturació f <i>S</i> <i>maduración</i>	1	
millora f <i>S</i> <i>mejora</i> <i>F</i> <i>amélioration</i> (genètica)	1	
mota f = pa de terra	1	
multiplicació f	1	
- vegetativa f <i>F</i> <i>bouturage</i> <i>E</i> <i>vegetative reproduction</i>	1	
neutralitzar v tr	1	
nitrogen m	1	
→ 1.2		
pa de terra m <i>S</i> <i>cepellón</i> <i>F</i> <i>motte</i>	1	
-- enguixat m <i>S</i> <i>c. enyesado</i>	2	
patrimoni m <i>S</i> <i>acervo</i> (genètic)	1	
patró m	1	
peu m = patró	1	
picar v tr	1	
→ podar les arrels		
plançó m	1	
plançoneda f	1	
planta f	1	
- amb arrel nua f	2	E
- amb gassó f = p. amb pa de terra	2	E
- amb grenya f = p. amb arrel nua	2	E
- amb pa de terra f	2	E
plantació llavorera f <i>S</i> <i>huerto semillero</i>	2	
planter m <i>S</i> <i>vivero, plantel, criadero, plantío,</i> <i>almáciga</i> <i>F</i> <i>pépinière</i> <i>E</i> <i>nursery</i>	1	
planteraire mif = planterista	2	
planterista mif <i>S</i> <i>viverista</i>	3/2	
plàntula f	1	
poda f	1	
→ 1.3		
poda d'arrel principal f <i>S</i> <i>picado, repicado</i> <i>E</i> <i>root pruning</i>	2	
podar arrels v	2	
poder germinatiu m (de la llavor)	~ 1/2	
portaempelt m = patró	1	
potassi m	1	
→ 1.2		
potència germinativa f = poder germinatiu (de la llavor)	2	
procedència f <i>F</i> <i>provenance</i>	1	

2.2

profunditat de sembra f	2
puresa f	1
(de la llavor)	
raça f	1
rasclar v tr	1
rebrot m	1
→ 1.3	
rec n	1
recol·lecció f <i>F récolte</i>	1
(de fruits o de llavors)	
recol·lectar v tr	1
recol·lector -a mif	1
recol·lector -a adj	1
reg m = regatge	1
regada f	1
regadiu m	1
regar v tr <i>F arrosser</i>	1
regatge m <i>S riego F arrosement</i>	1
- a tesa m <i>S r. a manta</i>	~1
- d'aspersió m	~1
- d'inundació m = r. a tesa	~1
- de degoteig m <i>S r. por goteo</i>	2
- de peu m	2
repel·lent m	1
repel·lent adj	1
repicar v tr	~1/2
→ podar arrels	
repòs m	1
(de la llavor)	
reproducció f <i>S reproducción F reproduction</i>	1
<i>E reproduction</i>	
- agàmica f = multiplicació vegetativa	2
- asexual f = multiplicació vegetativa	1
- sexual f	1
ressemar v tr	1
selecció de llavors f	2
sembra f <i>S siembra F ensemencement, semis</i>	1
<i>E sowing, seeding</i>	
- a eixams f = s. a ruix	1
- a motes f	1
- a paló f = s. a motes	1
- a ruix f <i>S s. a voleo</i>	1
- a solc f	1
sembrada f = sembra	1
sembrament m = sembra	1
sembrar v tr	1

sement f = llavor	1
sementer m <i>S semillero</i>	1
sèquia f <i>S acequia</i>	1
sole m <i>S surco F sillon</i>	1
substrat m	1
taula f = bancal	1
torba f <i>S turba F tourbe</i>	1
tractament m	1
(de les llavors)	
- mecànic m	2
- químic m	2
trasplantable adj	1
trasplantació f <i>S trasplante F trasplantation</i>	1
<i>E trasplant</i>	
trasplantament m = trasplantació	1
trasplantar v tr	1
vàlvula f	1
- d'assentament f	1
- de comporta f	1
varietat f	1
vernallització f	1
viver m	1
(és millor usar 'planter')	
xarxa de regatge f <i>S red de riego</i>	2

2.3 EINES I MÀQUINES

adobadora f <i>S abonadora</i>	1	
aixada f <i>S azada, azadón</i>	1	
- d'aclotar f	32	
- de galló f <i>S zapapico</i>	2	
aixadell m	1	
aixadella f	1	
aixadó m = magalló	1	
aladre m = arada	1	
angledòzer m <i>E = esplanadora de biaix</i>	2	E
aplanadora f	1	
arada f <i>S arado F charrue E plough</i>	1	
→ → ganiveta, rella		
- brabant f	1	
- de discs f	1	
- de pala f <i>S arado de vertedera</i>	1	
- de subsòl f = subsolador	1	
- forestal f	2	
(molt pesant)		
- múltiple f	1	
arencadora f	1	
aspersor m	1	
assegador m <i>S sequero</i>	1	
- artificial m	2	
barra de plantar f	2	
barrina f <i>S barrena F tarière</i>	2	
(de plantar)		
- manual f	2	
- portàtil f	2	
bastidor m	1	
binadora f	1	
→ estripadora		
bossa f <i>S bolsa</i>	1	
- de plàstic f	2	
- de polietilè f	2	
bulldòzer m <i>E = esplanadora</i>	2	E
caixó m	1	
caixonera f	1	
càvec m	1	
caveguell m = caveguet	1	
caveguet m <i>S azadilla F serfouette</i>	1	

conreadora f <i>S cultivador</i>	1	
→ estripadora, binadora		
contenedor m	1	
corró m <i>S rodillo, rulo F rouleau</i>	1	
cultivadora f = conreadora	1	
dall m = podall	1	
desbrossadora f = esbrossadora	1	
disc m	1	
→ arada, estripadora		
enganxall m	1	
→ 4.2.4		
envàs m <i>F potet</i>	1	
esbrossadora f <i>S desbrozadora F débroussailleur, broyeur E stripper</i>	2	
- de cadenes f	2	
- de serra circular f	2	H
- portàtil f	2	
escarificadora f	1	
→ estripadora		
esplanadora f <i>S explanadora F boteur E bulldozer</i>	1	E
→ bulldòzer, angledòzer, tiltòzer		
- de biaix <i>F b. biais E angledozer</i>	2	E
- de punta <i>E tiltòzer, tipdozer</i>	2	E
estisores f pl = tisores	1	
estripadora f <i>S cultivador, escarificador</i>	2	
Ormeig per a estripar (→ 2.1), per a binar.		
- de discs f <i>S grada de discos</i>	2	
forn m <i>S horno</i>	1	
(de l'assegador artificial)		
fresa f	2	
Conreadora formada per un eix horitzontal amb ganivetes, mogut per la presa de força d'un tractor.		
→ → motocultor		
ganiveta f	1	
(de l'arada)		
ganxo de pinyes m <i>S gorguz</i>	2	
germinadora f	1	
giroconreadora f = fresa	2	
hidrosembradora f	2	
llaura f = arada	1	
llos m	1	
[pl llossos]		

2.3

llossar	v tr		1	
magall	m	<i>S zapapico</i>	1	
magalla	f	= magall	1	
magalló	m		1	
màquina	f		1	
		→ desbrossadora, esbrossadora, escarificadora, estripadora, esplanadora, plantadora, sembradora		
motocultor	m		2	
		Ormeig, en general una fresa, propulsat per un motor acoblat.		
ormeig	m	<i>S apero</i>	1	
pala	f		1	
pic	m		1	
plantador	-a	m if	1	
plantador	-a	adj	1	
podadora	f		1	
		→ 4.2.2		
podall	m		1	
		→ 4.2.2		
presa de força	f	<i>S toma de fuerza</i> (del tractor)	1	
punxó	m		1	
rascle	m	<i>S grada, rastra F herse E harrow</i>	1	
rella	f	<i>S reja</i> (de l'arada)	1	
retroexcavadora	f	<i>F retrocuveuse</i>	1	E
roleu	m	= corró	1	
rotoconreadora	f	= fresa	2	
sembradora	f		1	
- a rengles	f		2	
- a ruix	f		1	
sequer	f	= assecador	1	
subsolador	m	<i>S subsolador</i>	2	E
- arrossegat	m	<i>S s. de arrastre E rooter</i>	2	
- suspès	m	<i>S s. suspendido E ripper</i>	2	
tanqueta	f		1	
tatx	m	<i>S cata</i>	2	
test	m	<i>S maceta F pot</i>	1	
tiltdòzer	m	<i>E = esplanadora de punta</i>	2	E
tipdòzer	m	<i>E = esplanadora de punta</i>	2	
tisores de podar	f pl		1	
		→ 4.2.2		

torratxa	f = test	1
torreta	f = test	1
tractor	m <i>S tractor F tracteur E tractor</i>	1
- d'erugues	m <i>S t. de cadenas, t. de orugas</i>	2
	<i>F t. à chenilles</i>	
- de rodes		2
tràmec	m	1
trull	m = corró	1
xapa	f	1
xapo	m	1
xapolina	f = aixadell	1

3. DENDROMETRIA

3.1 CONCEPTES DENDROMÈTRICS I DE MESURAMENT

aforament	m	1	
alçada	f = alçària	1	
alçària	f <i>S altura F hauteur E height</i>	1	
	(símbol: <i>h</i>)		
- d'arbre	f	2	F,G
- de canó	f	2	F
- dominant	f <i>F h. dominante</i>	2	G
- mitjana	f <i>F h. moyenne</i>	2	G
- total	f	2	F
altura	f = alçària	1	
amidament	m	1	
	Mesurament de longitud.		
ample de corona	m = diàmetre de corona	2	
anell	m	1	
	(de creixement)		
	→ 4.3		
arbre	m <i>S árbol F arbre E tree</i>	1	
- abatut	m <i>F a. abattu, bois abattu</i>	2	F
- comptat	m	2	
- dret	m <i>S a. en pie F a. sur pied</i>	2	F
- perimètric	m	2	
- rebutjat	m <i>F a. rejeté, a. négligé</i>	2	
- tipus	m <i>S a. tipo E sample tree</i>	2	
àrea	f	1	
- basal	f <i>S área basimétrica, a basal</i>	2	F
	<i>F surface terrière E basal area</i>		
	(símbol: <i>G</i>)		
bastonet	m <i>F bâtonnet, carotte</i>	1	
	Cilindre de fusta extret amb la barrina de Pressler.		

3.1

bosc m		1	
L'inventari nacional el defineix: més de 4 ha, densitat de recobriment de més de 0,10.			
bosquet m		1	
(com bosc, però menys de 4 ha)			
cabuda f = extensió		1	
calibrador m = forcípula		1	
canó m		32	A, F
→ 4.1			
cap prim m = torrat		2	
categoria diametral f		1	
→ → peus			
-- grossa f		2	
(d ¹ > 47,5 cm)			
-- mitjana f		2	
(32,5 < d < 47,5)			
-- prima f		2	
(17,5 < d < 32,5)			
cilindre m		1	F
circumferència f	<i>F circonférence E circumference</i>	1	
→ → diàmetre			
- de pela f		2	
(surera)			
- normal f		2	
(símbol: c)			
classe f	<i>E class</i>	1	
- diametral f	<i>S clase diamétrica</i>	2	
→ → categoria, peus			
- inventariable f		2	
- perimètrica f		2	
coberta f = recobriment		1	F
coeficient m	<i>S coeficiente F coefficient</i>	1	
- d'apilament m	<i>F c. d'empilage</i>	2	
- de forma m = c. mòrfic		2	
- mòrfic m	<i>S c. mórfico F c. de forme</i>	2	F
(símbol: f)			
- mòrfic amb escorça m		2	
- mòrfic sense escorça m		2	
comparació d'inventaris f		2	
con m	<i>S cono F cône</i>	1	F
conicitat f	<i>S conicidad F conicité</i>	1	
corona f		1	
→ secció			

1. d = diàmetre normal.

creixement m <i>S</i> <i>crecimiento</i>	1	G
<i>F</i> <i>accroissement, croissance</i> <i>E</i> <i>increment</i>		
- anual m	2	
(símbol: <i>i</i>)		
- corrent m <i>S</i> c. <i>corriente</i> <i>F</i> a. <i>courant</i>	2	G
- d'alçària m	2	
- de gruix m <i>S</i> c. <i>en grosor</i>	2	
- diametral m	2	
- mitjà m <i>S</i> c. <i>medio</i>	2	G
- per comparació d'inventaris m	2	
- radial m	2	G
- volumètric m	2	
creixença f = creixement	1	
cubicació f <i>F</i> <i>cubage</i> <i>E</i> <i>measure</i>	1	
→ fórmula		
- a l'enèsim f	2	
- al dècim f	2	
(reduït o no)		
- al quart f	2	
(reduït o no)		
- al sisè f	2	
(reduït o no)		
- comercial f	2	F
- d'arbres isolats f	2	
- de masses f	2	
- de precisió f	2	
- geomètrica f	2	
- planimètrica f	2	
- real f	2	
cubicar v tr	1	
decreixement m <i>S</i> <i>decremento</i> <i>F</i> <i>décroissance</i>	1	
dendrocronologia f	1	
dendrometria f <i>S</i> <i>dasometría</i> <i>F</i> <i>dendrométrie</i>	2	F,G
<i>E</i> <i>forest mensuration</i>		
densitat de recobriment f <i>S</i> <i>fracción de cubida</i>	2	F
<i>cubierta</i> <i>F</i> <i>densité de recouvrement</i>		
-- bona f	2	F
(0,70 a 1)		
-- mitjana f	2	F
(0,40 a 0,69)		
-- pobra f	2	F
(0,10 a 0,39)		
desenvolupament m	1	
diametral adj	1	
diàmetre m <i>S</i> <i>diámetro</i> <i>F</i> <i>diamètre</i> <i>E</i> <i>diameter</i>	1	
- a l'alçada de l'home m = d. normal	2	
- a l'alçada del pit m = d. normal	2	

3.1

- a la meitat del canó m (símbol $d_{0,5h}$)	2	F
- aprofitable econòmicament m	2	B
- de capçada m	2	
- de corona m	2	
- d'edat del torn m	2	B
- de torrat m (símbol: d_t)	2	F
- en creu m	2	
- inventariable m	2	
- mitjà m	2	
- no-inventariable m	2	
- normal m (símbol d o bé $d_{1,3}$)	2	F
distribució f (dels peus)	1	B
- abans de la tallada f	2	
- després de la tallada f	2	
- òptima f	2	
divisió inventarial f	1	
edat f <i>Seed Age</i>	1	B,G
epidometria f <i>Seedometry Epidometry</i> Mesurament i estudi del creixement dels arbres.	2	
estat forestal m = inventari	2	
estructura f → massa forestal	1	G
existències f pl	1	
extensió f	1	
forma f	1	
fórmula f	1	
- de cubicació f	1	
- de Newton f	1	F
- de Smalian f	1	F
fust d'arbre m = canó	2	
grau de coberta m <i>F degré de recouvrement</i>	2	
gruix d'escorça m <i>S grosor de corteza</i> <i>F épaisseur d'écorce</i>	2	
incorporació de peus no-inventariables f	2	
inventari m	1	
- forestal m <i>F inventaire forestier E forest inventory</i>	2	
- estadístic m	2	
- peu a peu m	2	
inventariar v tr <i>F inventorier</i>	1	

línia de progressió f	2	
llargària f <i>S longitud F longueur E length</i>	1	
- de pela f	2	
(sureira)		
longitud f = llargària	1	
marcar v tr	1	
→ 4.1		
massa f	1	
→ → 1.3		
- forestal f <i>F peuplement forestier</i>	2	
- irregular f <i>F p. inéquienne</i>	2	G
- regular f <i>F p. équienne</i>	2	G
- uniforme f = m. regular	2	
mesura f <i>S medida F mesure</i>	1	
- de circumferència f	2	
- de volt f = m. de circumferència	2	
mesurament m <i>S medición F mesurage</i>	1	
<i>E measurement</i>		
mesurar v tr	1	
mida f	1	
(sobretot en cas de longitud)		
minva f = decreixement	1	
mostra f	1	
→ 3.2		
neloide m <i>F néloïde</i>	2	F
numerar v tr <i>F numéroter</i>	1	
paraboloide m	1	F
parcel·la f <i>F parcelle E plot</i>	1	
- circular f	2	
- de mostreig f <i>F placette-échantillon E sample plot</i>	2	G
- fotogràfica f	2	
- permanent f	2	
- terrestre f	2	
pas a fustal m <i>F passage à la futaie E ingrowth</i>	2	
[pl passos]		
pendent m <i>S pendiente F pente</i>	1	
percentatge d'escorça m	2	
perfil m	1	
(de l'arbre)		
perimetre m = circumferència	1	
perimètric -a adj	1	
pes m <i>S peso F poids</i>	1	
peu m <i>S pie F tige, pied</i>	1	
peu m	1	
→ → categoria		

3.1

- gran m	2	
(d > 17,5 cm)		
- petit m	2	
(d < 17,5 cm)		
producció f	1	
- llenyosa f	2	
- potencial f	2	
projecció vertical de capçades f	2	
puntejar v tr	1	
radi m <i>S radio F rayon</i>	1	
recobriment m <i>S cubida cubierta F recouvrement</i>	1	F
recompte m	1	
→ 3.2		
repartiment de peus m = distribució de peus	1	
replantejament m <i>S replanteo</i>	1	
(de la parcel·la)		
roll m	1	
→ 4.1		
rull m = roll	1	
secció normal f <i>F surface terrière</i>	2	F
(símbol: g)		
senyalar v tr = marcar	1	
sèrie de taules f <i>S serie de tarifas</i>	2	
socó m = roll	1	
superfície f <i>F surface</i>	1	
- per espècies dominants f	2	
- per formes de masses f	2	
- per pertinences f	2	
- per usos f	2	
taula f <i>S tabla, tarifa F table, tarif</i>	1	
- de cubicació f <i>S tabla de cubicación</i>	2	
<i>F table de cubage, tarif de c. à deux entrées</i>		
(de dues entrades)		
- de cubicació d'una entrada f = t. d'ordenació	2	
- d'ordenació f <i>S tarifa de ordenación</i>	2	
<i>F tarif de cubage à une entrée</i>		
- de producció f <i>S tabla de producción</i>	2	
<i>F table de production</i>		
- volumètrica f	2	
temps de pas m <i>S tiempo de paso F temps de passage</i>	2	
testimoni de barrina m = bastonet	2	
tipus m	1	
- de bosc m	2	
- dendromètric m	2	F

torada f	1	
→ 4.1		
torell m	1	
→ 4.1		
torrat m	2	F
→ 4.1		
treball m	1	
- de camp m	2	
- de gabinet m	2	
tronc m	1	
→ → canó		
trossejar v tr	1	
→ → 4.1		
vogi m = volt	1	
volt m <i>S contorno E girth</i>	1	
→ circumferència		
volum m <i>S volumen F volume E volume</i>	1	
(en general és el del canó; símbol V)		
- amb escorça m	2	
- de fusta m	2	
- de l'arbre mitjà m	2	
- de llenya m	2	
- de canó m	2	
- sense escorça m	2	
- unitari m	2	

3.2 TEORIA I ESTADÍSTICA

àbac m	<i>S ábaco F abaque</i>	1
abscissa f		1
agrupament f	<i>S agrupación F groupement</i>	1
	(de dades)	
aïllar v tr = isolar		1
ajust m	<i>S ajuste F ajustement</i>	1
- gràfic	m	2
- matemàtic	m	2
ajustament m = ajust		1
aleatori-òria adj		1
amplitud de classe diametral f		2
anàlisi f		1
apuntament m	<i>E kurtosis</i>	1
arrodoniment m	<i>S redondeo F arrondissement</i>	1
asimetria f	<i>E skewness</i>	1
asíptota f		1
assaig m	<i>S ensayo</i>	1
atzar m	<i>S azar F hasard</i>	1
biaix m	<i>S sesgo F biais</i>	1
calculador m		1
classe f		1
	→ 3.1	
coeficient m		1
- de correlació	m	1
- de regressió	m	1
- de variació	m	2
compte m = recompte		1
corba f	<i>S curva F courbe</i>	1
correlació f		1
- directa	f	1
- inversa	f	1
- lineal	f	1
- múltiple	f	1
- negativa	f = c. inversa	1
- no-lineal	f	-1
- positiva	f = c. directa	1
- simple	f	1
correlar v tr		1
correlat-ada adj		1
covariància f		1
curtosi f = apuntament		1

dada estadística f <i>S dato estadístico</i>	1
<i>F donnée statistique</i>	
densitat de mostreig f	1
dependència lineal f	1
desviació f <i>F écart</i>	1
- estàndard f <i>F écart-type</i>	1
- típica f = d. estàndard	1
- tipus f = d. estàndard	1
dispersió f	1
distribució f	1
- aleatòria f	2
- de Gauss f = d. normal	1
- normal f	1
- per freqüències f	2
- sistemàtica f	2
- t de Student f	2
element m	1
equació f <i>S ecuación F équation</i>	1
error m <i>F erreur</i>	1
- absolut m	1
- de mostreig m <i>F e. à craindre</i>	2
- experimental m	2
- real m	2
- relatiu m	1
- sistemàtic m	1
escandall m	1
→ mostreig	
escandallar v tr	1
→ mostrejjar	
esperança matemàtica f	1
estadístic m <i>S estadístico</i>	1
estadística f <i>F statistique</i>	1
estimació f <i>S estima</i>	1
estrat m	1
estratificació f	1
extrapolació f	1
fórmula f	1
fracció de mostreig f	2
freqüència f <i>S frecuencia F fréquence</i>	1
- absoluta f	1
- acumulada f	1
- relativa f	1
funció f	1
gràfic m	1
grandària de mostra f <i>S tamaño de muestra</i>	2

3.2

graus de llibertat m pl	<i>S grados de libertad</i>	1
	<i>F degrés de liberté</i>	
heterogeneïtat f		1
histograma m		1
	→ → 1.3	
índex m		1
- estadístic	m	1
intensitat de mostreig f = densitat de mostreig		2
interval m		1
- de classe	m	2
- d'error	m	2
- de seguretat	m = i. d'error	2
inventariar v tr		1
isolar v tr	<i>S despejar</i>	1
	(una incògnita)	
mall f		1
	(els nusos de la qual són les parcel·les de mostreig)	1
mediana f	<i>S mediana</i>	1
mètode m		1
mida de la mostra f = grandària de la mostra		2
mitjà-ana adj	<i>S medio F moyen</i>	1
mitjana aritmètica f	<i>S media aritmética</i>	1
	<i>F moyenne arithmétique</i>	
mode m	<i>S moda f</i>	1
mostra f	<i>S muestra F échantillon</i>	1
	→ 3.1 bastonet, testimoni	
- estadística	f	1
mostratge m		6
	(cal usar 'mostreig')	
mostreig m	<i>S muestreo F échantillonnage</i>	1
	<i>E sampling</i>	
- amb reemplaçament	m	2
- aleatori	m F é. au hasard	2
- estadístic	m	1
- estratificat	m	2
- fotogràfic	m	2
- sense reemplaçament	m	2
- simple aleatori	m	2
- sistemàtic	m	2
- terrestre	m	2
mostrejar v tr	<i>S muestrear F échantillonner</i>	1
nivell m		1
- de probabilitat	m F seuil de probabilité	2
- de significació	m F seuil de signification	2

G

nomograma m	1	
paràbola f	1	
parcel·la de mostreig f	2	G
→ 3.1		
parell de valors m <i>S par de valores</i>	2	
percentatge m <i>S porcentaje F pourcentage</i>	1	
- de mostreig m	2	
població f <i>F population</i>	1	
- bidimensional f	2	
- finita f	2	
- infinita f	2	
polinomi m	1	
possibilitat f <i>F chance</i>	1	
precisió f	1	
probabilitat f <i>F probabilité</i>	1	
procés de dades m = tractament de dades [pl-essos]	1	
prova f <i>S prueba</i>	1	
- de significació f	2	
- d'hipòtesi f	1	
punt d'inflexió m	1	
quadrat m <i>S cuadrado F carré</i>	1	
quantitat f <i>S cantidad F quantité</i>	1	
recomptar v tr	1	
→ inventariar		
recompte m <i>S conteo, contada F comptage</i>	1/2	
<i>E tree count</i>		
- en blanc m <i>S contada en blanco</i>	2	
- peu a peu m	2	
recta de regressió f <i>F droite de régression</i>	1	
regressió f	1	
- auxiliar f	2	
sigmoide adj	1	
submostra f	1	
tempteig m <i>S tanteo</i>	1	
temptejar v tr	1	
terme mitjà m = mitjana	1	
tractament de dades m	1	
valor mitjà m = mitjana aritmètica	1	
variable f	1	
- aleatòria f	1	
- dependent f	2	

3.2

- independent f	2
variància f <i>S varianza F variance</i>	1
xarxa de mostreig f	1 G

3.3 FOTOINTERPETRACIÓ FORESTAL

alineació f	1	
(de les fotografies)		
altitud f	1	
- mitjana de vol f	2	G
base f	1	G
cambrà fotogràfica f	1	
centre de fotograma m	2	
clixé m <i>F cliché</i>	1	
cobertura aèria f	2	
contacte estereoscòpic m	2	
contrast m	1	
densitat de recobriment f	2	
→ 3.1		
desplaçament del relleu m	2	
desviació de la vertical f	2	
diàmetre m	1	
- de capçades m <i>S diámetro de copas</i>	2	
<i>F diamètre des houppiers, des couronnes</i>		
diferència de paral·laxi f	2	G
distància focal f	1	G
escala f	1	
- mitjana f	2	
estereoscopi m	1	G
→ 3.4		
estereoscòpic -a, adj	1	
format m	1	
fotografia aèria f <i>F photographie aérienne</i>	1	
<i>E aerial photograph</i>		
-- estereoscòpica f	2	
-- infraroja f	2	
fotografies successives fpl	2	
fotograma m <i>F photogramme</i>	1	G
fotointerpretació f <i>E photo interpretation</i>	2	
fototeca f	1	
inclinació f	1	
nadir m	1	

3.3

objectiu m <i>S objetivo</i>	1	
ocular m	1	
paral·laxi f <i>S paralaje F parallaxe</i>	1	
parcel·la f	1	
→ 3.1		
parell estereoscòpic m <i>S par estereoscópico</i>	1	G
<i>F couple stéréoscopique</i>		
perspectiva cònica f	1	
placa fotogràfica f	2	
punt m	1	
- homòleg m	2	G
- principal m	1	G
recobriment fotogràfic m	2	G
relleu m <i>S relieve F relief</i>	1	
restitució f	1	
taula de cubicació aèria f	2	
visió f	1	
- estereoscòpica f	2	

3.4 INSTRUMENTS DE MESURAMENT I EINES

altímetre m	1	
barra de paral·laxi f	2	G
barrina de Pressler f <i>S barrena de P. F tarière de P.</i>	2	G
brúixola f <i>S brújula F boussole</i>	1	
calibrador d'escorça m	2	
cinta mètrica f <i>F ruban</i>	1	
compàs forestal m = forcípula	2	
[pl -assos]		
creu de llenyataire f <i>S cruz de leñador</i>	2	G
<i>F croix du bûcheron</i>		
dendrocronògraf f <i>F dendrochronographe</i>	2	
dendròmetre m	2	
- de Blume Leiss m	2	
escala forestal f	2	
estereoscopi m <i>F stéréoscope</i>	1	G
- de butxaca m	2	
- de miralls m	2	
- de visió directa m	2	
forcípula f <i>F compas forestier E tree caliper</i>	2	F
- compensada f	2	
(de classes diametral)		
- finlandesa f	2	
formulari m	1	
fotografia aèria f	1	
→ 3.3		
fotograma m	1	G
→ 3.3		
hipsòmetre m	1	
- de Suunto m	2	
jaló m <i>S jalón F jalon</i>	1	
màquina de mesurar creixements f	2	
marcador m	1	
marcador -a adj	1	
martell numerador m <i>S martillo numerador</i>	2	
<i>F marteau numéroteur</i>		

3.4

màstic	m	1	
mesurador	m	2	
- d'anells	m	2	
- d'escorça	m	2	
mira	f	1	
- circular	f	2	
- corredissa	f	2	<i>S mira deslizante F mire coulissante</i>
numerador	m	1	
ordinador	m	1	<i>S ordenador F ordinateur</i>
paper	m	1	
- logarítmic	m	1	
- mil·limetrat	m	1	
- semilogarítmic	m	1	
pla	m = plànol	1	
planímetre	m	1	
plànol	m	1	
- d'inventariació	m	2	
- topogràfic	m	1	
registre	m	1	
regle	m	1	<i>S regla f</i>
regle de Christen	m	2	G
relascopi de Bitterlich	m	2	<i>F relascope de B.</i>
telèmetre	m	1	
xilòmetre	m	2	

3.5 UNITATS DE MESURA MÉS USADES

(→ → 1.3, 4.5, 5.1, 6.6)

Només les indiquem pel fet que sovint aquest símbols els trobem mal usats. Les unitats del sistema mètric tenen uns símbols internacionals únics. (Aquests símbols s'han d'escriure sempre en singular, sense punt i amb tipus de lletra normal.)

LONGITUD

cm	centímetre m (diàmetre, radi)	1
m	metre m (alçària)	1
km	quilòmetre m (longitud de camins)	1
mm	mil·límetre m (creixement diametral)	1

SUPERFÍCIE

a	àrea f (parcel·la, planters)	1
ca	centiàrea f = m ²	1
ha	hectàrea f (finques)	1
km²	quilòmetre quadrat m (grans superfícies)	1
m²	metre quadrat m (àrea basal)	1

VOLUM

dm³	decímetre cúbic m (fusta)	1
hl	hectolitre m (llavors)	1
l	litre m (aigua)	1
m³	metre cúbic (fusta)	1

3.5

st	esteri m <i>S estéreo F estère E stere</i>	1	G
	1 m ³ de llenya, de fusta petita o de suro apilats.		
sv	silvi m <i>S silvo F sylve</i>	2	
	(utilitzat en ordenació pel mètode de control)		

PES

g	gram m	1	
kg	quilogram m	1	
	(resina, llavors, suro)		
q	quintar mètric m	1	
	(fusta, llenya, suro)		
t	tona mètrica f <i>S tonelada métrica</i>	1	
	(fusta, llenya, suro)		

POTÈNCIA

CV	cavall de vapor mètric m	1	
-----------	---------------------------------	---	--

4. EXPLOTACIÓ DEL BOSC, USOS PRIMARIS DELS PRODUCTES. LA FUSTA

4.1 APROFITAMENT DE FUSTA I LLENYA

(→ 1.3)

abatedor -a mif <i>F abatteur</i>	2
abatiment m <i>S apeo F abattage</i>	1
abatre v tr <i>S apear F abattre</i> (un arbre)	1
adjudicació d'aprofitament f	2
alienació f (d'un aprofitament)	1
ancoratge m <i>S anclaje</i>	1
apilament m <i>F empilage</i>	1
apilar v tr <i>F empiler</i>	1
apilonar v tr	1
aprofitament m <i>S aprovechamiento E harvesting,</i> <i>explotation</i> → → 1.3 bosc	1
- abusiu m <i>S a. abusivo</i>	2
- comunal m	1
- per administració m	2
- per subhasta m	2
- racional m	2
- veïnal <i>S a. vecinal</i>	2
arbre m <i>S árbol</i>	1
aresta d'entalla f	2
armadía f = rai	1
arrabassament m → 1.3	1
arrasar v tr	1
arrancar v tr = arrencar	1
arrencar v tr	1
arrossegador -a adj	1

4.1

arrossegament	m	<i>S arrastre</i>	<i>F trainage</i>	<i>E skidding</i>	1	
assocar	v tr				1	
autorització de tallada	f				2	
barba	f				1	
barca solera	f = rai				1	
barranqueig	m				1	
barranquejar	v intr	<i>S barranquear</i>			1	
	(el rai)					
biga	f				1	
- soltera	f				1	
	(que s'ha separat del rai)					
boscater -a	mif	<i>S leñador</i>	<i>F bûcheron</i>		1	
bosquer -a	mif = boscater				1	
caiguda	f	<i>S caída</i>			1	
- dirigida	f				2	
- forçada	f				2	
- natural	f				2	
canó	m				1	
	→ 5.1					
- fluvial	m				1	
canó	m	<i>S fuste</i>	<i>F fût, grume, bois fort</i>	<i>E stem</i>	3/2	A
	(de l'arbre)					
	→ part inferior i superior del canó					
càrrega	f	<i>S carga</i>	<i>F charge</i>		1	
carregador	m	<i>S cargadero</i>			1	
carretejar	v tr				1	
	→ tragar					
classificació	f				1	
coeficient	m	<i>S coeficiente</i>			1	
- d'adherència	m				1	
- de fricció	m	<i>S c. de rozamiento</i>			1	
- de lliscament	m = c. de fricció				2	
colla	f	<i>S cuadrilla</i>	<i>F équipe</i>		1	
	(de talladors)					
comercialització	f				1	
corredora	f = estimball				3/2	
cost	m	<i>S coste, costo</i>	<i>F coût</i>		1	
costa	f				1	
- amunt	loc	<i>S ladera arriba</i>			1	
- avall	loc	<i>S ladera abajo</i>			1	
deformació	f				1	
desbrancar	v tr = esbrancar				1	
descalçar	v tr	<i>F déchausser</i>			1	
descàrrega	f	<i>S descarga</i>			1	

desembosc m <i>S desembosque</i>	1	
<i>F débardage, débusquement</i>		
desemboscador -a mif	1	
desemboscar v tr <i>S desemboscar F débarder</i>	1	
despuntar v tr = espuntar	1	
destralada f <i>S hachazo</i>	1	
destraler m = llenyataire	1	
direcció de calguda f	2	
embarrar v tr	2	
(una rosseguera)		
empilament m = apilament	1	
enraiar v tr	1	
entalla f <i>F entaille</i>	1	H
equip m = colla	1	
erosió d'arrossegament f	2	
esberla f	1	
esbrancament m <i>S desrame</i>	1	
esbrancar v tr <i>S desramar F ébrancher</i>	1	
escletxa f	1	
escorçaire mif	1	
escorçament m = pelada	3/2	
escorçar v tr = pelar	1	
a escriuix loc adv	1	
esmolar v tr	1	
esporgada f	1	
espuntament m	1	
espuntar v tr <i>S despuntar</i>	1	
(un arbre)		
esqueixament m	1	
→ 1.3		
estimball m <i>S despeñadero</i>	1	
explotació f	1	
→ aprofitament		
extracció f	1	
extreure v tr	1	
faixa f	1	
fibra f	1	
- comprimida f	1	
- estirada f	1	
florejar v tr	1	
fricció f	1	
frontissa de caiguda f <i>S bisagra de caída</i>	2	H
fust m = canó	1	
fusta f	1	
→ 1.3, 4.3, 4.4 i 4.7.2		
- a peu de carregador f	2	

4.1

- amb escorça	f	2
- dreta		2
- sense escorça		2
fustaire	mif <i>S maderero</i>	1
ganxer	m = raier	1
infracció	f	1
→ 12.2		
lleynaire	mif = lleynaire	1
lleynaire	mif <i>S leñador, hachero F bûcheron</i>	1
lliscar	vtr	1
marca	f <i>S marca, marco, chaspe</i>	1
marcada	f = marcatge	1
marcador -a	mif	1
marcador -a	adj	1
marcar	vtr <i>S señalar, marcar</i>	1
marcat -ada	adj	1
marcatge	m <i>S señalamiento</i>	1
mitja	m	1
(de desembosc)		
→ sistema		
navada	f = rai	3/2
navader	m = raier	3/2
neteja	f <i>S limpieza</i>	1
(dels residus de tallada)		
pal	m <i>S poste F poteau</i>	1
part inferior del canó	m <i>F bille de pied</i>	2
part superior del canó	<i>F surbille</i>	2
peirada	f	3/2
Munt de pedres per a aturar el rai.		
pela	f	1
pelada	f <i>F écorçage</i>	1
pelar	vtr <i>F écorcer</i>	1
pelat	m = torada	1
pelat -ada	adj <i>S descortezado</i>	
permís	m	1
- d'aprofitament	m	2
- de tallada	m	2
pesada	f	1
pesar	vtr	1
pila	f	1
piló	m	1
preu de taxació	m	2

qualitat f <i>S calidad</i>	1	
rager -a m if = raier	1	
rai m <i>S almadía F flottage E raft</i>	1	
→ → tram		
raier m	1	
- cuer m	1	
- davanter m	1	
rematant m if <i>S rematante</i>	2	
→ fustaire		
rematar v tr	1	
(una subhasta)		
remera f	1	
(del rai)		
residus de tallada m pl <i>F remanents</i>	2	
roll m <i>S troza, rollizo F grume, rondin, billon E billet</i>	1	H
(fins a 1 m de longitud)		
→ → torada, torell		
rossec m = estimball	3/2	
rosseguera f <i>S arrastradero, deslizadero</i>	1	
<i>F lançoir, glissoir</i>		
rull m = roll	1	
senyalament m = marcatge	2	
senyalar v tr = marcar	1	
serradures f pl <i>S serrín F sciure</i>	1	
serrar v tr <i>S aserrar F scier</i>	1	
sistema de desembosc m <i>S via de saca</i>	2	
(mitjançant camí, cable, etc)		
→ → 5.1 camí		
soc m = soca	1	
soca f <i>S cepa, tocón F souche</i>	1	
subhasta f <i>F enchère</i>	1	
→ fusta		
tala f	1	
→ tallada		
talar v tr	1	
→ tallar		
tall 1 m <i>S corte F coupe</i>	1	
- de caiguda m	2	H
tall 2 m = tallada	3/2	
tallada f <i>S corta, tala F coupe, taille E cutting,</i>	1	H
<i>fellng</i>		
→ 1.3		
- manual f	2	
- mecànica f	2	
tallador -a m if <i>S cortador</i>	1	

4.1

tallador -a	adj	1	
tallar	v tr <i>S cortar F couper, débiter</i>	1	
tiradora	f	1	
tisorada	f	1	
	(per a aturar els troncs barranquejats)		
torada	f <i>S rollo F grume E log</i>	3/2	H
	(fins a 2,5 m de longitud)		
	→ roll		
torell	m	1	H
	(fins a 1,5 m de longitud)		
	→ roll		
torrat	m <i>S raberón F découpe bois fort</i>	2	
tracte	m <i>Strato F traitement</i>	1	
- a preu fet	m <i>S t. a destajo F t. à la tache</i>	1	
- a ull	m	1	
- fent un capmàs		1	
- per unitat		1	
- per un tant alçat		1	
traginar	v tr <i>S transportar</i>	1	
tram	m	1	
	(del rai)		
transport	m	1	
	→ → 5.1		
transportar	v tr	1	
treta de productes	f <i>S saca de productos</i>	2	
tronc	m	1	
tronca	f	1	
troncar	v tr	1	
trossada	f	3/2	H
	Torada amb escorça, d'un diàmetre de més de 10 cm.		
trossejar	v tr <i>S tronzar F découper</i>	1	
	→ 4.4 especejament		
vara	f	1	
vareta	f	1	
venda	f <i>S venta F vente</i>	1	
	(de fusta)		
	→ fusta		
via de desembosc	f	2	
	→ sistema		

4.2 ANIMALS, EINES I MÀQUINES DE L'EXPLOTACIÓ (I LLURS PARTS MÉS IMPORTANTES)

4.2.1 Animals i llurs guarniments

animal de tir m	1	
arnès m = guarniments	1	
arreus m pl = guarniments	1	
badall m (per a enganxar la cadena)	3/2	H
brida f = ronsal	1	
cabeçada f	1	H
cabeçó m = cabeçada	3/2	H
cadena f → 4.2.2	1	
cavall m <i>S caballo F cheval</i>	1	
civadera f = morral	1	
collar m	1	H
corretja f <i>S correa</i>	1	
dogal m	1	
espadella f (del collar)	3/2	H
ferradura f <i>S herradura F fer à cheval</i>	1	
fre m <i>S freno, bocado</i>	1	
guarnició f = guarniments	1	
guarniments m pl <i>S guarnición, arreos F hornai</i> (d'un animal)	1	H
guarnir v tr	1	
guarnit -ida adj	1	
haveria f <i>S acémila F bête de somme</i> <i>E beast of burden</i>	1	
matxo m = mul	1	
morral m	1	
morralet m = morral	1	
morralles f pl <i>S cabeza</i>	1	H

4.2.1

mos m = fre	1	
[pl mossos]		
mul m <i>S mulo F mulet</i>	1	H
mula f <i>S mula</i>	1	
ramal m	1	
regna f	1	
ronsal m	1	H
tirant m	1	H
travessera del badall f	2	H

4.2.2 Eines. Elements de seguretat

afilat v tr = esmolar	1	
alçaprem m <i>F levier</i>	1	H
anella f = baula	1	
angle m <i>S ángulo</i>	1	
- de fil m = a. de tall	1	
- de tall m	2	
arca f <i>F arche</i> (per a l'arrossegament)	1	H
baula f	1	
→ 4.2.3		
boca f (de la destal)	1	H
botavant m = ganxa	1	
cadena f <i>E chaîne</i>	1	
cap 1 m (de la corda)	1	
cap 2 m (de la destal)	1	
casac m <i>S casco F casque</i>	1	H
coll m (de la destal)	1	
corda f <i>S cuerda</i>	1	
dall m = podall	1	
descalçador m	1	
destal f <i>S hacha F hache E axe</i> → → boca, cap, coll, fil, mànec, pala tall, ull	1	H

- bosquerola f = d. de tallar	2	
- d'escalabornar f	1	
- d'escorçar f	2	
- de marcar f	2	
- de pelador f	1	
- de tallar f	2	
- lleugera f = d. d'escorçar	2	
- pesant f = d. de tallar	2	
destraló m <i>S hachuela</i>	1	
eina f <i>S herramienta F outil</i>	1	
- percussora f	1	
- tallant f <i>S h. cortante F o. tranchant</i>	2	
esmolar vtr <i>S afilar F affûter</i>	1	
estassabarders m = podall	1	
estassador m = podall	1	
estenalles fpl = tenalles	1	
falç bosquera f	1	
falca f = tascó	1	
farmaciola f <i>S botiquín</i>	1	
fil m = tall	1	
(de la destral)		
ganxa de raier f <i>S bichero</i>	1	
ganxo m	1	H
- amb argolla m	2	
giratroncs m	2	
guants mpl	1	
gúbia f <i>F gouge</i>	1	
→ → 4.2.3 baula tallant		
mànec m <i>S mango, ástil F manche</i>	1	H
manyoca f	1	
martell numerador m	2	
→ 3.4		
matxet escorçador m	2	
pala f	1	H
(de la destral)		
palanca f = alçaprem	1	
pedra d'esmolar f	1	
peladora manual f	2	
→ → 4.2.4 escorçadora		
perpal m = alçaprem	1	
picassa f	1	
→ destral		
podadora f	1	

4.2.2

- de cisalla f	2	
- de fulla f	1	
- de serra f	2	
- de tisora f	1	
→ → tissors de podar		
podall m <i>S podón, calabozo F ébranchoir, serpe</i>	1	H
pollina f	1	
protector d'orelles m	1	
serra f <i>S sierra F scie E saw</i>	1	
- arborera f = s. dues mans	32	
- d'arc f	2	H
- de dues mans f <i>S tronizador F passe-partout</i>	2	H
- de trepar f = s. de dues mans	1	
- mecànica f	1	
→ 4.2.3		
tall m <i>S filo, corte</i> (de la destral)	1	H
tallabarders m = podall	1	
tascó m <i>S cuña F cale, coin</i>	1	H
tenalles f pl <i>S tenazas</i>	1	
tissors de podar f pl <i>S tijeras de podar</i> <i>F sécateur, échenilloir</i>	1	
ull m (de la destral)	1	H
ullera f = ull	32	
verduc m = serra de dues mans	32	
visera f	1	
xerrac m → serra	1	

4.2.3. La serra mecànica

accelerador m	1	
agafador m <i>S mango</i>	1	H
baula f <i>S eslabón</i>	1	
- de seguretat f	2	
- guia f	2	H
- lateral f	2	

baula tallant f <i>S eslabón cortante</i>	1	H
→ pla lateral, pla superior, regulador de profunditat, vora tallant		
cadena f <i>S cadena F chaine</i>	1	H
– entrant f <i>S c. entrante, c. tirando</i>	2	H
– sortint f <i>S c. empujando, c. saliente</i>	2	H
calibrador m	1	
carburador m	1	
combustible m	1	
engegada f <i>S arranque</i>	1	
engreixar v tr = lubricar	1	
espasa f <i>S espada, barra</i>	1	H
filtre m	1	
– de l'aire m	1	H
– de l'oli m	1	
gallet m <i>S gatillo</i> (de l'accelerador)	1	H
greixar v tr = lubricar	1	
greixatge m = lubricació	1	
gúbia f = baula tallant	1	
llima f (per a esmolar)	1	
– plana f	1	
– rodona f	1	
lubrificació f <i>S engrase, lubricación</i>	1	
lubrificant m	1	
lubrificant adj	1	
lubrificar v tr	1	
maneta d'engegada f	2	H
motor de dos temps m	1	
oli lubricant m	1	
– de cadena m	2	
pinyó m <i>S piñón F pignon E pinion</i>	1	
pla lateral m (de la baula tallant)	2	
pla superior m (de la baula tallant)	2	
rebló m <i>S remache</i>	1	

4.2.3

regulador de profunditat m (de la baula tallant)	2	H
serra f <i>S sierra F scie E saw</i> → → 4.2.2	1	
- de cadena f = s. mecànica	1	
- mecànica f <i>S motosierra F s. à moteur, s. à chaîne</i> <i>E chain saw</i>	1	H
silenciador m	1	H
suport d'escorça m	2	H
untatge m = lubrificació	1	
vora tallant f (de la baula tallant)	1	

4.2.4 D'altres màquines

ànima f <i>S alma</i> (del cable)	1	
apiladora f <i>F empileuse</i>	1	
argue m = cabrestant	1	
avanttren m	~ 1/2	
bastiment m	1	
cable m <i>S cable</i> → → ànima, cordó, fil	1	
- portador m	2	
- tractor m	2	
cabrestant m <i>S cabrestante F treuil, cabestant</i> <i>E winch</i>	1	
camió m <i>S camión F camion</i>	1	
- de trabuc m <i>S c. de volquete</i>	1	
- tot terreny m	1	
camió tractor m	~ 1/2	
contenedor m	1	
cordó m (del cable)	1	
desbrossadora f = esbrossadora	1	
eix motor m	1	
enganxall m <i>S enganche F accrochage</i>	1	

engegador m <i>E starter</i>	1	
esbrossadora f	2	H
→ 2.3		
escorçadora f <i>S descortezadora F écorceuse</i>	1	
- de cadenes f	1	
- de ganivetes f	1	
- de tambor f	1	
estassadora f = esbrossadora	2	
estàrter m <i>E = engegador</i>	2	
estelladora f	1	H
→ 4.5		
fil m <i>S hilo</i>	1	
(del cable)		
funicular m	1	
→ telefèric		
grua f	1	
helicòpter m	1	
lubrificació f	1	
→ 4.2.3		
màquina f	1	
→ apiladora, esbrossadora, escorçadora, estassadora, talladora-apiladora		
- d'abatre f <i>F abatteuse</i>	2	
(arbres)		
mitjà mecànic m	2	
peladora f = escorçadora	1	
presa de força f <i>S toma de fuerza</i>	1	
recanvi m <i>S repuesto</i>	1	
remolc m <i>S remolque F remorque</i>	1	
roda f <i>S rueda F roue</i>	1	
- directriu f	1	
- motriu f	1	
rodes bessones fpl	1	
semiremolc m	1	
talladora-apiladora f <i>E feller-buncher</i>	1	
tanqueta f	1	
telefèric m	1	
→ → cable		

4.2.4

torn m		1	
→ cabrestant			
tracció f		1	
tractor m <i>S tractor F tracteur E tractor</i>		1	
- de dues rodes motrius m		2	
- d'erugues m <i>S t. de cadenas, t. de orugas</i> <i>F t. à chenilles</i>		2	
- de quatre rodes motrius m		2	
- de rodes m		2	
- forestal m		2	
- forestal arrossegador m <i>E skidder</i> (articulat, tracció doble i cabrestant)		2	H
- forestal articulat m		2	
- forestal autocarregador m = t. f. transportador		2	
- forestal transportador m <i>E for-warder</i>		2	H
tràiler m <i>E trailer</i>		2	
vehicle tot terreny m		1	
→ 8			
via f = cable portador		1	

4.3 FUSTA: ESTRUCTURA I PROPIETATS

aigües f pl = veta	1	
albeca f <i>S albura F aubier E sap-wood, alburnum</i>	1	I
albenc -a adj = albecós	1	
albecós -osa adj	1	
alteració f	1	
→ 7.3		
anatomia f = estructura	1	
anell m <i>S anillo F cerne</i>	1	
- anual m <i>F c. annuel</i>	2	
- de creixement m <i>S a. de crecimiento</i>	1	I
<i>F cerne d'acrosissement</i>		
anisotropia f	1	
aubeca f = albeca	3/2	
assecatge m	1	
→ 4.4		
badall m = esberla	1	
balcar-se v pron	1	
balcament m <i>S abarquillado F tuillage</i>	2	I
balcat -ada adj	1	
bombament m	1	
bossa de resina f <i>F poche de resine</i>	2	I
brillantor f <i>S brillo</i>	1	
càmbium m	1	I
camp d'encreuament m <i>S campo de cruce</i>	2	I
canal resinífera f = conducte resinífer	1	
cilindre central m	1	
clivella f <i>S hendidura, fenda F fente</i>	1	
coloració f	1	
conducte resinífer m	2	I
cor m <i>S duramen F duramen, cœur</i>	1	I
<i>E duramen, heartwood</i>		
cor-rodats m	1	
cullerot m	2	
(esberles concèntriques)		
deformació f	1	
- de teula f = balcament	2	
densitat f	1	
duramen m = cor	1	I
duresa f	1	

4.3

elasticitat f	1	
enguerrir-se v pron = guerrar-se	1	
esberla f	1	
esberlar-se v pron	1	
esclerènquima m	1	
escorça f <i>S corteza F écorce E bark</i>	1	I
estela f = cilindre central	1	
estructura f	1	
→ → 1.1		
- de fusta f = e. secundària	2	I
- secundària f	1	I
feix m <i>Shaz</i>	1	
- conductor m	1	
- líbero-llenyós m	1	
- vascular m	2	
fenedura f	1	
fibra f <i>S fibra F fibre, fil</i>	1	I
→ → 4.1		
- girada f <i>S f. revirada F fibre torse</i>	2	
- inclinada f	2	
- liberiana f	2	
- llenyosa f	2	
- paral·lela f	2	
floema m	1	
fusta f <i>S maderà F bois E wood</i>	1	
→ → 1.4, 4.7		
- abrinada f <i>S m. sin nudos</i>	1	
- blanca f	1	
- d'estiu f	2	I
- de conífera f	2	I
- de ferro f	1	
- de fibra curta f	2	
- de fibra llarga f	2	
- de planifoli f	2	I
- de primavera f	2	I
- dura f <i>E hardwood</i>	1	
- elàstica f	2	
- fina f	1	
- flexible f	2	
- imputrescible f	1	
- lleugera f	2	
- nuosa f	2	
- resinosa f	1	
- semidura f	1	
- semiresistent f	2	
- tenaç f	2	
- tova f <i>E softwood</i>	1	

gra m <i>S grano</i>	1	
- fi m	1	
grau d'humitat m <i>S grado de humedad</i>	2	
grop m <i>S nudo F lunure, noeud E knot</i>	1	I
guerxament m <i>S alabeo F vrillage</i>	1	I
guerxar-se v pron	1	
guerxat-ada adj = guerxo	1	
guerxo-a adj	1	
hadroma m = xilema	1	
homogeneïtat f	1	
humitat f <i>S humedad</i>	1	
index grops/secció m <i>E knot area ratio: KAR</i>	2	
lenticel·la f	1	
leptoma f = floema	1	
líber m	1	
ligne m <i>S leño</i>	2	
lignificació f	1	
lignificar-se v pron	1	
lignificat-ada adj	1	
lignina f	1	
llengües de bou f pl = cullerot	2	
lleny m = ligne	1	
lluïsor f = brillantor	1	
mallà f	1	
(de la fusta)		
medul·la f <i>F moelle</i>	1	
midó m <i>S almidón F amidon</i>	1	
nus m = grop	1	
- mort m	2	
- viu m	2	
parènquima <i>F parenchyme</i>	1	I
- cortical m	2	
- medul·lar	1	
porus areolat m <i>S punteadura areolada</i>	1	I
prosènquima m	1	
radi medul·lar m	1	I
renòs m = grop	1	
[pl -ossos]		
resistència f	1	
→ → 5.6		
- a la compressió f	1	

4.3

- a la putrefacció f	2	
- a la tracció	1	
ritidoma m	1	
secció f	1	I
(d'estudi de la fusta)		
- longitudinal f = s. radial	2	
- radial f	2	I
- tangencial f	2	I
- transversal f	2	I
teia f <i>Stea</i>	1	
tolerància f	1	
tortejar v intr = guerxar-se	1	
torus m	1	
(del porus areolat)		
trabècula f	1	
tràquea f	1	I
traqueida f	1	I
- horitzontal f	2	
vas llenyós m	1	I
-- obert m = tràquea	1	I
-- tancat m = traqueida	1	I
veta f	1	
veta-segat m	1	
Fusta de vetes ondulades.		
vici m	1	
viciat-ada adj	1	
→ deformació, guerxament		
vinça f = veta	1	
vinçat-ada adj	1	
vinclament m <i>S alabeo, curvado F gauche</i>	1	I
xapall m = esberla	1	
xilema m	1	
xilologia f	1	

4.4 FUSTA: PRIMERES TRANSFORMACIONS. EINES I MÀQUINES

abastament m = proveïment	1	
adhesiu m	1	
→ cola		
afaïçonament m <i>F façonnage</i>	1	
(de la fusta)		
afaïçonar v tr <i>S obrar, trabajar F façonner</i>	1	
(la fusta)		
afullolar v tr	1	
aglomerat m <i>F aggloméré</i>	1	I
aiguacuit m	1	
→ cola		
aixa f <i>S azuela</i>	1	
amplada f = amplària	1	
amplària f <i>S anchura F largeur</i>	1	
ample m = amplària	1	
ànima f	1	
(del contraplacat)		
antisèptic m = protector	1	
apilament m	1	
→ 4.1		
aplacat m	1	
aresta f = caire	1	I
assegador m <i>S secadero</i>	1	
assecar v tr	1	
assecat m = assecatge	1	
assecat-ada adj	1	
assecatge m <i>S secado F séchage</i>	1	
- artificial m	2	
- natural m	2	
- natural accelerat m	2	
badiguer m <i>S estiva</i>	32	
Pila de llates, etc. feta per tal que s'assequin.		
barra f	1	
biga f <i>S viga F poutre</i>	1	
cabiró m	1	
caïrar v tr	1	
caïrat m	1	
caire m <i>S arista, borde F arête</i>	1	I
cantell m <i>S canto F rive, chant</i>	1	I

4.4

cara f <i>F face</i>	1	I
- de la bassa f (cara còncava)	2	I
- del bot f (cara convexa)	2	I
carejar v tr <i>S carear</i>	1	
cola f <i>F colle</i>	1	
- blanca f	1	
- de fuster f	1	
contraplacar v tr	1	
contraplacat m <i>F contre-plaqué</i>	1	I
contraplacat-ada adj	1	
contraplacatge m <i>F contre-placage</i>	1	
contraxapat v tr = contraplacat	1	
coster m <i>F dosse</i>	1	
creosota f	1	
creosotar v tr	1	
creosotatge m	1	
desenrotlladora f	1	
desenrotllament m <i>S desenrollo</i> <i>F déroulement, déroulage</i> → fullola	1	I
desenrotllat v tr	1	
a dret fil loc	1	
ebenisteria f	1	
embalatge m	1	
emblaviment de la fusta m → 7.3	2	
emboetat m → post emboetada	1	I
emmagatzemar v tr <i>S almacenar</i>	1	
empostissat m	1	
encadellat m → post encadellada	1	
encenall m <i>S viruta</i>	1	
encofrat m <i>F coffrage</i>	1	
encolada f	1	
encolar v tr	1	
encolatge m <i>S encoladura</i>	1	
escairada f <i>S escuadria</i>	1	
escairement m <i>F équarrissage</i>	1	
escairar v tr	1	
erscorçadora adj → 4.2.4	1	
especejadora f <i>F tronçonneuse</i>	2	

especejament f	<i>S despiece</i>	2	
	<i>F tronçonnage, dépècement</i>		
	(de la fusta en roll)		
estiba f		1	
estoc m	<i>E stock</i>	1	
fil de serra m = tall de serra		2	
fila f		1	
	→ → mitja fila		
- ampla	f	1	
- gruixuda	f	1	
filetó m		1	
	→ → mig filetó		
flandes m		1	
	Fusta de coníferes del Bàltic.		
floc m = encenall		1	
fulla f = ganiveta			
fullola f	<i>S chapa F placage E veneer</i>	1	I
- de desenrotllament	f <i>S ch. de desenrollo</i>	2	I
	<i>E rotary-cut v.</i>		
- de llesca	f <i>S ch. a la plana E sliced v.</i>	2	
- discontinua	f <i>S ch. discontinua E half rotary-cut v.</i>	2	
fusta f		1	
	→ → 4.3 i 4.5		
- de construcció	f	1	
- de qualitat	f	2	
- de roll	f	2	H
- de serra	f = f. d'obra	2	
- de trituració	f = f. d'indústria	2	
- d'indústria	f <i>F bois d'industrie</i>	2	
- d'obra	f <i>F. bois d'oeuvre E lumber</i>	2	
- elaborada	f	2	
- en brut	f	2	
- exòtica	f	1	
- revessa	f	1	
- serrada	f <i>S aserrío F sciage</i>	1	
- serrada a dret	fil f	1	
fuster -a m	f	1	
fusteria f	<i>S carpinteria</i>	1	
- d'estructura	f = f. grossa	2	
- d'obra	f <i>S c. de taller F menuiserie</i>	2	
- grossa	f <i>S c. de armar F charpenterie</i>	2	
fustet m		1	
	→ → mig fustet		
ganiveta f	<i>S cuchilla F couperet</i>	1	I
grop m		1	
	→ → 4.3.		

4.4

gruix m	<i>S grosor F épaisseur</i>	1
jàssera f	<i>S jácena</i>	1
llargada f = llargària		1
llargària f	<i>S longitud F longueur</i>	1
llata f	<i>S lata, cabio</i>	1
llepassa f		1
llescadora f	<i>S màquina plana</i>	2
	Màquina que efectua el llescament de la fusta.	
llescament f	<i>S rebanado plano F tranchage E sliced</i>	2
	Fabricació de fullola fent llesques planes en sentit tangencial al roll (diferent del desenrotllament).	
llescar v tr	<i>S rebanar</i>	1
llistó m	<i>S listón</i>	1
màquina f		1
	→ desenrotlladora, escorçadora, especejadora, llescadora, serradora	
melis m		2
	Una qualitat de pi roig.	
mida f		1
mig filetó m		1
	→ filetó	
mig fustet m		1
	→ fustet	
mitja fila f		1
	→ fila	
moble m		1
molina f		1
obrar v tr = afaiçonar		1
	(la fusta)	
pal m	<i>S poste E poteau</i>	1
paleta f	<i>E pallet</i>	1
	Plataforma per a l'elevació de càrregues.	
parc m	<i>S parque</i>	1
	(de troncs, de fusta)	
parquet m		1
partel·la f		3/2
	Cadascuna de les dues parts que resulten de serrar, pel mig i de llarg, una torada d'uns 25 cm de diàmetre.	
peça f	<i>S pieza</i>	1
pèls d'una fusta m pl		1
pila d'assecar f		2
placa f		1

planejar v tr	1	
(la fusta)		
planxa f	1	
post f <i>S tabla F planche</i>	1	I
- costera f	2	
- emboetada f <i>S t. machihembrada</i>	1	I
- encadellada f = p. emboetada	2	
preservador m	1	
→ 7.4		
protector f	2	
(de la fusta)		
→ 7.4		
proveiment m <i>S abastecimiento</i>	1	
puntal m	1	
- de mina <i>S apea de mina</i>	2	
puntala f	1	
putrefacció f	1	
→ 7.3		
quadrat m	3/2	
Peça de gruix i llargària suficients per a servir de biga d'un sostre.		
quadrejadura f	1	
quadrejar v tr <i>S cuadrrear F équarrir</i>	1	
rebava f <i>F bavure</i>	1	
(quan se serra una fusta)		
roll m	1	I,H
→ → 4.1		
sema f <i>S jema F flache</i>	1	
serra f	1	
→ → 4.2.3		
- circular f	1	
- de cinta f	1	
serradís -issa adj	1	
serrador m	1	
serrador -ora adj	1	
serradora f <i>S serradero F scierie E sawmill</i>	1	
serradures fpl <i>S serrin F sciure</i>	1	
serrar v tr	1	
serrill m = serradures	1	
socó m = roll	1	
tall de serra m	1	
tallament m	6	
(és millor usar 'especejament')		
taula f <i>S tabla</i>	1	

4.4

tauler m <i>S tablero F panneau E board</i>	1	
- d'aglomerat m	2	
- de fibres m	2	
- de fullola m	2	
- de partícules m	2	
tauló m <i>S tablón</i>	1	
taulonet m <i>S tabloncillo</i>	3/2	
testa f <i>F bout, tête</i>	1	I
torada f	1	
→ 4.1		
tractament de conservació m	2	
→ 7.4		
travessa 1 f <i>S traviesa F longrine</i> (de ferrocarril)	1	
travessa 2 f <i>S rastrel</i> (de la pila per a assecar)	1	
travessar m = travessa 2	1	
treballar v tr = afaiçonar (la fusta)	1	
tritració f	1	
tronc m <i>S leño</i>	1	
→ → 4.1 canó		
trossada f	3/2	
→ 4.1		
xapa f = fullola	1	
xapat m = contraplacat	1	
xapatge m = contraplacatge	1	

4.5 LLENYA, CARBÓ, RESIDUS I USOS COMBUSTIBLES

abessonar v tr	1	
(la carbonera)		
allenyament m	1	
allenyar v tr <i>S leñar</i>	1	
ascla f	1	
asclar v tr = estellar	1	
bioenergia f	2	
biogàs f	1	
biomassa f	1	
→ fitomassa		
bitllada f	1	
bitllar v tr	1	
(la carbonera)		
bitllot m <i>F bûdre</i>	1	
branca f <i>S rama F branche</i>	1	
briqueta f	~ 1/2	
Aglomerat d'estelles.		
buscall m <i>S leño F bûche</i>	1	
buscallam m	1	
buscallar v intr	1	
cabana de carboner f	1	
cabanya f = cabana	1	
caloria f	1	
(símbol: cal)		
camí carboner m	1	
capçal m	3/2	
capolar v tr	1	
(llenya)		
carbó vegetal m <i>F charbon de bois E charcoal</i>	1	
carbonar v tr	1	
carboneig m <i>S carboneo</i>	1	
carbonejar v tr = carbonar	1	
carboner -a m i f	1	
carboner -a adj	1	
carbonera f <i>F meule, charbonnière</i>	1	I
carbonet m	1	
carbonissa f = terregada	1	
carbonització f	1	
carbonitzar v tr	1	

4.5

carga f	1	
(120-125 kg)	1	
- de carbó f	2	
- de llenya f	2	
clofoll m <i>S cáscara</i>	1	
clofolla f <i>S cáscara</i>	1	
combustió f	1	
costal m	1	
coster m <i>F dosse</i>	1	
cruany m	1	
cultiu energètic m	2	
deixalles fpl <i>S desechos</i>	1	
desboscassar v tr	1	
Treure llenya d'un bosc.		
destil·lació seca f	1	
digestió f	1	
dinada f	1	
dinadaire mif	1	
dipòsit m <i>F chantier</i>	1	
(de llenya, etc)		
embarum m	1	I
embarumar v tr	1	
(la pila de carbó)		
embrostar v tr	1	
(la pila de carbó)		
energètic -a adj	1	
esberlar v tr = estellar	1	
escorça f	1	
espiera f	1	
(de la pila de carbó)		
esporguim m	1	
estella f <i>S astilla, taco F éclat</i>	1	
estelladora f <i>S astilladora E chipper</i>	2	H
estellallenyà m = tascó	1	
estellar v tr <i>S partir, astillar F trancher, fendre</i>		
estellicó m	1	
fagell m	32	
feix m	1	
feixina f	1	
feixinaire mif	1	
fendir v tr = estellar	1	
fendre v tr = estellar	1	
fermentació f	1	
- anaeròbia f = digestió	1	
fitomassa f	2	

fogot m	1	
ganiveta f <i>S cuchilla F couperet</i>	1	
garbó m	1	
garbonera f	1	
gasificació f	1	
gavell m = feix	1	
llenya f <i>S leña F bois à feu, b. de chauffage</i> <i>E firewood</i>	1	
→ 1.3		
- a pèl de bou f	3/2	
lleyam m	1	
lleyar v intr	1	
lleyataire mif <i>S leñador F bûcheron</i>	1	
lleyater -a mif = lleyataire	1	
llosa f	1	
(que tapa l'ull de la pila de carbó)		
màquina f	1	
→ estelladora, trituradora		
maça f	1	
pila de carbó f = carbonera	1	I
piròlisi f	1	
plaça carbonera f	2	
poder calorífic m	1	
quilocaloria f	1	
(kcal = 10 ³ cal)		
quintar català m	-1	
(41,6 kg)		
residus m pl	1	
sitja f = carbonera	1	
tarranc m	1	
tascó m <i>S cuña F coin</i>	1	
tasconar v tr	1	
TEC	1	
Tona equivalent de carbó.		
TEP	1	
Tona equivalent de petroli.		
tèrmia f	1	
(símbol: th = 10 ⁶ cal)		
terregada f	1	
tió m	1	

4.5

tona equivalent f	1
- de carbó f	1
(TEC)	
- de petroli f	1
(TEP)	
torrat m	2
→ 4.1	
torell m	1
tremuja f	1
tritadora f = estelladora	1
tronc m	1
trossa f	1
trossejament m <i>F dépècement</i>	1
trossejar v tr	1
ull m	1
(de la pila de carbó)	
xapa f	1
xapar v tr = esberlar	1
xemeneia f	1
(de la carbonera)	

4.6 EL SURO

aglomerat m	1	
(del suro)		
- blanc m	1	
- compost m	2	
- negre m	1	
- simple m	2	
aillant m = isolador	1	
albeca f	1	I
→ 4.3		
allargar el suro v	1	
alzina surera f	1	
→ 1.4		
andanada f	1	
arna f = rusc	1	
arrencar v tr	1	
arrusquerar v tr	1	
assuredat-ada adj	1	
avellana f = nou	1	
barba f	1	
born m	1	
bornós-osa adj	1	
buc m = rusc	1	
bullir v tr	1	
(el suro)		
burja f	1	
burjar v tr <i>F démascler</i>	1	
calça f	1	I
calçó m = calça	1	
càmbium m	1	I
→ 4.3		
camisa f = escorpit	1	
capejar v tr	1	
caps-i-puntes m pl	1	
carbassal m	1	
carrac m	1	
carrar v tri intr	1	
castigar v tr	1	
Pelar excessivament.		
cimal m	1	I
(de la panna)		
circumferència de pela f	2	

4.6

classejament m	1	
classejar v tr	1	
clivell m	1	
clova f = tosca	1	
conductivitat calorífica f	1	
coll m	3/2	
Anell de suro que queda al capdamunt del tronc.		
cor m	1	I
→ 4.3		
corc del suro m <i>S culebrilla</i> (<i>Coraebus undatus</i>)	2	
corn m	1	
Caire del carrac.		
culassa f	1	I
(de la panna)		
densitat del suro f	2	
descamisar v tr = escamisar	1	
descordar v tr	1	
desemboscador -a mif	1	
destral de pelador f	1	
Té el mànec acabat en forma de falca.		
elasticitat f	1	
esberlar-se v pron	1	
(el suro)		
escairadura v	1	
escamisada f	1	
escamisar v tr	1	
escamisat m	3/2	
escapçar v tr	1	
escorçar v tr = pelar	1	
escorpit m <i>S casca, capa madre</i>	1	I
escorpitar v tr	1	
escorxa f	2	
Escorpit que s'arrenca, destinat a la venda.		
escriu m <i>S corcho en bruto F liège brut</i>	1	
escurçar v tr	-1	
(el suro)		
espelagrinar v tr <i>S desbornizar</i>	1	
esquena f	1	I
(de la panna)		
esquenador -a mif	1	
esquenar v tr	1	
esquerd m	1	I
esquerdell m	3/2	
→ matxot		
estamenya f	1	

extracció de suro f = pela	1	
fallat m	1	
fallat-ada adj	1	
felip m	3/2	
Formiga grossa enemiga dels rebaixins.		
fel-loderma m <i>S felodermo</i>	1	I
fel·logen m	1	
fer escorxa v	3/2	
Arrencar l'escorpit destinat a tenyir.		
fer un born v tr	1	
florejar v tr	1	
ganivet m	1	
- de llescar m	1	
- de triar m	1	
geniva f	3/2	
genival f = geniva	3/2	
gra m	3/2	
(del suro)		
- buidador m	3/2	
- d'olla m	3/2	
- de tabac m = g. buidador	3/2	
- llenyòs m	2	
- vermell m = g. buidador	3/2	
grenyal adj	1	
impermeabilitat f	1	
indústria suro-tapera f	1	
isolador m <i>S aislante F isolant</i>	1	
laminatge m	1	
liber m	1	I
llançat m	3/2	
Porció aprimada del mànec de la destral de pelar, de la burja.		
llesca f	1	
llescar v tr	1	
lleva f = pela	1	
(del suro)		
llevada f	3/2	
Partida de suro.		
llevador-a m i f = llevaire	1	
llevaire m	1	
llevar v tr = pelar	1	
longitud de pela f	2	
maça f	3/2	
Mena d'aixa per a escorxar.		

4.6

maceta f	3/2	
Eina de dos talls per a escorxar.		
malures f pl	1	
(del suro)		
→ 7		
marcatge m	1	
mare del suro f = escorpit	2	
matxot m <i>S corcho segundero</i>	1	
mitja peça f	1	
(tros de 40 x 40 cm)		
→ peça		
muntadura f	3/2	
nou f	1	
oberta f	2	
Incisió de dalt a baix per a poder pelar el suro.		
orella de gat f	1	
Panna extremadament prima.		
panna f <i>F plaque</i>	1	I
(del suro)		
peça f	1	
(tros de 80 x 40 cm)		
→ → mitja peça		
pedaç m	1	
pegat m = pedaç	3/2	
pela f <i>S descorche</i>	1	I
(del suro)		
- fraccionada f	2	
- parcial f	2	
- primera f	2	
- rodona f	2	
pelada f = pela	1	
peladís -issa adj	1	
pelador -a mif <i>F écorceur</i>	1	
pelagri m <i>S bornizo</i>	1	I
pelar v tr <i>S descorchar F démascler</i>	1	
penca f	1	
picar v tr	2	
(el suro)		
plagues f pl	1	
(del suro)		
→ 7		
porositat f	1	
premsatge m	1	
primall m	1	

quilmes fpl	1	
Mena de carrac.		
rasclar v tr = toscar	3/2	
rasclet m	1	
rasqueta f <i>Sazuela F hachette</i>	1	
rassa f = carrac	1	
ratlla f = esquerd	2	
ratllar v tr	1	
(el suro)		
rebaixí m	1	
(formiga)		
rebaixinar-se v pron	1	
rebaixinós -osa adj	1	
renós m	~ 1	
Rebrot incrustat dins del suro.		
reposar v tr	2	
(el suro)		
rusc m	1	
rusca f	1	
ruscall m <i>F rebut de la liège</i>	1	
rusquer m <i>F tas</i>	1	
salanc m	3/2	
Capa granelluda que es fa quan passa l'edat de pela.		
seguir v intr	2	
Pelar-se bé.		
socada f	3/2	
Suro produït per un arbre.		
súber m	1	
suberitzar-se v pron		
surera f	1	
→ 1.4		
suro m <i>S corcho F liège E cork</i>	1	I
- agafat m	2	
- assaonat m	~ 1/2	
- bestial m	3/2	
- bord m	3/2	
- butxacós m	~ 1/2	
Que té buits o butxaques.		
- criat m	2	
- d'hivern m	2	
- de brancada m	2	
- de peça m = s. de taps	2	
- de pela d'estiu m	2	
- de rebuig m	2	
- de repòs m	2	
- de reproducció m	2	

4.6

- de segona pela m = matxot	2	
- de taps m	2	
- en brut m	2	
- fet m = s. assaonat	1	
- formigat m	~ 1/2	
- gras m	2	
- imperial m	3/2	
(gruix 25 - 35 mm)		
- madur m = s. assaonat	2	
- manufacturat m	2	
- mascle m	3/2	
Pelagrí mol revingut.		
- obert m	2	
- pelagrí m = pelagrí	2	
- prim m	2	
- rebaixinós m	1	
- suple m	2	
- tacat m	2	
- tendral m	3/2	
- verge m = pelagrí	1	
- xacrós m	1	
surolí m	1	
(<i>Quercus morissi</i> , híbrid d'alzina i surera)		
surós-osa adj	1	
tap m <i>Stapón F bouchon</i>	1	
tatx m	1	
tatxa f	~ 1/2	
Espina de fusta a l'interior del suro.		
tatxar v tr	~ 1/2	
tenca f = panna	1	
tibossa f	3/2	
Branca que queda seca a l'arbre dins la qual solen fer niu els ocells, generalment se'n podreix la fusta i en queda el pelagrí sencer.		
tosca f <i>Sraspa</i>	1	I
toscador m	1	
toscar v tr <i>Sraspar</i>	1	
toscatge m <i>Sraspado</i>	2	
treffi m	1	
tustar v tr	1	
ull de poll m	2	
Clot que es troba al ventre del suro.		
vena f	~ 1/2	
Capa anual de suro.		
- ampla f	2	

- fluixa f	2	
- gelada f	2	
- podrida f	2	
- seca f	2	
- verda f	2	
ventre m	~1	I
Part interna de la panna oposada a l'esquena.		
verdor f	2	
Defecte del suro si conserva la sava.		
veta f = vena	1	
voltar v tr	2	
Fer una incisió a tot el volt, entre el pelagrí i la pela bona.		
xeixa f	1	

4.7 ALTRES APROFITAMENTS I USOS

4.7.1 Adob de pells

adob m	<i>Scurtido F tannage</i>	1
- vegetal	m	1
adobar v tr	<i>S curtir F tanner</i>	1
adoberia f		1
aigua d'escorça f		1
alzina f		1
→1.4		
blanquer m		1
blanqueria f = adoberia		1
cassanella f = gal·la		1
castanyer m		1
→1.4		
escorça f		1
escorçaire mif		1
escorçar v tr		1
extret de castanyer m		1
gal·la f	<i>S agalla F galle</i>	1
→7.2		
pi m		1
→1.4		
rondonissa f = roldorassa		1
roldor m	<i>S emborrachabras F redoul</i> (<i>Coriaria myrtifolia</i>)	1
roldorassa f		1
sumac m	<i>S zumaque</i> (<i>Rhus coriaria</i>)	1
tani m	<i>S tanino F tannin</i>	1
- natural	m	1
- vegetal	m = t. natural	1

4.7.2 Boteria

aixa f <i>Sazuela</i>	1	
aixol m	1	
avellaner m	1	
→ 4.7.8		
barril m	1	
bocoi m	1	
bornador m <i>S argallera F bondonnière</i>	1	
bóta f <i>S tonel F tonneau E barrel</i>	1	I
botada f	1	
boteria f <i>S toneleria F tonnellerie E cooperage</i>	1	I
buidadora f	1	
buidar v tr <i>S vaciar</i>	1	
carretell m	1	
castanyer m	1	
→ 1.4		
cèrcol m <i>S aro F cerceau</i>	1	I
cercolaire m	1	
cercoler m = cercolaire	1	
cescle m	3/2	
ciment m	1	
cimentar v tr	1	
dalla f	1	
doga f <i>S duela F douve</i>	1	
- de fons f	1	I
- de puat f	1	I
doga m	1	
dolador -a mif	1	
doladura f	1	
dolar v tr	1	
fusta f	1	
→→ 1.3		
- de barril f	2	
- de botada f <i>E barrel wood</i>	1	
- de pipa f	2	
- de semalissa f	3/2	
pipa f	3/2	
plana f <i>F plane</i>	1	
portadora f <i>S aportadera</i>	1	
rodell m <i>S rollo, aro F cerceau</i>	1	
rodellaire mif	1	

4.7.2

rodeller -a mif = <i>rodellaire</i>	1
roure m	1
→ 1.4	
semal f = <i>portadora</i>	1
semala f = <i>portadora</i>	1
semaló m	1
tirafons m	1
tona f <i>S tonel F tonneau</i>	1
tonell m = <i>tona</i>	1
torn m	1
vaixell m	1

4.7.3 Bruc (per a pipes)

bruc m <i>S brezo F bruyère E heath</i> (<i>Erica arborea</i>)	1
brucataire mif	32
escalaborn m <i>F ébauche</i>	1
escalabornador m	1
escalabornar v tr <i>S desbastar F ébaucher</i>	1
pipa f <i>F pipe E pipe</i>	1
rabassa de bruc f <i>S cepa de brezo</i>	2
rabassó m = <i>rabassa de bruc</i>	1
soca de bruc f = <i>rabassa de bruc</i>	2

4.7.4 Esclops

aixol m <i>S azuela</i>	1
botavant m <i>S curette</i>	1
buidar v tr <i>S vaciar</i>	1
cullera f (eina)	1
destral d'escalabornar f	1

esclop f	<i>S zueco, almadreña</i>	<i>F sabot</i>	<i>E sabot, clog</i>	1
- de torell				3/2
esclopaire m	f = escloper			1
escloper -a	m f	<i>S almadreñero</i>	<i>F sabotier</i>	1
esclopet m				1
(de segador)				
pi m				1
→ 1.4				
pollancre m				1
→ 1.4				
rasa f				1
rasclet m				3/2
soc m = esclop				1
socaire m = escloper				1
soquet m = esclopet				3/2

4.7.5 Fruits i rama

(→ → 1.1)

aglà m	f = gla			1
aglanar v	tr	<i>S triintr</i>		1
		Pasturar glans.		
anyada f				1
aprofitament de fruits m				2
batollà f	<i>S vara</i>	<i>F gaule</i>		1
batollar v	tr	<i>S varear</i>	<i>F gauler</i>	1
batre v	tr = batollar			1
bellota f	= gla			1
brostejar v	tr	<i>S ramonear</i>	<i>F abrouter, brouter</i>	1
castanya f	<i>F châtaigne</i>	<i>E chestnut</i>		1
- martinenca f				2
- miquelina f				2
- primerenca f	= c. miquelina			2
- tardana f	= c. martinenca			2
castanyer m				1
→ 1.4				
clofoll m	= clofolla			1
clofolla f	<i>S cáscara</i>	<i>F coque</i>		1
closca f	= clofolla			1
clova f	= clofolla			1
collita f	<i>S cosecha</i>	<i>F récolte</i>		1

4.7.5

dàtil m	<i>F datte</i>	1
decorticació f		1
decorticar v tr		1
eixalar v tr	<i>S desalar E dewing</i>	1
	Llevar l'ala d'un pinyó.	
esclofa f = clofolla		1
esclofollar v tr	<i>S descascarar F écosser</i>	1
esclova f = clofolla		1
espinyar v tr		1
espinyadora f		2
espinyonar v tr		1
fruit m	<i>S fruto F fruit E fruit</i>	1
ganxo de pinyes m	<i>S gorguz</i>	1
garrofa f		1
gla f		1
	→ → 1.1	
- darrerència f		~ 3/2
	Madura a darrers de desembre.	
- martinència f		~ 3/2
	Madura a darrers d'octubre.	
- miquelina f		~ 3/2
	Madura pel setembre.	
- mitjana f = martinència		2
- primerència f		2
- tardana f = g. darrerència		2
maturació f	<i>S maduración</i>	1
noguera f		1
	→ 1.4	
nou f	<i>S nuez F noix E walnut</i>	1
om m		1
	→ 1.4	
oma f		1
	(<i>Ulmus glabra</i>)	
palmera f	<i>F palmier E palm tree</i>	1
- datilera f = p. de dàtils		1
- de dàtils f	<i>F dattier E date palm</i>	1
	(<i>Phoenix dactylifera</i>)	
pastura de glans f	<i>S montanera F glandée</i>	2
	(o de fages)	
	→ aglanar	

pi pinyer m	1
→ 1.4	
pinya f <i>S piña F pigne E cone</i>	1
pinyó m <i>S piñón F pignon E pine nut</i>	1
pinyonaire mif	1
pinyoner -a mif = pinyonaire	1
rama f <i>S ramón, rama</i>	1
ramada f	1
ramassa f	1
serva f <i>S serba F sorbe</i>	1
server m = servera	1
servera f <i>S serbal F sorbier</i> (<i>Sorbus domestica</i>)	1

4.7.6 Pasta, paper i cel·lulosa

blanquejar v tr <i>S blanquear</i>	1
cartó m <i>S cartón F carton</i>	1
cartró m = cartó	1
cel·lulosa f <i>F cellulose E cellulose</i>	1
desfibradora f	1
desfibrament m	1
escorçadora f	1
→ 4.2.4	
fibra f	1
- llarga f	2
lleixiu m <i>S lejía F lessive</i>	1
lleixivació f	1
lleixivadora f	1
lleixivar v tr	1
màquina f	1
→ desfibradora, escorçadora	1
paper m <i>S papel F papier E paper</i>	1
pasta f <i>F pâte E pulp</i>	1
- de cel·lulosa f = p. de paper	1
- de paper f <i>F p. à papier E pulp</i>	1

4.7.6

- de paper mecànica f	2
- de paper química f	2
polpa f = pasta	2

4.7.7 Resina i destil·lació

àcid m	1	
- acètic m	1	
- pirolignós m	1	
aiguarràs m <i>S aguarràs F essence de térébenthine</i> <i>E turpentine</i>	1	
bàlsam m	1	
brea f	1	
cara de resinació f	2	I
carbonització f = destil·lació seca (de la fusta)	1	
carbonitzador m	1	
colofonia f <i>F colophane, arcanson</i>	1	
destil·lació f <i>F distillation E distillation</i> (de la fusta)	1	
- destructiva f = d. seca	1	
- seca f	1	
entrecara	2	I
Espai entre dues cares de resinació.		
essència f	1	
- de trementina f = aiguarràs	1	
extracció f	1	
fenol m	1	
galipot m <i>S miera F galipot, térébenthine</i>	1	
incisió f	1	
màstic m	1	
obrir cara v tr	2	
oleoresina f	1	
- de pi f = aiguarràs	1	
oli m	1	

- de destil·lació	m	1	
- essencial	m	1	<i>S aceite esencial E essential oil</i>
pega grega	f = colofònia	1	
peu	m	1	<i>S pie</i>
- esgotat	m	2	<i>S p. agotado</i>
- obert	m	2	<i>S p. abierto</i>
- resinat	m = p. tancat	2	
- tancat	m	2	<i>S p. cerrado</i>
pot	m	1	<i>S pote</i> I
quitrà	m	1	<i>S alquitrán F goudron</i>
- de fusta	m	1	
- de pi	m	1	
reina	f = resina	1	
resina	f	1	<i>F resine E resin</i>
- de pi	f	1	
resinació	f	1	I
resinar	v tr	1	
resiner -a	adj	1	
trementina	f	1	<i>F térébenthine</i>

4.7.8 Tòfones

alzina	f	1	
→	1.4		
aroma	f	1	
ascocarp	m	1	
avellaner	m	1	<i>S avellano F noisetier</i> (<i>Corylus avellana</i>)
cercatòfones	m	2	Eina en forma de punyal per a desenterrar tòfones.
espora	f	1	
gos tofoner	m	1	[pl gossos]
inoculació	f	1	
magenc	m	1	(<i>Tuber brumale</i>)

4.7.8

micoriza f <i>F mycorhize</i>	1
micorizar v tri intr	1
micorriza m = micoriza	1
olor f	1
olorós -osa adj	1
roures m pl	1
→ 1.4	
tòfona f <i>S trufa F truffe E truffle</i>	1
- blanca f	1
(<i>Tuber aestivum</i>)	
- d'hivern f	3/2
→ magenc	
- del Perigord f = t. negra	1
- negra f	1
(<i>T. melanosporum</i>)	
- rogenca f	1
(<i>T. rufum</i>)	
tofonaire m f	1
tofonar m = tofonera	1
tofoner -a adj <i>F truffier</i>	1
tofonera f <i>F truffière</i>	1
tubercultura f <i>S truficultura F trufficulture</i>	2
Cultiu de la tòfona.	
zona de recollida de tòfones reservada f	2

4.7.9 Torneria i culleres

afaiçonar v tr <i>S labrar F façonner</i>	1
aurons m pl <i>S arces</i>	1
(<i>Acer</i> sp.)	
bedoll m	1
→ 1.4	
blada f	1
(<i>Acer opalus</i>)	
boix m <i>S boj F buis E box</i>	1
(<i>Buxus sempervirens</i>)	
carpi m = càrpinus	1
càrpinus m <i>S carpe F charme</i>	1
(<i>Carpinus betulus</i>)	

coltell m	1
cullera f <i>S cuchara</i> <i>F cuiller</i>	1
culleraire mif	1
cullerer -a mif = culleraire	1
faig m	1
→ 1.4	
mànec m <i>S mango</i> <i>F manche</i>	1
obrar v tr = afaiçonar	1
torn m <i>S torno</i> <i>F tour</i>	1
tornejament m	1
tornejar v tr <i>S tornear</i> <i>F tourner</i>	1
torner -a mif	1
torneria f <i>F tournerie</i> <i>E turnery</i>	1
trèmol m <i>S álamo temblón</i> <i>F temble</i> (<i>Populus tremula</i>)	1

4.7.10 Altres usos

balca f = boga	1
boga f <i>S anea</i> <i>F canne de jonc</i> (<i>Typha</i> sp.)	1
boix grèvol m = grèvol	1
bolet m <i>S seta</i> <i>F champignon</i>	1
- comestible m <i>E mushroom</i>	1
bruc m	1
→ 4.7.3	
cabàs m <i>S espuerta</i> [pl -assos]	1
cadira f <i>S silla</i> <i>F chaise</i>	1
canya f <i>S caña</i> <i>F canne</i> (<i>Arundo donax</i>)	1
canyís m [pl -issos] (fet de canya)	1
cistell m	1
cistelleria f <i>S cesteria</i>	1
cofi m	1
corda f	1
cove m	1

4.7.10

escombra f <i>S escoba F balai</i>	1
espart m <i>S esparto, atocha</i> (<i>Stipa tenacissima</i>)	1
espartar m	1
espartar v tr	1
esportí m	1
forca f <i>S horca F fourche</i>	1
freixe m	1
→ 1.4	
galzeran m <i>S brusco</i> (<i>Ruscus aculeatus</i>)	1
grèvol m <i>S acebo</i> (<i>Ilex aquifolium</i>)	1
jonc m	1
lledoner m <i>S almez F micocoulier, falabreguier</i> (<i>Celtis australis</i>)	1
margalló m <i>S palmito</i> (<i>Chamaerops humilis</i>)	1
molsa f <i>S musgo</i>	1
palma 1 f	1
Fulla de palmera	
palma 2 f <i>F palme</i>	1
- de lledoner f	2
palmera f	1
→ 4.7.5	
palmó m <i>F palme</i>	1
paner m = cistell	1
panera f	1
ramàs m	1
[pl -assos]	
senalla f	1
vesc m	1
(<i>Viscum album</i>)	
→ 7.3	
vimenera f = vimetera	1
vimet m <i>S mimbre F baguette d'osier E wicker</i>	1
vimetera f <i>S mimbrera F osier E osier, willow</i> (<i>Salix fragilis</i> subsp. <i>neotricha</i>)	1

5. CAMINS I VIES FORESTALS, OBRES, ESTRUCTURES I RESISTÈNCIA DE MATERIALS

5.1 ELS CAMINS: GENERALITATS, TRAÇAT I PARTS

alineació f	1
- corba f	1
→ revolt	
- recta f	1
amplada f = amplària	1
amplària f <i>S anchura F largeur</i>	1
angle d'alineació m	1
apartador m <i>S apartadero</i>	1
	J
baixada f <i>S bajada, pendiente F pente</i>	1
bifurcació f	1
bifurcar-se v pron	1
branc m = ramal	1
brenc m = ramal	1
callís m = caminal	1
[pl -issos]	
camí m <i>S camino, pista, vía F chemin E road, way</i>	1
- batut m = c. fressat	1
- boscater m = c. de bosc	1
- bosquerol m = c. de bosc	1
- bosquetà m	1
- carener m	1
- carreter m = c. de carro	1
- d'animal m = c. de bast	1
- d'unió m	2
- de bast m <i>F ch. muletier</i>	1
(amplària >2,336 m)	
- de bosc m	1
- de carena m	1

5.1

- de carro m	1	
(amplària > 2,736 m)		
- de cim m = c. de carena	1	
- de cintura m	1	
- de desemboscar m <i>S via de saca</i>	1	J
→ → 4.1 sistema de desembosc		
- de ferradura m = c. de bast	1	
- de blanc m = c. de mitja costa	1	
- de mitja costa m <i>S c. de media ladera</i>	2	
- de muntanya m = c. de bast	1	
- de pas m = sendera	1	
- de roderes m = c. de carro	1	
- de rodes m = c. de carro	1	
- de sagraments m	1	
- de treta m = c. de desemboscar	1	
- de trilla m = c. de carro	1	
- eixarmat m = c. fressat	2	
- forestal m	1	J
- fressat m <i>F ch. battu</i>	1	
- general m = c. ral	1	
- llenyisser m	2	
- morraler m = c. de bast	1	
- principal m	2	J
- privat m	1	
- públic m	1	
- ral m <i>S c. real F grand chemin E high road</i>	1	
- ramader m	1	
→ 9.1		
- riberenc m	1	
- veinal m <i>F ch. vicinal</i>	1	
caminal m = sendera	1	
caminoi m = sendera	1	
canvi de rasant m <i>S cambio de rasante</i>	1	J
carrerany 1 m = sendera	1	
carrerany 2 m = rodera	1	
carretera f <i>F route</i>	1	
circulació f =, transit	1	
clapera f = rodera	1	
corba f = revolt	1	
corba f <i>S curva F courbe</i>	1	
→ revolt		
- circular f	2	
- de transició f	1	
corda f <i>S cuerda</i>	1	
(d'un revolt)		
cornisa f	1	
correra f	1	J
→ tàlveg		

corriol m = sendera	1	
- de travessa m	32	J
costa f	1	
- amunt loc	1	
- avall loc	1	
cruilla f = encreuament	1	
densitat de circulació f	2	
desenvolupament m <i>S desarrollo</i>	1	
distància f	1	
- de parada f	2	
- de visibilitat f	2	
drecera f	1	
eixamplament m <i>S ensanchamiento</i>	1	
embrancament m <i>F embranchement</i>	1	
empit m <i>S repecho</i>	1	
encreuament m <i>S cruce F patte d'oie</i>	1	
enforcall m	1	
estrada f = carretera	1	
forcall m = enforcall	1	
gàlib m <i>S galibo</i>	1	
girada f	1	J
llargària f <i>S longitud F longueur E length</i>	1	
longitud f = llargària	1	
marrada f	1	
pendent m <i>S pendiente F pente, declive</i>	1	
- longitudinal m	2	
- màxim m	2	
- transversal del camí m	2	
- transversal del vessant m	2	
perfil m <i>F profil</i>	1	
- longitudinal m	1	J
- tipus m	2	
- transversal m	1	J
plaça de maniobra f = girada	2	
planta f	1	
pujada f <i>S rampa F côte, montée</i>	1	
quilometrar v tr (un camí)	1	
radi m	1	

5.1

- de curvatura	m	1	
- de girada	m	1	
	(d'un vehicle)		
- de viratge	m = r. de girada	1	
ramal	m	1	J
rampa	f = pujada	1	
raseret	m = sendera	1	
recta	f <i>F droite</i>	1	
replantejament	m <i>S replanteo</i>	1	
replantejar	v tr	1	
revolt	m <i>S curva F détour, tournant</i>	1	J
rodera	f <i>S rodada F ornière</i>	1	
secció transversal	f = perfil transversal	1	
senda	f = sendera	1	
sender	m = sendera	1	
sendera	f <i>S sendero, senda F sentier, allée</i>	1	
senderó	m = sendera	1	
senyal de circulació	m	1	
sobreample	m <i>S sobreancho de curva</i>	2	
	(d'un revolt)		
sot	m <i>S bache</i>	1	
tàlveg	m <i>F talweg D Talweg</i>	1	J
tangent	f	1	
a terrelló	loc adv	1	
tirany	m = sendera	1	
traçament	m	1	
traçar	v tr	1	
traçat	m <i>S trazado F tracé</i>	1	
tram	m	1	
trànsit	m <i>S tránsito, tráfico F circulation</i>	1	
transport	m	1	
travessera	f	1	
trenca	f = trencall	1	
trencall	m	1	J
trilla 1	f = rodera	1	
trilla 2	f	1	
	Camí de carro que passa per l'areny d'un riu.		
velocitat	f <i>F vitesse</i>	1	
	(km/h)		
- de parada	f	2	
- màxima	f	2	
via	f	1	
- de circulació	f <i>S via, carril F voie</i>	1	
- de comunicació	f	1	
vial	m	1	

viarany	m = sendera	1	
viaró	m = sendera	1	
viratge	m = revolt	1	
visibilitat	f	1	
- de parada	f	1	
vora	f	1	
vorada	f <i>S bordillo</i> <i>F bordure</i>	1	
voral	m	1	J
	→ vorera d'emergència		
voravia	f = vorera	1	
vorera	f <i>S acera</i> <i>F trottoir</i>	1	J
- d'emergència	f <i>S arcén</i>	1	
xarxa	f	1	
- de camins	f <i>S red de caminos</i> <i>F réseau de chemins</i>	2	
- viària	f	2	
ziga-zaga	f	1	J
zig-zag	m = ziga-zaga	1	

5.2 ESPLANACIÓ, MOVIMENT DE TERRES

abocador m	<i>S vertedero</i>	1	
angle de talús m		1	
anivellació f = anivellament		1	
anivellament m	<i>S nivelación F nivellement</i>	1	
aplanament m		1	
aplanar v tr		1	
atalussar v tr	<i>F taluter</i>	1	
barrinar v tr	<i>S barrenar F percer, forer</i>	1	
barrinaire m	<i>S barrenador F foreur</i>	1	
barrinament m		1	
berma f		1	
buidar v tr		1	
buidat-ada m if		1	
buidat-ada adj		1	
buidatge m		1	
caballó m	<i>S caballero</i>	1	J
cuneta f = regall		1	
desmunt m	<i>S desmonte F déblai</i>	1	J
desmuntament m		1	
desnivell m		1	
esbrollar v tr = esbrossar		1	
esbrossar v tr		1	
→ 2.1			
escarificació f		1	
escarificar v tr		1	
escorxar v tr		1	
esgotament m = exhauriment		1	
esgotar v tr = exhaurir		1	
esllavissada f	<i>S corrimiento, desprendimiento</i>	1	J
(de terres)			
esplanació f	<i>S explanación</i>	1	
esplanar v tr		1	
esquena d'ase f	<i>S lima tesa</i>	1	J
excavació f		1	
excavar v tr		1	
exhauriment m	<i>S agotamiento</i>	1	
exhaurir v tr		1	
marge m		1	
moviment de terres m		1	

pedraplè m <i>F enrochement</i>	2	J
pendent m	1	
→ → 5.1		
- limit m	1	
perforació f	1	
perforar v tr	1	
préstec m <i>S préstamo</i>	1	J
rasa f <i>S zanja F tranchée</i>	1	
rasant f <i>S rasante</i>	1	J
rebaix m <i>S rebaje</i>	1	
rebaixar v tr	1	
regall m <i>S cuneta F fossé</i>	2	J
regueró m = regall	1	
roca f	1	
- dura f	2	
- fluixa f	2	
runa f <i>S escombros</i>	1	
talús m <i>S talud F talus</i>	1	
[pl -ussos]		
terra f <i>S tierra</i>	1	
- de préstec f	2	
- de transició f <i>S t. de tránsito</i>	2	
- disgregada f	2	
- dura f	2	
- franca f	2	
- sobreposada f	2	
terrabit m = desmunt	1	
terraplè m <i>F terre-plein, remblai</i>	1	J
terraplenada f = terraplenament	1	
terraplenament m <i>F remblayage, remblai</i>	1	
terraplenar v tr <i>F remblayer</i>	1	
tragellar v tr	1	
trinxera f = rasa	1	
vall m = rasa		

5.3 COMPACTACIÓ I PAVIMENTACIÓ

afermar v tr = consolidar	1	
aglutinant m	1	
aglutinant adj	1	
asfaltar v tr <i>F asphalter</i>	1	
asfaltatge m	1	
assentament m <i>S asiento</i>	1	
bombament m <i>S bombeo</i>	1	
bombat m	1	
bombat-ada adj	1	
calçada f <i>F chaussée</i>	1	J
capa f <i>S capa</i>	1	
- de base f	2	
- de fonament f	2	
- de rodament f = c. de trànsit	1	
- de superfície f	2	
- de trànsit f <i>S c. de rodadura</i>	2	
compactació f <i>S afirmado</i>	1	
(mitjançant piconadores, etc.)		
compactar v tr	1	
consolidació f <i>S consolidación</i>	1	
(pel propi pes i el de les construccions que suporta)		
consolidar v tr	1	
empedrament m	1	
empedrat m <i>F pavé</i>	1	
engravament m	1	
→ → rebliment, compactació		
engravar v tr	1	
enquitranar v tr	1	
→ asfaltar		
estabilització f	1	
macadam m	1	
- asfàltic 'm	1	
paviment m <i>S firme F pavé, pavage</i>	1	
- asfàltic m	2	
- flexible m	1	
- rígid m	1	
pavimentació f	1	
pavimentar v tr	1	
peralt m <i>F dévers</i>	1	

peraltat -ada	adj	1
perfilar	v tr	1
	→ repassar	
piconament	m	1
piconar	v tr <i>S</i> <i>apisonar</i> <i>F</i> <i>pilonner, cylindrer</i>	1
rebliment	m	1
reblir	v tr	1
recobriment	m = revestiment	1
refinar	v tr = repassar	1
repassada	f <i>S</i> <i>refino</i>	1
repassar	v tr <i>S</i> <i>refinar</i>	1
revestiment	m	1
revestir	v tr	1
sola	f	1
sorrar	v tr	1
tapar sots	v <i>S</i> <i>bachear</i>	1
textura	f	1
	→ 6.6	

5.4 OBRES DE FÀBRICA

(→ → 6.8)

aleta f		1	
→ 6.8.1			
arc m		1	
arcada f = arc		1	
arqueta f		1	J
(d'un desguàs)			
arrencada f <i>S arranque</i>		1	
biga f <i>S viga F poutre</i>		1	
bigueta f <i>S vigueta F poutrelle</i>		1	
boca f <i>S ojo, boca</i>		1	
(d'un pont, d'un desguàs)			
botera f = closell		3/2	
caixa de recollida f = arqueta		2	
(d'aigües del regall)			
capa de compressió f		2	
cèrcol m <i>S zuncho</i>		1	
claveguera f = closell		1	
closell m <i>S alcantarilla, caño F égout, ponceau</i>		3/2	J
congreny m <i>S riostra F frette</i>		1	
contrafort m <i>S estribo F culée</i>		1	
(d'un pont)			
cuneta f = regall		1	
desaigua m = desguàs		4	
desguàs m <i>S desagüe F écoulement</i>		1	J
[pl -assos]			
drenatge m <i>S drenaje, avenamiento F drainage</i>		1	
embornal m <i>S imbornal F bouche d'égout, dalot</i>		1	
entramat m		1	
esperó m = tallamar		1	
estrep m = contrafort		1	
(d'un pont)			
fàbrica f		1	
→ obra de fàbrica			
fonamentació f		1	
fonaments m pl <i>S cimientos</i>		1	
formigonar v tr		2	
→ 6.8.1			
gual m <i>S vado F cassis, gué</i>		1	J

junt m = junta		
junta f		1
- de dilatació f		1
- de formigonat f		2
llosa f <i>S losa</i>		1
(de formigó)		
llum f <i>S luz F portée E span</i>		1
(d'un pont, d'un closell)		
maçoneria f		1
→ 6.8		
mènsula f = volada		1
morrió m		1
Reixa que hom col·loca en els embornals.		
mur m <i>S muro F mur</i>		1
- de contenció m = m. de sosteniment		2
- de sosteniment m <i>S m. de contención</i>		1
<i>F m. de soutènement, perré</i>		
(de terres)		
obra f		1
- de fàbrica f		1
pilar m		1
pont m <i>S puente</i>		1
- d'arcs m		1
- d'arcades m = p. d'arcs		1
- de bigues m		1
pontarró m = pontó		1
pontó m		1
pou de recollida m = arqueta		2
regall m		2
→ 5.2		
- revestit m		2
sola f		1
tallamar m <i>S tajamar</i>		1
(d'un pont)		
tirant m		1
tram m		1
(de pont)		
volada f <i>S voladizo</i>		1

J

5.5 MATERIALS, EINES I MÀQUINES

(→ → 2.3, 6.9)

acer m	1	
- de gran resistència m	1	
- normal m	2	
angledòzer m E	2	E
→ 2.3		
anivelladora f <i>S niveladora</i>	1	
àrid m	1	
armadura f	1	
- comprimida f	1	
- de compressió f = a. comprimida	1	
- de repartiment f	2	
- de tracció f = a. estirada	1	
- estirada f	1	
- longitudinal f	1	
- transversal f	2	
articulació f	1	
asfalt m <i>S asfalto F asphalte</i>	1	
balast m <i>S zahorra</i>	1	
barca f	1	
Una barra doblegada.		
barra f <i>S varilla</i>	1	
(d'acer)		
- corrugada f = b. de gran adherència	2	
- de gran adherència f	2	
- doblegada f	1	
- llisa f	2	
- rodona f	1	
barrera lateral f	2	
(de xapa ondulada)		
barrina f <i>S barrena F tarière</i>	1	
barrinada f <i>S barro</i>	1	
barrinadora pneumàtica f	1	
barrinadura f	1	
barrobí m = barrinadura	1	
benzina f <i>S gasolina F essence</i>	1	
ble m = metxa	1	
bulldòzer m E	2	E
→ 2.3		
camió m	1	
→ 6.9, 4.2.4		
cintra f <i>S cimbra</i>	1	

clisímetre m	1	
compressor m <i>F compresseur</i>	1	
corró m <i>S rodillo F rouleau</i>	1	
- vibrador m	2	
cullera f <i>S cuchara F cuiller</i>	1	E
- mecànica f = excavadora	2	
detonador m	1	
dinamita f	1	
dren m	1	
dúmpem m <i>E = traginadora de trabuc</i>	2	
enceb m <i>S cebo F amorce</i>	1	
encofrat m <i>F coffrage</i>	1	
escarificadora f	1	
esplanadora f	1	E
→ 2.3		
estrep m <i>S cerco</i>	1	
excavadora f <i>F excavateur</i>	1	
- de cullera frontal f	1	
- de cullera retroactora f = retroexcavadora	1	
excavadora-carregadora f	1	
explosiu -iva adj	1	
explosiu m	1	
fibrociment m	1	
formigó m <i>S hormigón F béton</i>	1	
→ 6.9		
garbell m <i>S zaranda</i>	1	
gas-oil m	1	
gasolina f = benzina	1	
grava f	1	
→ 6.9		
llevaneu f <i>S máquina quitanieves F chasse-neige</i>	1	
macadam m	1	
- asfàltic m	1	
maó m <i>S ladrillo</i>	1	
màquina f	1	
→ barrinadora, esplanadora, excavadora, excavadora-carregadora, llevaneu, piconadora		
- d'asfaltar f <i>S asfaltadora</i>	2	
martell m <i>S martillo</i>	1	
→ → barrinadora		
- perforador m	1	
- picador m = m. pneumàtic	2	

5.5

metxa f	1	
- lenta f	1	
- ràpida f	1	
motoanivelladora f <i>S motoniveladora</i>	2	
nivell m <i>F niveau</i>	1	
nivelleta f	1	
pala f <i>F pelle</i>	1	
- carregadora f	1	
→ excavadora-carregadora		
- mecànica f	1	
→ cullera		
pedra f <i>S piedra F pierre</i>	1	
- matxucada f <i>S p. machacada</i>	2	
perforadora f <i>F perforeuse</i>	1	
- de percussió f = martell pneumàtic	1	
- de rotació f	1	
→ barrinadora		
pic m <i>S pico</i>	1	
picó m <i>S pisón F pilon</i>	1	
- pneumàtic m	1	
piconadora f <i>S apisonadora F rouleau, cylindre compresseur</i>		
pota f <i>S patilla</i>	1	
(d'una barra)		
- d'ancoratge f <i>S p. de anclaje</i>	2	
reble f <i>S recebo, zavorra F remplage, remplissage</i>	1	
reblum m = reble	1	
retroexcavadora f <i>F retrocuveuse</i>	1	E
ròtula f	1	
→ articulació		
soldadura f	1	
sorra f	1	
→ 6.9		
tildòzer m <i>E</i>	2	
→ 2.3		
tipdòzer m <i>E</i>	2	
→ 2.3		
toro m	2	
Tractor de rodes articulat amb cullera frontal.		
totxana f	1	
totxo m	1	
→ maó		
tot-u m <i>S recebo</i>	2	

tractor m	1
→ 2.3, 4.2.4	
tragella f <i>S trailla</i>	1
traginadora de trabuc f <i>E dumper</i>	2
tub m <i>S tubo F tuyau</i>	1
- de ciment m	2
- de desaigua m = t. de desguàs	4
- de desguàs m <i>S t. de desagüe</i>	2
- de fibrociment m	2
- de xapa ondulada m <i>F t. de tôle ondulée</i>	2

5.6 CÀLCUL D'ESTRUCTURES. RESISTÈNCIA DE MATERIALS

accions fpl <i>S acciones</i>	1
- d'assentament f <i>S a. de asiento</i>	2
- cònliques f	2
- indirectes f	2
- reològiques f	2
- sísmiques f	2
- tèrmiques f	2
adherència f	1
allargament m	1
assaig m <i>S ensayo</i>	1
- de fatiga m	1
- de resistència m	2
càlcul m	1
- de la ruptura m	2
- pel mètode elàstic m	2
capacitat mecànica f	2
càrrega f <i>S carga F charge</i>	1
- contínua f = c. repartida	1
- de càlcul f	2
- de ruptura f	1
- dinàmica f	1
- estàtica f	2
- horitzontal f	2
- màxima f	2
- mòbil f = c. dinàmica	1
- morta f	1
- permanent f	2
- puntual f	1
- repartida f	1
- vertical f	1
coeficient de seguretat m	1
compressió f	1
deformació f	1
- elàstica f	1
- plàstica f	1
densitat f	1
diagrama m	1
- de moments m	1
- d'esforços m	1
dilatació f	1

elasticitat f	1
empenta f <i>S empuje</i>	1
- de l'aigua f	2
- de terres f	2
- del vent f	2
esforç m <i>S esfuerzo F poussée</i>	1
- admissible m	1
- axial m	2
- de cisallament m <i>S e. cortante</i>	1
- de compressió m	1
- de tracció m	1
- tallant m = e. de cisallament	1
estàtica f	1
estricció f	1
estructura f	1
- de formigó armat f	2
- metàl·lica f	1
fatiga f	1
- admissible f	1
- real màxima f	1
fibra f	1
- comprimida f	1
- estirada f	1
- neutra f	1
flectir v tr <i>S flectar</i>	1
fletxa f <i>S flecha</i>	1
flexió f	1
fluència f	1
força f <i>S fuerza</i>	1
→ → 6.6	
- de superfície f	2
- de volum f	2
- puntual f	2
guerxament m = vinclament	1
hiperstàtic -a adj	1
hipòtesi f	1
- de càrregues f	2
isostàtic -a adj	1
límit m	1
- de fluència m	1
- elàstic m	1
- elàstic característic m	2

5.6

mecànica elàstica	<i>f</i>	2
mòdul	<i>m</i>	1
- d'elasticitat	<i>m</i>	1
- de flexió	<i>m = m. de la secció</i>	1
- de la secció	<i>m</i>	1
- de Young	<i>m = m. d'elasticitat</i>	1
- resistent	<i>m = m. de la secció</i>	1
moment	<i>m S momento</i>	1
- de flexió	<i>m = m. flexor</i>	1
- de torsió	<i>m</i>	2
- d'inèrcia d'una secció	<i>m</i>	1
- flexor	<i>m S m. flector</i>	1
- límit	<i>m S m. tope</i>	1
- resistent	<i>m</i>	1
nucli central	<i>m</i>	1
pandeig	<i>m</i>	6
→ vinclament		
pes propi	<i>m</i>	2
proveta d'assaig	<i>f S probeta de ensayo</i>	~ 12
resistència	<i>f</i>	1
- a la compressió	<i>f</i>	1
- a la flexió	<i>f</i>	1
- a la torsió	<i>f</i>	1
- a la tracció	<i>f</i>	1
- al cisallament	<i>f</i>	1
- al vinclament	<i>f</i>	2
- característica	<i>f</i>	2
- de materials	<i>f S streng of materials</i>	1
retracció	<i>f</i>	1
ruptura	<i>f</i>	1
secció	<i>f</i>	1
sobrecàrrega	<i>f S sobrecarga F surcharge</i>	1
- climàtica	<i>f</i>	2
- d'explotació	<i>f</i>	2
- del terreny	<i>f</i>	2
sol·licitació	<i>f = càrrega</i>	1
suport	<i>m S apoyo</i>	1
- d'articulació	<i>m</i>	2
- d'encast	<i>m</i>	2
tensió	<i>f E stress</i>	1
- admissible	<i>f</i>	2
- de compressió	<i>f</i>	1
- límit	<i>f</i>	2

- màxima de ruptura	f	2
- normal	f	2
- tangencial	f	2
torsió	f	1
tracció	f	1
vinclament	m <i>Spandeo</i>	1

6. LLUITA CONTRA L'EROSIÓ. HIDROLOGIA FORESTAL. ALLAUS. DUNES.

6.1 EL CLIMA I EL TEMPS ATMOSFÈRIC

abric m <i>Sabrigo</i> (meteorològic)	1
aiguaneu f	1
aiguat m <i>Saguacero</i>	1
albedo [<i>lat</i>] m sing	2
amplitud tèrmica f	1
anemòmetre m	1
anomalia f	1
anticicló m	1
aridesa f - ariditat	1
ariditat f <i>S aridez F aridité</i>	1
atmosfera f <i>S atmósfera F atmosphère</i>	1
baròmetre m	1
bioclima f	1
bioclimatologia f	1
boira f <i>S nebla F brouillard</i>	1
- baixa f	1
- pixanera f <i>F brouillasse</i>	1
- ploranera f - b. pixanera	1
- precipitant f - b. pixanera	2
- roïnera f - b. pixanera	1
- terrena f - b. baixa	1
boirina f	1
borrasca f	1
calabruix m	1
calabruixada m	1

6.1

calamarsa f	<i>S granizo F grêle</i>	1
calamarsada f		1
calorada f		1
cicló m		1
- extratropical	m = depressió	1
clima	<i>S clima F climat E climate</i>	1
- alpi	m	1
- àrid	m	1
- atlàntic	m = c. oceànic	1
- càlid	m	2
- centreuropeu	m	2
- continental	m	1
- d'alta muntanya	m	2
- de muntanya	m	1
- de muntanya mitjana	m	1
- desèrtic	m	2
- fred	m	1
- general	m = macroclima	2
- humit	m	2
- litoral	m	1
- local	m = topoclima	1
- marítim	m	1
- mediterrani	m	1
- mediterrani de muntanya alta	m	1
- megatèrmic	m	2
- mesotèrmic	m	2
- microtèrmic	m	2
- oceànic	m	1
- particular	m = microclima	2
- perhumit	m	2
- semiàrid	m	2
- subalpi	m	1
- temperat	m <i>S clima templado F c. temperé</i>	2
- temperat àrid	m	2
- temperat càlid	m	1
- temperat fred	m	1
climàtic -a	adj	1
climatologia	f	1
climograma	m	1
→ diagrama		
condensació	f	1
constant solar	f	1
continentalitat	f	1
dada meteorològica	f <i>S dato meteorológico</i>	2
<i>F donnée météorologique</i>		
dèficit de saturació	m	2
depressió atmosfèrica	f	1

diagrama m	1	
- climàtic m	2	
- ombrotèrmic m	1	
distribució de pluges f	2	
draganeu m = traganeu	1	
eixut m = secada	1	
elements meteorològics m pl	2	
emboirament m	3/2	
estació f	1	
- meteorològica f	1	
- pluviomètrica f	2	
- termomètrica f	2	
- termopluiomètrica f	1	
estat del temps m	1	
estiu m <i>S verano F été E summer</i>	1	
evaporació f	1	K
evapo-transpiració f	1	K
- potencial f	4	
- real f	4	
factor climàtic m	1	
fagony m <i>D föhn</i>	1	
fogony m = fagony	1	
fredorada f <i>S ola de frío</i>	1	
front m <i>S frente</i>	1	
- calid m	1	
- fred m	1	
- oclús m	1	
- polar m	1	
garita dels instruments f	1	
gebrada f <i>S escarcha F gelée blanche, givre</i>	1	
gebrar v intr	1	
gebre m	1	
gel m = glaç	1	
gelada f	1	
gelar v intr = glaçar	1	
glaç m <i>S hielo F glace E ice</i>	1	
glaçada f <i>S helada F gelée E frost</i>	1	
- blanca f = gebrada	1	
- negra f	1	
- probable f	2	
- segura f	2	
glaçar v intr	1	
gota freda f	1	
gotellada f	1	

6.1

gradient m	1
- vertical de la temperatura m	1
hietograma m	1
higròmetre m	1
hivern m <i>S invierno F hiver E winter</i>	1
humitat f <i>S humedad F humidité</i>	1
- absoluta f	1
- específica f	1
- relativa	1
índex m <i>S índice</i>	1
- climàtic m	1
- d'aridesa m = i. d'ariditat	1
- d'ariditat m	2
- de continentalitat m	1
- de Paterson m	2
- de refredament m	1
- de Thornthwaite m	2
- de Turc m	2
- pluviomètric m	1
- termopluiomètric m	2
inestabilitat atmosfèrica f	1
innivació f <i>F enneigement</i>	2
insolació f	1
- absoluta f	1
- relativa f	1
interval de secada m	2
inversió tèrmica f	1
irradiació f	2
→ radiació terrestre	
irregularitat f	1
isòbar -a adj	1
isòbara f	1
isohieta f	1
isohieta adj	1
isohipsa f	1
→ 13.2	
isohipsa adj	1
isoterm -a adj	1
isoterma f	1
llamp m	1
llevantada f	1
massa d'aire f	1
macroclima m	2
meteorologia f	1

meteorològic -a adj	1	
microclima m	1	
moviment m	1	
- de convecció m	2	
- de subsidència m	2	
nebulositat f	3/2	
Estat de l'emboirament.		
neu f <i>S</i> <i>nieve</i> <i>F</i> <i>neige</i> <i>E</i> <i>snow</i>	1	K
→ → 6.5		
- granulada f	2	
nevada f	1	
nivòmetre m	1	
nucli m	1	
- de condensació m	1	
- de cristal·lització m	1	
núvol m	1	K
nuvolositat f	3/2	
Quantitat de cel coberta pels núvols.		
observatori meteorològic m	1	
pedra f	1	
pedregada f <i>S</i> <i>pedrisco</i> <i>F</i> <i>grêle</i>	1	
→ calamarsada		
- seca f	1	
penell m <i>S</i> <i>veleta</i> <i>F</i> <i>girouette</i>	1	
període d'observacions m	2	
plovinejar v intr = plovisquejar	1	
plovisc m = plovisqueig	1	
ploviscar v intr = plovisquejar	1	
plovisqueig m	1	
plovisquejar v intr <i>S</i> <i>lloviznar</i>	1	
plugim m <i>S</i> <i>llovizna</i> <i>F</i> <i>bruine</i>	1	
pluja f <i>S</i> <i>lluvia</i> <i>F</i> <i>pluie</i> <i>E</i> <i>rain</i>	1	K
plujat m = xàfec	1	
pluviògraf m	1	
pluviòmetre m	1	
- totalitzador m	2	
pluviometria f	1	
pluvionivòmetre m	1	
pluviositat f	1	
precipitació f <i>S</i> <i>precipitación</i> <i>F</i> <i>précipitation</i>	1	
<i>E</i> <i>precipitation</i>		
- anual f	2	
- atmosfèrica f	1	
- ciclònica f	2	
- convectiva f	2	

6.1

- horitzontal f	2
- líquida f	2
- mensual f	2
- mitjana f	2
- neta f	2
- oculta f	2
- orogràfica f	2
- sòlida f	2
pressió atmosfèrica	1
primavera f <i>F printemps E spring</i>	1
psicròmetre m	1
punt de rosada m	1
radiació f	1
- atmosfèrica f	1
- contrària f	1
- efectiva f	1
- global f	1
- solar f	1
- terrestre f	1
ratxa f	1
(de vent)	
roina f = plovisqueig	1
roinar v intr = plovisquejar	1
roinejar v intr = plovisquejar	1
rosada f <i>S rocío F rosée</i>	1
ruixat m = xàfec	1
sec -a adj	1
secada f <i>S sequía F sécheresse</i>	1
sequera f = secada	1
sobrevent m <i>S barlovento F dessus du vent</i>	1
sotavent m <i>S sotavento F sous le vent</i>	1
tamborinada f	1
tardor f <i>S otoño F automne E autumn</i>	1
temperatura f <i>F température E temperature</i>	1
(de l'aire)	
- extrema f	2
- màxima f	1
- mínima f	1
- mitjana f	1
tempesta f <i>F orage</i>	1
tempestat f = tempesta	1
temporal m	1
- de llevant m	1
temps atmosfèric m	1

termòmetre m	1
- de màxima m	1
- de mínima m	1
- humit m	1
→ psicròmetre	
- sec m	2
terrabastada f	1
Xàfec gran.	
topoclima m	2
torb m	1
torbonada f	1
traganeu m	1
velocitat del vent f	2
vent m <i>S viento F vent E wind</i>	1
ventada f	1
xàfec m <i>S chubasco F averse</i>	1
xafegada f = xàfec	1
xafogor f	1
xarbot m = xàfec	1
xarbotada f = xàfec	1
xarrabascat m	1
xarxa meteorològica f	1

6.2 EL CICLE DE L'AIGUA. LA CONCA

absorció f	1	
(per les plantes)		
aflorament m	1	K
aigua f <i>S aqua F eau E water</i>	1	
- absorbida f = a. higroscòpica	2	
- capil·lar f	1	
- d'infiltració f	2	
- d'hidratació f	1	
- de constitució f	1	
- de filtració	2	
- de fusió f	1	
- de percolació f	2	
- de retenció f	1	
- freàtica f	1	
- gravitativa f	6	
(és millor usar 'a. gravitatòria')		
- gravitatòria f	2	
- higroscòpica f	1	
- pel·licular f	2	
- subterrània f	2	
aiguavés m = vessant	1	
[pl -essos]		
aiguavessant m = vessant	1	
aigües f pl	1	
→ → 6.3		
- continentals f	1	
- subàlvies f	1	
- subterrànies f	1	
aqüífer m <i>S acuífero F aquifère</i>	1	
ascensió capil·lar f	1	
batimetria f	~1	
(d'un embassament)		
capa f = mantell	1	
capil·laritat f	1	
carena f <i>S cresta, divisoria F ligne de faite</i>	1	K
cicle hidrològic m	1	K
conca f <i>S cuenca F bassin E basin</i>	1	
→ → 6.4		
- alimentadora d'un embassament f	2	
- endorreica f	1	
- exorreica f	2	

- hidrogràfica f	<i>F b. versant</i>	2	
	<i>E catchment b., drainage b.</i>		
- oberta f	= c. exorreica	2	
- receptora f		2	
- tancada f	= c. endorreica	1	
- torrencial f		2	
- vessant f	<i>S c. vertiente</i>	1	
condensació f		1	
corrent m	<i>S corriente F courant</i>	1	
	→ → 6.4		
- d'aigua m		2	
- subterrani m		1	
- superficial m		1	
coster m	<i>S ladera, vertiente</i>	1	
cubeta f		1	
curs d'aigua m		1	
desaigua m	= desguàs	4	
desguàs m	<i>S desaguë F écoulement</i>	1	
	[pl -assos]		
desguassar	v intr	1	
divisòria d'aigües f	<i>F partage des eaux</i>	1	K
-- lateral f		2	
-- principal f		1	
-- subterrànies f		2	
-- topogràfica f		2	
drenatge m	<i>S drenaje</i>	1	
- dendrític m		1	
- rectangular m		1	
embassament m	<i>S embalse</i>	1	K
empit m	= vessant	1	
endorreic -a adj		1	
endorreisme m	<i>S endorreïsmo</i>	1	
escolament m	<i>S escorrentia, escurrimiento</i>	1	
	<i>F écoulement, ruissellement E runoff, overland flow</i>		
	(desplaçament de les aigües)		
- hipodèrmic m		2	
- laminar m		2	
- subsuperficial m	= e. hipodèrmic	2	
- subterrani m		1	K
- superficial m		1	K
- subalvi m	= e. subterrani	2	K
escorrentia f		1	
	Loc per on s'escorre l'aigua.	1	
escorriment m		1	
	(escórrer-se els vessants)		
	→ escolament		

6.2

- concentrat m	1	
- continu m	1	
- difús m	1	
- lineal m	1	
exopercolació f	1	
exorreic -a adj	1	
exorreisme m	1	
filtració f	1	
font f <i>S fuente F fontaine</i>	1	K
fusió f	1	K
(de la neu)		
hidrologia f	1	
→ 6.4		
impermeabilitat f	1	
infiltració f	1	K
intercepció de la vegetació f	2	
interfluvi m	1	K
inundació f	1	
isòbata f	1	
limnígraf m	1	
limnímetre m	1	
limnologia f	1	
mantell m <i>S manto F nappe</i>	1	
- aquífer m <i>S m. acuífero</i>	1	
- captiu m	1	
- freàtic m <i>F n. phréatique</i>	1	
- lliure m = m. freàtic	1	
mar f i m	1	K
nivell m <i>F niveau</i>	1	
- de base m	1	
- freàtic m	1	
- hidrostàtic m	1	
- piezomètric m	2	
pantà m	1	
(cal utilitzar preferentment 'embassament')		
percolació f	1	
permeabilitat f	1	
precipitació interceptada f	2	
predicció del temps f	1	

			6.2
re població f			
(de protecció contra l'erosió)	1	K	
→ 2.1			
resta uració hidro lògic o-forestal f	2		
riu m	1	K	
→ 6.4			
socoster m	1	K	
sòl m <i>S suelo F sol E soil</i>	1		
→ 1.2			
subsòl m <i>S subsuelo F sous-sol</i>	1		
superfície piezomètrica f	6		
(és preferible 'nivell piezomètric')			
tributari -a adj - aflu ent	1		
ullal m	1		
vall f <i>S valle F vallée, val</i>	1		
vessant m <i>S vertiente F versant E slope</i>	1	K	
- irregular <i>m</i>	1		
- regular <i>m</i>	1		

6.3. EROSIÓ, TRANSPORT I SEDIMENTACIÓ

ablació f	1	
abrasió f	1	
acumulació f	1	
afonament m = enfonament	1	
agent erosiu m	1	
- - biològic m	2	
- - climàtic m	2	
agradació f	1	
aiguadeix m = al·luvió	1	
aigualleix m = al·luvió	1	
aigües fpl	1	
- salvatges f	1	
- temporeres f	2	
aixaragallament m <i>S arroyada F ravinée</i>	1	
- dispers m	1	
- en mantell m	1	
aixaragallar vtr <i>S arroyar F raviner</i>	1	
allau d'arrossegalls f	2	
al·luvial adj	1	
al·luvió m	1	
al·luvionament m	1	
alteració f	1	
aparell mostrejador m <i>F échantillonneur</i>	2	
aragall m = xaragall	1	
arena f <i>S arena F sable E sand</i>	1	
→ → sorra		
- fina f	1	
(de 0,02 a 0,2 mm)		
- grossa f	1	
(de 0,2 a 2 mm)	1	
argila f <i>S arcilla F argile E clay</i>	1	
(partícules < 0,002 mm)		
arrasament m	1	
arrossegalls m pl <i>S acarreos F charge solide</i>	1	K
<i>E bedload</i>		
- fixats m pl	2	
arrossegament m <i>S arrastre</i>	1	
<i>F entrainement, charriage E sediment transport</i>		
aterrament m	1	
(fet artificialment)		
→ enterrossament		
atorrentar-se v pron	1	
badlands* E m pl	4	

bloc m	1
- erràtic m	1
bòfia f	1
bolcada f <i>S vuelco</i>	1
caiguda lliure f	1
calcigament m	2
calcigar v tr <i>S pisotear</i>	2
canal m	1
caos rocós m	1
carrega sòlida f = arrossegalls	2
carst m	1
carstificació f	1
cheminée de fée [F] f = pilar coronat	2
cicle d'erosió m	1
claper m	1
clapissa f = claper	1
còdol m = palet	1
codolar m	1
cohesió f	1
colada de fang f	1
col-loide m	1
col-luvi m	6
(és millor usar 'col-luvió')	
col-luvial adj	1
col-luvió m	1
conreu de cobertura m	1
conservació de sòls m	1
cop de cullera m <i>S golpe de cuchara</i>	2
corranc = xaragall	2
corrasió m	1
córrec m <i>F ravin</i>	1
corregall m = xaragall	1
corrent m	1
→ 6.2 i 6.4	
corriment m	~ 1
→ decorriment	
corrosió f	1
- química f	2
curullar v tr <i>S colmatar</i>	1
→ → enterrossar	
dame coiffée [F] f = pilar coronat	2
decantació f	1
decapitació f = denudació	1
decorriment m <i>S deslizamiento, corrimiento</i>	1
<i>F glissement E sloughing</i>	
Desplaçament d'una massa de terreny per un vessant, per lliscament.	

6.3

defensa contra l'erosió	f	2	
degradació	f	1	
- específica	f	2	<i>F regime des solides E sediment regime</i>
delta	m	1	
demoiselle coiffée	[F] f = pilar coronat	2	
denudació	f	1	
denudar	v tr	1	
descalçament	m	1	<i>S descalzamiento</i>
	<i>F déchaussement E scour</i>		
descalçar	v tr	1	
descarnar	v tr	1	
descarnat-ada	adj	1	
desertització	f	1	
desgast	m	1	
desplom	m	1	
despreniment	m	1	
	→ caiguda lliure, decorriment, esllavissament		
	→ → 6.5		
detrític -a	adj	1	
detrit	m	1	
detritus	m = detrit	1	
dipòsit	m	1	<i>S depósito F dépôt</i>
disgregació	f	1	
dissolució	f	1	
eluviació	f	1	
eluvial	adj	1	
eluvió	m	1	
enfonsament	m	1	<i>S hundimiento</i>
engomada	f = enllacada	1	
engomar	v tr = enllacar		
enllacada	f	1	<i>S legamal, lodazal</i>
enllacar	v tr	1	
	→ enrubinar		
enrubinar	v tr	1	<i>S arrambar, entarquinar</i>
ensobinada	f = esllavissada	1	
ensulsiada	f = esllavissada	1	
ensulsiar-se	v pron = esllavissar-se	1	
enterrossament	m	2	<i>S aterramiento</i>
	<i>F atterrissement, remblayage</i>		
enterrossar-se	v pron	2	<i>S aterrarse</i>
erodibilitat	f	6	
	(és millor usar 'erosionabilitat')		
erosió	f	1	<i>S erosión F érosion E erosion</i>
- accelerada	f	2	
- antròpica	f	2	
- d'escolament superficial concentrat	f	2	
- d'escolament superficial difús	f	2	

- d'esquitx	f	<i>S e. por salpicadura</i>	2
- de reguerots	f	<i>F é. en griffes</i>	2
- del sòl	f		2
- diferencial	f		1
- eòlica	f		2
- fluvial	f		1
- glacial	f		2
- hídrica	f		2
- laminar	f	<i>F é. en surface, é. en nappe, é. en feuillets</i>	2
- lateral	f		2
- lineal concentrada	f		2
- nival	f		2
- normal	f		2
- pluvial	f		2
- regressiva	f		2
- torrencial	f	<i>F é. en ravine</i>	2
- vertical	f = e. lineal		2
erosionabilitat del sòl	f		2
erosionar	v tr	<i>F éroder</i>	1
erosiu -iva	adj	<i>F érosif</i>	1
erosivitat de la pluja	f		2
Activitat erosiva.			
esbaldregada	f = esllavissada		1
esbadregall	m	<i>S derrubio F éboulis</i>	1
escolament	m		1
→ 6.2			
escorranc	m = xaragall		1
escorrancar	v tr = xaragallar		1
escòrrec	m = xaragall		1
escorregar	v tr = aixaragallar		1
escorriment	m		1
→ 6.2			
escorxament	m		1
escorxar	v tr		1
esfondrament	m	<i>S desmoronamiento</i>	1
esllavissada	f		1
→ esllavissament			
esllavisall	m = esllavissada		1
esllavissament	m	<i>S derrumbe, desprendimiento</i> <i>F éboulement E rock slide</i>	1
Caiguda brusca d'una massa de materials que se separen uns dels altres en masses més o menys grosses.			
esllavissar-se	v pron		1
esquerda	f	<i>S grieta, fisura F crevasse</i> (del sòl)	1
estabilització	f		1
fang	m	<i>S barro F boue E mud</i>	1

K

6.3

galera f = tapàs	2
garfullar v tr	1
garrotxa f	1
Paisatge càrstic.	
granulometria f = mida de gra	1
grava f <i>F gravier</i> (de 2 a 20 mm)	1
il·luviació f	1
il·luvial adj	1
lapiaz m <i>F</i> dialectal = rascler	2
litòlisi f = meteorització	2
llaca f	1
llacada f	1
→ 6.4	
llacor f = llot	1
llacorós -osa adj	1
llacós -osa adj = llotós	1
llauada f	3/2
Pluja torrencial que s'emporta la terra.	
llavessada f = esllavissada	3/2
llavorar vtr = erosionar	3/2
llim m <i>S limo F limon E silt</i> (de 0,002 a 0,02 mm)	1
lliscament m	1
- rotacional m	2
- translacional m	2
llot m <i>S lodo</i>	1
llotim m	1
mac m = còdol	1
mantell m	1
- de pedruscall m	2
(format per caiguda de gravetat)	
materials m pl <i>S materiales F matériaux</i>	1
- dissolts m pl <i>S m. disueltos</i>	1
- en suspensió m pl	1
- fins m pl	2
- grossos m pl <i>S m. groseros</i>	2
meandre m	1
→ 6.4	
meteorització f	1
mida de gra f <i>S tamaño de grano</i>	2
mota f	1
→ 2.1	
moviment m	1
- en massa m	2

- rotacional	m	2
- roto-translacional	m	2
- translacional	m	2
omplir-se de terra	v pron = enterrossar-se	2
palet	m <i>S guijarro, canto rodado F galet</i>	1
partícula	f	1
	→ materials	
pedrusca	f <i>S derrubio</i>	1
pedruscall	m	1
pendent	m <i>S pendiente F pente</i>	1
- d'equilibri	m	1
- límit	m	1
pèrdua de sol	f	1
	→ 6.6	
piedmont	[F] m	6
	(cal usar 'piemont')	
piemont	m = samontà	2
pilar coronat	m <i>F dame coiffée</i>	2
plana al·luvial	f	1
processos d'erosió	m pl	2
- - mecànics	m pl	2
- - químics	m pl	2
protegir de l'erosió	v tr	2
raiguer	m = samontà	1
rasa	f = xaragall	1
rascler	m <i>F lapiaz</i>	1/2
reblaniment	m	1
reblanir	v tr	1
rebliment	m = enterrossament	1
reblir	v tr <i>S relleuar, colmatar</i>	1
regolita	f	1
	(formada in situ)	
regueró	m <i>S rigole</i>	1
relleu	m <i>S relieve F relief E relief</i>	1
- càrstic	m	1
- ruïniforme	m	1
reptació	f	1
ròssec	m = arrossegall	1
rossola	f	1
rossolada	f = esllavissada	2
rossolar	v intr	1
rossolera	f	1
rost -a	adj	1
saltació	f	1

6.3

samontà m	32	K
sapa f <i>S zapa</i>	1	
saturació f	1	
sauló m	1	
sediment m	1	
(sorra, grava, llim, etc)		
sedimentació f <i>S sedimentación F sédimentation</i>	1	
<i>E sedimentation</i>		
solifluxió f	1	
subfusió f	2	
sorra f <i>S arena F sable E sand</i>	1	
→ → arena		
superfície d'erosió f	2	
suspensió f	1	
tapàs m	32	
tarquim m <i>S cieno</i>	1	
tarter m = <i>tartera</i>	1	
tartera f <i>S canchal F chaos, éboulis</i>	1	
terbolesa f <i>S turbidez F turbidité</i>	1	
terraplenament m	1	
→ → enterrossament		
- d'embassament m <i>S aterramiento de embalse</i>		
terraplenar vtr = <i>reblir</i>	1	
terraplenar-se v pron	1	
terrassa fluvial f	1	
terregaller m	1	
terror m	1	
testificador m	1	
→ aparell mostrejador		
tora f	1	
transport m	1	
- de sòlids m	2	
- per saltació m	2	
- per suspensió m	2	
tritració f	1	
truc m = <i>palet</i>	1	
xaragall m <i>S cárcava F ravin E gully</i>	1	K
xaragallar v tr = <i>aixaragallar</i>	32	
xòrrec m = <i>xaragall</i>	1	
xorregall m = <i>xaragall</i>	1	
xorrencar v tr = <i>aixaragallar</i>	1	

6.4 EL TORRENT I EL RIU. HIDROLOGIA TORRENCIAL

afluent m	1
- dret m	2
- esquerre m	2
afluent adj	1
aforament m <i>S aforo</i>	1
aforar v tr	1
aigua f	1
- amunt f <i>S aguas arriba F amont E upstream</i>	1
- avall f <i>S a. abajo F aval E downstream</i>	1
aiguabarreig m <i>S confluencia F confluence</i>	1
aiguabarrejar-se v pron	1
aiguat m = revinguda	1
aigües fpl	1
- altes f	2
- baixes f	2
alimentació f	1
- líquida f	1
- sòlida f	1
areny m	1
arrossegalls m pl	1
→ 6.3	
arruament m	1
arruar-se v pron	1
avinguda f = revinguda	1
barra f	1
barranc m <i>F ravine</i>	1
barrancada f = revinguda	1
barranquera f = barranc	1
barrumbada f	1
boca f = embocadura	1
(d'un riu)	
bram m	1
buc m = llit	1
cabal m	1
→ 6.6	
cabalós -osa adj	1
canal m	1
- d'escolament m = c. de desguàs	2
- d'estiatge m	2
- de desaigua m = c. de desguàs	4

6.4

- de desguàs	m	<i>Fentonnoir</i>	1	K
capçalera	f	<i>Scabecera</i>	1	K
captura	f	<i>Scaptura</i>	1	
càrrega fluvial	f		1	
con de dejecció	m		1	
conca de recepció	f	<i>F bassin de réception</i>	1	K
conduir	v tr		1	
→ 6.8.1				
consolidació de llit	f		2	
córrec	m	<i>F ravin</i>	1	
correcció de torrents	f	<i>E torrent control</i>	2	
corregada	f = barranc		1	
corrent	m		1	
→ → 6.2				
- de fang	m		2	
- fluvial	m		2	
- saturat	m		2	
correra	f = tàlveg		4	
créixer	v tr		1	
crescuda	f = revinguda		1	
curs	m	<i>F cours</i>	1	
→ (d'aigua)				
decapitació	f		6	
(no s'ha d'utilitzar en el sentit de 'captura')				
desbordament	m	<i>S desbordamiento F débordement</i>	1	
desbordar	v intr		1	
desbordar-se	v pron		1	
descalçament	m		1	
→ 6.3				
desembocadura	f = embocadura		1	
desembocar	v intr = embocar		1	
desgast	m		1	
difluència	f		1	
divagació	f		1	
drenar	v tr		1	
drenatge	m		1	
eixir de mare	v intr = desbordar-se		2	
embarranquinar-se	v pron		1	
embocadura	f	<i>S desembocadura F débouché F outlet</i>	1	
embocar	v intr		1	
embotir	v tr		1	
emissari	m		1	
enginyeria hidràulica	f		2	
enforcall	m = aiguabarreig		1	
enterrossament	m		2	K
→ 6.3				

estació d'aforament f	1	
estiatge m <i>S estiaje F étiage</i>	1	
excavar v tr	1	
fluviòmetre m	1	
flux m <i>S flujo</i>	1	
fondo m	2	
Al Garraf, vall seca i encaixada en terrenys calcaris.		
frec m = fregament	1	
fregament m	1	
(pel transport)		
glera f	1	
gola f	1	
gorg m	1	
→ 11		
gorja f <i>S garganta F gueule</i>	1	
hidrologia f <i>F hydrologie E hydrology</i>	1	
- fluvial f	1	
- forestal f	2	
- torrencial f	2	
immissari m	1	
immissari-ària adj	1	
inundació f	1	
jaç m = llit	1	
làmina vessant f <i>S lámina vertiente</i>	2	
<i>F lame déversante</i>		
llacada f = rubina	1	
llera f = llit	1	
llit m <i>S lecho, cauce, álveo F lit E stream channel</i>	1	K
- al·luvial m	1	
- aparent m	1	
- d'estiatge m	1	
- d'inundació m	1	
- de dejecció m	2	
- fluvial m	1	
- major m = ll. d'inundació	1	
- torrencial m	2	
marge m	1	
marmita dels gegants f	1	
meandre m	1	
- de plana al·luvial m	1	
- de vall m = m. encaixat	1	

6.4

- divagant m	1	
- encaixat m	1	
- lliure m = m. divagant	1	
minvada f	1	
minvar v intr	1	
molinet m	1	
nivell m <i>F niveau</i>	1	
- d'aigua m	2	
- d'estiatge m	2	
- de base m	1	
- de crescuda m	2	
obra de correcció f	2	
→ 6.8.1		
pendent de compensació m = perfil de compensació	2	
perfil m <i>F profil</i>	1	
- d'enterrossament m	2	L
- d'equilibri m	1	
- de talús m	2	
- de vessant m	2	
- de compensació m	2	L
- de restauració m	2	
- longitudinal m	1	
- transversal m	1	
potamologia f	1	
rambla f <i>S rambla</i>	1	
ramblada f = rierada	1	
ràpid m	1	
règim m	1	
- complex m	1	
- fluvial m	1	
- nival m	1	
- nivo-pluvial m	1	
- pluvial m	1	
- pluvial mediterrani m	1	
- plúvio-nival m	1	
- simple m	1	
remolí m	1	
ressalt hidràulic m <i>F remous E eddy</i>	1	
reveniment m = revinguda	1	
revenir v intr <i>S crecer F monter</i>	1	
revinguda f <i>S avenida, crecida F crue E flood</i>	1	
- corrent f	1	
- extraordinària f	2	
- ordinària f = r. corrent	2	

riada f = riuada	1	
rial m	1	
riba f <i>S ribera, orilla F berge E bank</i>	1	
- de meandre f	2	
- dreta f	2	K
- esquerra f	2	K
ribatge m = riba	1	
riber m	1	
ribera f = riba	1	
riberal m	1	
riera f <i>S rambla, arroyo</i>	1	
rierada f	1	
rieral m	1	
rierany m	1	
rieró m = rierol	1	
rierol m <i>S riachuelo</i>	1	
riu m <i>S río F fleuve, rivière</i>	1	
riuada f <i>S riada F crue</i>	1	
rovinada f = rubinada	3	
rubina f <i>S bardonera, pozanco</i>	1	
rubinada f <i>S riada</i>	1	
secció mullada f	1	
→ 6.6		
sistema fluvial m	2	
sobreeiximent m	1	
sobreeixir v intr	1	
sortir de mare v intr = desbordar-se	1	
soscavament m <i>F affouillement</i>	2	
- lateral m	2	
soscavar v tr <i>F affouiller</i>	1	
(la base)		
sot m	1	
subafluent m	1	
tàlveg m <i>S vaguada F talweg D Talweg</i>	1	K
terrassa fluvial f	1	
toll m	1	
torrencial adj	1	
torrencialitat f	2	
torrent m <i>S torrente F ravin E torrent</i>	1	K
torrentada f	1	
torrental m = torrent	1	
torrentera f = torrent	1	
torrentol m	1	
torrentós -osa adj	1	
tram m <i>F bief</i>	1	
(del curs d'aigua)		

6.4

transport sòlid	m	1
tributari -ària	adj = afluent	1
variació estacional	f	~1
velocitat	f	1
	→ 6.6	
vessament	m <i>S derrame</i>	1
xarxa	f <i>S red F réseau</i>	1
- fluvial	f	1
- hidrogràfica	f = drenatge	2

6.5 NEU I GLAÇ. ALLAUS

ablació f	1	
(del mantell de neu)		
alimentació f	1	
- glacial f	1	
allau f <i>S alud F avalanche E avalanche</i>	1	
- de fons f	1	
- de neu pols f	2	
- de neu humida f	2	
- de plaques f	2	
- de pols f = a. superficial	1	
- de torrent f	2	
- de vessant f	2	
- pulverulenta f	2	
- superficial f	1	
borralló m = volva	1	
borrasca de neu f	1	
borrascall m <i>S nevisca</i>	1	
borrufa f	1	
borrufada f	1	
borrufar v intr	1	
calabruix m	1	
capa f	1	
(del mantell)		
capçalera f	1	
(d'una glacera)		
circ glacial m	1	
coberta de neu f <i>F enneigement</i>	2	
col-luvió m	1	
coma f	1	
congelació f	1	
congesta f <i>S ventisquero F congère</i>	1	
congestera f	2	
Indret on se sol localitzar una congesta.		
cornisa f <i>F corniche</i>	1	
correcció d'allaus f	2	
corredor d'allau m	1	K
crioclastisme m = gelivació	1	
criotorbació f	6	
(cal utilitzar 'crioturbació')		
crioturbació f	2	
densitat f	1	
(de la neu)		

6.5

deposició f	1
(de neu)	
desgel m = desglaç	1
desglaç m <i>S deshielo F dégel</i>	1
desglaçament m = desglaç	1
desglaçar-se v pron	1
despreniment m <i>F décrochement</i>	1
(de l'allau)	
diagènesi f	1
(de la neu)	
difluència f	1
draganeu m = traganeu	1
ensobinada f	1
Tros de terra que una allau s'emporta.	
estrat de mantell m	2
flòbia f = volva	1
floc m = volva	1
flux m	2
Desplaçament del glaç per una glacera.	
front glacial m	1
fusió f	1
gel m = glaç	1
gelera f	1
gelifracció f = gelivació	1
gelitorbació f	6
(cal utilitzar 'geliturbació')	
geliturbació f = crioturbació	2
gelivació f	1
glaç m	1
→ 6.1	
glacera f <i>S glacier F glacier E glacier</i>	1
- alpina f	1
- d'altiplà f	1
- de casquet f = g. d'altiplà	2
- de piemont f	1/2
- pirinenca f	2
glacial adj	1
gruix m <i>S espesor F épaisseur</i>	1
(de neu)	
inlandsis m <i>Escandinau</i> = glacera d'altiplà	2
innivació f	2
llau f = allau	3/2
llavei m = allau	3/2

llengua f	1	
- de glacera f	1	
- glacial f = ll. de glacera	1	
lliscament m <i>S deslizamiento F glissement</i>	1	
mantell m <i>S manto F manteau, couche</i> (de neu)	1	
metamorfisme m (de la neu)	1	
morena f <i>S morrena</i>	1	
- central f	1	
- d'ablació f	1	
- de fons f	1	
- frontal f	1	
- interna f	1	
- lateral f	1	
- superficial f	1	
- terminal f = m. frontal	1	
morrena f = morena	1	
moviment de massa m	2	
neu f <i>S nieve F neige E snow</i>	1	K
- compacta f	1	
- congesta f <i>S neviza F congère</i>	1	
- dura f	2	
- mullada f	1	
- nova f	2	
- permanent f = n. perpètua	2	
- perpètua f	1	
- pols f	2	
- semidura f	2	
- tova f <i>S n. blanda</i>	2	
- vella f	2	
nevar v intr <i>F neiger</i>	1	
nevàs m	1	
[pl nevassos]		
nevassada f	1	
nevat-ada adj	1	
neviscar v intr = nevisquejar	1	
nevisquejar v intr	1	
nevós-osa adj	1	
nivació f	1	
nivòmetre m	1	
obra de correcció f	2	
→ 6.8.2		
perfil de mantell m		- 1/2

6.5

pont de neu m	1
profunditat f	1
(de la neu)	
recristal·lització f	1
regel m	1
relleu m	1
- glacial m	2
reptació f <i>F rampement</i>	1
reptar v tr <i>F ramper</i>	1
reserva d'aigua f	1
rimaia f	1
risc m <i>S riesgo</i>	1
(d'allau)	
ruptura d'allau f	2
serac m <i>F sérac</i>	2
sonda f	1
sovinada f	3/7
Munt de neu arrossegat pel vent.	
(cal resoldre, encara, la grafia correcta del terme)	
torb m	1
traganeu m <i>F chasse-neige</i>	1
Vent que fon la neu.	
vall glacial f	1
vent d'allau m	2
volva f <i>S copo F flocon</i>	1
(de neu)	

6.6 PARÀMETRES HIDROLÒGICS I D'AVALUACIÓ DE L'EROSIÓ

agressivitat de la pluja	f	2
altura mitjana de la conca	f S altura media de la cuenca	2
aportació	f S aporte	1
- anual	f	2
	(hm³/any)	
- específica	f	2
balanç	m S balance F bilan	1
- de l'aigua	m = b. hídric	1
- hídric	m	1
cabal	m S caudal, gasto F débit E runoff	1
- absolut	m	2
	(m³/s)	
- classificat	m	2
- d'estiatge	m	2
- de punta	m F d. de pointe	2
- específic	m = c. relatiu	2
- extrem	m	1
- instantani	m	2
- líquid	m	2
- màxim	m	2
- mitjà anual	m	1
- mitjà mensual	m	2
- modular	m	2
- momentani	m	2
- relatiu	m	2
	(l/[s·km²])	
- sòlid	m	1
capacitat	f	1
- d'infiltració	f	2
- de camp	f	1
	→ 1.2	
- de retenció	f	1
- de transport sòlid	f	~1/2
coeficient	m S coeficiente	1
- d'agressivitat del clima de Fournier	m	2
- d'erosió	m	2
- d'escolament	m S c. de escorrentia	1
	(escolament/precipitació)	
- d'higroscopicitat	m	2
	(% aigua/pes sec)	

6.6

- d'uniformitat de Hazen	m	2
- de compacitat de Gravelius	m	2
- de degradació específica de Fournier	m	2
- de desgast dels materials	m	2
- de dispersió	m	2
- de Fournier	m	2
- de Martonne	m <i>S c. de masividad de M.</i>	2
- de retenció de sediments	m	2
(en un embassament)		
- de rugositat	m	2
- higroscòpic	m	2
- mensual de cabal	m	2
- orogràfic de Fournier	m	2
- superfície-agregació	m	2
competència	f	1
(dels arrossegalls amb la velocitat del corrent)		
corba	f	1
- d'esgotament	f	2
(de l'hidrograma)		
- de concentració	f	2
(de l'hidrograma)		
- de descens	f	2
(de l'hidrograma)		
- hipsogràfica	f	1
- hipsomètrica	f = c. hipsogràfica	1
cresta	f	1
(de l'hidrograma)		
dèbit	m	1
→ cabal		
- d'escolament	m	1
-- directe	m	1
-- hipodèrmic	m	1
-- superficial	m	1
- de base	m	1
- de circulació subterrània	m	1
déficit	m	1
- d'escolament	m	1
- d'humitat	m	1
degradació	f	1
- específica	f	2
(t/ [km ² ·any])		
densitat de drenatge	f	2
diàmetre mitjà dels arrossegalls	m	2
empenta	f <i>S empuje</i>	1
→ força		
energia cinètica de la pluja	f	1

equació f	1
- de Fournier f	2
- universal de pèrdues de sòl f	2
<i>E universal soil loss equation (USLE)</i>	
- universal de pèrdues de sòl modificada f	2
<i>E modified USLE (MUSLE)</i>	
equivalent m	1
- d'aigua de la neu m	2
- d'humitat m	1
erosionabilitat del sòl f	2
escolament m	1
→ 6.2	
estructura f	1
força f <i>S empuje, fuerza F force, poussée E force</i>	1
→ 5.6	
- d'arrossegament f	2
- de l'aigua <i>S e. hidráulico</i>	2
- dinàmica de l'aigua f	2
- estàtica de l'aigua f	2
- hidráulica f = f. de l'aigua	2
- límit f	2
fòrmula f	1
- de Chézy f	2
- de Kresnik f	2
- de Manning f	2
freqüència de corrent f	2
granulometria f = mida de gra	1
hidrograma m	2
→ → corba, cresta i pic	
- compost m	2
- simple m	2
índex m <i>S índice</i>	1
→ coeficient	
- d'argila m	2
- d'erosió pluvial m	2
- d'escolament m	1
(mm d'escolament)	
- de buits m <i>S i. de huecos</i>	2
- de pendent m	2
- de protecció de la vegetació m	2
- granulomètric m	2
intensitat màxima de pluja f	2
irregularitat f	1

6.6

mòdul m	1
- d'homogeneïtat de Kramer m	2
- de torrencialitat m	2
- momentani m = cabal momentani	2
nansa f <i>S nasa F nasse</i>	1
pendent m <i>S pendiente F pente</i>	1
- admissible de conreu m	2
- de compensació m	2
→ 6.4	
- mitjà	1
pèrdua de sòl f <i>S pérdida de suelo E soil loss</i> (t/[ha·any])	1
perímetre mullat m <i>S perímetro mojado</i>	1
període de retorn m	2
pes específic m <i>F poids spécifique</i> (dels sediments)	1
pic m (de l'hidrograma)	1
polígon de Thiessen m	2
porositat f	1
potencial capil·lar m	2
precipitació f	1
→ 6.1	
pressió hidrostàtica f	1
punt m	1
- de marcescència m = p. de marciment	1
- de marciment m <i>S punto de marchitamiento</i>	2
- de marciment permanent m	2
radi m <i>S radio F rayon</i>	1
- hidràulic m	2
rectangle equivalent m	2
règim m	1
- laminar m	1
- turbulent m	1
relació de col·loïdes a l'equivalent d'humitat f	2
secció mullada f <i>S sección mojada F section mouillée</i>	1
sedimentació d'embassaments f	2
temps m	1
- de concentració m	2
- de revinguda m	2
textura f	1
→ 6.3 grava, arena, llim, argila	
- areno-franca f	1/4

- arenosa f	1
- argil-lo-arenosa f	1/4
- argilosa f	1
- equilibrada f = t. franca	1
- franca f	1
- franco-arenosa f	1/4
- llimo-argilosa f	1/4
- llimosa f	1
etc.	
variació potencial d'humitat del sòl f	2
velocitat f <i>Fvitesse</i>	1
- de fons f	2
- de superfície f	2
- límit d'arrossegament f	2
- mitjana f	1
viscositat f	1

6.7 DUNES. ACCIÓ DEL VENT

abrasió f	1	
arena f = sorra	1	
arenal f = sorral	1	
arenícola adj	1	
areny m = sorral	1	
barkhana f = duna de mitja lluna	1	K
borró m <i>S barrón F roseau des sables</i> (<i>Ammophila arenaria</i>)	1	
carena f	2	
Feixos colgats per a retenir la sorra.		
consolidació f	1	
contraduna f	1/2	
cordó litoral m	1	
corrasió f	1	
correcció de dunes f	2	
deflació f	1	
duna f <i>F dune E dune</i>	1	K
- allargada f	2	
- artificial f	2	
- continental f	2	
- de mitja lluna f <i>S barján</i>	2	K
- litoral f	1	
- morta f	2	
- viva f	1	
dunar adj	1	
eòlic-a adj <i>F éolien</i>	1	
erosió eòlica f	1	
fixació f <i>S fijación</i>	1	
gra m <i>S grano</i>	1	
loess* [D] m	4	
montell m = duna	4	
munzell m = duna	4	
partícula f	1	

pendent m <i>S pendiente F pente</i>	1	
- de sobrevent m	2	
→ 6.1		
- de sotavent m	2	
→ 6.1		
planta psammòfila f = psammòfit	2	
platja f <i>S playa F plage</i>	1	
psamòfit m = psammòfit	1	
psammòfit m	2	
reraduna f	2	
saltació eòlica f	1	
sobrevent m	1	K
→ 6.1		
sorra f	1	
→ 6.3		
sorrall m	1	
sotavent m	1	K
→ 6.1		
tendals m pl = dunes	3/2	
tora f = duna	2	
vent m	1	
→ 6.1		

6.8 OBRES DE CORRECCIÓ I LLURS PARTS

(→ → 5.6)

6.8.1 Correcció de torrents

acreixement m <i>S</i> <i>recrecimiento</i> <i>F</i> <i>accroissement</i> (d'un dic)	1	
acréixer v tr	1	
alardó m <i>S</i> <i>empalizada, tablestacado</i> <i>F</i> <i>batardeau, palissade</i>	1	
alçat m <i>S</i> <i>alzado</i> (del dic)	1	L
aleta f <i>S</i> <i>ala, aleta</i> <i>F</i> <i>aile</i>	1	L
ancoratge m <i>S</i> <i>anclaje, empotramiento</i> <i>F</i> <i>encastrement</i>	1	
angle m <i>S</i> <i>ángulo</i> (del talús)	1	
aparell m	1	
- ciclopi m	1	
assentament m <i>S</i> <i>asiento</i>	1	
assentar v tr	1	
assut m	1	
banqueta f <i>S</i> <i>zarpa</i>	1	L
barratge m <i>S</i> <i>barrera</i> <i>F</i> <i>barrage</i> → → dic	1	
- viu m	2	
barrera f	1	
- de decantació f	1	
bolcada f <i>S</i> <i>vuelco</i>	1	
botera f <i>S</i> <i>alcantarilla</i> <i>F</i> <i>pertuis</i>	1	L
calat m <i>S</i> <i>calado</i>	1	
canalització f <i>S</i> <i>canalización</i> <i>F</i> <i>canalisation</i>	1	
canalitzar v tr <i>S</i> <i>canalizar</i> <i>F</i> <i>canaliser</i> Conduir totalment les aigües en un tram.	1	
càrrega f → 5.6	1	
carreuada f <i>S</i> <i>sillera</i>	1	
coixí m <i>S</i> <i>colchón</i>	1	
- amortidor m <i>S</i> <i>c. amortiguador</i> <i>F</i> <i>bassin d'amortissement</i>	2	L
- d'aigua m	2	
conduiment m <i>S</i> <i>encauzamiento</i>	2/3	K
conduir v tr <i>S</i> <i>encauzar</i> <i>F</i> <i>canaliser</i> Fer algunes obres per dirigir les aigües. → canalitzar	2	

contradic m	1	
contrafort m	1	
coronament m <i>S coronación F couronnement</i>	1	L
correcció de torrents f	2	
→ 6.4		
cubeta f	1	
davant m	1	
(del graó)		
defensa hidrològica f	1	
desaigua de construcció m = botera	4	
desencofar v tr	1	
desguàs de construcció m = botera	1	
[pl -assos]		
dic m <i>S dique F barrage E dam</i>	1	K
- buit m <i>S d. vacío</i>	2	
(contra allaus)		
- corbat m	2	
- d'arc m = d. de volta	2	
- d'arc i gravetat m	2	
- d'escullera m	2	
- d'estabilització m	2	
- de consolidació m	2	
- de contrafort m	2	
- de formigó en massa m	2	L
- de gabions m	2	L
- de gravetat m <i>F barrage poids</i>	2	L
- de maçoneria m	2	L
- de pantalla corba m	2	
- de pantalla plana m	2	
- de retenció m	2	
- de terra m	2	
- de volta m <i>S d. en arco F barrage voûte</i>	2	
- escalonat m	2	
- longitudinal m <i>F digue</i>	2	
- mixt m	2	
- recte m	2	L
- transversal m	2	K
- viu m = barratge viu	2	
dics escalonats m pl	2	
dragar v tr	1	
dragatge m	1	
emmacat m <i>S encachado</i>	2	
empedrament m	1	
empedrat m	1	
encast m <i>S empotramiento</i>	1	
encastar v tr	1	

6.8.1

encavallada		2	
Defensa de les vores mitjançant cavalls de fusta o arbres de la vora.			
encofrar v tr <i>F coffrer</i>		1	
engraellat m <i>S zampeado</i>		1	
enjub m		32	
Paret per a defensar una terra de les rierades.			
escaló m = graó		1	
escullera f <i>S escollera F jetée</i>		1	K
espiera f = espirall		1	
espigó m <i>F epi</i>		1	L
espirall m <i>S mechnal F barbacane</i>		1	L
espitllera f = espirall		1	
esquerda f <i>S grieta</i>		1	
estaca f <i>S pilote</i>		1	
estacada f = alardó		1	
estampir v tr <i>S acodalar</i>		1	
estesa f		1	L
(del graó)			
estrep m <i>S estribo</i>		1	
excavació f <i>F fouille</i>		1	
extradós m		1	
feixina f <i>S fajina F fascine</i>		1	
filada f <i>S hilada</i>		1	L
finestreta f = espirall		1	
fissura f		1	
fonamentació f		1	
fonaments m pl <i>S cimientos</i>		1	
força f		1	
→ 5.6, 6.6			
formigonar v tr <i>S hormigonar</i>		2	
frontal m = davant		1	L
(del graó)			
gabió m		1	
→ 6.9			
graó m <i>S escalón</i>		1	
(en el dic de gabions)			
→ → davant, estesa i frontal; 11			
intradós m		1	
[pl -ossos]			
llindar m <i>S umbral</i>		1	
(del sobreeixidor)			
maçoneria f <i>S mamposteria F maçonnerie</i>		1	
<i>E masonry</i>			

- adobada de sola	f	<i>S m. concertada</i>	2
- carejada	f	<i>S m. careada</i>	2
- ciclòpia	f	<i>S ciclopea</i>	2
- de morter	f		1
- de pedra seca	<i>S m. en seco</i>		1
- de pedra tallada	f		2
- gabionada	f		2
- hidràulica	f		2
- ordinària	f		2
marge de defensa	m		1
margenada	f	<i>S albarrada</i>	1
- seca	f		1
massís	m	<i>S macizo</i>	1
mur	m	<i>S muro F mur, perré</i>	1
- de contenció	m		1
		(d'aigües)	
- de revestiment	m		1
		(d'un talús)	
- de sosteniment	m		1
		(de terres)	
obra de correcció	f		2
- longitudinal	f		2
- transversal	f		2
obra de fàbrica	f		1
palissada	f =	alardó	1
parament	m		1
- aigua amunt	m		2
- aigua avall	m		2
		→ talús	
paredat	m =	maçoneria	4
		(pedra i morter)	
pedraplè	m	<i>F enrochement</i>	2
piconar	v tr	<i>S apisonar F pilonner</i>	1
planta de dic	f		2
plantació de protecció	f		2
		→ 2.1	
presa	f =	dic	1
rasa	f	<i>S zanja F tranchée</i>	1
rebogada	f		3/2
		Estacada petita al mig del jaç per a aconseguir que no s'enfonsi.	
repeu	m =	banqueta	1
resclosa	f		1
		→ dic	
resguard	m	<i>S resguardo</i>	1

L

6.8.1

resistència de materials f	1	
→ 5.6		
revestiment m	1	
- d'obra m <i>F radier</i>	2	
- vegetal m	2	
sabata f <i>S zapata</i>	1	
salt d'aigua m	1	
sallent m = salt d'aigua	1	
sobreeixidor m <i>S aliviadero, vertedero, cubeta</i>	1	L
<i>F cuvette, deversoir, encorbellement E notch</i>		
sondeig m <i>S sondeo F sondage</i>	1	
sospedar v tr	1	
sospedrat m <i>S recalzo F empierrement</i>	1	
talús m <i>S talud E slope</i>	1	
[pl -ussos]		
- escalonat m	2	L
- inclinat m	2	L
tronera f = espirall	1	
vessador m = sobreeixidor	1	
volta f <i>S bóveda, arco F voûte</i>	1	

6.8.2 Correcció de la neu i de les allaus

barra f <i>F barre, traverse</i>	1	L
barrot m = brèndola	1	
bigueta f <i>S vigueta F poutrelle</i>	1	
brèndola f <i>F barreau</i>	1	L
dic buit m <i>S dique vacío</i> (contra allaus)	2	
esperò m <i>S espolón</i>	1	
estaca f <i>F pieu</i>	1	
filat m <i>S red F filet</i> (de cables)	1	L
galeria de protecció f	2	K,L
muntant m <i>S montante F montant</i>	1	L
obra f <i>F ouvrage</i>	1	L

- d'estabilització	f	2	
- de contenció	f	2	
- de desviació	f = o. deflectora	2	
- de fraccionament	f	2	
- de frenada	f <i>E o. de freinage</i>	2	
- de retenció	f <i>F o. de retenue, o. d'interception</i>	2	
- deflectora	f	2	
- flexible	f <i>F o. souple</i>	1	
paravent	m	1	
pilar	m <i>F pilier</i>	1	L
puntal	m <i>F pilier</i>	1	
rampí	m = rastell	1	
rastell	m <i>S rastrillo</i>	1	K,L
- de barres	m <i>F claie</i>	2	L
- de brèndoles	m <i>F râtelier</i>	2	L
retenció	f	1	
retinguda	f = retenció	1	
superfície de suport	f <i>F surface d'appui</i> (de la neu)	1	L
tauler	m <i>S tablero F tablier</i>	1	
tirant de la fonamentació	m	1	L
travessa	f = barra	1	
travessar	m <i>S larguero F longrine</i>	1	L
- inferior	m	2	
- superior	m	2	
xarxa	f = filat	1	

6.9 MATERIALS, EINES I MÀQUINES

(→ 5.5)

abocament m <i>S vertido (de hormigón)</i> (de formigó)	1
acer m	1
adjuvant m (del formigó)	1
adjuvant adj	1
adormiment m <i>S fraguado</i> (del formigó)	1
agulla vibradora f	1
aglomerant m	1
alicates f pl <i>F pince</i>	1
arena f = sorra	1
argamassa f = morter de calç	1
àrid m <i>S árido</i>	1
→ grava, sorra, cigronet, ull de perdiu	
- fi m	2
- gruixut m	2
armadura f	1
→ 5.5	
arreplec m = provisió	1
arreplega f = provisió	1
barra f	1
→ 5.5	
barreja f <i>S mezcla</i>	1
bastida f <i>S andamio F échafaudage</i>	1
- metàl·lica f	2
bloc de pedra m	2
buixarda f <i>S cucarda</i>	1
cabàs m <i>S espuerta</i> [pl -assos]	1
cabassat m <i>S esportada</i>	1
→ 4.2.4	
camió m	1
camió formigonera m	2
canalera f	1
canaló m	1
cantal m = palet	1
carejament m <i>S careado</i>	2
carretó m	1
carreu m <i>S sillar F pierre de taille</i>	1
cigronet m <i>S garbancillo</i>	1

ciment m	<i>S cemento F ciment E cement</i>	1	
- pòrtland m		1	
clau m	<i>S clavo</i>	1	
clayaó f	<i>S clavazón</i>	1	
compressor m		1	
→ 5.5			
corriola f	<i>S polea</i>	1	
dosificació f		1	
(del formigó)			
encofrat m		1	
→ 5.5			
enduriment m = adormiment		1	
escaire m	<i>S escuadra F équerre</i>	1	
escarpra f	<i>S escoplo</i>	1	
escoda f		1	
esternalles fpl = tenalles		1	
excavadora f		1	
→ 5.5			
falca f = tascó		1	
filat metàl·lic m	<i>S tela metàlica F tréillis</i>	2	
filferro m	<i>S alambre F fil de fer</i>	2	
formigó m	<i>S hormigón F béton E concrete</i>	1	
- armat m		1	
- ciclopi m		2	
- en massa m		2	
formigonera f	<i>S hormigonera</i>	1	
gabió m	<i>S gavión F gabion E gabion</i>	1	L
gabionar vtr		1	
ganxo m		1	
gardina f		1	
granulat m = àrid		2	
grava f	<i>S grava</i>	1	
- de pedrera f	<i>S g. de cantera</i>	2	
- de riu f		2	
- grossa f		2	
- matxucada f	<i>S g. machacada</i>	2	
- menuda f = graveta		2	
graveta f	<i>S gravilla</i>	1	
(grans < 30 mm)			
grua f		1	
de llarg loc adv	<i>S a soga</i>	1	
mac m = còdol		1	

6.9

maceta	f	1
màquina	f	1
	→ excavadora	
martell	m	1
	→ → 5.5	
- de picapedrer	m	1
matacà	m <i>S bolo grueso</i>	1
mescla	f = barreja	1
mitjà	m	1/3
	→ carreu	
morter	m <i>S mortero</i>	1
- de calç	m	1
- de ciment pòrtland	m	1
morturada	f	1
pala	f <i>F pelle</i>	1
palet	m <i>S canto rodado</i>	1
- de riera	m = palet	2
pastar	v tr <i>S amasar</i>	1
pastera	f	1
- mecànica	f = formigonera	2
pasterada	f	1
pedra	f <i>S piedra F pierre</i>	1
- de maçoneria	f <i>S mampuesto</i>	2
- de tall	f = carreu	1
- picada	f = carreu	1
- tallada	f = carreu	1
- seca	f	1
pedrapiquer -a	mif = picapedrer	1
pedrera	f <i>S cantera F carrière</i>	1
perpany	m	1
peu dret	m = puntal	1
pic	m <i>S pico</i>	1
picó	m	1
	(un martell de picapedrer)	
picapedrer -a	mif <i>S cantero</i>	1
pinyolet	m = cigronet	2
plomada	f	1
politja	f = corriola	1
provisió	f <i>S acopio</i>	1
	(de materials)	
punta	f	1
puntal	m	1
punxó	m	1
reble	m <i>S ripio</i>	1
regle	m	1
replega	f = provisió	1

retroexcavadora f	1
→ 5.5	
senalla f <i>S espuerta</i>	1
sorra f <i>S arena F sable E sand</i>	1
- fina f	2
- granada f	2
tac de pedra m	2
tascó m <i>S cuña F cale, coin</i>	1
tauló m <i>S tablón</i>	1
tenalles fpl <i>S tenazas</i>	1
tornapunta m <i>S jabalcón</i>	1
de través loc adv <i>S a tizón</i>	1
travesser m	1
truc m = palet	1
ull de perdiu m	1
(àrid de grans de 4 a 10 mm)	
vibració del formigó m	1
→ agulla vibradora	
vibrar v tr	1

7. FITOPATOLOGIA FORESTAL. PROTECCIÓ DE LA FUSTA

7.1 GENERALITATS

abrusar-se v pron (les plantes)	1
agalla f = gal·la	1
agarrofar-se v pron <i>F se tortiller</i>	1
agent patògen m	2
alteració de la fusta f	2
arbre corsec m	2
atac m	1
berruga f	1
bionomia f	1
bony m	1
calabroa f	3
Cavitat a la soca d'un arbre com quan se'n podreix la fusta.	
carència f → deficiència	1
cària f = càries	3
càries f	~ 1/2
carossa f	3
Forat de l'interior d'un tronc d'un arbre vell o tarat.	
cecidi m → 7.2 i 7.3	1
cicle m	1
- biològic m	2
- vital m = c. biològic	2
clivell m	1
clivella f	1

7.1

clorosi f <i>F chlorose</i>	1
cloròtic -a adj	1
competència f	1
congelació f	1
contaminació f	1
- atmosfèrica f	1
contaminant adj	1
contaminar v tr	1
corsec m	1
corsecar-se v pron	1
dany m <i>S daño</i>	1
- atmosfèric m	2
- mecànic m	2
debilitat f	1
deficiència f	1
(d'elements minerals)	
defoliació f	1
defoliant m	1
deformació f	1
depreciació f	1
desequilibri m	1
diagnosi f	1
emmusteïment m = marciment	1
endèmia f	1
Plaga o malura que es repeteix cada any en una regió.	
endèmic -a adj	1
endòfit m	1
endoparàsit m	1
endoparàsit -a adj	1
epidèmia f	1
Plaga o malura que té una gran virulència en un moment donat i després desapareix.	
epidèmic -a adj	1
eradicació f	1
eradicar v tr	1
esbessar v tr	1
escombra de bruixa f <i>S escoba de brujas</i>	2
<i>E witches'room</i>	
estat fisiològic m	2
estrès m <i>E stress</i>	2
etiolament m <i>S ahilamiento</i>	1
etiolar-se v pron	1
etiologia f	1
exsudació f	1
exsudat m	1

factor m	1
– ambiental m	1
– biològic m	1
– biòtic m = f.biològic	2
ferida f <i>S herida F blessure</i>	1
fisiogènic -a adj	1
fitoparàsit m	1
fitopatogènesi f	1
fitopatologia f <i>F phytopathologie E phytopathology</i>	1
– forestal f	2
fitotoxicitat f	1
fitotoxina f	1
focus m <i>S foco F foyer</i>	1
font f	1
Ferida d'on raja suc.	
gal·la f	1
→ 7.2	
gomosi f	1
hemiparàsit m	1
hemiparàsit -a adj	1
herbicida m	1
herbicida adj	1
hoste m <i>S huésped, hospedante F hôte</i>	1
– receptiu m	1
infecció f	1
infectar v tr	1
infestació f	1
infestar v tr	1
lacrimació f	1
lignícola adj	1
lignívor -a adj	1
llampadura f	1
llampar-se v pron	1
llampat -ada adj	1
llúpia f <i>S lobanillo</i>	1
malaltia f	1
malformació f	1
manca f = deficiència	1
mancança f = deficiència	1
marciment m <i>S marchitamiento, agostamiento</i>	2
marcir-se v pron <i>F se faner</i>	1
mortaldat f	1
(per malura, agents externs, etc.)	

7.1

mortalitat f	1
(per causes naturals)	
multiplicació f	1
nafra f	1
necrosi f	1
negre m <i>S fumagina</i>	1
pansiment m = marciment	1
pansirse v pron = marcir-se	1
paràsit m <i>S parásito F parasite E parasite</i>	1
- de ferides m	2
- endocel·lular m	2
- epigeu m	2
- estricte m = p. obligat	2
- extern m	2
- facultatiu m	2
- obligat m	2
- veritable m = p. obligat	2
paràsit -a adj	1
parasitar v tr	1
parasitat -ada adj	1
parasitisme m <i>S parasitismo F parasitisme</i>	
<i>E parasitism</i>	
patogen -ògena adj	1
patogènesi f	1
→ fitopatogènesi	
patologia vegetal f = fitopatologia	2
pluja àcida f <i>S lluvia ácida F pluie acide E acid rain</i>	1
població f	1
polífag -a adj	1
prevenció f	1
proliferació f	1
proliferar v intr	1
protuberància f	1
radicícola adj	1
renoc m	3/2
resistència f	1
- ambiental f	1
- natural f	2
- varietal f	1
ronyac m	1
ronyagut -uda adj	1
síntoma m <i>S síntoma F symptôme</i>	1
síndrome f	1
talpa f = llúpia	1

tíl·lide f	1
tumor vegetal f	1
variegació f	1
variegat-ada adj	1
varietat resistent f	1
vector -a adj <i>F vecteur</i>	1
virulència f	1
virulent -a adj	1
xancre m <i>S chancro</i>	1
xilòfag -a adj	1

7.2 PLAGUES: INSECTES I ALTRES ANIMALS

àcars m pl	1
agalla f = gal·la	1
arna f <i>S polilla</i> (lepidòpter nocturn)	1
arrel xucladora f = haustori	1
artròpodes m pl	1
balir-se v pron = corcar-se	
ballaruc m = gal·la	1
ballaruga f = gal·la	1
banyarriquer m	1
bossa f	1
capoll m <i>S capullo</i>	1
cassanella f = gal·la	1
cecidi de creixement definit m = gal·la	1
coleòpters m pl	1
corc m <i>S carcoma, gorgojo</i> <i>F vrillette, artison</i> <i>E woodworm, pin holes</i> → → 4.6	
corcadura f	1
corcar-se v pron (la fusta)	1
corcó m = corc	1
corquim m	1
cuca f → eruga	1
cutícula f (d'un insecte)	1
crisalidació f	2
crisàlide f <i>S crisàlida</i> (pupa dels lepidòpters)	1
defoliador m	2
Animal que s'alimenta de fulles.	
defoliador -a adj	2
defoliar v tr	2
depredació f	1
depredador m	1
desclosa f <i>S eclosión</i> <i>F éclosion</i>	1
diabló m	1
- de l'avellaner m	1
- del castanyer m	1

diapausa f	1
dinàmica de poblacions f	1
dípters m	1
eclosió f = desclosa	1
entomoceidi m	1
entomòfag -ad adj	1
entomologia aplicada f	1
equilibri m	1
- biològic m	1
eruga f <i>Soruga F chenille</i> (larva dels lepidòpters)	1
- del pi f (<i>Traumatopoea pityocampa</i>)	1
- del roure f (<i>T. processionea</i>)	1
- peluda del suro f (<i>Lymantria dispar</i>)	2
estadi m <i>S stade</i> (de desenvolupament d'un insecte)	1
exoesquelet f	1
exúvia f	1
exuviació f	1
falena f	1
feromona f	1
fitòfag -a adj	1
flagell m = plaga	1
formiga blanca f = tèrmit	1
galeria f	1
- materna f	2
gal·la f <i>Sagalla F galle</i>	1
generació f	1
hemípters m pl	1
- heteròpters m pl	2
- homòpters m pl	2
himenòpters m pl	1
hivernació f <i>S invernación</i>	1
imago m	1
infestació f	1
infestar v tr	1
insecte m <i>S insecto F insecte E insect</i>	1
- adult m = imago	2
- perfecte m = imago	2
isòpters m pl	1

7.2

jaumetar v tr = corcar	1
larva f	1
lepidòpters m pl	1
letargia f <i>S letargo F léthargie</i>	1
macarulla f = gal·la	1
marulla f = gal·la	1
metamorfosi f · <i>F métamorphose</i>	1
- completa f = m. complexa	1
- complexa f	1
- incompleta f = m. simple	1
- simple f	1
muda f <i>F mue</i>	1
mudar v tr	1
naixement m <i>S nacimiento F naissance</i>	1
nematodes m pl	1
nimfa f <i>S ninfa F nymphe</i>	1
niu m <i>S nido F nid</i>	1
ou m <i>S huevo F œuf</i>	1
partenogènesi f	1
perforador m <i>E borer</i>	1
perforador -a adj <i>S perforador, minador</i>	1
període evolutiu m	2
pesta f	1
peu de gall m	3/2
(conjunt de galeries)	
picona f = corcadura	1
pixat m	2
- de conill m	3/2
- de core m	3/2
plaga f <i>S plaga F plaie, fléau E pest</i>	1
(d'insectes)	
posta f <i>S puesta</i>	1
potencial biòtic m	2
predació f = depredació	1
predador m = depredador	1
processionària f	1
- del pi f = eruga del pi	1
- del roure f = eruga del roure	~ 1/2
pupa f	1
- enfundada f	2
- lliure f	2
quera f = corcadura	1

querar-se v pron = corcar-se	1
quitina f <i>F chitine</i>	1
reloj de la mort m	2
→ corc	
riquer m	1
→ banyarriquer	
tèrmit m <i>S termita F termite E termite</i>	
termiter m	1
zooceçidi m	1

7.3 MALURES

ascomicets m pl	1
bacteris m pl <i>S bacterias F bactéries</i>	1
bacterioceçidi m	1
bacteriosi f	1
barba de vaca f	2
basidiomicets m pl	1
blau de la fusta m = emblaviment	2
bolet m <i>S hongo, seta F champignon</i>	1
- de soca m	1
calabroa f	3
→ 3.1	
ceçidi de creixement indefinit m = tumor	1
cendra f = oïdi	1
conidi m	1
cos de fructificació m <i>S cuerpo de fructificación</i> [pl cossos]	2
dàmping off m <i>E = podridura de coll</i>	2
descoloriment m <i>S decoloración</i>	1
descolorir-se v pron	1
descomposició de la fusta f	2
deuteromicets m pl	1
emblavir-se v pron	1
emblaviment m <i>S azulado F bleuissement</i> <i>E blue stain</i> (de la fusta)	2
emmalurar-se v pron = emmalurir-se	1
emmalurir-se v pron <i>S enfermar</i>	1
epifil·le -a adj	1
esca f <i>S yesca F amadou</i>	1
escaldament m = escaldat	3/2
escaldar-se v pron	1
escaldat m	1
- del suro m	2
escleroci m	1
esombra de bruixa f	2
→ 7.1	
espora f	1
- asexual f	1
- sexual f	1

etiologia f	1
exostosi f	1
fàcies f	1
- asexualada f	2
- imperfecta f	2
- perfecta f	2
- secuada f	2
fanerògames paràsites fpl	2
ficomicets mpl	1
fogal m	1
fong m <i>S hongo F champignon E fungus</i>	1
fructificació f - cos de fructificació	1
grafiosi de l'om f	2
haustori m	1
hemiparàsit m	1
hemiparàsit -a adj	1
hifa f <i>F hyphè</i>	1
malaltia f = malura	1
(de les plantes)	
malura f <i>S enfermedad F maladie E disease</i>	1
(provocada per fongs, bacteris, virus, factors ambientals, etc)	
- biogènica f	2
- criptogàmica f	2
- fisiogènica f	2
- per deficiència f	2
malurat-ada adj	1
miceli m	1
micoceçidi m	1
micosi f	1
mosaic m	1
necrosar-se v pron	1
necrosi f <i>F nécrose</i>	1
negre m <i>S fumagina</i>	1
oidi m <i>S oidio F oidium</i>	1
paràsit m	1
→ 7.1	
- arborícola m	2

7.3

podridura	f	1
- de coll	f <i>E damping off</i> (de les plàntules)	2
Podridura del coll de l'arrel que produeix la caiguda de les plàntules de planter.		
podriment	m = putrefacció	1
podrir-se	v pron	1
podrit -ida	adj	1
putrefacció	f <i>S pudrición</i> (de la fusta)	1
- blanca	f <i>S p. blanca, corrosiva o deslignificante</i>	2
- bruna	f <i>S p. parda, destructiva o carbonizante</i>	2
- vermella	f	2
putrescibilitat	f	1
putrescible	adj	1
rizomorf	m	1
rovell	m <i>S roya F rouille</i>	1
semiparàsit	m = hemiparàsit	1
semiparàsit -a	adj	1
solcuit	m <i>S asolado</i>	1
tal·lus	m	1
tinta del castanyer	f <i>F encre du châtaignier</i>	~ 1/2
trombosi	f	1
tumor vegetal	m	1
vesc	m <i>S muérdago F gui</i> (<i>Viscum album</i>)	
virasi	f	1
virosi	f = virasi	1
virus	m	1
xuclador	m = haustori	1

7.4 LLUITA I MITJANS

absorció d'antisèptic f	2
acaricida f	1
acció insecticida f	2
acció selectiva f	2
actuació f	2
- directa f	2
- indirecta f	2
adherent m	1
agent m	1
- tensioactiu m	1
anticriptogàmic m	1
antiparasitari m	1
antisèptic -a adj	1
arbre esquer m <i>S árbol cebo</i>	2
brou m <i>S caldo</i>	1
- bordelès m	1
caixa niu f = capsa niu	2
capsa niu f	2
carbonització f	1
combatre v tr	1
(un a malura, una plaga)	
conservació f = protecció	1
conservador m = protector	1
creosota f	1
(d'hulla)	1
creosotar v tr	1
creosotatge m	1
depredador m	1
→ 7.2	
desherbant m = herbicida	1
desherber v tr	1
desherbatge m	1
desinfecció del sòl f	2
desinfectant m	1
desinfectant adj	1
desinfectar v tr	1
destrucció f	1
diluent m	1
dissolució f	1
dosi letal f	1
dosificació f	1

7.4

emprimació f <i>S imprimación</i>	2
(de la fusta)	
emprimir vtr	2
emulsió f	1
ensulfatadora f = sulfatadora	1
ensulfatar v tr = sulfatar	1
esquer m <i>S cebo</i>	1
feromona f	1
- sexual f	2
fitiatria f	1
fitocida m <i>E phytocide</i>	2
fitofàrmac m	1
fitofarmacologia f	1
fitosanitari-ària adj	2
formiga f <i>S hormiga F fourmi</i>	1
fumigació f <i>S fumigación F fumigation E fumigation</i>	1
fumigador m	1
fumigant m	1
fumigar v tr	1
fungicida m	1
- de síntesi m	1
fungicida adj	1
herbicida m	1
herbicida adj	1
hiperparàsit m	1
hiperparàsit-a adj	1
hiperparasitisme m	2
hiperpredador m	2
hiperpredador-a adj	2
impregnació de la fusta f	1
→ protecció	
impregnar v tr	1
imprimació f	6
(és millor usar 'emprimació')	
imprimir v tr	6
(és millor usar 'emprimir')	
inhibidor m	1
- de la quitina m	2
injecció f <i>S inyección</i>	1
insecticida m <i>F insecticide E insecticide</i>	1
→ plaguicida	
- d'origen mineral m	1
- d'origen vegetal m	1
- de síntesi m	1
insecticida adj	1

insectívor -a adj	1
larvicida m	1
larvicida adj	1
lluita f <i>Slucha F lutte</i>	1
- biològica f	1
- integrada f	2
- mecànica f	2
- preventiva f	2
- química f	2
màquina f	
→ sulfatadora	
mirmecologia f	1
mullant m <i>S mojanete</i>	1
mullant adj	1
nebulitzador m	1
nebulitzador -a adj	1
ocell insectívor m	2
oli de llinosa m <i>S aceite de linaza</i>	1
patró resistent m	2
persistència f	1
pesticida m = plaguicida	1
plaguicida m <i>S pesticide E pesticide</i>	1
- d'ingestió m	~ 1/2
- d'inhalació m	~ 1/2
- de contacte m	~ 1/2
- sistèmic m	2
poder residual m	2
pols f = pòlvores	1
pòlvores fpl <i>S polvo F poudre</i>	1
polvorització f <i>S pulverización, espolvoreo</i> <i>F pulvérisation</i>	1
polvoritzadora f <i>S pulverizador</i>	1
polvoritzar v tr	1
producte fitosanitari m	2
preservador m = protector	1
protecció de la fusta f <i>E timber preservation</i>	2
protector m <i>E preservative</i> (de la fusta)	2
rat-penat m = rata-pinyada	1
rata-pinyada f <i>S murciélago F chauve-souris</i> [pl rates-pinyades]	1

7.4

resistència f	1
→ 7.1	
ruixar v tr	1
sistèmic -a adj <i>S sistémico F systématique</i> <i>E systemic, translocated</i>	1
sufumigar v tr = fumigar	1
sulfatació f	1
sulfatadora f	1
sulfatar v tr	1
suspensió f	1
tensioactiu -iva adj	1
terapèutica f	1
tòxic m	1
tòxic -a adj	1
toxicitat f	1
tractament m <i>S tratamiento F traitement</i>	1
- aeri m	2
- terrestre m	2
tractament de conservació m	1
(de la fusta)	
- de cèl·lula plena m	2
volum m <i>S volumen E volume</i> (de la dosificació)	1
- alt m <i>E high v. (HV)</i> (> 50 litres/ha)	2
- baix m <i>E low v. (LV)</i> (10-50 litres/ha)	2
- ultrabaix m <i>E ultra low v. (ULV)</i> (< 5 litres/ha)	2

8. INCENDIS FORESTALS

(→ → 6.1)

abocador d'escombraries	m	<i>S vertedero de basuras</i>	2	
abrandar	v tr		1	
		Provocar o fer créixer el foc.		
abrasar	v tr		1	
abrasat			1	
		(el bosc)		
abrivar	v tr		1	
		(el vent abriva el foc)		
acoblament	m		1	M
		(de la mànega)		
- de baioneta	m		1	
afogar	v tr = calar foc		1	
aigua	f		1	
		→ 6.2		
apagar	v tr		1	
		(el foc)		
apagaguspines	m = mataespurnes		2	
àrea tallafoc	f		2	
atac	m	<i>S ataque</i>	1	
- directe	m		2	
- indirecte	m		2	
autobomba	f		2	
automòbil tot terreny	m		1	
avançament	m	<i>S avance</i>	1	
		(del foc)		
avançar	v tr		1	
avió	m		1	
- amfibi	m = hidroavió		2	
- cisterna	m	<i>E air tanker</i>	2	
avivar-se	v pron		1	
		(un foc)		
banda	f		1	
- auxiliar de suport	f		2	

8.

- tallafoc f	2	
barrera f	1	
- artificial f	2	
- natural f	2	
bassa f <i>S balsa F bassin</i> (d'aigua)	1	
boca f	1	
- de reg f = b. de regatge	1	
- de regatge f	1	
- d'incendis f	2	
bomba f <i>F pompe</i>	1	
bombament m	1	
bombar v tr	1	
bomber m <i>S bombero F pompier, sapeur-pompier</i> <i>E fireman</i>		
bóta f = cisterna	1	
botar foc v tr = calar foc	1	
brasa f	1	
broc m <i>S boquilla</i> (de la llança)	1	M
burilla f - punta de cigar o de cigarret	1	
calar foc v tr	1	
calma f (sense vent)	1	
calor f	1	
camió de bombers m	2	
camió cisterna m	~ 1/2	
canícula f	1	
cap d'incendi m = front	2	
caserna f <i>S cuartel</i> (de bombers)	1	
causa f (d'incendi)	1	
- accidental f	2	
- desconejada f	2	
- intencionada f	2	
cendra f <i>S ceniza</i>	1	
cerilla f = llumí	1	
cigar m	1	
cigarret m	1	
cigarreta f = cigarret	1	
cisterna f <i>S cuba, cisterna,aljibe</i>	1	
classe d'incendi f (segons la superfície)	2	
colla f	1	
- de prevenció f	2	
- de reserva f <i>S cuadrilla de retén</i>	2	

combatre v tr <i>S</i> <i>combatir</i>	1	
(un incendi)		
combustibilitat f	1	
combustible m <i>S</i> <i>combustible</i>	1	
- forestal m	2	
- lent m	2	
- lleuger m <i>S</i> c. <i>ligero</i>	2	
- vegetal m	2	
combustible adj	1	
combustió f	1	
conat m	1	
(d'incendi)		
contrafoc m <i>S</i> <i>contrafuego</i> <i>F</i> <i>contre-feu</i>	3/2	M
convecció f	1	
crema f <i>S</i> <i>quema</i>	1	
- de marges f	2	
- de rostoll f <i>S</i> q. <i>de rastrojo</i>	2	
cremada f	1	
cremall f	1	
cremar v tri intr <i>S</i> <i>quemar</i> <i>F</i> <i>brûler</i>	1	
cremat-ada adj	1	
cua f	1	M
(de l'incendi)		
dany m	1	
→ 12.1		
desbrossar v tr = esbrossar	1	
direcció del vent f	2	M
director-a mif	1	
(de l'extinció)		
efectes m pl	1	
enceb m	1	
encebament m	1	
(d'una bomba)		
encendre v tr <i>S</i> <i>encender</i>	1	
època de perill d'incendis f	2	
esbrossadora f	2	
→ 2.3		
esbrossar v tr	1	
→ 2.1		
espurna f <i>S</i> <i>chispa</i>	1	
estassar v tr	1	
→ 1.3		
extinció f	1	
extingir v tr	1	
(l'incendi)		
extintor de motxilla m	2	

8.

factor d'inflamabilitat	m	2	
- extrínsec	m	2	
- intrínsec	m	2	
faixa	f	1	
→ banda			
flama	f <i>S llama F flamme</i>	1	
flamarada	f	1	
flanc	m	1	M
(de l'incendi)			
foc	m <i>S fuego, incendio F feu E fire</i>	1	
- controlat	m	2	
- de bosc	m	2	
- de capçades	m <i>Si. de copas</i>	2	M
- de superfície	m	2	M
- de "subsòl"	m	6	
(és millor usar 'f. de virosta')			
- de virosta	m <i>Si. de subsuelo</i>	2	M
- forestal	m	2	
- intencionat	m	2	
focus	m <i>S foco</i>	1	M
foguera	f <i>S hoguera</i>	1	
front	m <i>S frente del incendio</i>	1	M
(de l'incendi)			
fum	m <i>S humo F fumée</i>	1	
fumall	m	1	
guaita	f <i>S vigia</i>	1	
guaitar	v tr	1	
guspira	f = espurna	1	
helicòpter	m	1	
hidroavió	m <i>F hydravion</i>	1	
ignició	f	1	
ignifug -a	adj	1	
ignifugar	v tr	1	
imprudència	f	1	
incendi forestal	m <i>S incendio forestal</i>	2	M
<i>F incendie de forêt E forest fire</i>			
incendiar	v tr	1	
incendiari -ària	m i f	1	
incendiari -ària	adj	1	
índex	m <i>S índice</i>	1	
- analític	m = i. australia	2	
- australia	m	2	
- canadenc	m	2	
- d'ignició	m	2	
- d'inflamabilitat	m	2	

- d'inflamabilitat intrínsec	m		2
- de causalitat	m		2
- de freqüència	m		2
- de perill	m		2
- de perill meteorològic	m		2
- de propagació	m		2
- estacional de severitat	m		2
- sintètic	m = i. canadenc		2
inflamabilitat	f		1
- intrínseca	f		2
inflamable	adj		1
infracció	f		1
	→ 12.2		
inici	m		1
iniciació	f		1
iniciar	v tr		1
	(un foc)		
iniciar-se	v pron		1
	(un foc)		
ininflamabilitat	f		1
ininflamable	adj		1
jeep	m <i>E jeep</i>		2
	→ automòbil tot terreny		
línia de defensa	f		2
llamp	m		1
llança	f <i>S lanza</i>	- 1/2	M
llosca	f = punta de cigar o de cigarret		1
lluita	f <i>S lucha F lutte</i>		1
llumí	m <i>S cerilla F allumette</i>		1
mànega	f <i>S manguera F manche E hose-lay</i>		1 M
mapa	m <i>F carte E map</i>		1
- d'inflamabilitat	m		2
- de causalitat	m		2
- de risc	m		2
mataespurnes	m <i>S matachispas</i>		2
matafocs	m <i>S batefuegos</i>		2
	Picador o pala utilitzat per a apagar el foc.		
mitjà	m <i>S medio</i>		1
- aeri	m		2
- d'extinció	m		2
- terrestre	m		2
mobilització	f		1
mobilitzar	v tr		1
motobomba	f		2

8.

negligència f	1
normes de seguretat f pl	1
ordenació del combustible forestal f	2
oxígen m	1
parc d'incendis m	1
patrulla f	1
patrullar v intr	1
pèrdua f <i>S pérdida F perte</i>	1
perill m <i>S peligro F danger E danger</i>	1
- actual m	2
perillositat f <i>F peligrosidad</i>	2
perímetre m	1
(de l'incendi)	
perjudici m	1
→ 12.1	
piròfil -a adj	1
piròfit m	1
- actiu m	2
- passiu m	2
pirofitisme m <i>S pirofitismo</i>	2
piròman -a mif	1
piromania f	1
pla m	1
- d'atac m	2
- de defensa m	2
post m <i>S puesto F poste</i>	1
- de comandament m <i>S p. de mando</i>	1
- de vigilància m	1
precaució f	1
predicció f	1
prevenció f	1
prevenir v tr	1
probabilitat f	1
- d'inici de foc f	2
propagació f	1
propagar-se v pron	1
(el foc)	
punt d'aigua m	2
punta de cigar f <i>S colilla</i>	1
punta de cigarret f <i>S colilla</i>	~ 12
quarter m = caserna	1
racord m <i>F raccord</i>	2
radiotelèfon m	1

raig m <i>Schorro</i>	1	
(d'aigua)		
reproducció f	1	
(del foc)		
reproduir-se v pron	1	
reserva f <i>S retén</i>	1	
risc m <i>S riesgo F risque</i>	1	
(d'incendi)		
- de dia m	2	
(de la setmana)		
- espacial m	2	
- espàcio-temporal m	2	
- horari m	2	
- local m	2	
- mensual m	2	
- temporal m	2	
seguretat f <i>S seguridad</i>	1	
sinistre m <i>S siniestro</i>	1	
socarrada f	1	
socarrament m = socarrada	1	
socorrisme m	1	
succió f	1	
(de l'aire per part del foc)		
sufocar v tr = apagar, extingir	1	
superfície f	1	
(cremada)		
- arbrada f	2	
- no-arbrada f	2	
- total f	2	
talaia f <i>S torre de vigilancia</i>	1	M
talaier-a mif = guaita	1	
tallafo m <i>S cortafuego F pare-feu</i>	1	
→ àrea, banda		
tallafo adj	1	
tanc m = cisterna	1	
tir m = tiratge	1	
tiratge m <i>S tiro F tirage</i>	1	
tisa f = fumall	1	
torre de guaita f = talaia	1	
torxa f <i>S antorcha F torche</i>	1	
tramuntana f	1	
transmissor m	1	
ustió f	1	
vàlvula f	1	
→ 2.2		

8.

vehícle tot terreny m	<i>S vehículo todo terreno</i>	1
velocitat f		1
- d'avançament f = v. de propagació		2
- de propagació f		2
- del vent f		2
vent m		1
→ 6.1		
vigilància f	<i>F surveillance</i>	1
vigilant mif		1
vora f	<i>S borde</i>	1
(de l'incendi)		
xarxa de vigilància f	<i>S red de vigilancia</i>	2
zona de perill f		1

9. LA PROPIETAT FORESTAL I PÚBLICA

9.1 PROPIETAT FORESTAL. AVALUACIÓ FORESTAL

absentisme m	1
adjudicació f	1
– d'aprofitaments f	2
– directa f	2
administració forestal f	2
adquisició f	1
afitament m = fitació	3/2
afrontació f = confrontació	1
afrontar v tr = confrontar	1
ajuntament m <i>S ayuntamiento F commune</i>	1
alcalde m <i>F maire</i>	1
– pedani m	1
alienabilitat f	1
alienable adj	1
alienació f <i>S enajenación</i>	1
alou m	1
alteració de fites f	1
amillament m <i>S amillaramiento</i>	2
amollonament m = fitació	1
amollonar v tr = fitar	1
amortització f	1
amortitzar v tr	1
aprisió f	1
aprofitament m	1
– comunal m	1
– de boscos i pastures m	1
atermenar v tr = fitar	1
avaluació f <i>S valoración, estimación</i>	1
– forestal f <i>S v. forestal E forest valuation</i>	2

9.1

- de ribes	f	<i>S e. de riberas</i>	2
avaluar	v tr	<i>S valorar</i>	1
batlle	m	= alcalde	1
bé	m	<i>S bien F bien</i>	1
		[pl béns]	
- comunal	m		1
		(de la col·lectivitat de veïns)	
- d'ús públic	m		1
- de domini públic	m	<i>S b. demanial</i>	1
- de mà morta	m	<i>F b. à la main-morte</i>	2
- de propis	m		1
		(de l'entitat local)	
- del comú	m	= b. comunal	1
- immoble	m	<i>S b. inmueble F bien-fonds</i>	1
- lliure	m		1
- patrimonial	m		1
- privat	m		1
- propi	m		2
- públic	m		1
- seent	= b. immoble		1
bessona	f	= fillola	1
boga	f	= fita	1
bosc	m		1
		→ → forest	
cadastre	m	<i>S catastro</i>	1
capbreu	m		1
		Document on es descriu la partió, on hi ha fites, etc.	
		→ partionament i fitació	
catàleg	m	<i>S catálogo</i>	1
- de les forests d'utilitat pública	m		2
		(CUP)	
- de les forests protectores	m		2
centúria	f		1
claper	m	= vedruna	1
comunal	adj		1
		→ béns comunals	
concessió	f		1
concessionari-ària	mif		1
concessionari-ària	adj		1
confinar	v intr		1
confront	m	= confrontació	1
confronta	f	= partió	1
confrontació	f	<i>S apeo de limites</i>	1
		→ partionament	
confrontant	adj		1
confrontar	v tr	<i>S limitar</i>	1

consorci m	1
consorciar v tr	2
Crear un consorci a una finca forestal mitjançant un acord escrit.	
consorciat -ada adj	2
contigu -a adj	1
conveni m	1
convenir v tr	1
copropietat f	1
- de sòl i de volada f	1
corporació f	1
- municipal f	1
CUP m	2
→ catàleg, forest	
delimitació f	1
→ partionament	
delimitar v tr	1
→ partionar	
demarcació f	1
demarcar v tr	1
desamortització f	1
desvinculació f	1
- de patrimonis f	1
divisori-òria adj	1
divisòria f <i>F departage</i>	1
domini m <i>F domaine</i>	1
- privat m <i>F d. privée</i>	2
- públic m <i>F d. publique</i>	1
dret m <i>S derecho F droit</i>	1
- real m	1
elenc m	1
empriu m	1
enclavament m <i>S enclave F enclave</i>	1
enclavat m = enclavament	1
entitat f	1
- local menor f	1
erm m <i>Serial</i>	1
erm -a adj	1
escriptura f	1
estat legal m	2
estatal adj <i>F domanial</i>	1
estimació f = avaluació	1
estroc m	3/2
expropiació forçosa f	1
extinció f	1
- d'una servitud f	1

9.1

feixuració	f = fitació	1	
feixurar	v tr = fitar	1	
fer un consorci	v	2	
fer un conveni	v	2	
fillola	f	1	M
	(d'una fita)		
finca	f <i>F propriété foncière</i> <i>E property</i>	1	
	→ forest		
- consorciada	f	2	
- en conveni	f	2	
- forestal	f <i>S monte</i>	2	
- privada	f	2	
- pública	f	2	
- rural	f	2	
fita	f <i>S hito, mojón</i> <i>F borne</i>	1	M
- de corn	f	2	
- de formigó	f	2	
- de pedra natural	f	2	
- de pedra picada	f	1	
- viva	f	2	
fitació	f <i>S amojonamiento</i> <i>F bornage, abornement</i>	1	
fitar	v tr <i>S amojonar</i> <i>F borner</i>	1	
fons de millores	m	1	
forest	f <i>S monte</i> <i>F forêt</i> <i>E forest</i>	2	
	Finca forestal generalment de propietat pública. ¹		
	→ finca forestal, 1.2 forest		
- catalogada	f	2	
- comunal	f	2	
- consorciada	f	2	
- del Catàleg d'Utilitat Pública (CUP)	f	2	
- de l'Estat	f = f. nacional	2	
- de propis	f = f. propietat de l'Ajuntament	2	
- en conveni		2	
- municipal	f = f. propietat de l'Ajuntament	2	
- nacional	f <i>S m. del Estado</i> <i>F f. domaniale</i>	2	
	<i>E national forest</i>		
- pròpia	f = f. nacional	2	
- propietat de l'Ajuntament	f <i>F forêt de la commune</i>	2	
- propietat d'entitat local	f	2	
- pública	f	2	
forestal	adj <i>S forestal, de montes</i>	1	
forestatge	m	1	
guies	f pl = testimonis	1	

1. Segons la proposta de la Coordinadora de Llenguatge Administratiu amb el vist-i-plau de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans.

herbatge m	1
heretat f	1
→ finca, predi	
hipoteca f	1
hisenda f	1
→ finca, predi	1
immobiliari-ària adj	1
immoble m <i>S inmueble F immeuble</i>	1
immoble adj	1
impost m	1
imprescriptibilitat f	1
inalienabilitat f	1
inalienable adj	1
indemnització f	1
indivís-isa adj	1
indivisibilitat f	1
indivisió f	1
inembargabilitat f	2
inembargable adj	2
joc de termes m	1
junta veïnal f	1
latifundi m	1
límit m	1
limitar v tr	1
llinda 1 f = partió	1
llinda 2 f = fita	1
llit m	1
(bé de domini públic)	
- fluvial m	1
- de riu m = ll. fluvial	1
lot m <i>S lote, suerte</i>	1
(del repartiment de béns comunals)	
marge m	1
mas m <i>S manso</i>	1
masia f	1
→ mas	
masoveria f	1
mig veïnatge m	1
→ veïnatge	
molló m = fita	1
mollonar v tr = fitar	1
monjoia f = fita	1
mont m	6
(cal utilitzar 'forest')	
→ → finca; 1.3 bosc	

9.1

municipal adj <i>F communal</i>	1
municipi m <i>F commune</i>	1
muntanya f	1
→ → forest	
muró m	3/2
Munt de pedres amb el qual es resguarda una fita.	
ocupació f	1
- temporal f	2
partió f <i>S linde F limite</i>	1
partitionament m <i>S deslinde</i>	2
Acció de reconèixer la partió.	
partionar v tr <i>S deslindar, lindar</i>	1
partioner-era adj	1
passar el tall v = partionar	~ 3/2
patrimoni m	1
- forestal	2
perímetre m	1
permuta f	1
pertinença f <i>S pertenencia F appartenance</i>	1
peu de gall m	3/2
poseïdor-a mif	1
poseïdor-a adj	1
possessió f	1
predi m <i>F domaine</i>	1
- dominant	1
- intermedi	1
- servent	1
prescripció f	1
- adquisitiva f = usucapió	1
- extintitiva f	1
presumpció possessòria f	2
preu m <i>S precio</i>	1
→ → valor	
prevalença f <i>S prevalencia</i>	2
- de la Utilitat Pública f	2
proindivís-isa adj	2
proindivisió f	1
pro indiviso [llat] loc adv	2
prova f = testimoni	3/2
propietari-ària mif	1
propietat f <i>S propiedad F propriété E estate</i>	1
- col·lectiva f	2
- particular f = p. privada	2
- privada f	1
- pública f	2
- vinculada f	1

redempció f	1	
- d'una servitud f	1	
registre de la propietat m	1	
renda f <i>S</i> renta <i>F</i> revenu, rente <i>E</i> yield	1	
- anual f	2	
- constant f <i>E</i> sustained y.	2	
- en espècie f <i>S</i> r. en especie	2	
→ 1.3		
- final f	2	
- intermedia f	2	
- periòdica f <i>E</i> periodic y., possibility	2	
- perpètua f	2	
retracte m <i>S</i> retracto <i>F</i> retrait	1	
- legal m	1	
ribera f <i>S</i> ribera	1	
ribera f = riba	1	
segregació f	1	
- de predis f	1	
servitud f <i>F</i> servitude	1	
- aparent f	1	
- contínua f	1	
- d'abeurador f	1	
- d'extracció d'aigua f	1	
- de carrerada f	1	
- de llenyes f	1	
- de pas f	1	
- de pastura f	1	
- discontinua f	1	
- forçosa f	1	
- legal f = s. forçosa	1	
- negativa f	1	
- no aparent f	1	
- positiva f	1	
- voluntària f	1	
sòl m	1	M
(ex: el sòl i la volada <i>S</i> el suelo y el vuelo <i>F</i> le fonds et la superficie)		
sort f	32	
Tros de bosc que hom té totalment dintre una hisenda d'altri.		
tall f = termenal	32	
tanca f	1	
tempteig m <i>S</i> tanteo	1	
temptejar v tr	1	
terme l m = fita	1	

9.1

terme 2	m	1
- municipal	m	1
termenal	m = partió	1
termenar	v tr = fitar	1
termenejar	v intr S lindar	1
termener -a	adj	1
terreny	m S terreno F terrain	1
- fitat	m	1
- franc	m	1
- obert	m	1
- tancat	m	1
testimonis	m pl	1
(d'una fita)		
- muts	m pl = testimonis	1
tinença	f S tenencia F possession	1
trenca	f = fita	1
usdefruit	m S usufructo F usufruit	1
usdedruit	v tr = usufructuar	1
usucapió	f	1
usucapir	v tr	1
usufructuar	v tr	1
usufructuari -ària	m i f	1
usufructuari -ària	adj	1
usurpació	f	1
utilitat pública	f	1
valor	m S valor F valeur E value	1
- de cost	m S v. en coste	2
- de renda	m S v. en renta E income v.	2
- de reposició	m S v. de reposición E replacement v.	2
- de venda	m S v. en venta E market v.	2
- futur	m	2
- potencial	m	2
- present	m	2
valoració	f = avaluació	1
valorar	v tr = avaluar	1
vàlua	f = valor	1
vedruna	f	1
veí -ina	adj S vecino	1
[pl -ïns-ïnes]		
veïnal	adj	1
veïnat	m	1
veïnatge	m S vecindad F voisinage	1
vinculació	f	1
volada	f S vuelo	1
→ sòl		

M

9.2 PROPIETAT PÚBLICA I RAMADERIA. CAMINS RAMADERS

abeurada 1 f = abeurador	3/2
abeurada 2 f = amorriador	2
abeurador m <i>S</i> <i>abrevadero</i> <i>F</i> <i>auge</i>	1
acampador m	3/2
agostejador m	1
ajaguda f = amorriador	2
altejar v tr i intr	2
Pasturar pels punts alts.	
amorriador m <i>S</i> <i>descansadero, sesteador</i>	1
amuntanyar v tr	1
(el ramat a l'estiu)	
andà m	1
(per a construir una pleta)	
andador m = camí ramader	2
apletar v tr	1
assagador m = camí ramader	1
baixants m pl	- 1/4
Aprofitaments de pastures de poca altitud.	
baixejar v tr i intr	2
Pasturar per les parts baixes.	
barraca f = cabana	1
bestiar m <i>S</i> <i>ganado</i> <i>F</i> <i>bétail</i> <i>E</i> <i>livestock</i>	1
cabana de pastor f	1
cabanera f	1
Camí ramader de més de 32 pams d'amplària.	
cabanya f = cabana	1
cabanyera f = cabana	1
camí m <i>S</i> <i>camino</i> <i>F</i> <i>chemin</i>	1
→ → 5.1	
- assagador m = c. ramader	1
- d'abeurada m	1
- de bestiar m = c. ramader	2
- de cabanera m = c. ramader	2
- de mar a muntanya m = c. ramader	2
- ral m <i>S</i> <i>c. real</i> <i>F</i> <i>grand chemin</i> <i>E</i> <i>high road</i>	1
- ramader m <i>S</i> <i>via pecuaria, cañada, azagadero</i>	1
<i>F</i> <i>ch. des troupeaux</i> <i>E</i> <i>cattle crossing</i>	
carrerada f = camí ramader	1
coma f	3/2
conlloc m	1

9.2.

conllogar v tr	1
devesa f	1
dormidor m = amorriador	1
dormidora f	3
dret m	1
- d'herbatge m	1
- de gallorsa m	1
eixivernar v intr	1
Baixar el ramat al pla per passar-hi l'hivern.	
empriu m	1
→ 9.1	
escamot m	1
(de bestiar)	
estassada f = amorriador	2
estiuada f <i>S pastos de verano</i>	1
estiuar v intr	1
gallorsa f	1
→ dret	
herbatge m	1
→ dret	
herbejar v intr = pasturar	1
jaça f	1
lligall m = camí ramader	1
lligallo m = camí ramader	1
mallada f = pleta	1
pas ramader m = camí ramader	1
pasquer m	1
past m = pastura	1
pastiu m = pastura	1
pastura f <i>S pasto, pastizal F pâture, pâturage</i>	1
<i>E pasture-land</i>	
→ 1.2	
- d'estiu f <i>S p. de verano</i>	1
- d'hivern f <i>S p. de invierno</i>	1
- de primavera f	2
- del comú f	2
(de veïns)	
pasturar v tri intr <i>S pastar F paitre</i>	1
pasturatge m	1

pedró	m	32
Pedres a les vores del camí ramader i que senyalen la partió de dos termes municipals.		
péixer	v intr = pasturar	1
pleta	f <i>S aprisco, majada</i>	1
prat	m <i>S prado F pré</i>	1
→ 1.2		
ramada	f	1
ramaderia	f <i>S ganaderia</i>	1
ramat	m <i>S rebaño F troupeau E herd</i>	1
revolta	f	2
Elxamplament sobtat o bossa que el camí ramader fa i on es poden parar els ramats.		
sestador	m = amorriador	1
transhumància	f <i>S trashumancia</i>	1
transtermitància	f	1

10. CAÇA I PESCA CONTINENTAL. PROTECCIÓ DE LA FAUNA

10.1 GENERALITATS

aclimatació f	1
alliberar v tr	1
amollar v tr = engegar	1
àrea de caça f	2
→ 10.2	
cimbell m <i>S cimbel, cimillo</i>	1
- artificial	2
- natural	2
comís m	1
→ 12.2	
contaminació f <i>F pollution E pollution</i>	1
contaminant m	1
→ → persistència, propietats biològiques i toxicitat	
- natural m	2
- orgànic m	2
- químic m	2
- sintètic m	2
- tèrmic m	2
contaminar v tr	1
cria f	1
criar v tr	1
decomís m = comís	1
desclosa de l'ou f <i>S eclosión F éclosion</i>	1
dieta f	1
dissecció f = taxidèrmia	1
dissecador -a m i f = taxidermista	1
dissecador -a adj	1

10.1

dissecar v tr <i>S disecar, naturalizar</i>	1
eclosió f = desclosa	1
emigració animal f = migració animal	1
engogada f <i>S suelta</i>	1
engegar v tr <i>S soltar</i>	1
engreixament m <i>S engorde</i>	1
esca f = esquer	1
espècie f	1
- migradora f	2
- protegida f	2
- sedentària	2
esquer m <i>S cebo F amorce</i>	1
- artificial m	2
- emmetzinat m	2
- natural m	2
esquerar v tr	1
estany m	1
fauna salvatge f <i>E wildlife</i>	2
→ 11 vida salvatge	
filat m <i>S red</i>	1
furtiu-iva adj <i>F braconnier</i>	1
guarda m <i>F garde</i>	1
- honorari m	2
- jurat m	1
hivernació f	1
horari m	1
- de caça m	2
- de pesca m	2
infracció f	1
→ 12.2	
llicència f	1
- d'armes f	1
- de caça f <i>F chasse</i>	1
- de pesca f	2
marcar v tr	1
marcatge m	1
migració f	1
migrador-a adj <i>S migratorio</i>	1
muda f <i>F mue</i>	1
mudar v tr	1

obertura f <i>S apertura F ouverture</i>	1
- de la caça f	1
- de la pesca f	2
obrir v tr	1
- la caça	2
- la pesca	2
ocàs m <i>S ocase</i>	1
ou m <i>S huevo F œuf E egg</i>	1
parany m <i>S trampa F piège</i>	1
paratge natural m	2
→ 11	
parc m	1
→ 11	
permís m	1
→ → 12.2	
- d'armes m = llicència d'armes	1
persistència f	1
(del contaminant)	
pinso m <i>S pienso F provende</i>	1
pol·lució f = contaminació	1
pol·luent m = contaminant	1
pol·luir v tr = contaminar	1
posta f <i>S puesta</i>	1
propietat biològica f	2
(del contaminant)	
recria f	1
recriar v tr	1
refugi 1 m	1
Lloc on és prohibit de caçar o de pescar.	
→ vedat, reserva	
refugi 2 m	1
(de caçadors, de pescadors)	
→ 11	
règim m	1
(de caça, de pesca)	
- especial m	2
- lliure m	2
re població f	1
reserva f	1
- de caça f	2
- de pesca f <i>S vedado de pesca</i>	2
- integral f	2
- nacional f	1
- natural f	1
→ parc i paratge natural	
- zoològica f	1

10.1

societat f <i>S sociedad</i>	1
– de pescadors f	2
– d'ocellaires f <i>S s. pajaril</i>	2
– ornitològica f	2
solixent m <i>S orto</i>	1
taxidèrmia f	1
taxidermista mif	1
temporada f	1
– de mitja veda f	2
– de veda f	2
– hàbil f	2
terreny de caça m	1
→ 10.2	
toxicitat f	1
(del contaminant)	
toxicòleg-òloga mif	1
toxicologia f	1
toxicològic -a adj	1
trampa f = parany	1
veda f <i>F fermeture</i>	1
→ → 10.2 mitja veda	
– parcial f	2
– total f	2
vedar v tr	1
vedat m <i>S vedado F réserve</i>	1
Lloc on és prohibit (totalment o parcial) de caçar o de pescar	
– nacional m	2
– parcial m <i>S coto, acotado</i>	2
→ 10.2 i 10.3 àrea, terreny, caça controlada, pesca controlada	
– total m = vedat	2
vedat-ada adj	1
vigilant adj	1
viver m <i>S criadero, vivero</i>	1
xarxa f <i>S red F filet</i>	1
zelador -a mif	1
zona f	1
→ àrea, terreny, vedat	
zoologia f	1

10.2 CAÇA

abatre v tr <i>S abatir</i>	1
abatre's v pron (l'esperver)	1
abeurador m <i>S bebedero, abrevadero</i> <i>F auget</i>	1
acostament m <i>S rececho</i>	1
afaitar v tr	1
Ensinistrar per a la falconeria.	
afalconar v tr	1
agre m	1
agroner -a adj	1
aguait m <i>S acecho</i>	1
aguaitar v tr	1
aixec m	1
aixecar v tr <i>S levantar</i> (la caça)	1
ajaçada f <i>S gatada</i> (de la llebre)	1
alà m = gos de presa	1
alçar v tr = aixecar (la caça)	1
amagatall m	1
anella f	1
anellar v tr	1
anellatge m <i>S anillamiento</i>	1
ànima f <i>S alma</i> <i>F âme</i> (de l'arma)	1
- estriada f	1
- llisa f	1
- ratllada f	2
animal f <i>S animal</i> <i>F animal</i> <i>E animal</i>	1
- baciú m <i>S machorra</i>	1
- de pèl m	1
- de peu forcat m <i>F a. à sabot double</i>	1
- de ploma m	1
àrea f <i>S coto, acotado</i> (de caça) → 10.1 vedat	1
- local f	2
- privada f <i>S coto privado</i>	2
- social f	2
arma f	1
- de foc f	1
- llarga f	2

10.2

arruixada f = esquivar	1
arruixar v tr = esquivar	1
assegurança f <i>S seguro F assurance</i>	1
- obligatòria f	2
au f = ocell	1
baciu-iva adj <i>S machorro-a</i> adj	1
→ animal	
baciva f	1
bala f <i>F balle</i>	1
balí m <i>S posta</i>	1
ballesta f	1
banyam m	1
batedor-a mif <i>S batidor</i>	1
batre v tr = aixecar	1
(la caça)	
batuda f <i>S batida</i>	1
boquer m	1
bramar v intr <i>S berrear F bramer</i>	1
brell m = parany	1
brellar v tr	1
brill m = reclam	1
brillador m = reclam	1
ca m = gos	1
cabra f	1
(femella dels caprins)	
caça f <i>S caza F gibier, chasse E hunting, game</i>	
- a coll	3/2
- a l'abeurada f	~ 1/2
- a l'aguait f <i>S c. al acecho, c. al aguardo</i>	1
- a l'encesa f	1
- a l'espera f = c. a l'aguait	2
- a l'esquiva f <i>S c. a ojeo</i>	2
- a la cursa f <i>S c. a la carrera F c. à courre</i>	1
- a la mala f = c. a mà	1
- a mà f <i>S c. en mano</i>	1
- al rastre f <i>S c. al rastro</i>	2
- amb fura f	1
- amb ocell de presa f	1
- amb parany f <i>S c. con trampa F piégeage</i>	1
- amb ram f = c. amb vesc	~ 1/2
- amb reclam f <i>F pipée, frouée</i>	2
- amb trampa f = c. amb parany	1
- amb vesc f	1
- controlada f	2
→ terreny de caça controlada	
- d'acostament f <i>S c. al rececho</i>	~ 1/2

- d'albufera	f	1
- d'ocells aquàtics	f	1
- de pèl	f	1
- des d'embarcació	f	2
- furtiva	f <i>F braconnage</i>	2
- major	f <i>S c. mayor F gros gibier E big game</i>	1
- menor	f <i>E small game</i>	1
- menor de pèl	f	2
- nocturna	f	2
caçada	f = caça	1
caçador -a	mif <i>F chasseur</i>	1
caçaire	mif = caçador	1
caçar	vtr	1
cacera	f = caça	1
cadell -a	mif	1
calibre	m	1
canana	f	1
canilla	f <i>S jauria, rehala F meute</i>	1
cantador	m = punt de cant	2
canyet	m <i>S muladar</i>	1
- artificial	m	2
- de voltors	m <i>S comedero de buitres</i>	2
captura	f	1
- en viu	f	2
carneral	m	1
→ sarró		
carnissera	f = sarró	1
càrrega de projecció	f	1
carronyaire	m	2
cartutx	m <i>S cartucho F cartouche</i>	1
catxap	m = llorigó	1
cau	m	1
cep	m <i>S cepo</i>	1
cervatell	m	1
cervató	m = cervatell	1
cinègètic -a	adj	1
cinègètica	f	1
clapir	v intr	1
clapit	m	1
cobla 1	f = reclam	1
cobla 2	f = canilla	1
colomar	m	1
coniller	m = gos coniller	1
conillera	f	1
cornamenta	f = banyam	1
correnteig	m <i>F caccabage</i>	1
(un cant de la perdiu)		
corvicida	m	1

10.2

corvicida adj	1
covament m = incubació	1
covar v tr	1
descansador m <i>S descansadero</i>	1
descastar v tr	1
desemboscar v tr <i>F débusquer</i>	1
desencauar v tr	1
desllodrigar v tr = desllorigar	1
desllorigar v tr	1
desniar v tr	1
desniar-se v pron	1
desnierar v tr = desniar	1
desnierar-se v pron = desniar-se	1
dia de fortuna m	2
disparar v tr	1
eixorc -a adj = baciú	1
engaltar v tr <i>S encarrar F épauler</i>	1
engalzada f	1
engalzar v tr	1
engranall m <i>S cebo de granos</i>	1
engranallar v tr	1
ensumar v tri intr <i>S husmear</i>	1
envescada f	1
envescament m	1
envescar v tr	1
envescar-se v pron	1
enviscar v tr = envescar	1
enviscar-se v pron = envescar-se	1
enze m <i>S señuelo</i>	1
enzoòtia f	2
epizoòtia f	1
esbart m = vol	1
escopeta f <i>F fusil</i>	1
escotxegar v intr	1
Cantar la perdiu.	
escotxinador m	1
escotxinar v intr = escotxegar	1
espantar v tr = esquivar	1
espècie de caça f	1
- - perjudicial per a l'agricultura f	2
espera f <i>S aguardo, acecho</i>	1
- nocturna f	2
esquivador -a m i f <i>S ojeador F rabatteur</i>	1
esquivador -a adj	1
esquivament m <i>S ojeo</i>	1

esquivar v tr <i>F effaroucher, rabattre</i>	1
(la caça)	
→ caça a l'esquiva	
estació f	1
→ santuari, refugi	
- biològica f	2
- zoològica f	2
estre m = zel	1
exterminar v tr = descastar	1
falcó m <i>S halcón F faucon</i>	1
- aneder m	~1
falconada f	1
falconer m	1
falconeria f <i>S cetrería F fauconnerie</i>	1
feristela f	1
ferum f	1
filat m <i>S red F filet</i>	1
- horizontal m	2
- japonès m	2
- vertical m = f. japonès	2
fressa f	1
fura f <i>S hurón F furet</i>	1
furar v intr	1
furter m	1
furonar v intr = furar	1
fusell m	1
gos gossa m i f <i>S perro F chien E dog</i>	1
[pl gossos]	
- coniller m <i>S podenco</i>	1
- de caça m	1
- de mostra m = g. de parada	2
- de parada m <i>S p. de muestra F ch. d'arrêt, griffon</i>	2
- de pèl m = g. de rastre	2
- de persecució m	2
(coniller, llebrer)	
- de ploma m = g. perdiguer	2
- de presa m	1
- de quest m = g. de rastre	2
- de rastre m	2
- de sang m	2
- errant m	2
- llebrer m	~1
- perdiguer m = g. de parada	1
gossada f = canilla	1
gosser m	1
granja cinegètica f	2

10.2

guarda jurat de caça	m	2
incubació	f	1
- artificial	f	1
incubadora	f	1
incubar	v tr = covar	1
jaç	m	1
jóc joca	mif	1
joca	f = caça a l'aguait	3/2
llaç	m <i>Slazo Flacet</i>	1
	→ parany	
llacera	f = llaç	1
llebrer	m = gos llebrer	1
lloc	m <i>S puesto</i>	1
- de tir isolat	m	2
- de tir en línia	m	2
- fix	m <i>S p. fijo</i>	2
llodrigada	f = llorigada	1
llodriguera	f = lloriguera	1
llorigada	f <i>Scamada F portée</i>	1
llorigar	vintr	1
llorigó	m <i>S gazapo Flapereau</i>	1
lloriguera	f <i>S madriguera F terrier</i>	1
llosa	f	1
mamífer	m	1
mitja veda	f <i>S media veda</i>	2
moixó	m <i>S pájaro</i>	1
	→ ocell	
mostra	f = parada	1
munició	m	1
- de caça	m	1
munta	f	1
	→ reclam	
munter-a	mif	1
munteria	f <i>S monteria E vénerie</i>	1
necròfag-a	mif	1
necròfag-a	adj	1
niada	f <i>F nichée</i>	1
niar	vintr <i>F nicher</i>	1
nier-a	adj	1
niera	f = niu	1
nierada	f = niada	1
nieró	m = niu	1
niu	m <i>S nido F nid</i>	1

niuada f = niada	1
ocell m <i>S ave, pájaro F oiseau E bird</i>	1
- aquàtic m <i>S a. acuàtica</i>	1
- canor m = o. cantaire	1
- cantaire m <i>S a. canora</i>	2
- de pas m = o. migrador	1
- de passa m = o. migrador	1
- de presa m = rapinyaire	1
- de rapinya m = rapinyaire	1
- insectivor m <i>S a. insectívora</i>	2
- migrador m <i>S a. migratoria</i>	1
- nier m	~ 1
- protegit m	2
- rapaç m = rapinyaire	1
- rapinyaire m = rapinyaire	2
- sedentari m	2
ocellada f	1
ocellaire mif <i>S pajarero F oiselier</i>	1
parada f	1
parany m <i>S trampa S piège</i>	1
partida f	1
(de caça)	
pas m = passa	1
passa f <i>F passage</i>	1
peça f <i>S pieza</i>	1
(de caça)	
perdigó m	1
perdigonada f	1
perdiguer m = gos perdiguer	1
perdiguera f	1
→ sarró	
perxa f	1
pla d'aprofitament cinegètic m	2
plom m <i>S plomo</i>	1
ploma f <i>S pluma F plume</i>	1
poll m <i>S pollo, polluelo F poulet</i>	1
pollet m = poll	1
posta f <i>S puesta</i>	1
presa f	1
primera sang f	1
projectil m	1
punt de cant m <i>S cantadero</i>	2
ramada f = vol	1
(d'ocells)	
rapaç m = rapinyaire	1

10.2

rapaç adj = rapinyaire	1
rapinyaire m <i>S rapaz F oiseau de proie</i>	1
rapinyaire adj	1
rastre m <i>S rastro F trace</i>	1
rastrejament m	1
rastrejar v tr	1
reclam m	1
- artificial m	2
- natural m	2
refugi de caça m	1
reserva f	1
→ 10.1	
salvatgi-ina adj	1
salvatgina f	1
santuari m <i>E sanctuary</i>	1
- zoològic m	2
sarró m <i>S zurrón</i>	1
sendera f	1
(una xarxa)	
sorteig m	1
tancat-ada adj	1
teles f pl = filat	1
terreny de caça m	1
→ → àrea, reserva	
- - controlada m	2
- - d'aprofitament comú m = t. de c. lliure	2
- - de règim especial m	2
- - lliure m	1
tir m <i>S tiro</i>	1
- al colom m <i>S tiro al pichón</i>	1
- al plat m	1
- al vol m	1
tirada f	1
tirar v tr = disparar	1
trampa f = parany	1
trema f = tremall	1
tremaire m if	1
tremall m	1
tremar v tr	1
tret m <i>S tiro, disparo</i>	1
trofeu de caça m	1
- - major m	1
vacci m <i>S vacuna F vaccin</i>	1
vaccinació f	1
vaccinar v tr	1

vacuna f = vaccí	1
vacunació f = vaccinació	1
vacunar v tr = vaccinar	1
vedat m	1
→ 10.1	
ventrada f = llorigada	1
ventregada f = llorigada	1
vesc m <i>S liga F glu</i>	1
vol m <i>S bandada F volée</i> (d'ocells)	1
volada f	1
volejador m	32
Caçador que caça els ocells al vol.	
xarxa f = filat	1
xorc -a adj = eixorc	1
zel m <i>S celo F zèle</i>	1
zona de seguretat f	2

10.3 PESCA CONTINENTAL

(Vegeu la proposta dels noms dels peixos d'aigües continentals a l'apèndix)

abocament	m	1
afàs	m	1
	[pl -assos] (d'una nansa)	
agostenc	m	1
	→ → peix	
agostenc -a	adj	1
	→ peix	
aigua	f <i>S</i> agua <i>F</i> eau <i>E</i> water	1
- dolça	f <i>S</i> a. <i>dulce</i> <i>F</i> e. <i>douce</i>	1
- salabrosa	f <i>S</i> a. <i>salobre</i>	2
aigües	fpl	1
- atalassohalines	fpl	1
- continentals	fpl	1
- dolces	f - a. continentals	1
- fluvials	fpl	2
- lacustres	fpl	2
- privades	fpl	1
- públiques	fpl	1
- salobres	f - pl a. atalassohalines	2
aireig	m <i>S</i> aireación	1
aleví	m <i>F</i> alevin	1
- vesiculat	m	2
ammocet	m	1
	Larva de llampresa.	
amperolada	f = pèl de cuca	3/2
anàdrom -a	adj	1
anguilera	f	1
anguil·licultura	f	2
	Cria d'anguiles	
angula	f <i>F</i> civelle, <i>pibale</i>	1
anguiló	m	2
anyal	adj	1
	→ peix	
aquícola	adj	1
aquíicultura	f	1
armada	f	1
art	m <i>S</i> arte <i>F</i> gangui, <i>tartane</i> <i>E</i> <i>tartan</i>	1
art halièutica	f <i>F</i> halieutique	1
	Art de la pesca.	
astacicultura	f	1/2
	Cria de crancs.	
asticot	m <i>F</i> = viró	2

autodepuració	f	1
badina	f	1
bagarella	f	1
barbol	m	1
barriola	f	1
bentos	m	1
bertrol	m	<i>S garlito, buitrón</i>
bertrola	f = bertrol	1
bertrolada	f	1
boca	f	1
	(de la nansa)	
bocana	f = afàs	1
boia	f = suro	1
bol	m	<i>S lance</i>
bolig	m	<i>S boliche</i>
bota de goma	f	2
buc	m	1
	(de la canya de pescar, de la nansa)	
budell de gat	m	3/2
bussó	m	<i>S buzón</i>
	Ormeig en forma de receptacle polièdric de fusta i malla, amb una cara en forma d'embut dirigit cap a dins per on entren els peixos (Delta de l'Ebre)	2
cadars	m	<i>S cadarzo</i>
	(utilitzat com a esquer)	1
calada	f	1
calar	v tr	1
	(l'ormeig)	
cameta	f = armada	1
cana	f	1
canal	m	1
canat	m	1
	(d'una nansa)	
canya de pescar	f	<i>F canne à pêche, gaule E fishing rod</i>
canyada	f	1
canyeta	f	2
	Ormeig per a pescar anguila.	
capacitat biogènica	f	2
	(d'un corrent d'aigua)	
capcer	m	<i>S boyá</i>
carnada	f	<i>F appát</i>
carpicultura	f	1
	Cria de carpes	
catàdrom -a	adj	1
catarobi-òbia	adj	1
	Que viu en aigües molt pures.	

10.3

centre de piscicultura	m	2
-- de producció	f	2
-- de repoblació	f	2
-- industrial	f = c. p. de producció	2
cima	f = cimerol	1
cimell	m	1
cimerol	m <i>S rabiza</i> <i>F scion</i>	1
ciprinicultura	f	2
Cria de ciprínids.		
claró	m	1
coccidiosi	f	1
contaminació	f	1
→10.1		
contra corrent	m	1
En direcció contrària a la de l'aigua.		
corda	f	1
corrent	m	1
→→ 6.2 i 6.4		
- fluvial	m	1
cotera	f = fitora	1
cranc	m <i>S cangrejo</i> <i>F écrevisse</i>	1
(de riu)		
croca	f	1
crossa	f	1
crustaci	m	1
cuc	m	1
(per a esquer)		
- de la carn	m = viró	2
- de terra	m <i>S lombriz</i>	1
cucada	f	1
cullereta	f <i>S cucharilla</i>	1
cuqueta	f	1
demanda	f	1
- biològica d'oxigen	f	1
(DBO mg/l)		
- immediata d'oxigen dissolt	f	1
(DIOD)		
depuració	f	1
(de l'aigua)		
- biològica	f	2
descontaminació	f	1
desenrocar	v tr	1
devon	m <i>E devon</i>	2
dimensió mínima	f	2
dosi	f <i>S dosis</i> <i>F dose</i>	1
- letal	f	1
(DL)		

- letal 50 f	1
(<i>DL₅₀</i>)	
- mínima efectiva f	1
- tòxica f	1
dulciaquícola adj	1
ecotoxicologia f	1
efluent m	2
Desguàs a un corrent natural d'aigua, d'aigües de ciutats, indústries, etc.	
- industrial m	2
- urbà m	2
efluent adj	1
eixàrcia f = xarxa	1
embassament m <i>S embalse</i>	1
emmallar-se v pron	1
emmetzinament m <i>S envenenamiento</i>	1
<i>F empoisonnement</i>	
emmetzinar v tr	1
emmetzinar-se v pron	1
encanyissada f	- 3/2
encanyissat m	- 3/2
encorda f	1
encrocar v tr	1
enferir v tr	1
enrocar v tr	1
enverinament m = emmetzinament	1
epilímnion m	2
Part superior d'un llac amb les aigües més calentes durant l'estiu.	
escala piscícola f	2
escar v tr	1
escometre v tr <i>S acometer</i>	1
esparver m <i>S esparavel, tarralla</i>	1
→ 10.1	
esquer m	1
- animal m	2
- artificial m	2
- natural m	2
- vegetal m	2
- viu m	2
esquerar v tr <i>S cebar F amorcer</i>	1
estabulació f	- 1/2
(dels peixos)	
estany m	1
→ 13.1	
estiatge m	1
eutrofització f	1

10.3

exúvia f	1
(del cranc de riu)	
exuviació f	1
fecundació f	1
- artificial f	2
filat m = xarxa	1
fitoplàncton m	1
fitora f <i>S fisga, tridente F fuscine</i>	1
fluixa f	1
fluvial adj	1
forquilla f	1
fres m <i>S frezadero</i>	1
fresa f <i>S freza, desove F frai</i>	1
fresar v tr	1
gamber m <i>S retel, lamparilla, araña</i>	1
gànguil m	1
ginogènesi f	2
Reproducció d'una espècie, induïda (sense fecundació real) per mascles d'una altra espècie.	
gorg m	1
gorga f	1
grau dia m <i>S grado-día E day-degree</i>	2
grumar v intr = grumejar	1
grumeig m	1
grumejar v intr <i>S cebar</i>	1
halièutic -a adj	1
halièutica f = art halièutica	1
ham m <i>S anzuelo F hameçon</i>	1
hidrobiologia f	2
hipolimnion m	1
Part inferior d'un llac, les aigües de la qual tenen poques variacions al llarg de l'any	
ictiologia f	1
ictioparasitologia f	2
incubació f	1
Temps des que els ous són fecundats fins al naixement dels alevins.	
índex m	1
(en el peix)	
- de perfil m	2
Relació entre la longitud (fins al començament de l'aleta caudal) i l'alçària màxima del cos.	
- de secció m	2
Relació entre l'alçària màxima del cos i el gruix.	

10.3

motí m = mola	1
muda f	1
(del cranc de riu)	
mugilicultura f	2
Cria de mugílids	
nansa f <i>S nasa F nasse</i>	1
nècton m	1
nèuston m	1
nimfa f	1
nyinya f = llinya	32
organisme m	1
- mesosaprobi m	1
- oligosaprobi m	1
- polisaprobi m	1
- saprobi m	1
ormeig m <i>S aparejo</i>	1
ou m <i>S huevo F oeuf</i>	1
- embrionat m	2
- fecundat m	2
- verd m	2
Ou no fecundat.	
oxigenació f	1
palangre m	1
paleta f	1
(de l'ham)	
pantà m	1
→ embassament	
pantena f	32
papaterra f = cuc de terra	1
pas m	1
pasturar v tri intr	~1
(el peix)	
pavelló de fresa m	2
pècton m	1
peix m <i>S pez F poisson E fish</i>	1
→ 10.1 espècie; apèndix	
- agostenc m = agostenc	2
- anyal m <i>S p. arial</i>	2
- artificial m	2
→ esquer artificial	
- d'aigua dolça m	32
- de riu m	32
- eurihalí m	2
- fluvial m	2

peixada f = peixalla	1
peixalla f	1
peixera f	1
peixetó m <i>S jaramugo</i>	3/2
Peix de menys d'un any.	
pèl m	1
- de cuca m = p. de seda	1
- de seda m <i>S hiçuela F crin de Florence</i>	1
pèlon m	1
perifiton m	1
pesca f <i>F pêche E fishing</i>	1
- a cops de mall f	2
- a fondal f	2
- a mà f = p. a sarpat	2
- a sarpat f	1
- al llançat f	1
- amb balança f	1
- amb canya f	1
- amb electricitat f = p. elèctrica	1
- amb explosius f	1
- amb mosca f	2
- amb trapezi f = p. amb balança	2
- continental f	2
- de fons lleugera f	1
- de fons pesant f	~ 1/2
- elèctrica f	2
- esportiva f <i>S pesca deportiva</i>	2
- fluvial f	1
- lacustre f	2
pesca controlada f	~ 1/2
→ zona de pesca	
pescada f	1
pescador -a mif <i>F pêcheur</i>	1
- de canya mif	3/2
- esportiu mif	2
- riberenc mif	2
pescaire mif = pescador	1
pescall m	1
pescar v tr	1
pesquera f	1
pesqueria f = pesquera	1
pH m	1
pH-metre m	1
picar l'ham v <i>F mordre à l'hameçon</i>	1
pila f	1
(d'aigua)	
piscícola adj	1
piscicultor -a mif	1

10.3

piscicultura f	1
Cria de peixos i d'altres animals aquàtics per a la repoblació o la comercialització.	
→ → anguil·licultura, astacicultura, carpicultura, ciprinicultura, mugilicultura, salmonicultura, tinquicultura, truticultura	
piscifactoria f	6
(cal utilitzar 'centre de piscicultura, viver')	
plàncton m	1
plòcon m	1
plom m <i>S plomo</i>	1
ploma de gall f	1
polídròm -a adj	2
Dit dels peixos que fan diverses migracions per a la reproducció.	
pol·lució f	1
potamoplàncton m	1
Plàncton dels rius.	
psàmmon m	1
pou m	3/2
purgar v tr	~ 1/2
(els peixos per tal que perdin el gust de llot)	
rabeig m <i>S remanso</i>	1
ració f	1
rafi m <i>S cloque</i>	3/2
rafió m = fitora	3/2
ralinga f <i>S relinga</i>	1
rall m <i>S esparavel</i>	1
rampa f	1
(per a peixos)	
ranicultura f	2
Cria de granotes.	
reabsorció f	1
(de la vesícula vitel·lina)	
reixaga f	3/2
Mena de fitora.	
reixeta f <i>S rejilla</i>	1
reòfil -a adj	1
repoblar de peixos v tr <i>F rempoissoner</i>	2
reserva f	1
→ 10.1	
rizòmenon m	1
rodet m <i>S carrete</i>	1
sac vitel·lí m	1
salabre m = salabret	1
salabret m <i>S salabre, redeña</i>	1

salmonicultura f	2
Cria de truites i de salmònids.	
saltada f = saltall	- 1/2
saltall m	2
Conjunt de xarxes verticals i un tremall horitzontal on cauen els peixos en saltar.	
samer f = encanyissat	3/2
saprolègnia f	2
sedeny m = llinya	3/2
solar v tr	1
suro m <i>S boya, corcho</i>	1
tancada f	2
tartrany m = cuc de terra	1
tela f = xarxa	1
tèrbol-a adj	1
terbolesa f	1
(de l'aigua)	
→ 6.3	
termoclina f	1
tinquicultura f	2
Cria de tenques	
toll m	1
tram m	1
(del riu)	
- inferior m	2
- mitjà m	2
- superior m	2
trema f	1
tremaire mif	1
tremall m <i>S trasmallo</i>	1
tremar v tr	1
truitar-a mif <i>S truchero</i>	1
truitar-a adj	1
truticultura f	2
Cria de truites.	
vedat m	1
→ 10.1	
vergat m	1
vesicula vitel·lina f	2
viró m <i>S gusano de la carne F asticot</i>	1
Larva o cuc de la mosca de la carn.	
vivari m = viver	1
viver m <i>S criadero, vivero</i>	1
xarxa f <i>S red F filet</i>	1

10.3

zona	f		1
- de ciprínids	f		2
- de pesca controlada	f	<i>S acotado de pesca</i>	2
- de pesca en consorci	f		2
- de pesca intensiva	f		2
- de pesca professional	f		2
- marítimo-terrestre	f		2
- truilera	f		2
zooplàncton	m		1

11. CONSERVACIÓ I LLEURE EN EL MEDI FORESTAL. INSTAL·LACIONS. ESPAIS PROTEGITS

acampada f	1
Acte d'acampar.	
acampament m	1
acampar v intr	1
acolliment m <i>S acogida F accueil</i>	1
aigua f <i>F eau</i>	1
- potable f	1
aigües f pl	1
- negres f pl = residuals	1
- residuals f pl	1
aixeta f <i>S grifo</i>	1
→ vàlvula	
aixopluc m <i>S cobijo, refugio F abri</i>	1
alberg m	1
aljub m = cisterna	1
aparcament m <i>E parking</i>	1
arborètum m	1
arbre m	1
→ →1.1, 1.3	
- d'ombra m	3/2
- de jardí m	3/2
- de passeig m	3/2
arqueta f	1
→ 5.4	
banc m	1
bany m <i>S baño</i>	1
barana f <i>S barandilla</i>	1
barbacoa f <i>F barbecue</i>	1
barda f <i>S seto F haie</i>	2
barder m = barda	1

11.

berenador m	~ 3/2
boscany m	1
caça f	1
→ 10	
camí m	1
→ 5.1	
- de la natura m	1
caminada f	1
campament m	1
càmping 1 m <i>E camping</i>	1
càmping 2 m <i>E</i>	1
Lloc d'acampada.	
canonada f <i>S tuberia F tuyau</i>	1
cartell m	1
cisterna f	1
cóm m	3/2
(per a abeurar-hi)	
conservació f	1
contrapetja f = davant	1
(del graó)	
davant m <i>S contrahuella</i>	1
(del graó)	
deixalles f pl <i>S desperdicios</i>	1
descansar v intr = reposar	1
desaigua m = desguàs	4
desguàs m	1
[pl -assos]	
→ 5.4	
dipòsit m <i>S depósito</i>	1
embornal m	1
→ 5.4	
enjardinar v tr <i>S ajardinar</i>	1
esbargiment m = esbarjo	1
esbarjo m <i>S recreo, esparcimiento F récréation</i>	1
escaló m = graó	1
escombraries f pl <i>F basura F ordures</i>	1
escossell m <i>S alcorque</i>	1
esglao m = graó	1
espai protegit m <i>S espacio protegido</i>	2
<i>E protected area</i>	
esplai m = esbarjo	1
estesa f <i>S huella</i>	1
(del graó)	
excursió f	1
excursionista m i f	1

fibrociment m	1
font f <i>S fuente F fontaine</i>	1
forada f	1
fossa sèptica	1
funció social del bosc f	2
gespa f <i>S césped F gazon</i>	1
gleva f <i>S tepe</i>	1
gorg m <i>S hoyo, olla F mare</i>	1
gorga m = gorg	1
graelles fpl <i>S parrilla F gril</i>	1
graó m <i>S peldaño F marche</i>	1
→ → estesa, davant	
gronxador m <i>S columpio F balançoire</i>	1
jardí m	1
jardinatge m	1
jardineria f <i>F jardinage</i>	1
joc m	1
jugar v intr	1
llar de foc f	1
lleure m <i>S tiempo libre F loisir E leisure</i>	1
llosa f	1
llosella f = lloseta	1
lloseta f	1
- hidràulica f	2
mirador m	1
morrió m	1
→ 5.4	
mulla f = gorg	1
muntanyisme m	1
oci m <i>S ocio F loisir</i>	1
ornamentació f	1
paisatge m <i>E landscape</i>	1
palanca f	1
paperera f <i>S papelera</i>	1
paratge m	1
- natural d'interès nacional m	2
- pintoresc m	1
parc m <i>S parque F parc E park</i>	1
- forestal m	2
- infantil m	1
- nacional m <i>E national p.</i>	1
- natural m	1
pàrking m <i>E = aparcament</i>	1

11.

parterre m	1
pas m	1
[pl -assos]	
passarel·la f	1
passeig m <i>S paseo F promenade</i>	1
passejada f = passeig	1
passera f	1
pedris m <i>F banc de pierre</i>	1
[pl -issos]	
pèrgola f	1
pericó m <i>S arqueta</i>	3/2
pesca f	1
→ 10	
picnic m <i>E F pique-nique</i>	1
platabanda f	1
pont m	1
portada d'aigua f <i>S traïda de agua</i>	2
pou m <i>S pozo F puits</i>	1
- mort m <i>F puisard, vidoir</i>	1
rabeig m <i>S remanso</i>	1
recer m	1
recrear v tr	1
recreatiu -iva adj	1
refractari m	1
refugi m	1
- d'excursionistes m <i>F abri</i>	2
- de caçadors m	2
- de pescadors m	2
- forestal m	2
remulla f = gorg	1
reposar v intr	1
reserva f	1
→ → 10.1	
- natural f	1
- natural integral f	2
- natural parcial f	2
- zoològica f	1
rocalla f	1
rústic -a adj	1
sanitari m	1
sanitari -ària adj	1
sender de gran recorregut m	1
sendera f	1
→ 5.1	
senyal m	1
senyalització f	1

seti m	<i>S asiento</i>	<i>F siège</i>	1
socó m			1
sopluig m	= aixopluc		1
tanca f	<i>S valla</i> , <i>cerca</i>		1
- viva f			2
→ barda			
taula f	<i>S mesa</i>	<i>F table</i>	1
telearrosegament m	<i>S telearrastre</i>		1
telecabina f			1
telecadira f	= telesella		1
telefèric m	<i>F téléphérique</i>		1
telesella f	<i>S telesilla</i>	<i>F télésiège</i>	1
telesquí m			1
terreny d'acampada m			2
teula f	<i>S teja</i>	<i>F tuile</i>	1
trial m	<i>E</i>		1
tub m	<i>S tubo</i>		1
- de drenatge m			2
ús recreatiu m			2
→ esbarjo , lleure			
vàlvula f			1
→ 2.2			
vegetal plaent m			2
vida salvatge f	<i>E wildlife</i>		2
→ 10.1 fauna salvatge			
vorada f	<i>S bordillo</i>	<i>F bordure</i>	1
voravia f	= vorera		1
vorera f	<i>S acerca</i>	<i>F trottoir</i>	1

12. ADMINISTRACIÓ. GESTIÓ I PROJECTES

12.1 GENERALITATS

acompte m - bestreta	1
acta f <i>S acta F acte</i>	1
- de replantejament f <i>S a. de replanteo</i>	2
- de reunió f	2
acte m <i>S acto</i>	1
- administratiu m	1
actuacions f pl	1
acumulació d'expedients f	1
adjudicació f	1
- directa f	2
administració f	1
- pública f	1
administratiu-iva mif	1
agent forestal mif - guarda forestal	1
ajuda f - ajut	1
ajut m <i>S ayuda, auxilio F aide</i>	1
al·legació f	1
altri pron <i>S terceros</i>	1
annex mif <i>S anexo, anejo F annexe</i>	1
annex -a adj	1
anul·lar vtr	1
aprovació f	1
arrendament m	1
- de serveis m	1
- rústic m	1
- urbà m	1
arres fpl - paga i senyal	1
article m	1
audiència f	1

12.1

aval m	1
– bancari m	2
avaluació f <i>S evaluación F évaluation</i>	1
avaluar v tr	1
balanç m	1
bestreta f <i>S anticipo F avance</i>	1
bestreure v tr <i>S anticipar dinero F avancer</i>	1
burocràcia f <i>F bureaucratie</i>	1
cadena de la fusta f <i>F filière-bois</i>	2
Circuit de la fusta des que és arbre fins a l'ús final.	
cap m <i>S jefe F chef</i>	1
– de negociat m	2
– de secció m	1
– de servei m	2
etc.	
capçalera f <i>S membrete</i>	1
certificació f	1
certificat m	1
circular f	1
clàusula f <i>F clause</i>	1
comanda f	1
competència f	1
compra-venda f	1
compromís m	1
comunicació f	1
conkurs m	1
conkurs subhasta m	2
conkursant m if <i>F participant</i>	1
contracta f <i>S contrata F contrat administratif</i>	1
contracte m <i>S contrato F contrat E contract</i>	1
– administratiu m	2
– d'arrendament de serveis m	2
– d'obres m	2
– de precari m	2
– de subministrament m	2
– privat m	2
contreure v tr <i>S contraer F contracter</i>	1
conveni m <i>F convention</i>	1
cost m <i>S coste, costo F coût</i>	1
crèdit m	1
damnatge m = dany	1
dany m <i>S daño F dommage E damage</i>	1
dans i perjudicis m pl <i>F dommages-intérêts</i>	1
declaració f	1
decret m	1

decret-llei	m	1
delegació	f	1
demora	f	1
despesa	f <i>S gasto F frais, dépense</i>	1
- corrent	m	2
deute	m <i>S deuda F dette</i>	1
dia	m <i>S dia F jour</i>	1
- feiner	m <i>S d. laborable F j. ouvrable</i>	1
- festiu	m	1
dictamen	m <i>S fallo</i>	1
dieta	f	1
diligència	f	1
director -a	mif	1
disposició	f	1
document	m	1
dossier	m	1
	→ expedient	
edicte	m <i>F édit</i>	1
eficàcia	f	1
endós	m	1
	[pl -ossos]	
esborrany	m <i>S borrador F brouillon</i>	1
a escar	loc adv = a preu fet	1
escarada	f = preu fet	1
escriptura	f	1
- pública	f	1
estim	m	1
estima	f = estim	1
estimació	f = avaluació	1
estimar	v tr = avaluar	1
execució	S <i>ejecución</i>	1
executiu	m	1
executiu -iva	adj	1
exempció	f <i>S exención</i>	1
- fiscal	f	2
- tributària	f	2
eximir	v tr <i>F exempter</i>	1
expedició	f	1
expedient	m	1
expedir	v tr <i>F délivrer</i>	1
extingir-se	v pron	1
	(un contracte)	
facultatiu -iva	mif	1
- de l'obra	mif	2
en ferm	loc adv <i>S en firme F ferme</i>	1

12.1

flança f <i>F caution</i>	1
fiscalitzar v tr <i>F contrôler</i>	1
fixar el preu just v <i>S justipreciar</i>	2
→ preu just	
formalitzar v tr	1
forniment m = subministrament	1
fornir v tr = subministrar	1
garantia f	1
gestió f	1
- pressupostària f	1
guarda mif <i>S guarda F garde</i>	1
- forestal mif <i>S g. forestal F g. forestier E ranger</i>	1
- honorari mif	2
- jurat mif	1
guarda forestal f <i>S guarderia forestal</i>	1
hàbil adj	1
habilitat-ada mif	1
habilitat-ada adj	1
il·legal adj	1
il·lícit-a adj	1
incoació f	1
incoar v tr <i>F ouvrir</i>	1
indemnització f	1
informació pública f	2
informe m <i>F rapport, informé</i>	1
ingrés m <i>F recette</i>	1
[pl -essos]	
(de diners)	
inspecció f	1
inspector-a mif	1
inspector-a adj	1
instància f <i>F pétition</i>	1
intervenció f	1
intervenir v tr	1
interventor-a mif	1
inversió f <i>F investissement</i>	1
investigació f <i>F recherche</i>	1
jornal m <i>F journée</i>	1
jurisdicció f	1
- administrativa f	1
- contenciosa administrativa f	1
justificant de recepció m <i>S acuse de recibo</i>	2
legal adj	1

legalitat f	1
legalització f	1
legalitzar v tr	1
legislació f	1
legislar v intr	1
licitació f	1
licitador -a m i f <i>F enchérisseur</i>	1
licitar v tr <i>F enchérir</i>	1
lleï f <i>S ley F loi</i>	1
llevar acta v tr <i>S levantar acta</i>	1
llicència f	1
→ → 10.1	
- fiscal f	1
lliurament m	1
lliurar v tr	1
memòria f	1
més-dient m i f <i>S mejor postor F dernier enchérisseur,</i> <i>plus offrant E highest bidder</i>	1
millor postor m	6
(prové del castellà)	
→ més-dient	
mora f	1
morós -sa adj <i>F morose</i>	1
morositat f	1
negociat m <i>F bureau, service</i>	1
nòmina f <i>F bordereau nominatif</i>	1
norma f	1
normatiu -iva adj	1
normativa f	1
notificació f	1
nul nul·la adj	1
nul·litat m	1
obligació f	1
oferta f <i>F offre</i>	1
ofici m	1
onerós -osa adj	1
oposició f	1
ordre m <i>S orden F ordre, arrêté</i>	1
- de pagament m <i>F billet à ordre</i>	1
- del departament m	2
- del dia m <i>F o. du jour</i>	1
- ministerial m	2
organigrama m	1
paga i senyal f <i>F arrhes, dédit</i>	1

12.1

paper timbrat	m	1
paralitzar	v tr	1
passi	m	1
penyora	f	1
peritar	v tr	1
peritatge	m <i>F expertise</i>	1
perjudici	m <i>S perjuicio</i>	1
	→ → dany	
permís	m	1
petició	f	1
pla	m <i>S plan F plan</i>	1
planificació	f	1
planificar	v tr <i>F planifier</i>	1
plec	m <i>S pliego</i>	1
	→ 12.2 i 12.3	
- de clàusules administratives	m	2
pòlissa	f <i>F timbre</i>	1
postor	m <i>F enchérisseur</i>	1
preceptiu -iva	adj	1
prescripció	f	1
prescriure	v intr	1
pressupost	m <i>S presupuesto F budget E budget</i>	1
	→ → 12.3	
- a contreure	m	2
- aprovat	m	2
- compromès	m	2
- públic	m	1
préstec	m <i>S préstamo F prêt</i>	1
preu	m	1
	→ → 12.3	
a preu fet	loc <i>S a destajo F à la tache</i>	1
preu just	m <i>S justiprecio</i>	1
	→ fixar el preu just	
procediment	m <i>F procédure</i>	1
proposta	f	1
pròrroga	f	1
providència	f	1
quitança	f <i>S finiquito</i>	1
recaptació	f	1
	→ 12.2	
reclamació	f	1
recurs	m	1
	→ 12.2	
reglament	m	1
reglamentació	f	1
reial decret	m	2

rematada	adj	1
rematant	mif <i>S rematante</i>	2
rematar	v tr	1
	(una subhasta)	
remetre	v tr <i>S remitir</i>	1
remissió	f	1
renovació	f	1
rescindir	v tr	1
resolució	f	1
retrotreure	v tr <i>S retrotraer F reculer la date</i>	1
secció	f	1
servei	m <i>S servicio F service</i>	1
- forestal	m	2
sol·licitud	f	1
sotassignat -ada	mif <i>S infrascrito F soussigné</i>	1
sotassignat -ada	adj	1
sots-director -a	mif <i>S subdirector F sous-directeur</i>	1
subhasta	f <i>S subasta F enchère</i>	1
subministrament	m <i>S suministro F fourniture</i>	1
	<i>E supply</i>	
subministrar	v tr	1
subvenció	f	1
taula d'anuncis	f <i>S tablón de anuncios F porte-affiches</i>	1
tauler d'anuncis	m = taula d'anuncis	1
taxa	f	1
	→ 12.2	
taxació	f	1
termini	m <i>S plazo F terme</i>	1
tracte	m	1
	→ 4.1	
tramesa	f <i>S envío F envoi</i>	1
trametre	v tr	1
tràmit	m	1
tramitació	f	1
tramitar	v tr	1
transferència	f	1
- bancària	f <i>F reversement</i>	2
- de competències	f	2
tresorer -a	mif	1
unitat	f	1
vacant	f	1
vacant	adj	1
valor	m <i>F valeur</i>	1
valoració	f	1

12.1

valorar v tr	1
veredict m <i>S fallo, veredicto</i>	1
vici m	1
– de forma m	1
– de procediment m	1
vinculant adj	1
vist-i-plau m <i>S visto bueno</i>	2

12.2 PERMISOS, INFRACCIONS

autorització f	1
- administrativa f	1
cànon m	1
comís m <i>S comiso, decomiso</i> <i>F confiscation</i>	1
<i>E confiscation</i>	
[pl -issos]	
→ 10.1	
comissar v tr	1
constrenyiment m <i>S apremio</i>	1
contenció m	1
- administratiu m	1
contenció -osa adj	1
decomís m = comís	1
decomissar v tr = comissar	1
delicte m <i>F délit</i>	1
denúncia f <i>F plainte</i>	1
exacció f	1
falta f <i>F faute</i>	1
- greu f	2
- lleu f	2
- menys greu f	2
- molt greu f	2
guia de transport f	2
infracció f <i>S infracción</i> <i>F infraction</i> <i>E infraction</i>	
- administrativa f	2
- greu f <i>Si grave</i>	2
- lleu f <i>Si leve</i>	2
infractor -a mif	1
infractor -a adj	1
infringir v tr	1
inhabilitació f	1
interposar v tr <i>S interponer</i>	1
- un recurs <i>F se pourvoir en, porter recurs en</i>	1
interposició f	1
lícit -a adj	1
llicència f	1
→ 10.1	

12.2

malversació f	1
multa f <i>F amende</i>	1
multar v tr	1
negligència f	1
pena f <i>F peine</i>	1
permís m <i>S permiso F permis E permit</i>	1
- diari m	2
plec m <i>S pliego</i>	1
- de càrrecs m	1
- de descàrrec m	1
recaptació f <i>S recaudación F perception</i>	1
recaptament m = recaptació	1
recàrrec m <i>S recargo</i>	1
recórrer v intr = interposar un recurs	1
recurs m <i>F pourvoi</i>	1
- administratiu m	2
- contencios administratiu m	~ 12
- d'alçada m	2
- d'apel·lació m	1
- de reposició m	1
reincidència f <i>F récidive</i>	1
reincident m i f <i>F récidiviste</i>	1
reincident adj	1
rescat m <i>F rachat</i>	1
- d'armes m	2
resolució f	1
responsabilitat f	1
sanció f	1
- administrativa f	2
- civil f	2
- penal f	2
sancionar v tr	1
sobreseïment m	1
sobreseure v tr	1
taxa f <i>S tasa F taxe</i>	1
transgredir v tr	1

12.3 PROJECTES, PARTS

(→ → 5.1, 5.6, 6.8, 13.2, etc.)

acotació f = acotament	1
acotament m	1
acotar v tr <i>F coter</i>	1
alçat m <i>S alzado</i>	1
altura f	1
amidaments m pl <i>S mediciones</i>	1
amplària f	1
annex m	1
→ 12.1	
avantprojecte m <i>S anteproyecto F avant-projet</i>	1
caixetí m <i>S carátula F cassetin</i>	1
càlcul m	1
cota f	1
croquis m	1
delineant m	1
detall m <i>F détail</i>	1
disseny m <i>S diseño F dessin</i>	1
document m	1
esborrany m	1
→ 12.1	
estat d'amidaments m <i>S estado de mediciones</i>	2
justificació de preus f	2
latitud f = amplària (en un amidament)	1
llargària f	1
longitud f = llargària (en un amidament)	1
mà d'obra f <i>S mano de obra F main d'œuvre</i>	1
maqueta f	1
materials m pl	1
memòria f	1
obra de fàbrica f	1
→ 5.4, 5.6, 6.8	
pla m	1
plànol m <i>S plano F plan E map</i>	1

12.3

planta f	1
plec m <i>S pliego</i>	1
- de clàusules m = p. de condicions	2
- de condicions m <i>F cahier des charges</i>	2
- de condicions particulars m	2
- de condicions tècniques m	2
ports m pl <i>S portes</i>	1
pressupost m	1
→ → 12.1	
- d'administració m	2
- d'execució material m	2
- d'obra m <i>F devis, bordereau</i>	2
- de contracta m	2
preu m <i>S precio F prix</i>	2
- a peu d'obra m	2
- compost m	2
- contractual m	2
(són contractuals, els preus unitaris)	
- de fàbrica m	2
- simple m	2
- unitari m	2
projecte m <i>S proyecto F projet E project, plan</i>	1
replanteig m = replantejament	1
replantejament m <i>S replanteo</i>	1
replantejar v tr	1
secció m <i>S sección, corte F coupe</i>	1
sistema de representació m	1
tall m = secció	1
traça f <i>S traza</i>	1
traçat m <i>S trazado</i>	1
unitat d'obra f	1
visat m <i>S visado</i>	1
(d'un projecte)	

13. EL TERRITORI: RELLEU I REPRESENTACIÓ.

LITOLOGIA

13.1 FORMES I ACCIDENTS DEL RELLEU

(→ → 6.2 i 6.4)

abrupte -a	adj	1
afrau	f = congost	1
agulla	f	1
aiguamoix	m = aiguamoll	1
aiguamoll	m <i>S marisma, marjal</i> <i>F marais</i>	1
albufera	f	1
altiplà	m	1
altitud	f	1
- dominant	f	2
- extrema	f	2
avenc	m <i>S sima</i>	1
bac	m = obaga	1
baga	f = obaga	1
balç	m = cingle	1
baldana	f = falda	1
balma	f	1
bòfia	f = dolina	1
cadena	f	1
	(de muntanyes)	
calma	f	1
canal	f	1
carena	f	1
carst	m	1
carbònic -a	adj	1
cim	m <i>S cima, cumbre</i>	1
cingle	m <i>S risco, acantilado</i> <i>F falaise</i>	1
cinglera	f	1

13.1

claper m	1
clotada f = fondalada	1
codina f	1
coll f <i>S collado</i> <i>F col</i>	1
collada f	1
coma f	1
congost m <i>S desfiladero, garganta</i> <i>F défilé</i>	1
contrafort m <i>S estribación</i>	1
costa f <i>S ladera, cuesta</i> <i>F côte</i>	1
- amunt loc	1
- avall loc	1
cota f	1
cova f	1
cresta topogràfica f	1
declivi m = pendís	1
declivitat f = declivi	1
depressió f	1
deu f <i>S manantial</i> <i>F source</i>	1
dolina f	1
engorjat m = congost	1
escarpa f = escarpament	1
escarpament m	1
escletxa f <i>S grieta</i> <i>F fente</i>	1
espadat m	1
espenyador m = precipici	1
espluga f	1
estany m <i>S laguna</i> <i>F étang</i>	1
estanyol m	1
estimball m	1
estrep m = contrafort	1
exposició f	1
falda f	1
(d'una muntanya)	
fondal m = fondalada	1
fondalada f <i>S hondonada</i> <i>F bas-fond</i>	1
font f <i>S fuente</i> <i>F fontaine</i>	1
fou f	1
frau f = congost	1
galter m = falda	1
garrotxa f	1
Paisatge càrstic	
gorja f	1
grau m	1

ivó m		1
Estany d'origen glacial (Alta Ribagorça).		
lapiaz m <i>F</i> dialectal = rascler		2
llac m <i>S</i> lago <i>F</i> lac		1
llacuna f = estany		1
malpaís m		1
marenda f = maresma		1
maresma f <i>S</i> marisma <i>F</i> marais		1
marjal f = aiguamoll		1
massís m <i>S</i> macizo <i>F</i> massif		1
[pl -issos]		
meandre m		1
mola f		1
mullera f <i>F</i> moulière		1
muntanya f <i>S</i> montaña <i>F</i> montagne <i>E</i> mountain		1
obac m = obaga		1
obaga f		1
→ 1.2		
patamoll m = aiguamoll		1
pedrusca f		2
pendent m <i>S</i> pendiente <i>F</i> pente		1
pendís m <i>S</i> declive		1
[pl -issos]		
peneplà m <i>S</i> penillanura <i>F</i> pénéplaine		1
penep plana f = penep là		2
penya f		1
penya-segat m = cingle		1
penyalar m <i>S</i> peñascal		1
pic m		1
plana f <i>S</i> llanura <i>F</i> plaine		1
planell m		1
poljé m <i>Serbo-croat</i> polje		2
(es pronuncia 'polié')		
pou f <i>S</i> pozo <i>F</i> puits		1
precipici m		1
puig m		1
pujol m		1
raiguer m		1
ras m		1
rascler m <i>S</i> lapiaz <i>F</i> lapiaz		1/2
relleu m <i>S</i> relieve <i>F</i> relief <i>E</i> relief		1
→ 6.3, 6.5		

13.1

ribàs m		1
[pl -assos]		
roca f		1
rost m	<i>S escarpado Fraide</i>	1
rost-a adj		1
serra f		1
serral m		1
serralada f	<i>S cordillera F chaîne E mountain range</i>	1
serrat m	<i>S cerro, cordillera</i>	1
solell m		1
→ 1.2		
tarter m - tartera		1
tartera f	<i>S canchal F éboulis</i>	1
timba f - precipici		1
tossa f		1
tossal m		1
tuc m - pic		1
tuca f - tuc		1
turó m	<i>S colina</i>	1

13.2 REPRESENTACIÓ DEL RELLEU, SUPERFÍCIES, INSTRUMENTS TOPOGRÀFICS

acanar v tr	3/2
agrimensura f <i>F arpentage</i>	1
aixecament m <i>S levantamiento</i>	1
- altimètric m	1
- cartogràfic m	1
- parcel·lari m	1
- planimètric m	1
- poligonal m	1
- taquimètric m	1
- topogràfic m	1
aixecar v tr <i>S levantar F lever</i> (un plànol)	1
alçar v tr = aixecar	1
alidada f	1
alineació f	1
altímetre m	1
altimetria f	1
amidament m	1
amidar m tr	1
angle m <i>S ángulo</i>	1
- d'altura m	1
- horitzontal m = azimut	1
- vertical m	1
→ a. zenital, a. d'altura	
- zenital m	2
azimut m	1
banderola f	1
base f	1
brúixola f <i>S brújula F boussole</i>	1
- d'ullera f	1
- topogràfica m	1
carta f = mapa	1
cartografia f	1
cartografiar v tr	1
cinta mètrica f	1
clisímetre m	1
corba de nivell f <i>S curva de nivel F courbe de niveau</i>	1
cota f <i>F cote</i>	1
croquis m	1
croquisar v tr <i>F esquisser</i>	1

13.2

curvímètre m	1
eclímetre m	1
emplaçament m	1
escaire m <i>S escuadra F équerre</i>	1
escala f <i>F échelle</i>	1
- gràfica f	1
- gran m ($> 1/200.000$)	1
- mitjana f	1
- numèrica f	1
- petita f ($< 1/1.000.000$)	1
escalímetre m <i>S escalímetro</i>	2
estaca f	1
estació topogràfica f	2
fotografia aèria f	1
→ → 3.3	
fotograma m <i>F photograme</i>	1
fotogrametria f	1
fotoplà m	1
geodèsia f	1
grau m	1
- centesimal m	1
- sexagesimal m	1
hipsografia f	1
hipsometria f = altimetria	1
isohipsa f = corba de nivell	1
isohipsa adj	1
itinerari m	1
jaló m <i>S jalón F jalon</i>	1
jalonament m	1
jalonar v tr	1
latitud f	1
línia f	1
- de mira f	1
- de nivell f = corba de nivell	1
- poligonal f = poligonal	1
- trencada f = poligonal	1
longitud f	1

mapa m <i>F carte géographique E map</i>	1
- altimètric m	2
- planimètric m	2
mapar v tr - cartografiar	1
mira f <i>F mire</i>	1
nivell m <i>F niveau</i>	1
nord m <i>S norte</i>	1
- geogràfic m	2
- magnètic m	2
orientar v tr	1
(un mapa)	
perfil m <i>F profil</i>	1
perspectiva f	1
piquet m	1
Jaló petit.	
planímetre m	1
planimetria f	1
plànol m <i>S plano F plan E map</i>	1
(escala > 1/10.000)	
- topogràfic m	1
planxeta f	1
poligonació f	1
poligonal f	1
- oberta f	1
- tancada f	2
projecció f	1
punt m <i>S punto F point</i>	1
- cardinal m <i>F p. cardinal</i>	1
radiació f	1
restitució f	1
rumb m <i>S rumbo</i>	1
situació f	1
taquímetre m <i>F tachéomètre F tachometer</i>	1
taquimetria f	1
teledetecció f	1
teodolit m	1
topografia f <i>F topographie E topography</i>	1
topometria f	1
toponímia f	1
triangulació f	1
- principal f	1
- secundària f	1

13.2

tripode m <i>F trépiéd</i>	1
vèrtex geodèsic m <i>S vértice geodésico</i>	1
visual f	1
xarxa geodèsica f	1

13.3 LITOLOGIA. ROQUES MÉS CORRENTS

arena f - sorra	1
argila f <i>S arcilla F argile E clay</i>	1
basalt m	1
bretxa f	1
calcari-ària adj <i>S calizo F calcaire E calcareous</i>	1
calcària f <i>S caliza F calcaire E limestone</i>	1
calcinal adj = calcari	1
conglomerat m	1
dolomia f	1
esquist m <i>F schiste</i>	1
gneis m <i>F gneiss</i>	1
granit m	1
granític -a adj	1
grava f <i>F gravier</i>	1
greda f	1
gres m <i>S arenisca</i>	1
gnix m <i>S yeso F gypse</i>	1
lapi-li m <i>Italià lapilli</i>	2
→ greda	
litologia f <i>F lithologie E lithology</i>	1
llicorella f <i>S pizarra F ardoise</i>	1
→ esquist	
l·lim m <i>S limo F limon E silt</i>	1
l·lot m <i>S lodo F limon</i>	1
marga f <i>F marne</i>	1
pedra f - roca	1
- calcinal f = calcària	1
petrologia f = litologia	1
pissarra f = llicorella	1
pòrfir m <i>F porphyre</i>	1
pudinga f	1
quars m <i>S cuarzo F quartz</i>	1

13.3

roca f <i>F</i> roche <i>E</i> rock	1
- calcària f	2
- quarsífera f	2
- silícia f	2
sauló m	1
silici-ícia adj <i>S</i> silícico <i>F</i> silicique <i>E</i> siliceous	1
sorra f <i>S</i> arena <i>F</i> sable <i>E</i> sand	1
subsòl m	1
substrat litològic m	1
terra f	1

13.4 DIVISIÓ DEL TERRITORI

(→ → 9.1)

agregat m	1
àrea f	1
cantó m	1
- d'ordenació m	2
circumscripció f	1
comarca f <i>S comarca F contrée</i>	1
comarcada f	1
conca f	1
contrada f <i>S comarca, cercanías F contrée</i>	1
demarcació f	1
departament m	1
districte m <i>S distrito F arrondissement</i>	1
divisió f	1
domini m	1
encontrada f = contrada	1
entitat f	1
- local menor f	1
environada f = contrada	1
finca f	1
→ 9.1	
grup m	1
indret m	1
→ paratge	
lloc m	1
→ paratge	
municipi m <i>F commune</i>	1
nucli m <i>S núcleo</i>	1
país m <i>F pays E country</i>	1
[pl -isos]	
paratge m	1
parcel·la f <i>F parcelle</i>	1
partida f	1

13.4

partit m	<i>Spartido</i>	1
- judicial	m	1
peça f	<i>Spieza</i>	1
perímetre m		1
polígon m		1
possessió f		1
predi m	<i>Spredio</i>	1
propietat f	<i>Fpropriété</i>	1
província f		1
quarter m	<i>Scuartel</i>	1
quartó m	- quarter	1
regió f		1
rem m		32
→ 1.3		
rodal m		1
rodalia f	<i>Salrededores Fenvirons</i>	1
ruralia f		1
secció f		1
sector m		1
sèrie f		1
solar m		1
subrem m		2
→ 1.3		
superfície f		1
terme m		1
- rural m		1
terreny m	<i>Sterreno Fterrain, domaine</i>	1
territori m	<i>Sterritorio Fterritoire Eterritory</i>	1
- rústic m		1
- urbà m		1
unitat f		1
zona f		1

EQUIVALÈNCIES AL CASTELLÀ, FRANCÈS I ANGLÈS. ÍNDIX DE NOMS CIENTÍFICS.

A continuació hi ha els reculls dels termes equivalents en aquests idiomes que surten al vocabulari temàtic.

Cada entrada remet a l'apartat i al terme català que hi correspon; si només es remet a l'apartat, se suposa que és un manlleu no adaptat al català i que al vocabulari temàtic hi trobarem la mateixa grafia original.

L'ordenació és alfabètica discontinua i les entrades són en ordre seqüencial, per això, en alguns casos, es fa la remissió a altres termes del mateix idioma. Això és molt freqüent a les equivalències angleses per la manera com aquest idioma forma els termes (amb els qualificatius davant dels noms).

Igualment s'han recollit els noms científics que figuren al vocabulari temàtic i s'hi remetent.

II. EQUIVALÈNCIES CASTELLÀ-CATALÀ

EQUIVALÈNCIES CASTELLÀ - CATALÀ

- ábaco** → 3.2 àbac
abarquillado → 4.3 balcament
abastecimiento → 4.4 proveïment
abatir → 10.2 abatre
abedul → 1.4 bedoll
abeto → 1.4 avet
abonado → 2.2 adobament
abonadora → 2.3 adobadora
abono → 2.2 adob
abrevadero → 9.2, 10.2 abeurador
abrigo → 6.1 abric
acaballonar → 2.2 crestallar
acantilado → 13.1 cingle
acarreo → 6.3 arrosseballs
acciones → 5.6 accions
- **de asiento** → a. d'assentament
acebo → 4.7.10 grèvol
acecho → 10.2 aguait, espera
aceite → 4.7.7, 7.4 oli
- **esencial** → 4.7.7 o. essencial
- **de linaza** → 7.4 o. de llinosa
acémila → 4.2.1 haveria
acequia → 2.2 sèquia
acera → 5.1, 11 vorera
acervo → 2.2 patrimoni
achaparrado → 1.3 rabassut, rebordonit
aclareo → 1.3 aclarida
- **de calidad** → 1.3 a. de qualitat
- **sistemático** → 1.3 a. sistemàtica
acodalar → 6.8.1 estampir
acodo → 2.2 capficat
acogida → 11 acolliment
acometer → 10.3 escometre
acopio → 6.9 provisió
acotado → 10.1 vedat parcial, 10.2 àrea (de caça)
- **de pesca** → 10.3 zona de pesca controlada
acta → 12.1 acta
- **de replanteo** → 12.1 a. de replantejament
acto → 12.1 acte
acuifero → 6.2 aquífer
acuse de recibo → 12.1 justificant de recepció
afilar → 4.2.2 esmolador
afirmado → 5.3 compactació
aforo → 6.4 aforament
agalla → 4.7.1, 7.2 gal·la
agostamiento → 7.1 marciment
agotamiento → 5.2 exhauriment
agrupación → 3.2 agrupament (de dades)
agua → 6.2, 10.3 aigua
- **dulce** → 10.3 a. dolça
- **salobre** → 10.3 a. salabrosa
aguacero → 6.1 aigüat
aguardo → 10.2 espera
aguarrás → 4.7.7 aiguarràs
aguas
- **abajo** → 6.4 aigua avall
- **arriba** → 6.4 aigua amunt
ahilamiento → 7.1 etiolament
ahoyado → 2.1 aclotament
ahoyar → 2.1 aclotar
aireación → 10.3 aireig
aislante → 4.6 isolador
ajardinar → 11 enjardinar
ajuste → 3.2 ajust
ala → 6.8.1 aleta
alabeo → 4.3 guèrxament, vinclament
alambre → 6.9 filferro

álamo

- blanco → 1.4 àlber
- negro → 1.4 pollancre
- temblón → 4.7.9 trèmol
- albarrada → 6.8.1 margenada
- albura → 4.3 albeca
- alcantarilla → 5.4 closell,
6.8.1 botera
- alcornoque → 1.4 alzina surera
- alcorque → 2.1, 11 escosell
- aleta → 6.8.1 aleta
- algarrobo → 1.4 garrofer
- aliso → 1.4 vern
- aliviadero → 6.8.1 sobreixidor
- aljibe → 8 cisterna
- alma → 4.2.4 ànima, 10.2 ànima
(de l'arma)
- almacén → 2.2 magatzem
- almacenar → 4.4 emmagatzemar
- almáciga → 2.2 planter
- almadía → 4.1 rai
- almadreña → 4.7.4 esclop
- almadrefiero → 4.7.4 escloper
- almez → 4.7.10 lledoner
- almidón → 4.3 midó
- alquitrán → 4.7.7 quitrà
- alrededores → 13.4 rodalia
- altura → 3.1 alçària, 6.6 altura
- media de la cuenca → 6.6 a. mit-
jana de la conca
- aiud → 6.5 allau
- álveo → 6.4 llit
- alzado → 6.8.1, 12.3 alçat
- amasar → 6.9 pastar
- amillaramiento → 9.1 amillarament
- amojonar → 9.1 fitar
- amojonamiento → 9.1 fitació
- anciaje → 4.1, 6.8.1 ancoratge
- anchura → 4.4, 5.1 amplària
- andamio → 6.9 bastida
- anea → 4.7.10 boga
- anejo → 12.1 annex
- anexo → 12.1 annex
- ángulo → 4.2.2, 13.2 angle; 6.8.1 an-
gle (del talús)
- anillamiento → 10.2 anellatge
- anillo → 4.3 anell
- de crecimiento → a. de creixe-
ment
- animal → 10.2 animal
- anteproyecto → 12.3 avantprojecte
- anticipar dinero → 12.1 bestreure
- anticipo → 12.1 bestreta
- antorcha → 8 torxa

- anzuelo → 10.3 ham
- aparejo → 10.3 ormeig
- apartadero → 5.1 apartador
- apea de mina → 4.4 puntal de mina
- apear → 4.1 abatre
- apear un árbol → 4.1 abatre un ar-
bre
- apeo → 4.1 abatiment
- de límites → 9.1 confrontació
- apero → 2.3 ormeig
- apertura → 10.1 obertura
- apisonar → 5.3, 6.8.1 piconar
- apisonadora → 5.5 piconadora
- aporcar → 2.2 calçar
- aportadera → 4.7.2 portadora
- aporte → 6.6 aportació
- apoyo → 5.6 suport
- apremio → 12.2 constrenyiment
- aprisco → 9.2 pleta
- aprovechamiento → 4.1 aprofita-
ment
- abusivo → a. abusiu
- vecinal → a. veinal
- arado → 2.3 arada, llaura
- de vertedera → a. de pala
- araña → 10.3 gamber
- árbol → 1.1, 1.3, 3.1, 4.1 arbre
- achaparrado → 1.3 a. rebordonit
- cebo → 7.4 a. esquer
- en pie → 3.1 a. dret
- tipo → 3.1 a. tipus
- arboleda → 1.3 arbreda
- arbusto → 1.1 arbust
- arcén → 5.1 vorera d'emergència
- arces → 4.7.9 aurons
- arcilla → 6.3, 13.3 argila
- arco → 6.8.1 volta
- área → 3.1 àrea
- basal → à. basal
- basimétrica → à. basal
- arena → 6.3, 6.9, 13.3 sorra, arena
- arenisca → 13.3 gres
- argallera → 4.7.2 bornador
- aridez → 6.1 ariditat
- árido → 6.9 àrid
- arista → 4.4 caire
- aro → 4.7.2 cèrcol, rodell
- arqueta → 11 picicó
- arraigar → 2.1 arrelar
- arramblar → 6.3 enrubinar
- arranque → 4.2.3 engegada, 5.4
arrencada
- arrastradero → 4.1 rosseguera
- arrastre → 4.1, 6.3 arrossegament

- arreos** → 4.2.1 guarniments (d'un animal)
arroyada → 6.3 aixaragallament
arroyar → 6.3 aixaragallar
arroyo → 6.4 riera
arte → 10.3 art
aserradero → 4.4 serradora
aserrar → 4.1 serrar
aserrío → 4.4 fusta serrada
asfalto → 5.5 asfalt
asfaltadora → 5.5 màquina d'asfaltar
asiento → 5.3, 6.8.1 assentament, 11 seti
asolado → 7.3 solcuit
ástil → 4.2.2 mànec
astilla → 4.5 estella
astilladora → 4.5 estelladora
astillar → 4.5 estellar
ataque → 8 atac
aterramiento → 6.3 enterrossament, terraplenament
 - de embalse → t. d'embassament
aterrarse → 6.3 enterrossar-se
atmósfera → 6.1 atmosfera
atocha → 4.7.10 espart
auxilio → 12.1 ajut
avance → 8 avançament
ave → 10.2 ocell
 - acuática → o. aquàtic
 - canora → o. cantaire
 - insectívora → o. insectívor
 - migratoria → o. migrador
avellano → 4.7.8 avellaner
avenamiento → 5.4 drenatge
avenida → 6.4 revinguda
ayuda → 12.1 ajut
ayuntamiento → 9.1 ajuntament
azada → 2.3 aixada
azadilla → 2.3 caveguet
azadón → 2.3 aixada
azagadero → 9.2 camí ramader
azar → 3.2 atzar
azuela → 4.4, 4.7.2 aixà; 4.6 rasqueta; 4.7.4 aixol
azulado → 7.3 emblaviment

bache → 5.1 sot
bachear → 5.3 tapar sots
bacterias → 7.3 bacteris
bajada → 5.1 baixada
bajo latizal → 1.3 perxada de vares
balance → 6.6 balanç
balsa → 8 bassa

banco → 10.3 mola (de peix)
bandada → 10.2 vol d'ocells
banqueta → 2.1 feixa
baño → 11 bany
barandilla → 11 barana
barbado → 2.2 barbat
bardonera → 6.4 rubina
barján → 6.7 duna de mitja lluna
barlovento → 6.1 sobrevent
barra → 4.2.3 espasa
barranquear → 4.1 barranquejar
barrena → 2.3, 3.4, 5.5 barrina
 - de Pressler → 3.4 b. de Pressler
barrenador → 5.2 barrinaire
barrenar → 5.2 barrinar
barreno → 5.5 barrinada
barrera → 6.8.1 barratge
barro → 6.3 fang
barrón → 6.7 borró
basura → 11 escombraries
batefuegos → 8 matafocs
batida → 10.2 batuda
batidor → 10.2 batedor
bebedero → 10.2 abeurador
bejuco → 1.1 liana
bellota → 1.1 gla
berrear → 10.2 bramar
bichero → 4.2.2. ganxa
bien → 9.1 bé
 - demanial → b. de domini públic
 - inmueble → b. immoble
bisagra de caída → 4.1 frontissa de caiguda
blanquear → 4.7.6 blanquejar
boca → 5.4 boca (d'un pont, d'un desguàs)
bocado → 4.2.1 fre
boj → 4.7.9 boix
boliche → 10.3 bolig
bolsa → 2.3 bossa
bolo grueso → 6.9 matacà
bombeo → 5.3 bombament
bombero → 8 bomber
boquilla → 8 broc
borde → 4.4 caire, 8 vora (de l'incendi)
bordillo → 5.1, 11 vorada
bornizo → 4.6 pelagrí
borrador → 12.1 esborrany
bosque → 1.2, 1.3 bosc
botiquín → 4.2.2 farmaciola
bóveda → 6.8.1 volta
boya → 10.3 capcer, suro
brezo → 4.7.3 bruc

brillo → 4.3 brillantor
brinjal → 1.3 plançó de llavor
broza → 1.3 brossa del bosc
brújula → 3.4, 13.2 brúixola
brusco → 4.7.10 galzeran
buitrón → 10.3 bertrol
buzón → 10.3 bussó

caballero → 5.2 cavalló
caballo → 4.2.1 cavall
caballón → 2.2 crestall, cavalló
cabecera → 6.4 capçalera
cabezada → 4.2.1 morralles
cabida → 1.3 cabuda
 - **cubierta** → 3.1 recobriment
cabio → 4.4 llata
cable → 4.2.4 cable
cabrestante → 4.2.4 cabrestant
cadarzo → 4.2.3 cadars
cadena → 4.2.3 cadena
 - **empujando** → c. sortint
 - **entrante** → c. entrant
 - **saliente** → c. sortint
 - **tirando** → c. entrant
caída → 4.1 caiguda
calabozo → 4.2.2 podall
calado → 6.8.1 calat
calidad → 1.3, 4.1 qualitat
 - **de la estación** → 1.2, 1.3 q. de l'hàbitat
caldo → 7.4 brou
caliza → 13.3 calcària
calizo → 13.3 calcari
calvero → 1.3 clariana
camada → 10.2 llograda
cambio de rasante → 5.1 canvi de rasant
camino → 5.1, 9.2 camí
 - **de media ladera** → 5.1 c. de mitja costa
 - **real** → 5.1, 9.2 c. ral
camión → 4.2.4 camió
 - **de volquete** → c. de trabuc
campo de cruce → 4.3 camp d'encreuament
canalización → 6.8.1 canalització
canalizar → 6.8.1 canalitzar
canchal → 6.3, 13.1 tartera
cangrejo → 10.3 cranc
cantadero → 10.2 punt de cant
cantera → 6.9 pedrera
cantero → 6.9 picapedrer
cantidad → 3.2 quantitat
canto → 4.4 cantell

- **rodado** → 6.3, 6.9 palet
cantón → 1.3 parcel·la forestal
caña → 4.7.10 canya
cañada → 9.2 camí ramader
caño → 5.4 closell
capa → 5.3 capa
 - **de rodadura** → 5.3 c. de trànsit
 - **madre** → 4.6 escorpit
captura → 6.4 captura
capullo → 1.1 poncella, 7.2 capoll
carátula → 12.3 caixetí
carboneo → 4.5 carboneig
carbono → 1.2 carboni
cárcava → 6.3 xaragall
carcoma → 7.2 corc
cardumen → 10.3 mola (de peix)
careado → 6.9 carejament
carear → 4.4 carejar
carga → 4.1, 5.6 càrrega
cargadero → 4.1 carregador
carpe → 4.7.9 càrpinus
carpintería → 4.4 fusteria
 - **de armar** → f. grossa
 - **de taller** → f. d'obra
carrete → 10.3 rodet
carril → 5.1 via de circulació
cartón → 4.7.6 cartó
cartucho → 10.2 cartutx
casca → 4.6 escorpit
cáscara → 4.5 clofolí; 4.5, 4.7.5 clofolla
casco → 4.2.2 casc
casilla → 2.1 casella
castaño → 1.4 castanyer
cata → 2.3 tatx
catálogo → 9.1 catàleg
catastro → 9.1 cadastre
cauce → 6.4 llit
caudal → 6.6 cabal
caza → 10.2 caça
 - **a la carrera** → c. a la cursa
 - **a ojeo** → c. a l'esquiva
 - **al acecho** → c. a l'aguait
 - **al aguardo** → c. a l'aguait
 - **al rastro** → c. al rastre
 - **al rececho** → c. d'acostament
 - **con trampa** → c. amb parany
 - **en mano** → c. a mà
 - **mayor** → c. major
cebar → 10.3 grumejar, esquerar
cebo → 5.5 enceb; 7.4, 10.1 esquer
 - **de granos** → 10.2 engranall
celo → 10.2 zel
cemento → 6.9 ciment

ceniza → 8 cendra
cepa → 1.1 rabassa; 1.3, 4.1 soca
 - **de brezo** → 4.7.3 r. de bruc
cepellón → 2.2 pa de terra
 - **enyesado** → pa de t. enguixat
cepo → 10.2 cep
cerca → 2.1, 11 tanca
cercanías → 13.4 contrada
cercó → 5.5 estrep
cerilla → 8 llumí
cerro → 13.1 serrat
césped → 11 gespa
cesteria → 4.7.10 cistelleria
cetreria → 10.2 falconeria
chancro → 7.1 xancre
chape → 4.1 marca
chapa → 4.4 fullola
 - **a la plana** → f. de llesca
 - **de desenrollo** → f. de desenrotllament
 - **discontinua** → f. discontinua
chirpial → 1.3 plançó de rebrot
chispa → 8 espurna
chopo → 1.4 pollancre
chorro → 8 raiç
chubasco → 6.1 xàfec
chupón → 1.3 pollís
cieno → 6.3 tarquim
cima → 13.1 cim
cimbel → 10.1 cimbell
cimbra → 5.5 cintra
cimientos → 5.4, 6.8.1 fonaments
cimillo → 10.1 cimbell
cisterna → 8 cisterna
clara → 1.3 aclarida
 - **alta** → a. alta
 - **baja** → a. baixa
 - **de copas** → a. alta
 - **de puesta en luz** → tallada d'alliberament
 - **de selecció** → a. de selecció
 - **ordinaria** → a. baixa
 - **por alto** → a. alta
 - **por bajo** → a. baixa
clareo → 1.3 aclarida de plançoneda
claro → 1.3 clariana
clase diamétrica → 3.1 classe diametral
clavazón → 6.9 clavaó
clavo → 6.9 clau
clima → 6.1 clima
 - **templado** → c. temperat
cloque → 10.3 rafi
cobijo → 11 aixopluc

coeficiente → 3.1, 4.1, 6.6 coeficient
 - **de escorrentia** → 6.6 c. d'escollament
 - **de masivitat de Martonne** → 6.6 c. de Martonne
 - **de rozamiento** → 4.1 c. de fricció
 - **mórfico** → 3.1 c. mòrfic
colchón amortiguador → 6.8.1 coixí amortidor
colilla → 8 punta de cigar o de cigarret
colina → 13.1 turó
collado → 13.1 coll
colmatar → 6.3 curullar, reblir
columpio → 11 gronxador
comarca → 13.4 comarca, contrada
combatir → 8 combatre
combustible → 8 combustible
 - **ligero** → c. lleuger
comedero de buitres → 10.2 canyet de voltors
comiso → 12.2 comis
comunidad → 1.2 comunitat
 - **vicinante** → c. vicinant
confluencia → 6.4 aiguabarraig
conicidad → 3.1 conicitat
conifera → 1.1 conifera
cono → 3.1 con
consolidación → 5.3 consolidació
contada → 3.1 recompte
 - **en blanco** → r. en blanc
conteo → 3.1 recompte
contorno → 3.1 volt
contraer → 12.1 contreure
contrafuego → 8 contrafoc
contrafuerte → 1.1 contrafort
contrahuella → 11 davant
contrata → 12.1 contracta
contrato → 12.1 contracte
copa → 1.1 capçada
copo → 6.5 volva (de neu)
corcho → 4.6, 10.3 suro
 - **en bruto** → 4.6 escriuix
 - **segundero** → 4.6 matxot
cordillera → 13.1 serralada, serrat
coronación → 6.8.1 coronament
correa → 4.2.1 corretja
corriente → 6.2 corrent
corrimiento → 5.2 esllavissada, 6.3 decorriment
corta → 1.3, 4.1 tallada
 - **a clareo sucesivo uniforme** → 1.3 t. d'aclarida successiva uniforme
 - **a hecho** → 1.3 t. arreu

- aclaradora → 1.3 t. d'alliberament
 - de regeneración → 1.3 t. de regeneració
 - de reproducción → 1.3 t. de regeneració
 - de selección → 1.3 t. de selecció
 - por entresaca → 1.3 t. de selecció
 cortabilidad → 1.3 edat de tallada
 cortador → 4.1 tallador
 cortar → 4.1 tallar
 cortafuego → 8 tallafoç
 cortaviento → 2.1 paravent
 corte → 4.1, 4.2.2 tall, 12.3 secció
 corteza → 1.1, 4.3 escorça
 cosecha → 4.7.6 collita
 coste → 1.1 contrafort
 coto → 4.1, 12.1 cost
 coto → 10.1 vedat parcial, 10.2 àrea (de caça)
 - privado → 10.2 à. de caça privada
 crecer → 1.1 créixer, 6.4 revenir
 crecida → 6.4 revinguda
 crecimiento → 3.1 creixement
 - corriente → c. corrent
 - en grosor → c. de gruix
 - medio → c. mitjà
 cresta → 6.2 carena
 criadero → 2.2 planter; 10.1, 10.3 viver
 crisálida → 7.2 crisàlide
 cruce → 5.1 encreuament
 cruz de leñador → 3.4 creu de llenyataire
 cuadrado → 3.2 quadrat
 cuadrear → 4.4 quadrejar
 cuadrilla → 4.1, 8 colla
 - de retén → 8 c. de reserva
 cuartel → 1.3 unitat de l'ordenació, 8 caserna (de bombers), 13.4 quarter
 cuarzo → 13.3 quars
 cuba → 8 cisterna
 cubeta → 6.8.1 sobreeixidor
 cucarda → 6.9 buixarda
 cuchara → 4.7.9, 5.5 cullera
 cucharilla → 10.3 cullereta
 cuchilla → 4.4, 4.5 ganiveta
 cuenca → 6.2 conca
 - vertiente → c. vessant
 cuerda → 4.2.2., 5.1 corda
 cuerpo de fructificación → 7.3 cos de fructificació
 cuesta → 13.1 costa
 culebrilla → 4.6 corc del suro

cultivador → 2.3 conreadora, estripadora
 cultivar → 2.1 conrear
 cultivo → 2.1 conreu
 cumbre → 13.1 cim
 cuneta → 5.2 regall
 cuña → 4.2.2, 6.9 falca, tascó; 4.5 tascó
 curtido → 4.7.1 adob
 curtir → 4.7.1 adobar
 curva → 3.2, 5.1, 13.2 corba; 5.1 revolt
 - de nivel → 13.2 c. de nivell
 curvado → 4.3 vinclament

 daño → 7.1, 8, 12.1 dany
 daños → 7.1 danys
 dasometría → 3.1 dendrometria
 dato → 3.2, 6.1 dada
 - estadístico → 3.2 d. estadística
 - meteorológico → 6.1 d. meteorològica
 decapar → 2.1 escarificar
 declive → 13.1 pendís
 decoloración → 7.3 descoloriment
 decomiso → 12.2 comís
 decrecimiento → 3.1 decreixement
 dehesa → 1.3 devesa
 depósito → 6.3, 11 dipòsit
 derecho → 9.1 dret
 derrame → 6.4 vessament
 derrubio → 6.3 esbaldregall, pedrusca
 derrumbe → 6.3 esllavisament
 desagüe → 5.4, 6.2, 11 desguàs
 desalar → 4.7.5 eixalar
 desarraigar → 1.3 desarrelar
 desarraigo → 1.3 desarrelament
 desarrollo → 5.1 desenvolupament
 desbatar → 4.7.3 escalabornar
 desbornizar → 4.6 espelagrinar
 desbordamiento → 6.4 desbordament
 desbroce → 1.3 estassada, 2.1 esbrossada
 desbrozadora → 2.3 esbrossadora
 desbrozar → 1.3 estassar, 2.1 esbrossar
 descabezar → 1.3 escapçar
 descalzamiento → 6.3 descalçament
 descansadero → 9.2 amorriador, 10.2 descansador
 descarga → 4.1 descàrrega
 descascarar → 4.7.5 esclofollar

descorchar → 4.6 pelar
descorche → 4.6 pela
descortezado → 1.3, 4.1 pelat
descortezadora → 4.2.4 escorçadora
descuaje → 1.3 arrabassament
desechos → 4.5 deixalles
desembocadura → 6.4 embocadura
desemboscar → 4.1 desemboscar
desembosque → 4.1 desembosc
desenrollo → 4.4 desenrotllament
desfiladero → 13.1 congost
desfonde → 2.1 desfonament
desgaje → 1.3 esqueixament
desgarramiento → 1.3 esqueixament
deshielo → 6.5 desglaç
deslindar → 9.1 partionar
deslinde → 9.1 partionament
deslizadero → 4.1 rosseguera
deslizamiento → 6.3 decorriment,
6.5 lliscament
desmochar → 1.3 esmotxar
desmonte → 5.2 desmunt
desmoronamiento → 6.3 esfondra-
ment
desove → 10.3 fresa
despejar → 3.2 isolar (una incòg-
nita)
despeñadero → 4.1 estimball
desperdicios → 11 deixalles
despiece → 4.4 especejament
desprendimiento → 6.3 esllavissa-
ment, 5.2 esllavissada
despuntar → 4.1 espuntar
desramar → 4.1 esbrancar
desrame → 4.1 esbrancament
a destajo → 12.1 a preu fet
destoconado → 1.3 arrabassament
deuda → 12.1 deute
día → 12.1 dia
- laborable → d. feiner
diámetro → 3.1, 3.3 diàmetre
- de copas → 3.3 d. de capçades
dique → 6.8.1 dic
- en arco → d. de volta
- vacío → 6.8.1, 6.8.2 d. buit (contra
allaus)
disecar → 10.1 dissecar
diseminado → 1.3 seminal
diseño → 12.3 disseny
disparo → 10.2 tret
distrito → 13.4 districte
divisoria → 6.2 carena
dosis → 10.3 dosi

drenaje → 5.4, 6.2 drenatge
duela → 4.7.2 doga
duramen → 4.3 cor
eclosión → 7.2, 10.1 desclosa
ecuación → 3.2 equació
edad → 3.1 edat
ejecución → 12.1 execució
embalse → 6.2, 10.3 embassament
embarrado de raíces → 2.1 enfan-
gament d'arrels
emborrachabras → 4.7.1 roldor
empalizada → 6.8.1 alardó
empotramiento → 6.8.1 ancoratge,
encast
empradizarse → 1.3 cobrir-se de
gespa
empuje → 5.6, 6.6 empenta, 6.6
força
- hidráulico → 6.6 f. de l'aigua
enajenación → 9.1 alienació
encachado → 6.8.1 emmacat
encalado → 2.2 encalcinament
encarar → 10.2 engaltar
encauzamiento → 6.8.1 conduiment
encauzar → 6.8.1 conduir
encender → 8 encendre
encespedarse → 1.3 cobrir-se de
gespa
encina → 1.4 alzina
encoladura → 4.4 encolatge
enclave → 9.1 enclavament
endorreísmo → 6.2 endorreisme
enfermar → 7.3 emmalurir-se
enfermedad → 7.3 malura
enganche → 4.2.4 enganxall
engorde → 10.1 engreixament
engrase → 4.2.3 lubricació
enraizamiento → 1.2 arrelament
ensanchamiento → 5.1 eixampla-
ment
ensayo → 3.2, 5.6 assaig
entarquinar → 2.1, 6.3 enrubinar
entrenudo → 1.1 entrenus
entresaca → 1.3 selecció
- regularizada → 1.3 tallada de se-
lecció periòdica
envenenamiento → 10.3 emmetzi-
nament
envío → 12.1 tramesa
epidometria → 3.1 epidometria
erial → 9.1 erm
erosión → 6.3 erosió
- por salpicadura → e. d'esquitx

escalímetro → 13.2 escalímetre
escalón → 6.8.1 graó
escamondar → 1.3 esporguinyar
escarcha → 6.1 gebrada
escardar → 2.1 birbar
escarificador → 2.3 estripadora
escarificar → 2.1 escarificar
escarpado → 13.1 rost
escoba → 4.7.10 escombra
- de bruja → 7.1 e. de bruixa
escollera → 6.8.1 escullera
escombros → 5.2 runa
escoplo → 6.9 escarpra
escorrentia → 6.2 escorriment
escuadra → 6.9, 13.2 escaire
escuadría → 4.4 escairada
escurrimiento → 6.2 escorriment
esfuerzo → 5.6 esforç
- cortante → e. de cisallament
eslabón → 4.2.3 baula
- cortante → b. tallant
espaciamento → 1.3 espalament
espacio protegido → 11 espai protegit
espada → 4.2.3 espasa
esparavel → 10.3 esparver, rall
esparcimiento → 11 esbarjo
esparto → 4.7.10 espart
especie → 1.1, 1.2 espècie
- de luz → 1.2 e. de llum
- de sombra → 1.2 e. d'ombra
espesor → 6.5 gruix (de neu)
espesura → 1.3 espessor
espólón → 6.8.2 esperó
espolvoreo → 7.4 polvorització
esportada → 6.9 cabassat
espuerta → 4.7.10, 6.9 cabàs, senalla
esqueje → 2.2 esqueix
esquilmar → 1.3 empobrir
estación → 1.2 hàbitat
estadístico → 3.2 estadístic
estado de mediciones → 12.3 estat d'amidaments
estaquilla → 2.2 estaqueta
estereo → 3.5 esteri
estiaje → 6.4 estiatge
estiércol → 2.2 fems
estima → 3.2 estimació
estimación → 9.1 avaluació
- de riberas → a. de ribes
estiva → 4.4 badiguer
estrato → 1.2 estrat
estribación → 13.1 contrafort
estribo → 5.4 contrafort, 6.8.1 estrep

evaluación → 12.1 avaluació
exención → 12.1 exempció
explanación → 5.2 esplanació
explanadora → 2.3 esplanadora
faja → 2.1 feixa
fajina → 6.8.1 feixina
fallo → 12.1 dictamen, veredicta
felodermo → 1.1 fel-loderma
fenda → 4.3 clivella
fibra → 4.3 fibra
- revirada → f. girada
fijación → 6.7 fixació
finiquito → 12.1 quitança
en firme → 12.1 en ferm
filo → 4.2.2 tall
firme → 5.3 paviment
flsga → 10.3 fitora
fisionomía → 1.2 fisiognomia
flsura → 6.3 esquerda
flecha → 5.6 fletxa
flectar → 5.6 flectir
flujo → 6.4 flux
foco → 7.1, 8 focus
forestación → 2.1 repoblació forestal
forestal → 1.3, 9.1 forestal
forma → 1.2 forma
- biológica → 1.2 f. vital
fósforo → 1.2 fòsfor
fracción de cabida cubierta → 3.1 densitat de recobriment
fraguado → 6.8.1 adormiment (del formigó)
frecuencia → 3.2 freqüència
freno → 4.2.1 fre
frente → 6.1, 8 front
- del incendio → 8 f. de l'incendi
fresno → 1.4 freixe
freza → 10.3 fresa
frezadero → 10.3 fres
frondosa → 1.1 planifoli
fruto → 4.7.5 fruit
fuego → 8 foc
fuente → 6.2, 11, 13.1 font
fuerza → 5.6, 6.6 força
fumagina → 7.1, 7.3 negre
fumigación → 7.4 fumigació
fustal → 1.3 fustal
fuste → 4.1 canó (de l'arbre)
galibo → 5.1 gàlib
ganadería → 9.2 ramaderia
ganado → 9.2 bestiar

garbancillo → 6.9 cigronet
garganta → 6.4 gorja, 13.1 congost
garlito → 10.3 bertrol
garrancho → 1.3 galet
gasolina → 5.5 benzina
gasto → 6.6 cabal, 12.1 despesa
gatada → 10.2 ajaçada (de la llebre)
gatillo → 4.2.3 gallet
gavión → 6.9 gabió
gazapo → 10.2 llorigó
glaciar → 6.5 glacera
glande → 1.1 gla
golpe de cuchara → 6.3 cop de
cullera
gorgojo → 7.2 corc
gorguz → 2.3, 4.7.5 ganxo de pinyes
grada → 2.3 rascle
- de discos → 2.3 estripadora de
discs
grado de humedad → 4.3 grau d'hu-
mitat
grado-día → 10.3 grau dia
grados de libertad → 3.2 graus de
llibertat
granizo → 6.1 calamarsa
grano → 4.3, 6.7 gra
grava → 6.9 grava
- de cantera → g. de pedrera
- machacada → g. matxucada
gravilla → 6.9 graveta
grieta → 6.3, 6.8.1 esquerdas; 13.1
escletxa
grifo → 11 aixeta
grosor → 3.1, 4.4 gruix
- de corteza → 3.1 g. d'escorça
guarda → 12.1 guarda (m)
- forestal → g. forestal
guarderia forestal → 12.1 guarda
forestal (f)
guarnición → 4.2.1 guarniments
(d'un animal)
guía → 1.1, 1.3 ull
guijarro → 6.3 palet
gusano de la carne → 10.3 viró

habitación → 1.2 localitat
hábitat → 1.2 hàbitat
hacha → 4.2.2 destrál
hachazo → 4.1 destrálada
hachero → 4.1 llenyataire
hachuela → 4.2.2 destráló
halcón → 10.2 falcó
haya → 1.4 faig
hayuco → 1.1 faja

haz → 4.3 feix
helada → 6.1 glaçada
hendidura → 4.3 clivella
herida → 7.1 ferida
herradura → 4.2.1 ferradura
herramienta → 4.2.2 eina
- cortante → e. tallant
hielo → 6.1 glaç, gel
hierba → 6.1 herba, gel
hijuela → 10.3 pèl de seda
hilada → 6.8.1 filada
hilera → 2.1 renglera
hilo → 4.2.4 fil
hito → 9.1 fita
hoguera → 8 foguera
hoja → 1.1 fulla
hojarasca → 1.2 fullaraca, virosta
hondonada → 13.1 fondalada
hongo → 7.3 bolet, fong
horca → 4.7.10 forca
hormiga → 7.4 formiga
hormigón → 5.5, 6.9 formigó
hormigonar → 6.8.1 formigonar
hormigonera → 6.9 formigonera
hormiguero → 1.3 boïc
horno → 2.3 forn
hospedante → 7.1 hoste
hoya → 11 gorg
hoyo → 2.1 clot
huella → 11 estesa
huerto semillero → 2.2 plantació
llavorera
huésped → 7.1 hoste
huevo → 7.2, 10.2, 10.3 ou
humedad → 1.2, 4.3, 6.1 humitat
humo → 8 fum
humus → 1.2 humus
hundimiento → 6.3 enfonsament
hurón → 10.2 fura
huroneo → 1.3 tallada d'escollida
husmear → 10.2 ensumar

imbornal → 5.4 embornal
imprimación → 7.4 emprimació
incendio → 8 foc, incendi
- de copas → f. de capçades
- de subsuelo → f. de virosta
- forestal → i. forestal
índice → 6.1, 6.6, 8 índex
- de huecos → 6.6 f. de buits
inforestal → 1.3 no-forestal
infracción → 12.2 infracció
- grave → i. greu
- leve → i. lleu

infrascrito → 12.1 sotassignat
injerto → 2.2 empelt
inmueble → 9.1 immoble
insecto → 7.2 insecte
interponer → 12.2 interposar
invernación → 7.2 hivernació
invernadero → 2.2 hivernacle
invierno → 6.1 hivern
inyección → 7.4 injecció

jabalcón → 6.9 tornapunta
jácena → 4.4 jàssera
jalón → 3.4, 13.2 jaló
jaramugo → 10.3 peixetó
jauría → 10.2 canilla
jefe → 12.1 cap
jema → 4.4 sema
justipreciar → 12.1 fixar el preu just
justiprecio → 12.1 preu just

laboreo → 2.1 llaurada
labrar → 2.1 llaurar, 4.7.9 afaïonar
ladera → 4.1, 13.1 costa; 6.2 coster
- **abajo** → 4.1 costa avall
- **arriba** → 4.1 costa amunt
ladrillo → 5.5 maó
lago → 10.3, 13.1 llac
laguna → 13.1 estany
lámina vertiente → 6.4 làmina vessant
lamparilla → 10.3 gamber
lance → 10.3 bol
lanza → 8 llança
lanzamiento → 10.3 llançament
- **en arco** → l. arquejat
lapiaz → 13.1 rascler
larguero → 6.8.2 travesser
lata → 4.4 llata
latizal → 1.3 perxada
- **alto** → p. de llatés
lazo → 10.2 llaç
lecho → 6.4 llit
legamal → 6.3 enllacada
legumbre → 1.1 llegum
lejía → 4.7.6 lleixiu
leña → 4.5 llenya
leñador → 4.1 boscatèr; 4.1.4.5 lle-nyataire
leñar → 4.5 allenyar
leño → 1.1, 4.3 ligne; 4.4 tronc; 4.5 buscall
letargo → 7.2 letargia
levantamiento → 13.2 aixecament

levantar → 10.2 aixecar (la caça), 13.2 aixecar (un plànol)
- **acta** → 12.1 llevar acta
ley → 12.1 llei
liana → 1.1 liana
liga → 10.2 vesc
lima tesa → 5.2 esquena d'ase
limitar → 9.1 confrontar
limo → 6.3, 13.3 llim
limpia → 1.3 estassada
limpiar → 1.3 estassar
limpieza → 4.1 neteja (dels residus de tallada)
lindar → 9.1 partionar, termenejar
linde → 9.1 partió
listón → 4.4 llistó
llama → 8 flama
llanura → 13.1 plana
llovizna → 6.1 plugim
lloviznar → 6.1 plovisquejar
lluvia → 6.1 pluja
- **ácida** → 7.1 p. àcida
lobanillo → 7.1 llúpia
localidad → 1.2 localitat
lodazal → 6.3 enllacada
lodo → 6.3, 13.2 llot
lombriz → 10.3 cuc de terra
lomo → 2.2 crestall
longitud → 3.1, 4.4, 5.1 llargària, longitud
losa → 5.4 llosa (de formigó)
lote → 9.1 lot
lubricación → 4.2.3 lubrificació
lucha → 7.4, 8 lluita
luz → 5.4 llum

maceta → 2.3 test
machihembrado → **tabla**
machorra → 10.2 animal baciú
machorro → 10.2 baciú
macizo → 6.8.1, 13.1 massís
madera → 1.3, 4.3 fusta
- **sin nudos** → 4.3 f. abrinada
maderero → 4.1 fustaire
madriguera → 10.2 lloriguera, cau
maduración → 2.2, 4.7.5 maturació
madurez → 1.3, 2.2 maduresa
majada → 9.2 pleta
maleza → 1.2 bosquina, 1.3 arbúcia
mampostería → 6.8.1 maçoneria
- **careada** → m. carejada
- **ciclopea** → m. ciclopia
- **concertada** → m. adobada de sola
- **en seco** → m. de pedra seca

mampuesto → 6.9 pedra de maçoneria
manantial → 13.1 deu
mango → 4.2.2, 4.7.9 mànec; 4.2.3 agafador
manguera → 8 mànega
mano de obra → 12.3 mà d'obra
manso → 9.1 mas
mantillo → 1.2 humus, virosta
manto → 6.2, 6.5 mantell
 - acuífero → 6.2 m. aqüífer
màquina
 - plana → 4.4 llescadora
 - quitanieves → 5.5 llevaneu
marca → 4.1 marca
marcar → 4.1 marcar
marchitamiento → 7.1 marciment
marco → 4.1 marca
margen → 2.1 marge
marisma → 13.1 aiguamoll, marisma
marjal → 13.1 aiguamoll, marjal
marra → 2.1 falla
martillo → 3.4, 5.5 martell
 - numerador → 3.4 m. numerador
masa → 1.3 massa
mata → 1.1 mata
matachispas → 8 mataespurnes
materiales → 6.3 materials
 - disueltos → m. dissolts
 - groseros → m. grossos
matorral → 1.2 brolla, matollar; 1.3 brossa del bosc, matollar
mechinal → 6.8.1 espirall
media
 - aritmética → 3.2 mitjana aritmètica
 - veda → 10.2 mitja veda
mediana → 3.2 mediana
medida → 3.1 mesura
medición → 3.1 mesurament
mediciones → 12.3 amidaments
medio → 3.2 mitjà (*adj.*), 8 mitjà (*m.*)
mejor postor → 12.1 més-dient
mejora → 1.3, 2.2 millora
melojo → 1.4 roure reboll
membrete → 12.1 capçalera
mesa → 11 taula
metida → 1.1 creixent
mezcla → 6.9 barreja
miera → 4.7.7 gallpot
migratorio → 10.1 migrador
mimbre → 4.7.10 vimet
mimbrera → 4.7.10 vimetera

minador → 7.2 perforador
mira deslizante → 3.4 mira corredissa
moda → 3.2 mode
mojante → 7.4 mullant
mojón → 9.1 fita
momento → 5.6 moment
 - flexor → m. flexor
 - tope → m. limit
montanera → 4.7.5 pastura de glans
montante → 6.8.2 muntant
montante → 6.8.2 muntant
montaña → 13.1 muntanya
monte → 1.3 bosc; 9.1 finca forestal, forest
 - alto → 1.3 b. de llavor
 - bajo → 1.3 b. de rebrot
 - bravo → 1.3 plançoneda grossa
 - del Estado → 9.1 forest nacional
 - hueco → 1.3 b. buit
montería → 10.2 munteria
de montes → 1.3, 9.1 forestal
morrena → 6.5 morena
mortero → 6.9 morter
motoniveladora → 5.5 motoanivelladora
motosierra → 4.2.3 serra mecànica
muérdago → 7.3 vesc
muestra → 3.2 mostra (estadística)
muestrear → 3.2 mostrejar
muestreo → 3.2 mostreig
muladar → 10.2 canyet
mullir → 2.2 entrecavar
mula → 4.2.1 mula
mulo → 4.2.1 mul
muñón → 1.3 galet
murciélago → 7.4 rata-pinyada
muro → 5.4, 6.8.1 mur
 - de contención → 5.4 mur de sosteniment
musgo → 4.7.10 molsa
nacimiento → 7.2 naixement
nasa → 6.6, 10.3 nansa
naturalizar → 10.1 dissecar
nevisca → 6.5 borrascall
neviza → 6.5 neu congesta
nido → 7.2, 10.2 niu
niebla → 6.1 boira
nieve → 6.1, 6.5 neu
 - blanda → 6.5 n. tova
ninfa → 7.2 nimfa
nitrogeno → 1.2 nitrogen
nivelación → 5.2 anivellament

niveladora → 5.5 anivelladora
nogal → 1.4 noguera
norte → 13.2 nord
núcleo → 13.4 nucli
nudo → 1.1 nus, 4.3 grop
nuéz → 1.1, 4.7.5 nou
objetivo → 3.3 objectiu
obrar → 4.4 afaïçonar
ocaso → 10.1 ocàs
ocio → 11 oci
oidio → 7.3 oidi
ojeador → 10.2 esquivador
ojeo → 10.2 esquivament
ojo → 5.4 boca (d'un pont, d'un desguàs)
ola de frío → 6.1 fredorada
olla → 11 gorg
olmo → 1.4 om
oquedal → 1.3 bosc buit
orden → 12.1 ordre
ordenador → 3.4 ordinador
orilla → 6.4 riba
orto → 10.1 sol ixent
oruga → 7.2 eruga
otoño → 6.1 tardor
palmito → 4.7.10 margalló
pajarero → 10.2 ocellaire
pájaro → 10.2 moixó, ocell
pandeo → 5.6 vinclament
papel → 4.7.6 paper
papelera → 11 paperera
par
 - de valores → 3.2 parell de valors
 - estereoscòpic → 3.3 parell estereoscòpic
paralaje → 3.3 paral·laxi
parasitismo → 7.1 parasitisme
parásito → 7.1 paràsit
parque → 4.4, 11 parc
parrilla → 11 graelles
partido → 13.4 partit
partir → 4.5 estellar
pascicultura → 1.2 pràcticultura
paseo → 11 passeig
pastar → 9.2 pasturar
pastizal → 1.2, 9.2 pastura
pasto(s) → 1.2, 9.2 pastura
 - de invierno → 9.2 p. d'hivern
 - de verano → 9.2 p. d'estiu, estiuada
patilla → 6.6 pota
 - de anclaje → p. d'ancoratge
pedrisco → 6.1 pedregada

peldaño → 11 graó
peligro → 8 perill
peligrosidad → 8 perillositat
pelo → 1.1 pèl
pendiente → 1.2, 3.1, 5.1, 6.3, 6.6, 6.7
 13.1 pendent; 5.1 baixada
penillanura → 13.1 peneplà
peñascal → 13.1 penyalars
pérdida → 6.6, 8 pèrdua
 - de suelo → 6.6 p. de sòl
perforador → 7.2 perforador
perímetro → 6.6 perímetre
 - mojado → p. mullat
perjuicio → 12.1 perjudici
permiso → 12.2 permís
perro → 10.2 gos, ca
 - de muestra → g. de parada
pertenencia → 9.1 pertinença
pesca deportiva → 10.3 pesca esportiva
peso → 3.1 pes
pesticida → 7.4 plaguicida
pez → 10.3 peix
 - añal → p. anyal
picado → 2.2 poda d'arrel princiàl
pico → 5.5, 6.9 pic
pie → 1.3, 3.1, 4.7.7 peu
 - abierto → 4.7.7 p. obert
 - agotado → 4.7.7 p. esgotat
 - cerrado → 4.7.7 p. tancat
pedra → 5.5, 6.9 pedra
 - machacada → p. matxucada
pienso → 10.1 pinso
pieza → 4.4, 10.2, 13.4 peça
pilote → 6.8.1 estaca
pinabete → 1.4 avet
pino → 1.4 pi
 - carrasco → pi blanc
 - negral → 1.4 pinassa
 - negro → pi negre
 - piñonero → pi pinyer
 - rodено → pinastre
 - salgareño → pinassa
 - silvestre → pi roig
pinocha → 1.2 pinassa
piña → 1.1, 4.7.5 pinya
piñón → 1.1, 4.2.3, 4.7.5 pinyó
piquete → 13.2 piquet
pirofitismo → 8 pirofitisme
piso → 1.2 estatge, estrat
 - montano → estatge montà
pisón → 5.5 picó
pisotear → 6.3 calcigar
pista → 5.1 camí

pizarra → 13.3 llicorella
plaga → 7.2 plaga
plan → 1.3, 12.1 pla
- especial → 1.3 pla de gestió
planifoli → 1.1 planifoli
plano → 12.3, 13.2 plànol
plantar → 2.1 plantar
- a marco real → p. en quadre
- a tresbolillo → p. a portell
plantel → 2.2 planter
plantío → 2.2 planter
plantón → 2.1 plançó
plátano → 1.4 plàtan
playa → 6.7 platja
plazo → 12.1 termini
pliego → 12.1, 12.2, 12.3 plec
plomo → 10.2, 10.3 plom
pluma → 10.2 ploma
podenco → 10.2 gos coniller
podón → 4.2.2 podall
polea → 6.9 corriola
polilla → 7.2 arna
polio → 10.2 poll
polluelo → 10.2 poll
polvo → 7.4 pólvores
porcentaje → 3.2 percentatge
porte → 1.1, 1.2 port
- aislado → 1.2 p. isolat
- en candelabro → 1.2 p. de canelobre
portes → 12.3 ports
posibilidad → 1.3 possibilitat
posta → 10.2 balí
poste → 4.1, 4.4 pal
potasio → 1.2 potassi
pote → 4.7.7 pot
pozanco → 6.4 rubina
pozo → 11, 13.1 pou
prado → 1.2, 9.2 prat
- de siega → 1.2, 9.2 p. dallador
precio → 9.1, 12.3 preu
precipitación → 6.1 precipitació
predio → 13.4 predi
préstamo → 5.2, 12.1 préstec
presupuesto → 12.1 pressupost
prevalencia → 9.1 prevalença
probeta de ensayo → 5.6 proveta d'assalg
propiedad → 9.1 propietat
proyecto → 12.3 projecte
prueba → 3.2 prova
putrición → 7.3 putrefacció
- blanca → p. blanca
- carbonizante → p. bruna

- corrosiva → p. blanca
- deslignificante → p. blanca
- destructiva → p. bruna
- parda → p. bruna
puente → 5.4 pont
puesta → 7.2, 10.1, 10.2 posta
puesto → 8 post, 10.2 lloc
- de mando → 8 p. de comandament
- fijo → 10.2 lloc fix
pulverización → 7.4 polvorització
pulverizador → 7.4 polvoritzadora
punteadura areolada → 4.3 porus areolat
punto → 13.2 punt
punto de marchitamiento → 6.6 punt de marçiment

quejigo → 1.4 roure africà, r. de fulla petita
quema → 8 crema
- de rastrojo → c. de rostoll
quemar → 8 cremar

raberón → 4.1 torrat
rabiza → 10.3 cimerol
radio → 3.1, 6.6 radi
raíz → 1.1 arrel, rel
rama → 1.1, 4.5 branca; 1.1, 4.7.5 rama

ramaje → 1.1 rama
rambla → 6.4 rambla, riera
ramillo → 1.1 branquilló
ramón → 4.7.5 rama
ramonear → 4.7.5 brostejar
rampa → 5.1 pujada
rapaz → 10.2 rapinyaire
rasante → 5.2 rasant
raso → 1.2, 1.3 pelat, ras
raspa → 4.6 tosca
raspado → 4.6 toscatge
raspar → 4.6 toscar
rastra → 2.3 rascle
rastrel → 4.4 travessa
rastrillo → 6.8.2 rastell
rastro → 10.2 rastre
rebaje → 5.2 rebaix
rebanado plano → 4.4 llescament
rebanar → 4.4 llescar
rebaño → 9.2 ramat
rebollo → 1.4 roure reboll
recalzo → 6.8.1 sospedrat
recargo → 12.2 recàrrec
recaudación → 12.2 recaptació

recebo → 5.5 reble, tot-u
rececho → 10.2 acostament
recrecimiento → 6.8.1 acreixement
recreo → 11 esbarjo
red → 2.2, 5.1, 6.4, 8, 10.1, 10.3
 xarxa; 6.8.2, 10.1, 10.2 filat
 - **de caminos** → 5.1 x. de camins
 - **de riego** → 2.2 x. de reg
 - **de vigilancia** → 8 x. de vigilància
redeña → 10.3 salabret
redondeo → 3.2 arrodoniment
refinar → 5.3 repassar
refino → 5.3 repassada
refugio → 11 aixopluc
regenerado → 1.3 regenerat
regla → 3.4 regle
rehala → 10.2 canilla
reja → 2.3 rella
rejilla → 10.3 reixeta
relación de espaciamento → 1.3
 relació d'espaiament
relieve → 3.3, 6.3, 13.1 relleu
rellenar → 6.3 reblir
remache → 4.2.3 rebló
remanso → 10.3, 11 rabelg
rematante → 4.1, 12.1 rematant
remitir → 12.1 remetre
remolque → 4.2.4 remolc
renta → 1.3, 9.1 renda
 - **en especie** → r. en espècie
rentabilidad → 1.3 rendibilitat
renuevo → 1.3 renou
repecho → 5.1 empit
repicado → 2.2 poda d'arrel principal
replanteo → 3.1, 5.1, 12.3 replantejament
repoblación → 2.1 repoblació (forestal)
repoblado → 1.3 plançoneda
reposición de marras → 2.1 reposició de falles
reproducción → 2.2 reproducció
repuesto → 4.2.4 recanvi
resalveo → 1.3 reservació
resalvia → 1.3 reserva
resalvo → 1.3 peu de l'estrat alt o de reserva
resguardo → 6.8.1 resguard
resinosa → 1.1 confífera
retel → 10.3 gamber
retén → 8 reserva
retoño → 1.3 tany
retracto → 9.1 retracte

retrotraer → 12.1 retrotreure
riachuelo → 6.4 rierol
riada → 6.4 riuada, rubinada
ribera → 1.2, 6.4, 9.1 riba
riego → 2.2 regatge
 - **a manta** → r. a tesa
 - **por goteo** → r. de degoteig
riesgo → 6.5, 8 risc
rió → 6.4 riu
riostra → 5.4 congreny
rlpio → 6.9 reble
risco → 13.1 cingle
roble → 1.4 roure
 - **albar** → r. de fulla grossa
 - **carvallo** → r. pènoi
 - **carrasqueño** → r. de fulla petita
 - **pubescente** → r. martinenc
rocío → 6.1 rosada
rodada → 5.1 rodera
rodal → 1.3 parcel·la forestal
rodillo → 2.2, 5.5 corró
rodrigón → 2.1 aspre
rollizo → 4.1 roll
rollo → 4.1 torada, 4.7.2 rodell
rotación de entresaca → 1.3 rotació de selecció
roturación → 1.3 rompuda
roya → 7.3 rovell
roza → 2.1 esbrossada
rozar → 2.1 esbrossar
rueda → 4.2.4 roda
rulo → 2.3 corró
rumbo → 13.2 rumb

saca de productos → 4.1 treta de productes
sacrificio de cortabilidad → 1.3 sacrifici de tallada
salabre → 10.3 salabret
sauce → 1.4 salze
savia → 1.1 saba
secadero → 4.4 assecador
secado → 4.4 assecatge
sección → 6.6, 12.3 secció
 - **mojada** → 6.6 s. mullada
seco → 2.3 eixut
sedal → 10.3 llinya
sedimentación → 6.3 sedimentació
seguridad → 8 seguretat
seguro → 10.2 assegurança
selvicultura → 1.3 silvicultura
semilla → 1.1, 2.2 llavor, grana
 - **vana** → 2.2 ll. buida
semillero → 2.2 sementer

senda → 5.1 sendera
sendero → 5.1 sendera
señalamiento → 4.1 marcatge
señalar → 4.1 marcar
señuelo → 10.2 enze
sequero → 2.3 assecador
sequía → 6.1 secada
serba → 4.7.5 serva
serbal → 4.7.5 servera
serie de tarifas → 3.1 sèrie de taules
serrín → 4.1, 4.4 serradures
servicio → 12.1 servei
sesgo → 3.2 biaix
sesteador → 9.2 amorriador
seta → 7.3, 4.7.10 bolet
seto → 11 barda
siembra → 2.2 sembra
- a voleo → s. a ruix
sierra → 4.2.2, 4.2.3 serra
silícico → 13.3 silici
silla → 4.7.10 cadira
sillar → 6.9 carreu
sillería → 6.8.1 carreuada
silvicultura → 1.3 silvicultura
silvo → 3.5 silvi
sima → 13.1 avenc
simiente → 1.1 sement
sinistro → 8 sinistre
síntoma → 7.1 símptoma
sistémico → 7.4 sistèmic
sobrecarga de curva → 5.1
sobreample (d'un revolt)
sobrecarga → 5.6 sobrecàrrega
sociedad → 10.1 societat
- pajaril → s. d'ocellaires
a sogà → 6.9 de llarg
solana → 1.2 solell
soltar → 10.1 engegar
sondeo → 6.8.1 sondeig
sotavento → 6.1 sotavent
sotobosque → 1.2 sotabosc
subasta → 12.1 subhasta
subdirector → 12.1 sots-director
subservalvo → 1.3 peu de l'estrat
baix o de clapa
subsulado → 2.1 subsolatge
subsolador → 2.3 subsolador
- de arrastre → s. arrossegat
- suspendido → s. suspès
subsuelo → 6.2 subsòl
subtramo → 1.3 subrem
suelo → 1.2, 6.2 sòl
el suelo y el vuelo → 9.1 el sòl i
la volada

suelta → 10.1 engegada
suerte → 9.1 lot
suministro → 12.1 subministra-
ment
surco → 2.1, 2.2 solc

tabla → 3.1, 4.4 taula; 4.4 post
- de cubicación → 3.1 t. de cubica-
ció (de dues entrades)
- de producción → 3.1 t. de produc-
ció
- machihembrada → 4.4 p. emboe-
tada
tablero → 4.4, 6.8.2 tauler
tablestacado → 6.8.1 alardó
tablón → 4.4, 6.9 tauló; 12.1 taula
- de anuncios → 12.1 taula d'anun-
cis
tabloncillo → 4.4 taulonet
taco → 4.5 estella
tajamar → 5.4 tallamar
tala → 1.3, 4.1 tallada
tallo → 1.1 tija
talud → 5.2, 6.8.1 talús
tamaño → 3.2 grandària, 6.3 mida
- de grano → 6.3 m. de gra
- de muestra → 3.2 g. de mostra
tanino → 4.7.1 taní
tanteo → 3.2, 9.1 tempteig
tapón → 4.6 tap
tarifa → 3.1 taula
- de ordenación → t. d'ordenació
tarralla → 10.3 esparver
tasa → 12.2 taxa
tea → 4.3 tela
teja → 11 teula
tela metálica → 6.9 filat metàl·lic
telearrastre → 11 telearrassegament
telesilla → 11 telesella
temperamento → 1.2 tolerància
tempero → 2.1 saó
tenazas → 4.2.2, 6.9 tenalles
tenencia → 9.1 tinença
tepe → 11 gleva
terceros → 12.1 altri
termita → 7.2 tèrmit
terrazza → 2.1 terrassa
terreno → 9.1, 13.4 terreny
territorio → 13.4 territori
tiempo
- de paso → 3.1 temps de pas
- libre → 11 lleure
tierra → 5.2 terra
- de tránsito → t. de transició

tijeras de podar → 4.2.2 tisores de podar
tilo → 1.4 tell
tiro → 8 tiratge; 10.2 tir, tret
- al pichón → 10.2 tir al colom
a tizón → 6.9 de través
tocón → 1.3 calcinal, 4.1 soca
tolerancia → 1.2 tolerància
toma de fuerza → 2.3, 4.2.4 presa de força
tomillar → 1.2 timoneda
tonel → 4.7.2 bóta, tona
tonelada métrica → 3.5 tona mètrica
tonelería → 4.7.2 boteria
tornear → 4.7.9 tornejjar
torno → 4.7.9 torn
torre de vigilancia → 8 talaia
torrente → 6.4 torrent
tóxico → 10.3 metzina
trabajar → 4.4 afaïçonar
tractor → 2.3, 4.2.4 tractor
- de cadenas → t. d'erugues
- de orugas → t. d'erugues
tráfico → 5.1 trànsit
traída de agua → 11 portada d'aigua
trailla → 5.5 tragella
tramo → 1.3 rem
- de corta → rem de tallada
trampa → 10.1, 10.2 parany
tránsito → 5.1 trànsit
transportar → 4.1 traginar
tranzón → 1.3 subrem
trasmancia → 9.2 transhumància
trasmallo → 10.3 tremall
trasplante → 2.2 trasplantació
tratamiento → 7.4 tractament
trato → 4.1 tracte
- a destajo → t. a preu fet
traviesa → 4.4 travessa
traza → 12.3 traça
trazado → 5.1, 12.3 traçat
tridente → 10.3 fitora
tronzador → 4.2.2 serra de dues mans
tronzar → 4.1 trossejar
troza → 4.1 roll
truchero → 10.3 truitier
trufa → 4.7.8 tòfona
truficultura → 4.7.8 tubercultura
tubería → 11 canonada
tubo → 5.5, 11 tub

- de desagüe → t. de desguàs
turba → 2.2 torba
turbera → 1.2 torbera
turbidez → 6.3 torbolesa
turno → 1.3 torn
tutor → 2.1 aspre

umbral → 6.8.1 lllindar
umbria → 1.2 obaga
uso → 1.3 ús
usos y costumbres → 1.3 usos i costums
usufructo → 9.1 usdefruit

vaciar → 4.7.2, 4.7.4 buidar
vacuna → 10.2 vaccí
vado → 5.4 gual
vaguada → 6.4 tàlveg, correra
valla → 2.1, 11 tanca
valle → 6.2 vall
valor → 9.1 valor
- de reposición → v. de reposició
- en coste → v. de cost
- en renta → v. de renta
- en venta → v. de venda
valoración → 4.1 avaluació
- forestal → a. forestal
valorar → 4.1 avaluar
vara → 4.7.5 batolla
varear → 4.7.5 batollar
varianza → 3.2 variància
varilla → 5.5 barra
vecero → 1.1 anyívol
vecindad → 4.1 veïnatge
vecino → 9.1 veí
vedado → 10.1 vedat
- de pesca → 10.1 reserva de pesca
vegetación → 1.2 vegetació
vehículo todo terreno → 8 vehicle tot terreny
veleta → 6.1 penell
veneno → 10.3 metzina
ventisquero → 6.5 congesta
verano → 6.1 estiu
verdascal → 1.3 perxada de vares
veredicto → 12.1 veredict
vertedero → 5.2, 8 abocador, sobreixidor
- de basuras → 8 a. d'escombraries
vértice geodésico → 13.2 vèrtex geodèsic
vertido (de hormigón) → 6.8.1 abocament (de formigó)
vertiente → 6.2 coster, vessant

vía → 5.1 camí, via de circulació
- **de saca** → 4.1 sistema de desem-
bosc, 5.1 c. de desembosc
- **pecuària** → 9.2 camí ramader
viento → 6.1 vent
viga → 4.4, 5.4 biga
vigia → 8 guaita
vigueta → 5.4, 6.8.2 bigueta
viruta → 4.4 encenall
visado → 12.3 visat
visto bueno → 12.1 vist-i-plau
vivero → 2.2 planter; 10.1, 10.3 viver
viverista → 2.1 planterista
voladizo → 5.4 volada
volumen → 3.1, 7.4 volum
vuelco → 6.3, 6.8.1 bolcada
vuelo → 1.3, 9.1 volada
- **arbóreo** → v. arbòria

yema → 1.1 gemma
yermo → 1.3 erm
yesca → 7.3 esca
yeso → 13.3 guix

zaborra → 5.5 reble, balast
zampeado → 6.8.1 engraelat
zanja → 5.2, 6.8.1 rasa
zapa → 6.3 sapa
zapapico → 2.3 aixada de galló,
magall
zapata → 6.8.1 sabata
zaranda → 5.5 garbell
zarpa → 6.8.1 banqueta
zueco → 4.7.4 esclop
zumaque → 4.7.1 sumac
zuncho → 5.4 cèrcol
zurrón → 10.2 sarró

III. EQUIVALÈNCIES FRANCÈS-CATALÀ

EQUIVALÈNCIES FRANCÈS - CATALÀ

- abaque → 3.2 àbac
abattage → 4.1 abatiment
abatteur → 4.1 abatedor
abatteuse → 4.2.4 màquina d'abatre
abattre → 4.1 abatre
abornement → 9.1 fitació
abri → 11 aixopluc, refugi d'excur-
sionistes
abroustir → 4.7.5 brostejar
accrochage → 4.2.4 enganxall
accroissement → 3.1 creixement,
6.8.1 acreixement
- courant → 3.1 c. corrent
accrue → 1.3 terreny recuperat
(pel bosc)
accueil → 11 acolliment
acte → 12.1 acta
adret → 1.2 solell
affouillement → 6.4 soscavament
affouiller → 6.4 soscavar (la base)
affûter → 4.2.2 esmolar
Âge → 3.1 edat
- d'exploitabilité → 1.3 torn
aggloméré → 4.4 aglomerat
aide → 12.1 ajut
aile → 6.8.1 aleta
ajustement → 3.2 ajust
akène → 1.1 aqueni
alevin → 10.3 aleví
allée → 5.1 sendera
allumette → 8 llumí
amadou → 7.3 esca
ambiance → 1.2 ambient
- forestière → a. forestal
Âme → 10.2 ànima (de l'arma)
amélioration → 1.3, 2.2 millora
aménagement → 1.3 ordenació
forestal
amende → 12.2 multa
amidon → 4.3 midó
amont → 6.4 aigua amunt
amorce → 5.5 enceb, 10.1 esquer
amorcer → 10.3 esquerar
animal → 10.2 animal
- à sabot double → a. de peu forcat
annexe → 12.1 annex
appartenance → 9.1 pertinença
appât → 10.3 carnada
aquifère → 6.2 aqüífer
arbre → 1.1, 1.3, 3.1 arbre
- abattu → 3.1 a. abatut
- d'avenir → 1.3 a. amb futur
- négligé → 3.1 a. rebutjat
- rejeté → 3.1 a. rebutjat
- renversé → 1.3 a. ajagut
- sans avenir → 1.3 a. sense futur
- semencier → 1.3 a. llavorer
- sur pied → 3.1 a. dret
arbuste → 1.1 arbust
arcanson → 4.7.7 colofònia
arche → 4.2.2 arca (per a l'arrosse-
gament)
ardoise → 13.3 llicorella
arête → 4.4 caire
argile → 6.3, 13.3 argila
aridité → 6.1 ariditat
arpentage → 13.1 agrimensura
arrêté → 12.1 ordre
arrhes → 12.1 paga i senyal
arrondissement → 3.2 arrodoni-
ment, 13.4 districte
arrosement → 2.2 regatge
arroser → 2.2 regar
artisan → 7.2 corc
asphalte → 5.5 asfalt
asphalter → 5.3 asfaltar

assainissement → 1.3 drenatge
assurance → 10.2 assegurança
asticot → 10.3 viró
atmosphère → 6.1 atmosfera
atterrissement → 6.3 enterrossament
aubier → 4.3 albeca
auge → 9.2 abeurador
auget → 10.2 abeurador
aulne → 1.4 vern
aune → 1.4 vern
automne → 6.1 tardor
aval → 6.4 aigua avall
avalanche → 6.5 allau
avance → 12.1 bestreta
avancer → 12.1 bestreure
avant-projet → 12.3 avantprojecte
averse → 6.1 xàfec
azote → 1.2 nitrogen

bactéries → 7.3 bacteris
baguette d'osier → 4.7.10 vimet
balai → 4.7.10 escombra
balançoire → 11 gronxador
balivage → 1.3 reservació
baliveau → 1.3 peu de l'estrat alt
 o de reserva
balle → 10.2 bala
banc de pierre → 11 pedris
barbacane → 6.8.1 espirall
barbecue → 11 barbacoa
barrage → 6.8.1 barratge, dic
 - poids → d. de gravetat
 - voûte → d. de volta
barre → 6.8.2 barra
barreau → 6.8.2 brèndola
bas-fond → 13.1 fondalada
bassin → 6.2, 6.4 conca; 8 bassa
 - d'amortissement → 6.8.1 colxi
 amortidor
 - de réception → 6.4 conca de re-
 cepció
 - versant → 6.2 c. hidrogràfica
atardeau → 6.8.1 alardó
bâtonnet → 3.1 bastonet
bavure → 4.4 rebava
berge → 6.4 riba
bétail → 9.2 bestiar
bête de somme → 4.2.1 haveria
béton → 5.5, 6.9 formigó
biais → 3.2 blaix
bief → 6.4 tram (del curs d'aigua)
bien → 9.1 bé
 - à la main morte → b. de mà mor-
 ta

bien-fonds → 9.1 bé immoble
bilan → 6.6 balanç
bille de pied → 4.1 part inferior del
 canó
billet à ordre → 12.1 ordre de
 pagament
billon → 2.2 crestell, 4.1 roll
billonner → 2.2 crestellar
biner → 2.1 binar
biosphère → 1.2 biosfera
blesure → 7.1 ferida
bleuissement → 7.3 emblaviment
bois → 1.3 arbreda; 1.3, 4.3, 4.4
 fusta
 - à feu → 4.5 llenya
 - abattu → 3.1 arbre abatut
 - de chauffage → 4.5 llenya
 - d'industrie → 4.4 f. d'indústria
 - d'œuvre → 1.3 f. de serradora,
 4.4 f. d'obra
 - fort → 4.1 canó (de l'arbre)
boisage → 2.1 repoblació (forestal)
boisé → 1.3 arbrat
boisement → 2.1 plantació forestal
boiser → 2.1 repoblar
bondonnière → 4.7.2 bornador
bordereau → 12.3 pressupost d'obra
 - nominatif → 12.1 nòmina
bordure → 5.1, 11 vorada
bornage → 9.1 fitació
borne → 9.1 fita
borner → 9.1 fitar
bouche d'égout → 5.4 embornal
bouchon → 4.6 tap
boue → 6.3 fang
bouleau → 1.4 bedoll
bourgeon → 1.1 gemma
 - dormant → g. dorment
boussole → 3.4, 13.2 brúixola
bout → 4.4 testa
bouteur → 2.3 esplanadora
 - biais → e. de biaix
bouton de fleur → 1.1 poncella
bouturage → 2.2 multiplicació
 vegetativa
bouture → 2.1 estaca, esqueix
branconnage → 10.2 caça furtiva
branconnier → 10.1 furtiu
bramer → 10.2 bramar
branche → 1.1, 4.5 branca
 - charpentière → 1.1 besa
brin du taillis sous futaie → 1.3
 peu de l'estrat baix o de clapa
brindille → 1.1 branquilló

brise-vent → 2.1 cortina paravent, paravent
brouillard → 6.1 boira
brouillasse → 6.1 boira pixanera
brouillon → 12.1 esborryany
broussaille → 1.2 bosquina
brouter → 4.7.5 brostejar
brouille → 1.3 brosta
broyeur → 2.3 esbrossadora
bruine → 6.1 plugim
brûler → 8 cremar
bruyère → 4.7.3 bruc
bûche → 4.5 buscall
bûcheron → 4.1 boscatèr; 4.1, 4.5 llenyataire
bûdre → 4.5 bitillot
budget → 12.1 pressupost
buis → 4.7.9 boix
buisson → 1.2 matollar
bureau → 12.1 negociat
bureaucratie → 12.1 burocràcia

cabestant → 4.2.4 cabrestant
caccabage → 10.2 correnteig
cahier des charges → 12.3 plec de condicions
calcaire → 13.3 calcari, calcària
cale → 4.2.2, 6.9 tascó
camion → 4.2.4 camió
canalisation → 6.8.1 canalització
canaliser → 6.8.1 canalitzar, conduir
canne → 4.7.10, 10.3 canya
- **à pêche** → 10.3 c. de pescar
- **de jonc** → 4.7.10 boga
carbone → 1.2 carboni
carotte → 3.1 bastonet
caroubier → 1.4 garrofer
carré → 3.2 quadrat
carrière → 6.9 pedrera
carte → 8 mapa
- **géographique** → 13.2 mapa
carton → 4.7.6 cartó
cartouche → 10.2 cartutx
casque → 4.2.2 casc
cassetin → 12.3 caixetí
cassis → 5.4 gual
caution → 12.1 fiança
cellulose → 4.7.6 cel·lulosa
cécépé → 1.3 tanyada
cerceau → 4.7.2 cercal, rodell
cerne → 4.3 anell
- **d'accroissement** → a. de creixement

chablis → 1.3 arbre trencat
chalne → 4.2.2, 4.2.3 cadena; 13.1 serralada
chaise → 4.7.10 cadira
champignon → 4.7.10 bolet; 7.3 bolet, fong
chance → 3.2 possibilitat
chant → 4.4 cantell
chantier → 4.5 dipòsit
chaos → 6.3 tartera
charbon de bois → 4.5 carbó vegetal
charbonnière → 4.5 carbonera
charge → 4.1, 5.6 càrrega
- **solide** → 6.3 arrossegalls
charme → 4.7.9 càrpinus
charpenterie → 4.4 fusteria grossa
charriage → 6.3 arrossegament
charrue → 2.3 arada, llaura
chasse → 10.1 llicència de caça, 10.2 caça
- **à courre** → 10.2 c. a la cursa
chasse-neige → 5.5 llevaneu, 6.5 traganeu
chasseur → 10.2 caçador
châtaigne → 4.7.5 castanya
châtaignier → 1.4 castanyer
chaton → 1.1 ament
chaussée → 5.3 calçada
chauve-souris → 7.4 rata-pinyada
chef → 12.1 cap
chemin → 5.1, 9.2 camí
- **battu** → 5.1 c. fressat
- **des troupeaux** → 9.2 c. ramader
- **muletier** → 5.1 c. de bast
- **vicinal** → 5.1 c. veinal
cheminée de fée → 6.3 pilar coronat
chêne → 1.4 roure, alzina
- **blanc** → r. martinenc
- **du Portugal** → r. de fulla petita
- **liège** → a. surera
- **pédonculé** → r. pènel
- **rouvre** → r. de fulla grossa
- **séssile** → r. de fulla grossa
- **tauxin** → r. reboll
- **vert** → alzina
- **ween** → r. africà
chemille → 7.2 eruga
cheval → 4.2.1 cavall
chien → 10.2 gos, ca
- **d'arrêt** → g. de parada
chitine → 7.2 quitina
chlorose → 7.1 clorosi
choix → 2.1 elecció

- ciment** → 6.9 ciment
circonférence → 3.1 circumferència
circulation → 5.1 trànsit
civelle → 10.3 angula
claire → 6.8.2 rastell de barres
clause → 12.1 clàusula
clayonnage → 2.1 estacada
cliché → 3.3 clixé
climat → 6.1 clima
 - **tempéré** → c. temperat
clone → 2.2 clon
clôture → 2.1 tanca
coefficient → 3.1 coeficient
 - **de forme** → c. mòrfic
 - **d'empilage** → c. d'apilament
cœur → 4.3 cor
coffrage → 4.4, 5.5 encofrat
coffrer → 6.8.1 encofrar
coin → 1.3 rodal; 4.2.2, 6.9 falca, tascó; 4.5 tascó
col → 13.1 coll
colle → 4.4 cola
colophone → 4.7.7 colofònia
communal → 9.1 municipal
communauté → 1.2 comunitat
commune → 9.1 ajuntament; 9.1, 13.4 municipi
compas forestier → 3.4 forcípula
compresseur → 5.5 compressor.
comptage → 3.1 recompte
concurrence → 1.2 competència
cône → 3.2 con
conicité → 3.1 conicitat
confiscation → 12.2 comís
confluence → 6.4 aiguabarreig
congère → 6.5 congesta
contracter → 12.1 contreure
contrat → 12.1 contracte
 - **administratif** → 12.1 contracta
contre-feu → 8 contrafoc
contre-placage → 4.4 contrapla-catge
contre-plaqué → 4.4 contraplaquat
contrée → 13.4 comarca, contrada
contrôler → 12.1 fiscalitzar
convention → 12.1 conveni
coque → 4.7.5 clofolla
corniche → 6.5 cornisa
cote → 13.2 cota
côte → 5.1 pujada, 13.1 costa
coter → 12.3 acotar
couche → 6.5 mantell (de neu)
coupe → 1.3, 4.1 tallada; 4.1 tall; 12.3 secció
 - **à blanc-étoc** → 1.3 tallada arreu
 - **rase** → 1.3 tallada arreu
couper → 4.1 tallar
couperet → 4.4, 4.5 ganiveta
couple stéréoscopique → 3.3 parell estereoscòpic
courant → 6.2 corrent
courbe → 3.2, 13.2 corba; 5.1 corba
 - **de niveau** → 13.2 c. de nivell
couronnement → 6.8.1 coronament
cours → 6.4 curs (d'aigua)
coût → 4.1, 12.1 cost
crevasse → 6.3 esquerda (del sòl)
crin de Florence → 10.3 pèl de seda
croissance → 3.1 creixement
croix du bûcheron → 3.4 creu de llenyataire
crue → 6.4 revinguda, riuada
cubage → 3.1 cubicació
cuiller → 4.7.9, 5.5 cullera
culée → 5.4 contrafort
cultiver → 2.1 conrear
culture → 2.1 conreu
curette → 4.7.4 botavant
cuvette → 6.8.1 sobreeixidor
cylindre compresseur → 5.5 piconadora
cylindrer → 5.3 piconar
dalot → 5.4 embornal
dame coiffée → 6.3 pilar coronat
danger → 8 perill
datte → 4.7.5 dàtil
dattier → 4.7.5 palmera de dàtils
débardage → 4.1 desembosc
débarder → 4.1 desemboscar
débit → 6.6 cabal
 - **de pointe** → c. de punta
débiter → 4.1 tallar
déblai → 5.2 desmunt
déboiser → 1.3 desboscar
débordement → 6.4 desbordament
débouché → 6.4 embocadura
débroussaillage → 1.3 estassa-da, 2.1 esbrossada
débroussailler → 1.3 estassar, 2.1 esbrossar
débroussailleur → 2.3 esbrossadora
débusquement → 4.1 desembosc
débusquer → 10.2 desemboscar
déchaussement → 6.3 descalçament
déchausser → 4.1 descalçar
déchirement → 1.3 esqueixament

declive → 5.1 pendent
découpe bois fort → 4.1 torrat
découper → 4.1 trossejar
découvert → 1.3 desboscat
décrochement → 6.5 despreniment
décroissance → 3.1 decreixement
dédit → 12.1 paga i senyal
défilé → 13.1 congost
défrichement → 1.3 rompuda, 2.1 desforestació
défricher → 1.3 artigar
dégagement → 1.3 estassada
dégel → 6.5 desglac
degré de recouvrement → 3.1 grau de coberta
degrés de liberté → 3.2 graus de llibertat
délit → 12.2 delicte
délivrer → 12.1 expedir
démascler → 4.6 burjar, pelar
demoiselle coiffée → 6.3 pilar coronat
dendrochronographe → 3.4 dendro-cronògraf
dendrométrie → 3.1 dendrometria
densité de recouvrement → 3.1 densitat de recobriment
departage → 9.1 divisòria
dépècement → 4.4 especejament, 4.5 trossejament
dépense → 12.1 despesa
dépôt → 6.3 dipòsit
dépressage → 1.3 aclarida de plançoneda
déracinement → 1.3 arrabassament, desarrelament
dernier enchérisseur → 12.1 més-dient
déroulage → 4.4 desenrotllament
déroulement → 4.4 desenrotllament
désheerber → 2.1 birbar
dessin → 12.3 disseny
dessus du vent → 6.1 sobrevent
distillation → 4.7.7 destil·lació
détail → 12.3 detall
détour → 5.1 revolt
dette → 12.1 deute
dévers → 5.3 peralt
deversoir → 6.8.1 sobreeixidor
devis → 12.3 pressupost d'obra
diamètre → 3.1, 3.3 diàmetre
-des couronnes → 3.3 d. de capçades
-des houppiers → 3.3 d. de capçades
digue → 6.8.1 dic longitudinal

domaine → 9.1 domini, predi; 13.4 terreny
-privée → 9.1 d. privat
-publique → 9.1 d. públic
domanial → 9.1 estatal
dommage → 12.1 dany
dommage-intérêts → 12.1 danys i perjudicis
donnée → 3.2, 6.1 dada
-statistique → 3.2 d. estadística
-météorologique → 6.1 d. meteorològica
dose → 10.3 dosi
dosse → 4.4, 4.5 coster
douve → 4.7.2 doga
drageon → 1.3 renou
drainage → 1.3, 5.4 drenatge
droit → 9.1 dret
droite → 3.2, 5.1 recta
-de regression → 3.2 r. de regressió
dune → 6.7 duna
duramen → 4.3 cor

eau → 6.2, 10.3, 11 aigua
-douce → 10.3 a. dolça
ébauche → 4.7.3 escalaborn
ébaucher → 4.7.3 escalabornar
éboulement → 6.3 esllavissament
éboulis → 6.3 esbaldregall; 6.3, 13.1 tartera
ébrancher → 4.1 esbrancar
ébranchoir → 4.2.2 podall
écart → 3.2 desviació
écart-type → 3.2 desviació estàndard
échafaudage → 6.9 bastida
échantillon → 3.2 mostra (estadística)
échantillonnage → 3.2 mostreig
-au hasard → m. aleatori
échantillonner → 3.2 mostrejar
échantillonneur → 6.3 aparell mostrejador
échardonner → 2.1 birbar
échelle → 13.2 escala
échenilloir → 4.2.2 tisoires de podar
éclaircie → 1.3 aclarida
éclat → 4.5 estella
éclosion → 7.2, 10.1 desclosa
écobuage → 1.3 rompuda
écobuer → 1.3 artigar
écorçage → 4.1 pelada

écorce → 1.1, 4.3 *escorça*
écorcer → 4.1 *pelar*
écorceur → 4.6 *pelador*
écorceuse → 4.2.4 *escorçadora*
écossier → 4.7.5 *esclofollar*
écot → 1.3 *galet*
écoulement → 5.4, 6.2 *desguàs*;
6.2 *escolament*
écrevisse → 10.3 *cranc*
édit → 12.1 *edicte*
éffaroucher → 10.2 *esquivar*
(la caça)
égout → 5.4 *closell*
élagage → 1.3 *poda*
embranchement → 5.1 *embranchement*
émonder → 1.3 *esporguinyar*
empièrrement → 6.8.1 *sospedrat*
empilage → 4.1 *apilament*
empiler → 4.1 *apilar*
empileuse → 4.2.4 *apiladora*
empoisonnement → 10.3 *emmetziment*
encastrement → 6.8.1 *ancoratge*
enchère → 4.1, 12.1 *subhasta*
enchérir → 12.1 *licitar*
enchérisseur → 12.1 *licitador*,
postor
enclave → 9.1 *enclavament*
encorbellement → 6.8.1 *sobreexidor*
encre du châtaignier → 7.3 *tinta*
del castanyer
engrais → 2.2 *adob*
engraissement → 2.2 *adobament*
enneigement → 6.5 *coberta de neu*,
6.1 *innivació*
enracinement → 1.2 *arrelament*
enrésinement → 2.1 *repoblació de*
conifères
enrochement → 5.2, 6.8.1 *pedraplè*
ensemencement → 2.2 *sembra*
entaille → 4.1 *entalla*
entonnoir → 6.4 *canal de desguàs*
entraînement → 6.3 *arrossegament*
entre-nœud → 1.1 *entrenús*
envaser → 2.1 *enrubinar*
environnement → 1.2 *medi*
environs → 13.4 *rodalia*
envoi → 12.1 *tramesa*
éolien → 6.7 *èolic*
épaisseur → 1.3 *espesor*; 3.1, 4.4,
6.5 *gruix*
- **d'écorce** → 3.1 *g. d'escorça*
épauler → 10.2 *engaltar*

épi → 6.8.1 *espigó*
équarrir → 4.4 *quadrejar*
équarrissage → 4.4 *escairament*
équation → 3.2 *equació*
équerre → 6.9, 13.2 *escaire*
équienne → 1.3 *coetani*
équipe → 4.1 *colla (de talladors)*
éroder → 6.3 *erosionar*
érosif → 6.3 *erosiu*
érosion → 6.3 *erosió*
- **en feuillets** → *e. laminar*
- **en griffes** → *e. de reguerots*
- **en nappe** → *e. laminar*
- **en ravine** → *e. torrential*
- **en surface** → *e. laminar*
erreur → 3.2 *error*
- **à craindre** → *e. de mostreig*
espacement → 1.3 *espaïament*
espèce → 1.1, 1.2 *espècie*
esquisser → 13.2 *croquisar*
essence → 1.1, 1.2 *espècie*; 5.5 *benzina*
- **de lumière** → 1.2 *e. de llum*
- **de térébenthine** → 4.7.7 *aiguarràs*
étage → 1.2 *estatge*
étang → 13.1 *estany*
été → 6.1 *estiu*
étiage → 6.4 *estiatge*
évaluation → 12.1 *avaluació*
excavateur → 5.5 *excavadora*
exempter → 12.1 *eximir*
expertise → 12.1 *peritatge*
face → 4.4 *cara*
façonnage → 4.4 *afaiçonament*
façonner → 4.4, 4.7.9 *afaiçonar*
falabreguier → 4.7.10 *liedoner*
falaise → 13.1 *cingle*
se faner → 7.1 *marcir-se*
fascine → 6.8.1 *felxina*
faucon → 10.2 *falcó*
fauconnerie → 10.2 *falconeria*
faute → 12.2 *falta*
fendre → 4.5 *estellar*
fente → 4.3 *clivella*, 13.1 *esclètxa*
fer à cheval → 4.2.1 *ferradura*
ferme → 12.1 *en ferm*
fermeture → 10.1 *veda*
feu → 8 *foc*
feuille → 1.1 *fulla*
feuillu → 1.1 *planifoli*
fibre → 4.3 *fibra*
- **torse** → *f. girada*
fil → 4.3 *fibra*

- de fer → 6.9 filferro
- filet → 6.8.2 flat (de cables); 10.1, 10.3 xarxa; 10.2 flat
- filière-bois → 12.1 cadena de la fusta (i del bosc)
- flache → 4.4 sema
- flamme → 8 flama
- fléau → 7.2 plaga (d'insectes)
- fleur → 1.1 flor
- fleuve → 6.4 riu
- flocon → 6.5 volva (de neu)
- floraison → 1.1 floració
- flottage → 4.1 ral
- le fonds et la superficie → 9.1 el sòl i la volada
- fontaine → 6.2, 11, 13.1 font
- force → 6.6 força
- forer → 5.2 barrinar
- forestier → 1.3 forestal
- forêt → 1.2 bosc, 9.1 forest
- de la commune → 9.1 forest propietat de l'Ajuntament
- domaniale → 9.1 forest nacional
- foreur → 5.2 barrinaire
- formation du fût → 1.3 formació del canó
- fossé → 5.2 regall
- fouille → 6.8.1 excavació
- fourche → 4.7.10 forca
- fourchet → 1.1 enforcadura
- fourchu → 1.3 forcat
- fourmi → 7.4 formiga
- fourmière → 1.3 boïc
- fourniture → 12.1 subministrament
- fourré → 1.3 plançoneda
- foyer → 7.1 focus
- frai → 10.3 fresa
- frais → 12.1 despesa
- frêne → 1.4 freixe
- fréquence → 3.2 freqüència
- frette → 5.4 congreny
- friche → 1.3 erm
- frouée → 10.2 caça amb reclam
- fruit → 4.7.5 fruit
- fumée → 8 fum
- fumigation → 7.4 fumigació
- furet → 10.2 fura
- fuscine → 10.3 ftora
- fusil → 10.2 escopeta
- fût → 4.1 canó (de l'arbre)
- futale → 1.3 arbreda, bosc de llavor, fustal
- jardinée → bosc tractat per selecció
- régulière → bosc regular
- gabion → 6.9 gabió
- galet → 6.3 palet
- galipot → 4.7.7 galipot
- galle → 4.7.1, 7.2 gal·la
- gangui → 10.3 art
- garde → 10.1, 12.1 guarda
- forestier → 12.1 g. forestal
- garnissage → 2.1 revestiment vegetal
- garrigue → 1.2 garriga
- gauche → 4.3 vinclament
- gaule → 4.7.5 batolla, 10.3 canya de pescar
- gauler → 4.7.5 batollar
- gaulis → 1.3 plançoneda grossa
- gazon → 11 gespa
- gelée → 6.1 glaçada
- blanche → 6.1 gebrada
- gélivure → 1.3 esquerdada (deguda a una glaçada)
- germer → 2.2 germinar
- gibier → 10.2 caça
- girouette → 6.2 penell
- givre → 6.1 gebrada
- glace → 6.1 glaç
- glacier → 6.5 glacera
- gland → 1.1 gland
- glandée → 4.7.5 pastura de glans
- glissement → 6.3 decorriment, 6.5 lliscament
- glissoir → 4.1 rosseguera
- glu → 10.2 vesc
- gneiss → 13.3 gneis
- goudron → 4.7.7 quitrà
- gouge → 4.2.2 gúbia
- gourmand → 1.3 pollis
- graine → 1.1, 2.2 llavor
- grand chemin → 5.1, 9.2 camí ral
- gravier → 6.3, 13.3 grava
- greffage → 2.2 emplet
- greffe → 2.2 emplet
- grêle → 6.1 calamarsa, pedregada
- gril → 11 graelles
- griffon → 10.2 gos de parada
- gros gibier → 10.2 caça major
- groupement → 3.2 agrupament (de dades)
- grume → 4.1 canó (de l'arbre), roll, torada
- gué → 5.4 gual
- gueule → 6.4 gorja
- gui → 7.3 vesc

gypse → 13.3 guix

habitat → 1.2 hàbitat
hache → 4.2.2 destral
hachette → 4.6 rascleta
haie → 2.1 tanca, 11 barda
haileutique → 10.2 art haileütica
hameçon → 10.3 ham
hasard → 3.2 atzar
hauteur → 3.1 alçària
- **dominante** → a. dominant
- **moyenne** → a. mitjana
herbe → 1.1 herba
hêtre → 1.4 faig
herse → 2.3 rascle
hiver → 6.1 hivern
hornai → 4.2.1 guarniments (d'un animal)
hôte → 7.1 hoste
houppier → 1.1 capçada
humidité → 1.2, 6.1 humitat
hydravion → 8 hidroavió
hyphe → 7.3 hifa

immeuble → 6.1 immoble
incendie de forêt → 8 incendi forestal
informé → 12.1 informe
infraction → 12.2 infracció
insecte → 7.2 insecte
insecticide → 7.4 insecticida
inventaire forestier → 3.1 inventari forestal
inventorier → 3.1 inventariar
investissement → 12.1 inversió
isolant → 4.6 isolador

jalon → 3.4, 13.2 jaló
jardinage → 11 jardineria
jetée → 6.8.1 escullera
jour → 12.1 dia
- **ouvrable** → d. feiner
journée → 12.1 a jornal
jumelle → 1.1 bessó

labour → 2.1 llaurada
labourer → 2.1 llaurar
lac → 10.3, 13.1 llac
lacet → 10.2 llaç
lame déversante → 6.4 làmina versant
lançoir → 4.1 rosseguera

lande → 1.2 landa
lapereau → 10.2 llogigó
lapias → 6.3, 13.1 rascler
largeur → 4.4, 5.1 amplària
lessive → 4.7.6 lleixiu
léthargie → 7.2 letargia
lever → 13.1 aixecar (un plànol)
levier → 4.2.2 alçaprem
liane → 1.1 liana
liège → 4.6 suro
- **brut** → 4.6 escruix
ligne → 10.3 línia
- **de falte** → 6.2 carena
limite → 9.1 partió
limon → 6.3, 13.3 llim; 13.3 llot
lit → 6.4 llit
lithologie → 13.3 litologia
litière → 1.2 virosta
loi → 12.1 llei
loisir → 11 lleure, oci
longrine → 4.4 travessa, 6.8.2 travesser
longueur → 3.1, 4.4, 5.1 llargària
lunure → 4.3 grop
lutte → 7.4, 8 lluita

maçonneria → 6.8.1 maçoneria
madurité → 1.3, 2.2 maduresa
main d'œuvre → 12.3 ma d'obra
maire → 9.1 alcalde
maladie → 7.3 malura
manche → 4.2.2, 4.7.9 mànec; 8 mànega
manteau → 6.5 mantell (de neu)
maquis → 1.2 màquia
marais → 13.1 aiguamoll, maresma
marche → 11 graó
marcotte → 2.2 capficat
mare → 11 gorg
marne → 13.3 marga
marteau numéroteur → 3.4 martell numerador
massif → 13.1 massís
matériaux → 6.3 materials
menuiserie → 4.4 fusteria d'obra
mère branche → 1.1 bessa
mesurage → 3.1 mesurament
mesure → 3.1 mesura
métamorphose → 7.2 metamorfosi
meule → 4.5 carbonera
meule → 10.2 canilla
micocoulier → 4.7.10 liedoner
milieu → 1.2 ambient
mire → 3.4, 13.2 mira

- coulissante → 3.4 mira corre-
dissa

moelle → 4.3 medul·la

montagne → 13.1 muntanya

montant → 6.8.2 muntant

montée → 5.1 pujada

monter → 6.4 revenir

mordre à l'hameçon → 10.3 picar
l'ham

morose → 12.1 morós

motte → 2.2 pa de terra

moulière → 13.1 mullera

moyen -enne → 3.2 mitjà -ana

moyenne arithmétique → 3.2 mit-
jana aritmètica

mue → 7.2, 10.1 muda

mulet → 4.2.1 mur

mur → 5.4, 6.8.1 mur

- de soutènement → 5.4 mur de
sosteniment

mycorhize → 1.2, 4.7.8 micoriza

naissance → 7.2 naixement

nappe → 6.2 mantell

- phréatique → 6.2 m. freàtic

nasse → 6.6, 10.3 nansa

nécrose → 7.3 necrosi

neige → 6.1, 6.5 neu

neiger → 6.5 nevar

néloïde → 3.1 neloïde

nichée → 10.2 niada

nicher → 10.2 niar

nid → 7.2, 10.2 niu

nitrogène → 1.2 nitrogen

niveau → 5.5, 6.2, 6.4, 13.2 nivell

nivellement → 5.2 anivellament

nœud → 1.1 nus, 4.3 grop

noisetier → 4.7.8 avellaner

noix → 4.7.5 nou

noyer → 1.4 noguera

numéroter → 3.1 numerar

nymphé → 7.2 nimfa

œuf → 7.2, 10.1, 10.3 ou

offre → 12.1 oferta

oidium → 7.3 oïdi

oiseau → 10.2 ocell

- de proie → 10.2 rapinyaire

oiselier → 10.2 ocellaire

ombrée → 1.2 obaga

orage → 6.1 tempesta

ordinateur → 3.4 ordinador

ordre → 12.1 ordre

- du jour → o. del dia

ordures → 11 escombraries

orme → 1.4 om

ornière → 5.1 rodera

osier → 4.7.10 vimetera

ourlet → 1.2 vorada

outil → 4.2.2 eina

- tranchant → e. tallant

ouverture → 10.1 obertura

ouvrage → 6.8.2 obra

- d'interception → o. de retenció

- de freinage → o. de frenada

- de retenue → o. de retenció

- souple → o. flexible

ouvrir → 12.1 incoar

pailler → 2.1 empallar

paitre → 9.2 pasturar

palissade → 6.8.1 alardó

palme → 4.7.10 palma, palmó

palmier → 4.7.5 palmera

panneau → 4.4 tauler

papier → 4.7.6 paper

parallaxe → 3.3 paral·laxi

parasite → 7.1 paràsit

parasitisme → 7.1 parasitisme

parc → 11 parc

parcelle → 3.1, 13.4 parcel·la

- forestière → 1.3 p. forestal

pare-feu → 8 tallafoç

parenchyme → 4.3 parènquima

partage des eaux → 6.2 divisòria
d'aigües

participant → 12.1 concursant

passage → 10.2 passa

passage à la futaie → 3.1 pas a
fustal

passé-partout → 4.2.2 serra de
dues mans

pâte → 4.7.6 pasta

- à papier → p. de paper

patte d'oie → 5.1 encreuament

pâturage → 1.2, 9.2 pastura

pâtüre → 1.2, 9.2 pastura

pavage → 5.3 paviment

pavé → 5.3 empedrat, paviment

pays → 13.4 país

pêche → 10.3 pesca

pêcheur → 10.3 pescador

pédologie → 1.2 pedologia

peine → 12.2 pena

pelle → 5.5, 6.9 pala

pénéplaine → 13.1 peneplà

pente → 1.2, 3.1, 5.1, 6.3, 6.6, 6.7,
13.1 pendent; 5.1 baixada

pépinier → 2.2 planter
perception → 12.2 recaptació
percer → 5.2 barrinar
perchis → 13. perxada, p. de llatés
perforeuse → 5.5 perforadora
permis → 12.2 permís
perré → 5.4 mur de sosteniment,
6.8.1 mur
perte → 8 pèrdua
pertuis → 6.8.1 botera
pétition → 12.1 instància
peuplement → 1.3, 3.1 massa
- **d'avenir** → 1.3 m. amb futur
- **équienne** → 3.1 m. regular
- **forestier** → 3.1 m. forestal
- **inéquienne** → 3.1 m. irregular
peuplier → 1.4 pollancre
- **blanc** → 1.4 àlber
phosphore → 1.2 fòsfor
photogramme → 3.3, 13.2 foto-
grama
photographie aérienne → 3.3 foto-
grafia aèria
phytopathologie → 7.1 fitopato-
logia
pibale → 10.3 angula
pied → 1.3, 3.1 peu
piedmont → 6.3 samontà
piège → 10.1, 10.2 parany
piégeage → 10.2 caça amb parany
pierre → 5.5, 6.9 pedra
- **de taille** → 6.9 carreu
pieu → 2.1, 6.8.2 estaca
pigne → 1.1, 4.7.5 pinya
pignon → 1.1, 4.2.3, 4.7.5 pinyó
pillier → 6.8.2 pilar, puntal
picón → 5.5 picó
pilonner → 5.3, 6.8.1 piconar
pin → 1.4 pi
- **à crochets** → pi negre
- **d'Alep** → pi blanc
- **laricio** → pinassa
- **maritime** → pinastre
- **parasol** → pi pinyer
- **pignon** → pi pinyer
- **silvestre** → pi roig
pince → 6.9 alicates
pipe → 4.7.3 pipa
pipée → 10.2 caça amb reclam
pique-nique → 11 picnic
placage → 4.4 fullola
placette-échantillon → 3.1 parcel-
la de mostreig
plage → 6.7 platja

plaie → 7.2 plaga (d'insectes)
plaine → 13.1 plana
plainte → 12.2 denúncia
plan → 1.3, 12.1 pla; 12.3, 13.2 plànol
- **de gestion** → 1.3 pla de gestió
planche → 2.1 feixa, 4.4 post
plane → 4.7.1 plana
planifier → 12.1 planificar
plantation → 2.1 plantació
- **d'arbres** → 1.3 arbreda
planter → 2.1 plantar
- **en quinconce** → p. a portell
plaque → 4.6 panna
platane → 1.4 plàtan
pluie → 6.1 pluja
- **acide** → 7.1 p. àcida
plume → 10.2 ploma
plus offrant → 12.1 més-dient
poche de résine → 4.4 bossa de
resina
poids → 3.1, 6.6 pes
- **spécifique** → 6.6 p. específic
point → 13.2 punt
- **cardinal** → p. cardinal
poison → 10.3 metzina
poisson → 10.3 peix
pollution → 10.1 contaminació
pompe → 8 bomba
pompier → 8 bomber
ponceau → 5.4 closell
population → 3.2 població
porphyre → 13.3 porfir
porte-affiches → 12.1 taula d'anuncis
portée → 5.4 llum, 10.2 llograda
porter recours en → 12.2 interposar
un recurs
possession → 9.1 tinença
possibilité → 1.3 possibilitat
poste → 8 post
pot → 2.3 test
potassium → 1.2 potassi
poteau → 4.1, 4.4 pal
potet → 2.3 envàs
poudre → 7.4 pólvores
poulet → 10.2 poll
pourcentage → 3.2 percentatge
pourvoi → 12.2 recurs
pourvoir en → 12.2 interposar
un recurs
pousse → 1.3 brosta, 1.3 brot
poussée → 1.3 brotada; 5.6 esforç;
6.6 força
pousser → 1.1, 2.1 créixer (una
planta)

poutre → 4.4, 5.4 biga
poutrelle → 5.4, 6.8.2 bigueta
pré → 1.2, 9.2 prat
précipitation → 6.1 precipitació
prêt → 12.1 préstec
printemps → 6.1 primavera
prix → 12.3 preu
probabilité → 3.2 probabilitat
procédure → 12.1 procediment
profil → 5.1, 6.4, 13.2 perfil
projet → 12.3 projecte
promenade → 11 passeig
propriété → 9.1, 13.4 propietat
 - foncière → 9.1 finca
provenance → 2.2 procedència
provende → 10.1 pinso
puisard → 11 pou mort
puits → 11, 13.1 pou
pulvérisation → 7.4 polvorització

qualité → 1.3 qualitat
quantité → 3.2 quantitat
quartier bleu → 1.3 rem blau
quartz → 13.3 quars

rabatteur → 10.2 esquivador
rabattre → 10.2 esquivar (la caça)
rachat → 12.2 rescat
racine → 1.1 arrel, rel
raccord → 8
radier → 6.8.1 revestiment d'obra
raide → 13.1 rost
rajeunissement → 1.3 rejuveniment
rampement → 6.5 reptació
ramper → 6.5 reptar
rangée → 2.1 renglera
rapport → 12.1 informe
râtelier → 6.8.2 rastell de brèndoles
ravin → 6.3 xaragall, còrrec; 6.4
 còrrec, torrent
ravine → 6.4 barranc
ravinée → aixaragallament
raviner → 6.3 aixaragallar
rayon → 3.1, 6.6 radi
reboisement → 2.1 repoblació
 (forestal)
rebut de liège → 4.6 ruscall
recéper → 1.3 coronar
recette → 12.1 ingrès (de diners)
recherche → 12.1 investigació
récidive → 12.2 reincidència
récidiviste → 12.2 reincident
récolte → 2.2 recol·lecció, 4.7.5
 collita

recouvrement → 3.1 recobriment
récréation → 11 esbarjo
reculer la date → 12.1 retrotreure
redoul → 4.7.1 roldor
regarni → 2.1 falla
regime des solides → 6.3 degra-
 dació específica
rejet → 1.3 tany
relascope de Bitterlich → 3.4 re-
 lascopi de B.
relief → 3.3, 6.3, 13.1 relleu
remanents → 4.1 residus de tallada
remblai → 5.1 terraplè, terraple-
 nament
remblayage → 5.2 terraplenament,
 6.3 enterrossament
remblayer → 5.2 terraplenar
remorque → 4.2.4 remolc
remous → 6.4 ressalt hidràulic
remplage → 5.5 reble
remplissage → 5.5 reble
rempoissoner → 10.3 repoblar de
 peixos
rente → 9.1 renda
reproduction → 2.2 reproducció
réseau → 5.1, 6.4 xarxa
 - de chemins → 5.1 x. de camins
réserve → 10.1 vedat
resine → 4.7.7 resina
résineux → 1.1 confiera
retrait → 9.1 retracte
retrocuveuse → 2.3, 5.5 retroex-
 cavadora
revenu → 1.3, 9.1 renda
versement → 12.1 transferència
 bancària
rideau-abri → 2.1 cortina paravent
rigole → 6.3 regueró
risque → 8 risc (d'incendi)
rive → 4.4 cantell
rivière → 6.4 riu
roche → 13.3 roca
rondin → 4.1 roll
roseau des sables → 6.7 borro
rosée → 6.3 rosada
roue → 4.2.4 roda
rouille → 7.3 rovell
rouleau → 2.3, 5.5 corró; 5.5 pico-
 nadora
route → 5.1 carretera
ruban → 3.4 cinta mètrica
ruisselement → 6.2 escolament

sable → 6.3, 6.9, 13.3 sorra, arena

sabot → 4.7.4 esclop
sabotier → 4.7.4 escloper
sacrifice d'exploitabilité → 1.3
 sacrifice de tallada
sapeur-pompier → 8 bomber
sapin → 1.4 avet
saule blanc → 1.4 salze
schiste → 13.3 esquist
sciage → 4.4 fusta serrada
scie → 4.2.2, 4.2.3 serra
 - à chaîne → 4.2.3 s. mecànica
 - à moteur → 4.2.3 s. mecànica
scier → 4.1 serrar
scierie → 4.4 serradora
scion → 10.3 címerol
sciure → 4.1, 4.4 serradures
sécateur → 4.2.2 tisores de podar
séchage → 4.4 assecatge
sécheresse → 6.1 secada
section mouillée → 6.6 secció mu-
 llada
sédimentation → 6.3 sedimentació
semence → 2.2 llavor
semis → 1.3 seminal, 2.2
 sembra
sérac → 6.5 serac
serfouette → 2.3 caveguet
sentier → 5.1 sendera
série → 1.3 unitat d'ordenació
serpe → 4.2.2 podall
serre → 2.2 hivernacle
service → 12.1 negociat, servei
servitude → 9.1 servitud
seuil → 3.2 nivell
 - de probabilité → n. de probabi-
 lilitat
 - de signification → n. de signi-
 ficació
sève → 1.1 saba
siège → 11 seti
silicique → 13.3 silici
sillon → 2.1, 2.2 solc
sol → 1.2, 6.2 sòl
sondage → 6.8.1 sondeig
sorbe → 4.7.5 serva
sorbier → 4.7.5 servera
souche → 1.1 rabassa; 1.3 calcinal;
 1.3, 4.1 soca
soulane → 1.2 solell
source → 13.1 deu
sous le vent → 6.1 sotavent
sous-arbrisseau → 1.1 mata
sous-bois → 1.2 sotabosc
sous-directeur → 12.1 sots-director

sous-sol → 6.2 subsòl
sous-solage → 2.1 subsolatge
soussigné → 12.1 sotassignat
stade → 7.2 estadi
statistique → 3.2 estadística
stère → 3.5 esteri
stéréoscope → 3.4 estereoscopi
strate → 1.2 estrat
surbille → 4.1 part superior del
 canó
surcharge → 5.6 sobrecàrrega
surface → 3.1, 6.8.2 superfície
 - d'appui → 6.8.2 s. de suport (de
 la neu)
terrière → 3.1 àrea basal, secció
 normal
surveillance → 8 vigilància
sylve → 3.5 silvi
silviculture → 1.3 silvicultura
symptôme → 7.1 símptoma
systemique → 7.4 sistèmic

table → 3.1, 11 taula
 - de cubage → 3.1 t. de cubicació
 (de dues entrades)
 - de production → 3.1 t. de pro-
 ducció
tablier → 6.8.2 tauler
à la tache → 12.1 a preu fet
tachéomètre → 13.1 taquímetre
taille → 1.3, 4.1 poda, tallada
 - de formation → p. de formació
taillis
 - simple → 1.3 bosc de rebrot
 - sous futaie → 1.3 bosc mitjà
talus → 5.2 talús
taluter → 5.2 atalussar
talweg → 5.1, 6.4 tálveg
tannage → 4.7.1 adob
tanner → 4.7.1 adobar
tannin → 4.7.1 taní
tarière → 2.3, 5.5 barrina
 - de Pressler → 3.4 b. de Pressler
tarif → 3.1 taula
 - de cubage à deux entrées → t.
 de cubicació (de dues entrades)
 - de cubage à une entrée → t.
 d'ordenació
tartane → 10.3 art
tas → 4.6 rusquer
taxe → 12.2 taxa
téléphérique → 11 telefèric
télésiège → 11 telesella
tempérament → 1.2 tolerància

température → 6.1 temperatura
temps de passage → 3.1 temps de pas
térébenthine → 4.7.7 galipot, trementina
terme → 12.1 termini
termite → 7.2 tèrmit
terrain → 9.1, 13.4 terreny
terre-plein → 5.2 terraplè
terrier → 10.2 llogiguera
territoire → 13.4 territori
tête → 4.4 testa
tige → 1.1, 1.3 tija, 3.1 peu
tilleul → 1.4 tell
timbre → 12.2 pòlissa
tirage → 8 tiratge
tonneau → 4.7.2 bóta, tona
tonnellerie → 4.7.2 boteria
topographie → 13.2 topografia
torche → 8 torxa
se tortiller → 7.1 agarrofar-se
tour → 4.7.9 torn
tourbe → 2.2 torba
tournant → 5.1 revolt
tourner → 4.7.9 tornejjar
tournerie → 4.7.9 torneria
trace → 10.2 rastre
tracé → 5.1 traçat
tracteur → 2.3, 4.2.4 tractor
- à chenilles → t. d'erugues
trainage → 4.1 arrossegament
traitement → 4.1 tracte, 7.4 tractament
- à la tache → 4.1 t. a preu fet
tranchage → 4.4 llescament
tranchée → 5.2, 6.8.1 rasa
trancher → 4.5 estellar
trasplantation → 2.2 trasplantació
traverse → 6.8.2 barra
tréillis → 6.9 filat
tremble → 4.7.9 trèmol
trépied → 13.2 tripode
treuil → 4.2.4 cabrestant
tronçonnage → 4.4 especejament

tronçonneuse → 4.4 especejadora
trottoir → 5.1, 11 vorera
trou → 2.1 clot
troupeau → 9.2 ramat
truffe → 4.7.8 tòfona
trufficulture → 4.7.8 tubercultura
truffier → 4.7.8 tofoner
truffière → 4.7.8 tofonera
tuile → 11 teula
tuillage → 4.3 balcament
turbidité → 6.3 terbolesa
tuyau → 5.5 tub, 11 canonada
- de tôle ondulée → 5.5 t. de xapa ondulada

ubac → 1.2 obaga
us et coutumes → 1.3 usos i costums
usufruit → 9.1 usdefruit

vaccin → 10.2 vacci
val → 6.2 vall
valeur → 9.1, 12.1 valor
vallée → 6.2 vall
variance → 3.2 variància
vecteur → 7.1 vector
végétation → 1.2 vegetació
vénèrie → 10.2 munteria
vent → 6.1 vent
vente → 4.1 venda
versant → 6.2 vessant
vidoir → 11 pou mort
vigueur → 1.3 vigor
vitesse → 5.1, 6.6 velocitat
voie → 5.1 via de circulació
voisinage → 9.1 veïnatge
volée → 10.2 vol d'ocells
volume → 3.1 volum
voûte → 6.8.1 volta
village → 4.3 guerxament
vrillette → 7.2 corc

zèle → 10.2 zel

IV. EQUIVALÈNCIES ANGLÈS-CATALÀ

EQUIVALÈNCIES ANGLÈS - CATALÀ

acid rain → 7.1 pluja àcida
acorn → 1.1 gla
aerial photograph → 3.3 fotografia
aèria
afforestation → 2.1 repoblació
(forestal)
air tanker → 8 avió cisterna
alburnum → 4.3 albeca
alder → 1.4 vern
Aleppo pine → 1.4 pi blanc
allowable cut → 1.3 possibilitat
angledozer → 2.3, 5.5 esplanadora
de blaix
animal → 10.2 animal
area → basal area, protected a.
ash → 1.4 freixe
autumn → 6.1 tardor
avalanche → 6.5 allau
axe → 4.2.2 destràl

badlands → 6.3
bank → 6.4 riba
bark → 1.1, 4.3 escorça
barrel → 4.7.2 bóta
barrel wood → 4.7.2 fusta de
botada
basal area → 3.1 àrea basal
basin → 6.2 conca; **catchment b.**,
drainage b.
beast of burden → 4.2.1 haveria
bedload → 6.3 arrossegalls
beech → 1.4 faig
big game → 10.2 caça major
billet → 4.1 roll
birch → 1.4 bedoll
bird → 10.2 ocell
black pine → 1.4 pinassa

black poplar → 1.4 pollancre
blue stain → 7.3 emblaviment
board → 4.1 tauler
borer → 7.2 perforador
box → 4.7.9 boix
to brush → 2.1 esbrassar
budget → 12.1 pressupost
bulldozer → 2.3, 5.5 esplanadora

calcareous → 13.3 calcari
caliper → tree caliper
camping → 11 càmping
carob tree → 1.4 garrofer
catchment basin → 6.2 conca hi-
drogràfica
cattle crossing → 9.2 camí ramader
cellulose → 4.7.6 cel·lulosa
cement → 6.9 ciment
chain saw → 4.2.3 serra mecànica
charcoal → 4.5 carbó vegetal
chestnut → 4.7.5 castanya
chestnut tree → 1.4 castanyer
circumference → 3.1 circumferència
class → 3.1 classe
clay → 6.3, 13.3 argila
cleaning → 1.3 estassada
climate → 6.1 clima
clog → 4.7.4 esclop
community → 1.2 comunitat
compartment → 1.3 rem
concrete → 6.9 formigó
cone → 1.1, 4.7.5 pinya
confiscation → 12.2 comis
conifer → 1.1 conifera
contract → 12.1 contracte
control → torrent control
cooperage → 4.7.2 boteria

coppice → 1.3 bosc de rebrot o baix, peu de l'estrat baix o de clapa
coppice shoot → 1.3 tany
cork → 4.6 suro
cork tree → 1.4 alzina surera
count → tree count
country → 13.4 país
crown → 1.1 capçada
cut → allowable cut
cutting → 1.3, 4.1 tallada; liberation c.

dam → 6.8.1 dic
damage → 12.1 dany
damping off → 7.3 podridura de coll
danger → 8 perill
date palm → 4.7.5 palmera de dàtils
day-degree → 10.2 grau dia
deciduous → 1.1 caducifoli
devon → 10.3 devon
dewing → 4.7.5 eixalar
diameter → 3.1 diàmetre
disease → 7.3 malura
distillation → 4.7.7 destil·lació
dog → 10.2 gos
downstream → 6.4 aigua avall
drainage basin → 6.2 conca hidrogràfica
dumper → 5.5 traginadora de trabuc
dune → 6.7 duna
duramen → 4.3 cor

ecology → 1.2 ecologia
eddy → 6.4 ressalt hidràulic
egg → 10.1 ou
elm → 1.4 om
environment → 1.2 medi
epidometry → 3.1 epidometria
erosion → 6.3 erosió
essential oil → 4.7.7 oli essencial
estate → 9.1 propietat
european oak → 1.4 roure de fulla grossa
european silver fir → 1.4 avet
evergreen → 1.1 perennifoli
evergreen oak → 1.4 alzina
exploitation → 4.4 aprofitament

feller-buncher → 4.2 talladora-apiladora

fellings → 1.3, 4.1 tallada
fertiliser → 2.2 adob
fir → european silver fir
fire → 8 foc; forest fire
fireman → 8 bomber
firewood → 4.5 llenya
fish → 10.3 peix
fishing → 10.3 pesca
fishing rod → 10.3 canya de pescar
flood → 6.4 revinguda
flow → overland flow
flower → 1.1 flor
force → 6.6 força
for-warder → 4.2.4 tractor forestal transportador
forest → 1.2, 1.3 bosc; 9.1 forest; high forest, national forest
forest fire → 8 incendi forestal
forest inventory → 3.1 inventari forestal
forest management → 1.3 orde·nació
forest mensuration → 3.1 dendrometria
forest valuation → 9.1 valoració forestal
frost → 6.1 glaçada
fruit → 4.7.5 fruit
fumigation → 7.4 fumigació
fungus → 7.3 fong

gabion → 6.9 gabió
game → 10.2 caça; big game, small game
to germinate → 2.2 germinar
girth → 3.1 volt
glacier → 6.5 glacera
growth → 1.1 creixement
gully → 6.3 xaragall
gum tree → 1.4 eucaliptus

habit → 1.2 port
habitat → 1.2 hàbitat
half rotary-cut veneer → 4.4 fullola discontinua
hardpan → 2.1 aliòs
hardwood → 1.1 planifoli, 4.3 fusta dura
harrow → 2.3 rascle
harvesting → 4.1 aprofitament
heartwood → 4.3 cor
heath → 1.2 landa, 4.7.3 bruc
height → 3.1 alçària

herb → 1.1 herba
herd → 9.2 ramat
high forest → 1.3 bosc de llavor
o alt
high road → 5.1, 9.1 camí ral
high volume (HV) → 7.4 volum alt
highest bidder → 12.1 més-dient
hose-lay → 8 mànega
hunting → 10.2 caça
hydrology → 6.4 hidrologia

ice → 6.1 glaç
income value → 9.1 valor de renda
increment → 3.1 creixement
infraction → 12.1 infracció
ingrowth → 3.1 pas a fustal
insect → 7.2 insecte
insecticide → 7.4 insecticida
inventory → forest i.

jeep → 8 jeep

knot → 4.3 grop
knot area ratio → 4.3 índex grops /
secció
kurtosis → 3.2 apuntament

landscape → 11 paisatge
leaf → 1.1 fulla
leisure → 11 lleure
length → 3.1, 5.1 llargària
liberation cutting → 1.3 tallada
d'alliberament
limestone → 13.3 calcària
linden → 1.4 tell
lithology → 13.3 litologia
litter → 1.2 virosta
livestock → 9.2 bestiar
log → 4.1 torada
loss → soil loss
low volume (LV) → 7.4 volum baix
lowth → 1.3 aclarida baixa
lumber → 4.4 fusta d'obra

management → forest management
manure → 2.2 adob
map → 8, 13.2 mapa; 12.3, 13.2
plànol
maritime pine → 1.4 pinastre
market value → 9.1 valor de venda
masonry → 6.8.1 maçoneria
measure → 3.1 cubicació
measurement → 3.1 mesurament

mechanical thinning → 1.3 aclari-
da sistemàtica
mensuration → forest mensuration
modified universal soil loss equa-
tion (MUSLE) → equació univer-
sal de pèrdues de sòl modificada
mountain → 13.1 muntanya
mountain pine → 1.4 pi negre
mountain range → 13.1 serralada
mud → 6.3 fang
mulch → 2.1 jaç protector
mushroom → 4.7.10 bolet comestible

national forest → 9.1 forest nacio-
nal
national park → 11 parc nacional
notch → 6.8.1 sobreeixidor
nursery → 2.2 planter
nut → pine nut

oak → 1.4 roure; european oak,
evergreen oak, stalked cupped
oak
oil → essential oil
osier → 4.7.10 vimetera
outlet → 6.4 embocadura
overland flow → 6.2 escolament

pallet → 4.4 paleta
palm → date palm
palm tree → 4.7.5 palmera
paper → 4.7.6 paper
parasite → 7.1 paràsit
parasitism → 7.1 parasitisme
park → 11 parc; national park
parking → 11 aparcament
pasture-land → 1.2, 9.2 pastura
periodic yield → 9.1 renda periò-
dica
permit → 12.2 permís
pest → 7.2 plaga (d'insectes)
pesticide → 7.4 plaguicida
phytocide → 7.4 fitocida
phytopathology → 7.1 fitopatologia
photo interpretation → 3.3 foto-
interpretació
photograph → aerial photograph
pin holes → 7.2 corc
pine → 1.4 pi; Aleppo p., black p.,
maritime p., mountain p., scots
p., stone p.
pine nut → 4.7.5 pinyó
pine seed → 1.1 pinyó

pinion → 4.2.3 pinyó
pipe → 4.7.3 pipa
plan → 12.3 projecte
plane-tree → 1.4 plàtan
planning → 1.3 planificació
planting → 2.1 plantació forestal
plot → 3.1 parcel·la; **sample plot**
plough → 2.3 arada
to plough → 2.1 llaurar
plus tree → 2.2 arbre plus
pollution → 10.1 contaminació
poplar → 1.4 àlber; **black p.**
possibility → 9.1 renda periòdica
precipitation → 6.1 precipitació
preservation → timber preserva-
 tion
preservative → 7.4 protector (de la
 fusta)
project → 12.3 projecte
property → 9.1 finca
protected area → 11 espai protegit
pruning → 1.3 poda; **root p.**
pulp → 4.7.6 pasta (de paper)

quality thinning → 1.3 aclarida
 de qualitat

raft → 4.1 rai
rain → 6.1 pluja; **acid r.**
ranger → 12.1 guarda forestal
reforestation → 2.1 repoblació
 (forestal)
relief → 6.3, 13.1 relleu
replacement value → 9.1 valor
 de reposició
reproduction → 2.2 reproducció;
vegetative reproduction
resin → 4.7.7 resina
ripper → 2.3 subsolador suspès
road → 5.1 camí; **high road**
rock → 13.3 roca
rock slide → 6.3 esllavissament
rod → fishing rod
root → 1.1 arrel, rel
root pruning → 2.2 poda d'arrel
 principal
root sucker → 1.3 renou
rooter → 2.3 subsolador arrossegat
rooting → 1.2 arrelament
rotary-cut veneer → 4.4 fullola de
 desenrotllament
rotation → 1.3 torn
runoff → 6.2 escolament, 6.6 cabal

sabot → 4.7.4 esclop
sample plot → 3.1 parcel·la de mos-
 treig
sample tree → 3.1 arbre tipus
sampling → 3.2 mostreig
sanctuary → 10.2 santuari
sand → 6.3, 6.9, 13.3 arena, sorra
sap → 1.1 saba
sap-wood → 4.3 albeca
sapling → 1.3 plançó de llavor
saw → 4.2.2, 4.2.3 serra; **chain s.**
sawmill → 4.4 serradora
scots pine → 1.4 pi roig
scour → 6.3 descalcament
screefing → 2.1 esbrossada
scrub → 1.3 matollar
sediment regime → 6.3 degradació
 específica
sediment transport → 6.3 arros-
 segament
sedimentation → 6.3 sedimentació
seed → 2.2 llavor; **pine s.**
seeding → 2.2 sembra
seedling sprout → 1.3 plançó de
 llavor
shady slope → 1.3 obaga
shelterbelt → 2.1 paravent
shelterwood system → 1.3 tallada
 d'aclarida successiva uniforme
shoot → coppice sh.
shrub → 1.1 arbust; **small shrub**
siliceous → 13.3 silici
silt → 6.3, 13.3 lim
skewness → 3.2 asimetria
skidder → 4.2.4 tractor forestal
 arrossegador
skidding → 4.1 arrossegament
sliced → 4.4 llescament
sliced veneer → 4.4 fullola de lesca
slide → rock s.
slope → 6.2 vessant, 6.8.1 talús;
shady slope, **sunny slope**
sloughing → 6.3 decorriment
small game → 10.2 caça menor
small shrub → 1.1 mata
snow → 6.1, 6.5 neu
softwood → 1.1 conífera, 4.3 fusta
 tova
soil → 1.2, 6.2 sòl
soil loss → 6.6 pèrdua de sòl
sowing → 2.2 sembra
span → 5.4 llum (d'un pont, etc)
species → 1.1, 1.2 espècie
spring → 6.1 primavera

stain → blue stain
stalked cupped oak → 1.4 roure
pèrol
standard → 1.3 peu de l'estrat
alt o de reserva
starter → 4.2.4 engegador
stere → 3.5 esteri
stem → 1.1 tija, 4.1 canó
stock → 1.1 rabassa, 4.4 estoc
stone pine → 1.4 pi pinyer
storey → 1.2 estrat
stream channel → 6.4 llit
stress → 5.6 tensió, 7.1 estrès
stripper → 2.3 esbrossadora
stub → 1.3 calcinal
stump → 1.3 calcinal
summer → 6.1 estiu
sunny slope → 1.2 solell
sucker → root s.
supply → 12.1 subministrament
sustained yield → 9.1 renda constant
silviculture → 1.3 silvicultura ;
systemic → 7.4 sistèmic

tachometer → 13.2 taquímetre
tartan → 10.3 art
temperature → 6.1 temperatura
termite → 7.2 tèrmit
territory → 13.4 territori
thinning → 1.3 aclarida; mechani-
cal th., quality th.
thinning from above → 1.3 aclarida
alta
tiltdozer → 2.3, 5.5 esplanadora
de punta
timber → 1.3 fusta
timber preservation → 7.4 protec-
ció de la fusta
tipdozer → 2.3, 5.5 esplanadora de
punta
topography → 13.2 topografia
torrent → 6.4 torrent
torrent control → 6.4 correcció
de torrents
tractor → 2.3, 4.2.4 tractor
trailer → 4.2.4 tràiler
translocated → 7.4 sistèmic
trasplant → 2.2 trasplantació
tree → 1.1, 1.3, 3.1 arbre; 1.3 peu;
carob t., chestnut t., cork t., gum
t., palm t., plane-tree, plus t.,
sample t., walnut t.

tree caliper → 3.4 forcípula
tree count → 3.2 recompte
trial → 11
truffle → 4.7.8 tòfona
turnery → 4.7.9 torneria
turpentine → 4.7.7 aiguarràs

ultra low volume (ULV) → 7.4
volum ultrabaix
underbrush → 1.2 sotabosc
universal soil loss equation (USLE)
→ 6.6 equació universal de pèrdues
de sòl
upstream → 6.4 aigua amunt

value → 9.1 valor; income v.,
replacement v., market v.
valuation → forest v.
vegetation → 1.2 vegetació
vegetative reproduction → 2.2
multiplicació vegetativa
vener → 4.4 fullola; half rotary-cut
v., rotary-cut v., sliced v.
volume → 3.1, 7.4 volum; high v.,
low v., ultra low v.

walnut → 4.7.5 nou
walnut tree → 1.4 noguera
water → 6.2, 10.3 aigua
way → 5.1 camí
white willow → 1.4 salze
wildlife → 10.1 fauna salvatge,
11 vida salvatge
winch → 4.2.4 cabrestant
winter → 6.1 hivern
wicker → 4.7.10 vimet
willow → 4.7.10 vimetera; white
willow
wind → 6.1 vent
witches'room → 7.1 escombra
de bruixes
wood → 1.3, 4.3 fusta; barrel w.
woodworm → 7.2 corc

yield → 1.3, 9.1 renda; periodic y.,
sustained y.

zone → 1.2 estatge (altitudinal)

V. ÍNDEX DE NOMS CIENTÍFICS I ALTRES EQUIVALÈNCIES

ÍNDEX DE NOMS CIENTÍFICS I ALTRES EQUIVALÈNCIES

Índex de noms científics

(Vegeu també l'apèndix amb els noms dels peixos)

- Abies alba** → 1.4 avet
Acer → 4.7.9 aurons
- **opalus** → 4.7.9 blada
Alnus glutinosa → 1.4 vern
Ammophila arenaria → 6.7 borro
Arundo donax → 4.7.10 canya
- Betula** → 1.4 bedoll
Buxus sempervirens → 4.7.9 boix
- Carpinus betulus** → 4.7.9 càrpinus
Castanea sativa → 1.4 castanyer
Celtis australis → 4.7.10 lledoner
Ceratonia siliqua → 1.4 garrofer
Chamaerops humilis → 4.7.10 margalló
Coraebus undatus → 4.6 corc del suro
Coriaria myrtifolia → 4.7.1 roldor
Corylus avellana → 4.7.8 avellaner
- Erica arborea** → 4.7.3 bruc
Eucalyptus → 1.4 eucaliptus
Fagus sylvaticus → 1.4 faig
Fraxinus → 1.4 freixe
- **angustifolia** → f. de fulla petita
- **excelsior** → f. de fulla grossa
- Ilex aquifolium** → 4.7.10 grèvol
- Juglans regia** → 1.4 noguera
- Lymantria dispar** → 7.2 eruga peluda del suro
- Phoenix dactylifera** → 4.7.5 palmera de dàtils
Pinus → 1.4 pi
- **halepensis** → pi blanc
- **nigra** → 1.4 pinassa
- **pinaster** → 1.4 pinastre
- **pinea** → pi pinyer
- **radiata** → pi insigne
- **sylvestris** → pi roig
- **uncinata** → pi negre
Platanus hybrida → 12.4 plàtan
Populus → 1.4 pollancre
- **alba** → 1.4 àlber
- × **canadensis** → 1.4 p. híbrid
- **nigra** → 1.4 pollancre
- **tremula** → 4.7.9 trèmol
- Quercus** → 1.4 alzina, roure
- **canariensis** → r. africà
- × **cerrioides** → r. cerrioide
- **faginea** → r. de fulla petita
- **ilex** subsp. **ilex** → alzina
- **ilex** subsp. **rotundifolia** → carrasca, a. carrasca
- **morissi** → 4.6 surolí
- **petraea** → r. de fulla grossa
- **pubescens** → r. martinenc
- **pyrenaica** → r. reboll
- **robur** → r. pèrol
- **suber** → alzina surera
- Rhus coriaria** → 4.7.1 sumac
Ruscus aculeatus → 4.7.10 galzeran

Salix → 1.4 salze
- **alba** → salze
- **fragilis** → 4.7.10 vimetera
Sarcophaga carnaria → 10.3 mosca de la carn
Sorbus domestica → 4.7.5 servera
Stipa tenacissima → 4.7.10 espart

Thaumetopoea → 7.2
- **pityocampa** → eruga del pi
- **processionea** → eruga del roure
Tilia → 1.4 tell

Tuber → 4.7.8 tòfona
- **aestivum** → t. blanca
- **brumale** → 4.7.8 magenc
- **melanosporum** → t. negra
- **rufum** → t. rogenca
Typha → 4.7.10 boga

Ulmus
- **glabra** → 4.7.5 oma
- **minor** → 1.4 om

Viscum album → 4.7.10, 7.3 vesc

Altres equivalències al català

ALEMANY (D)

Föhn → 6.1 fagony
Lebensform → 1.2 forma vital
Loess → 6.7
Ortstein → 2.1 aliòs
Streu → 1.2 virosta
Talweg → 5.1, 6.4 tàlveg

ITALIÀ

lapilli → 13.3 lapil·li
macchia → 1.2 màquia

LLATÍ

albedo → 6.1
pro indiviso → 9.1

ESCANDINAU

inlandis → 6.5 glacera d'altiplà

OCCITÀ

aliòs → 2.1 aliòs

SERBO-CROAT

polje → 13.1 poljé

VI. RECULL GRÀFIC

RECULL GRÀFIC

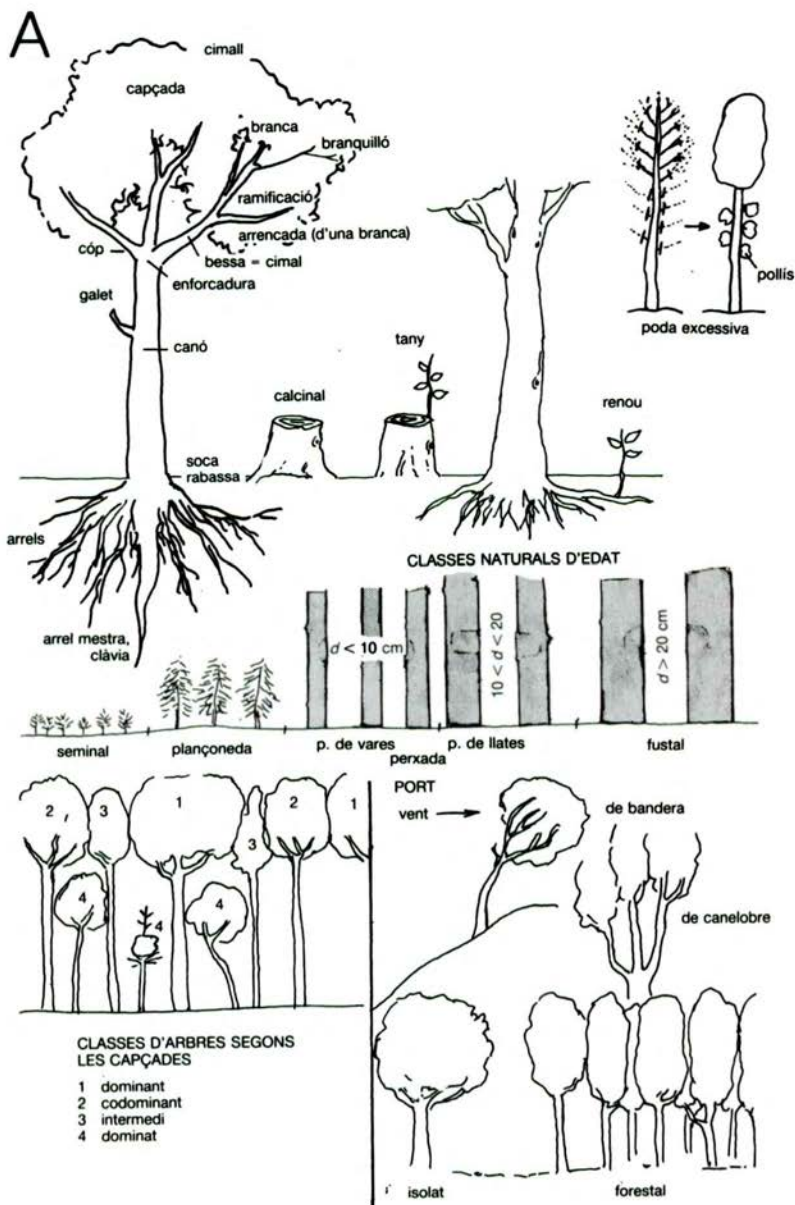
Al Vocabulari s'indica la làmina, del terme que té representació gràfica.

La matèria de les làmines és, en resum:

Làrn.	Temes principals		Altres
	subapartats	matèria	
	1. SILVICULTURA I ORDENACIÓ DEL BOSC		
A	1.1, 1.2, 1.3	(l'arbre, silvicultura)	3.1,4.1
B	1.3	(silvicultura, ordenació, tractaments)	—
C	1.1, 1.2, 1.4	(botànica, arbres forestals)	3.1
D	1.4	(arbres forestals: distribució)	—
	2. REPOBLACIÓ FORESTAL, PLANTACIONS DE PROTECCIÓ DEL SÒL		
E	2.1, 2.2, 2.3	(re població, màquines)	5.5
	3. DENDROMETRIA		
F	3.1,3.4	(conceptes, instruments)	1.1,1.3, 4.1
G	3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.5	(conceptes, estadística, fotointerpretació, instruments, unitats)	1.3, 4.1
	4. EXPLOTACIÓ DEL BOSC, USOS PRIMARIS DELS PRODUCTES. LA FUSTA		
H	4.2, 4.4, 4.5	(explotació, fusta, llenya, animals, eines i màquines)	1.3, 2.3
I	4.3, 4.4, 4.5, 4.6, 4.7	(fusta: estructura, transformació, carbó, suro, resinació, altres usos)	—
	5. CAMINS I VIES FORESTALS, OBRES		
J	5.1, 5.2, 5.3, 5.4	(camins, traçat, moviment de terres, obres de fàbrica)	—
	6. LLUITA CONTRA L'EROSIÓ. HIDROLOGIA FORESTAL. ALLAUS. DUNES		
K	6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 6.7, 6.8	(cicle de l'aigua, la conca, erosió, torrents, allaus, dunes)	2.1
L	6.4, 6.8, 6.9	(obres de correcció, materials)	—
M	8. INCENDIS FORESTALS		—
	9. LA PROPIETAT FORESTAL I PÚBLICA		—

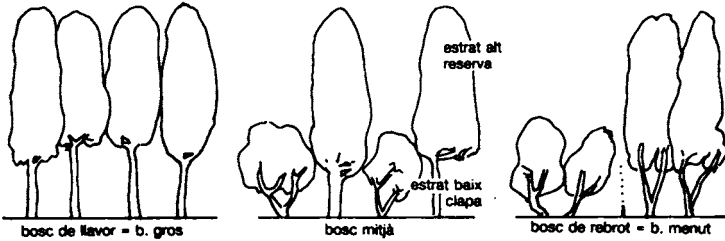
La majoria de les il·lustracions han estat dibuixades per Arnau Torres.

1.1, 1.2, 1.3 L'ARBRE, SILVICULTURA

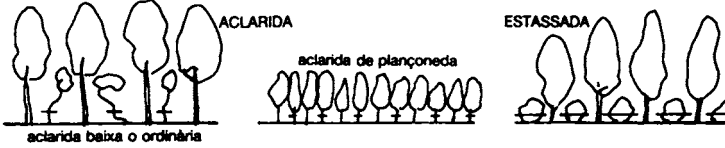


1.3 SILVICULTURA, ORDENACIÓ, TRACTAMENTS

CLASSES DE BOSC

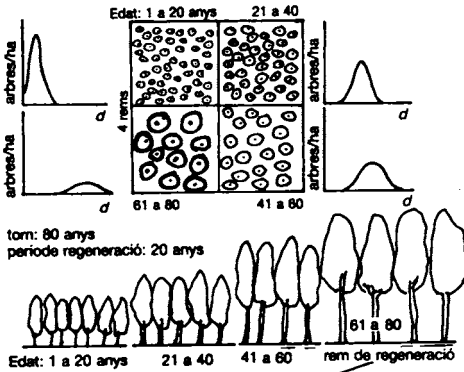


B

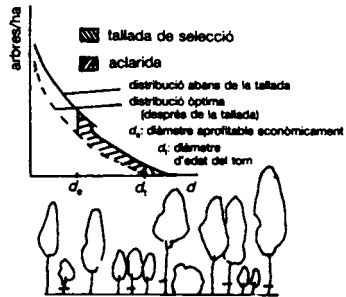


ORDENACIÓ I TRACTAMENT DEL BOSC:

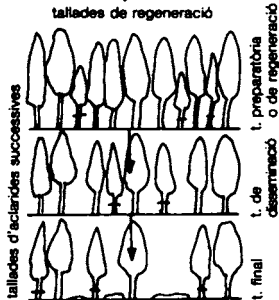
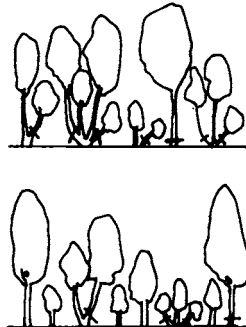
BOSC REGULAR



BOSC IRREGULAR

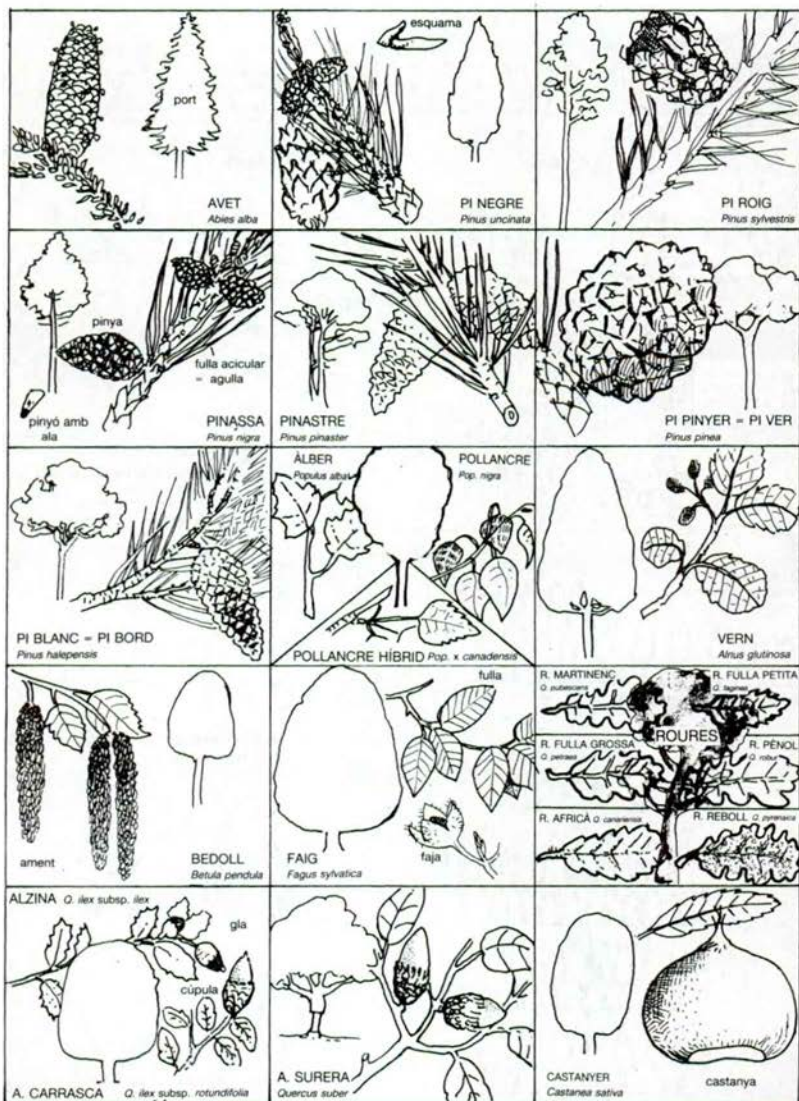


APROFITAMENT I MILLORA d'un bosc de rebrot



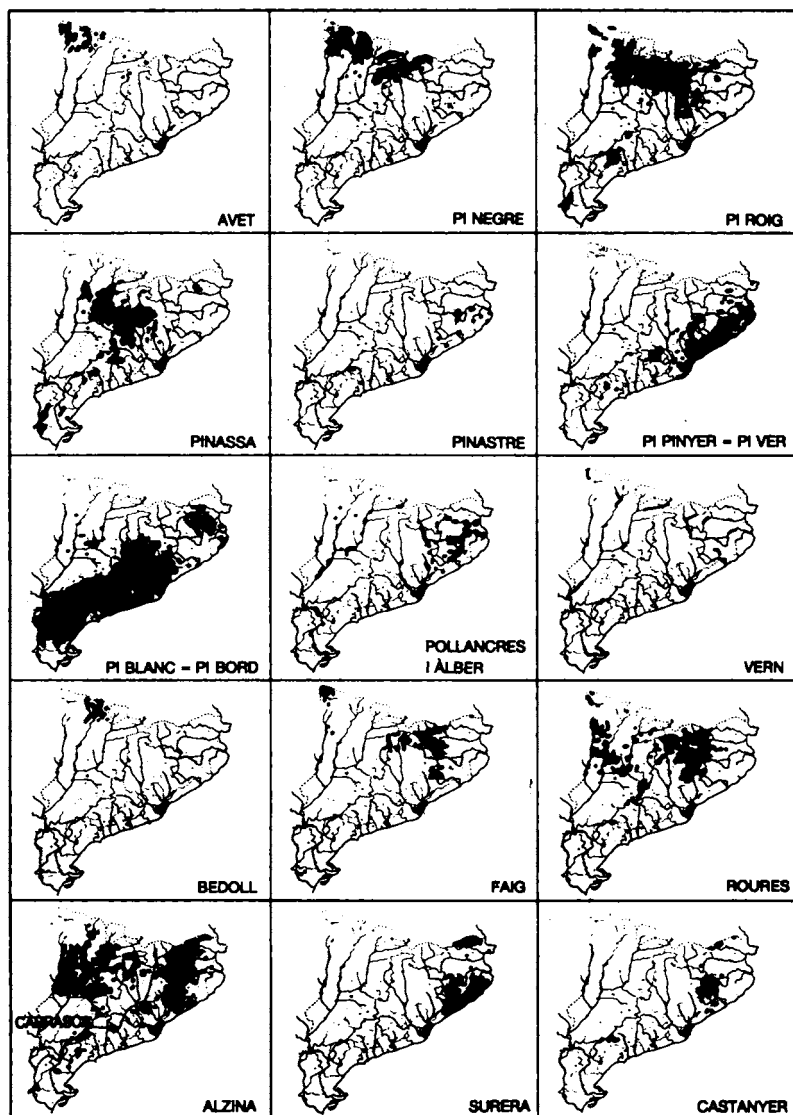
1.1, 1.2, 1.4 BOTÀNICA, ARBRES FORESTALS MÉS IMPORTANTS

C



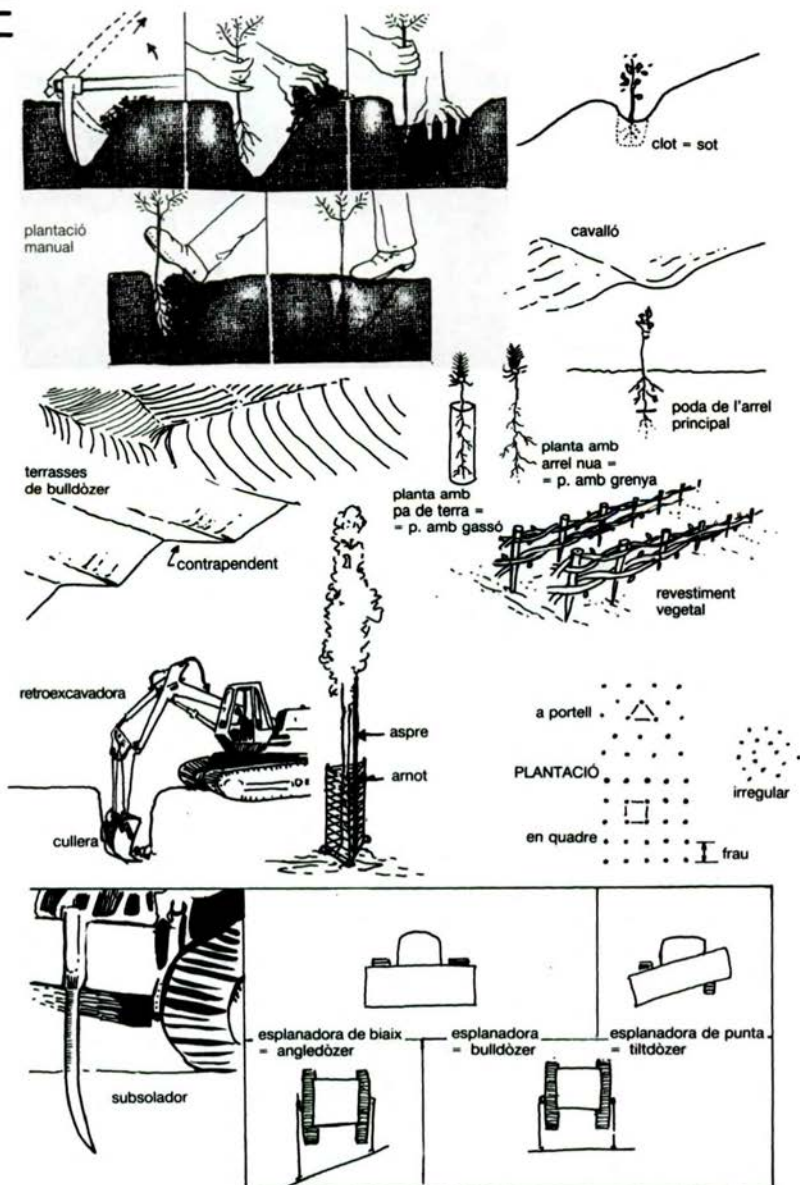
1.4 ARBRES FORESTALS MÉS IMPORTANTS: DISTRIBUCIÓ

D

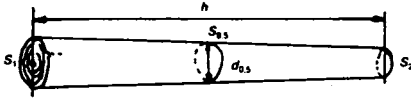


2.1, 2.2, 2.3 REPOBLACIÓ FORESTAL. MÀQUINES

E



3.1, 3.4 DENDROMETRIA: CONCEPTES, INSTRUMENTS



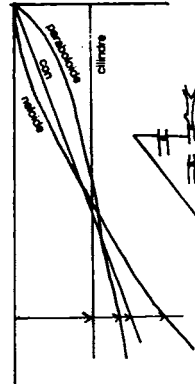
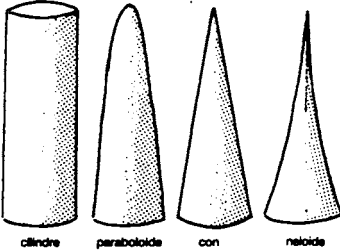
CUBICACIÓ D'ARBRES ABATUTS

Cubicació comercial $V = \pi \frac{d_{0.5}^2 \cdot h}{4}$

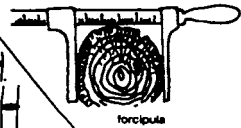
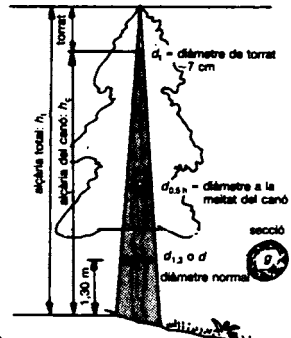
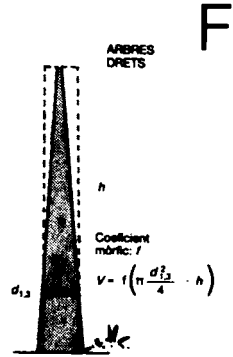
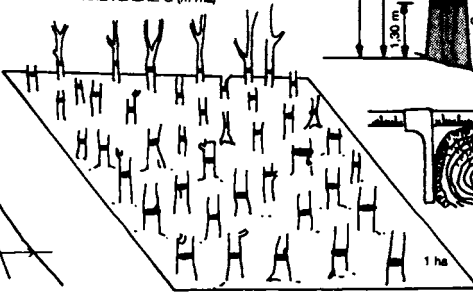
Fórmula de Smalian $V = \frac{S_1 + S_2}{2} \cdot h$

Fórmula de Newton $V = \frac{h}{6} (S_1 + S_2 + 4 S_{0.5})$

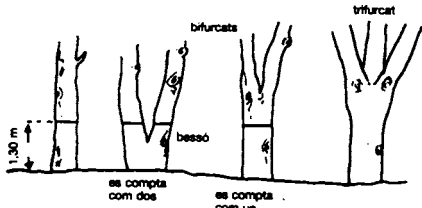
TIPUS DENDROMÈTRICS



ÀREA BASAL: G (m²/ha)



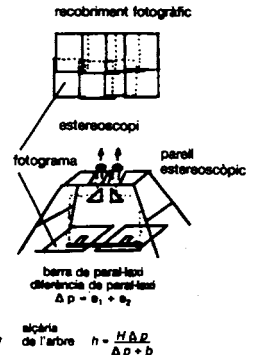
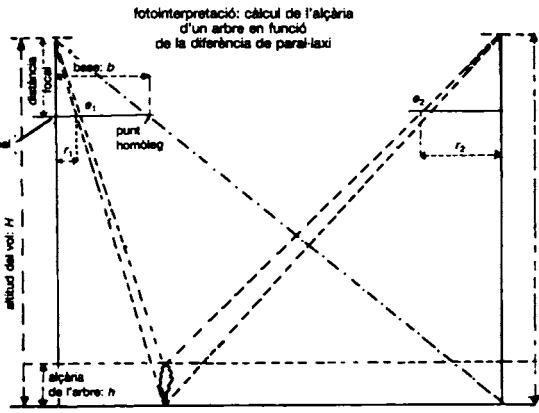
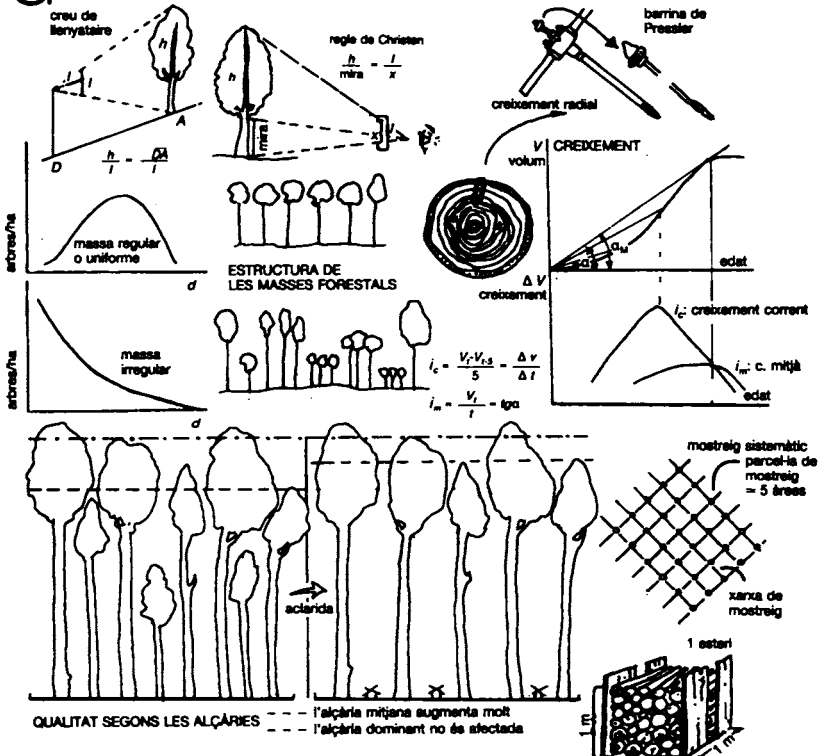
DENSITAT DE RECOBRIMENT O DE COBERTA



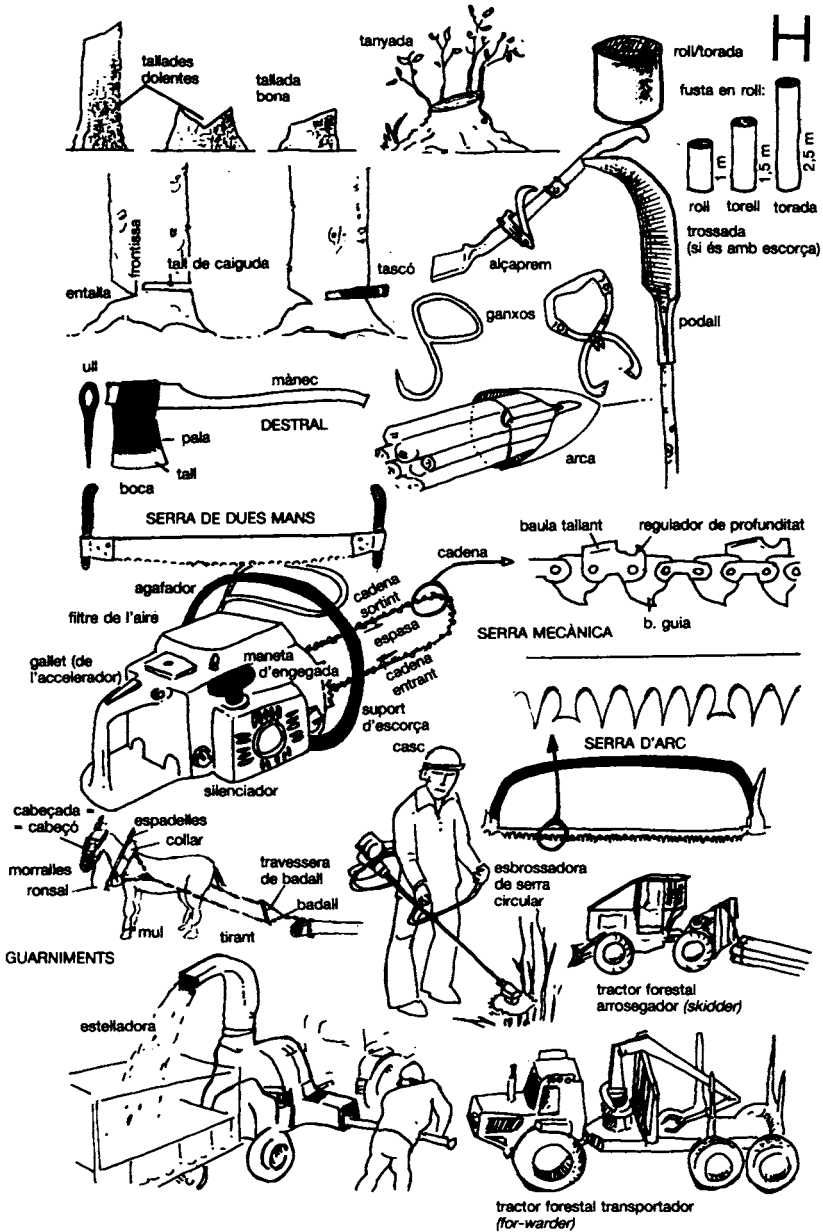
F

3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.5 DENDROMETRIA: CONCEPTES, ESTADÍSTICA, FOTOINTERPRETACIÓ, INSTRUMENTS, UNITATS

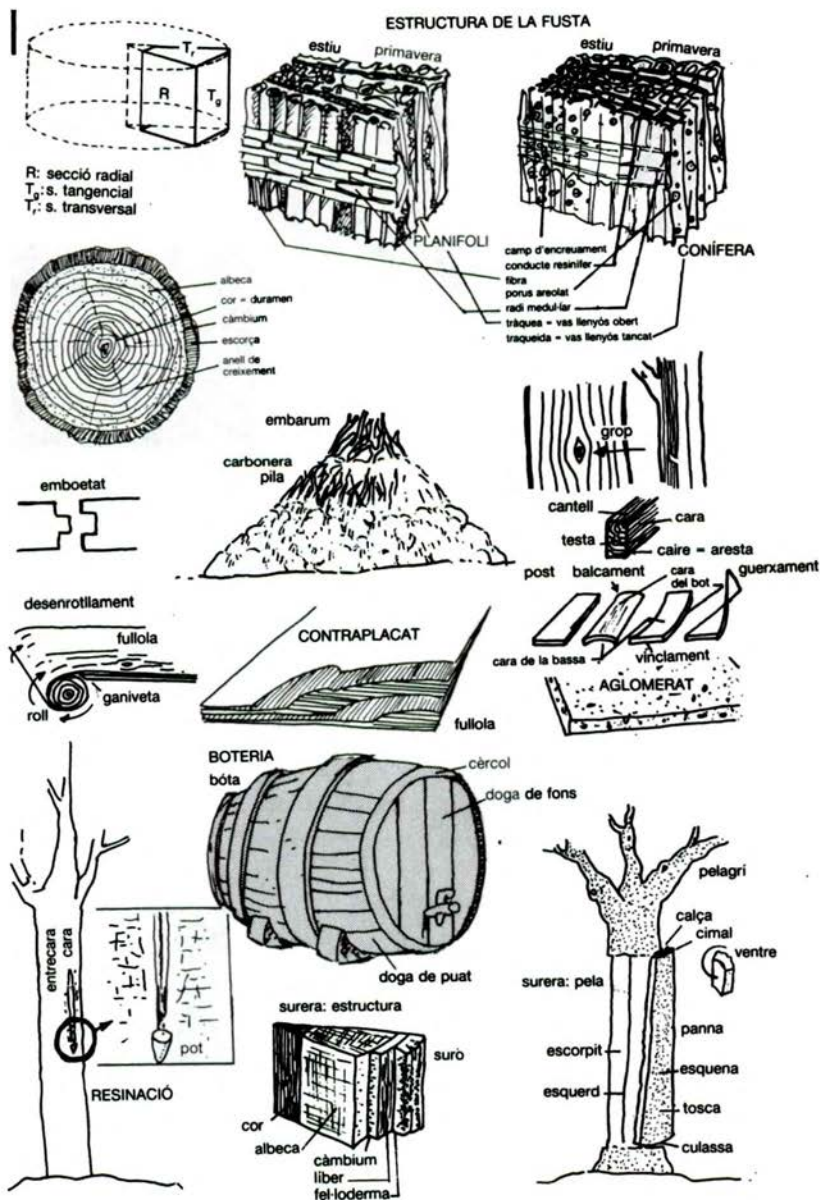
G



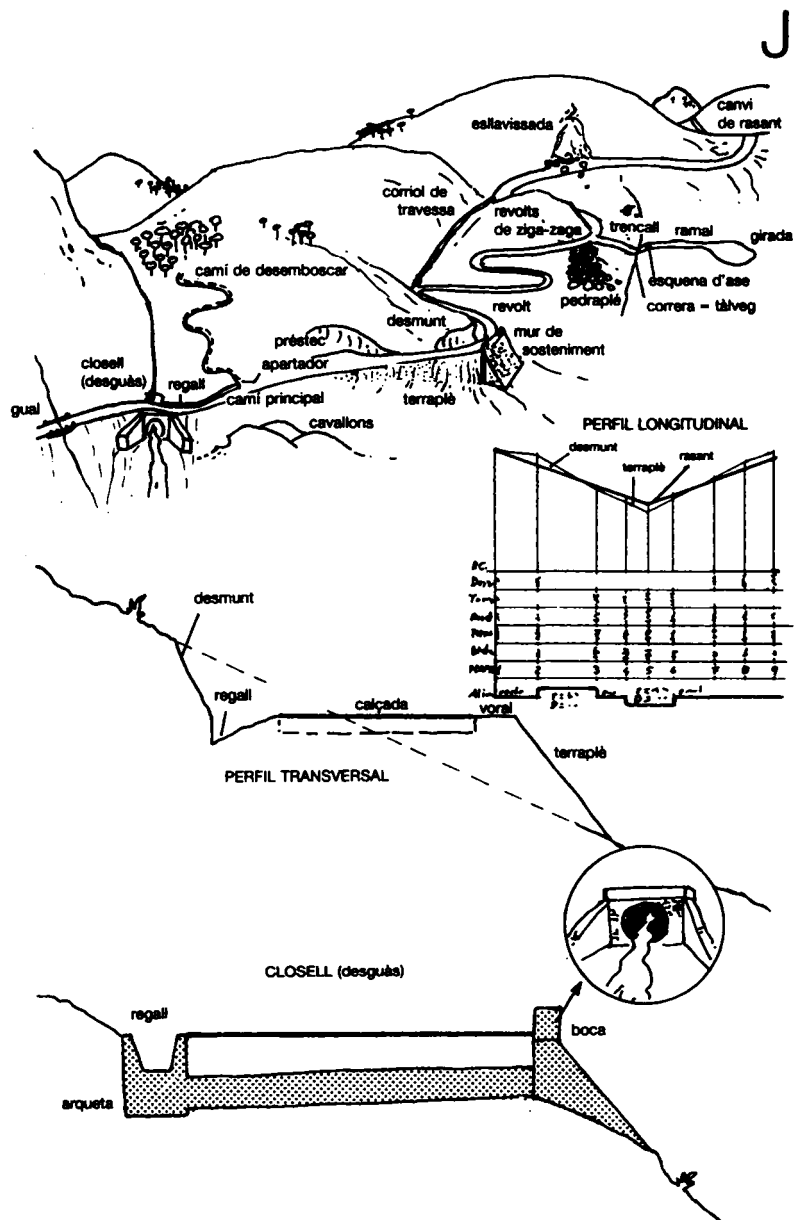
4.2, 4.4, 4.5 EXPLOTACIÓ, FUSTA, LLENYA, ANIMALS, EINES I MÀQUINES. APROFITAMENT DEL BOSC DE REBROT



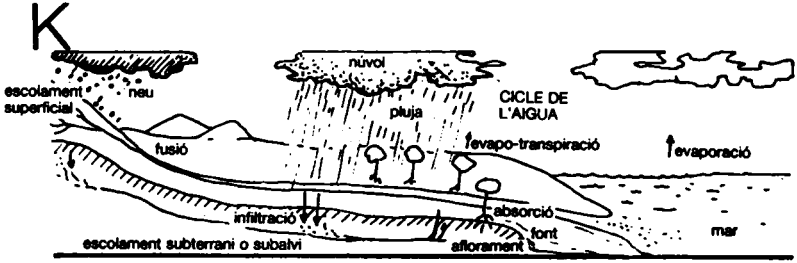
4.3, 4.4, 4.5, 4.6, 4.7 FUSTA: ESTRUCTURA, TRANSFORMACIÓ, CARBÓ, SURO, RESINACIÓ, ALTRES USOS



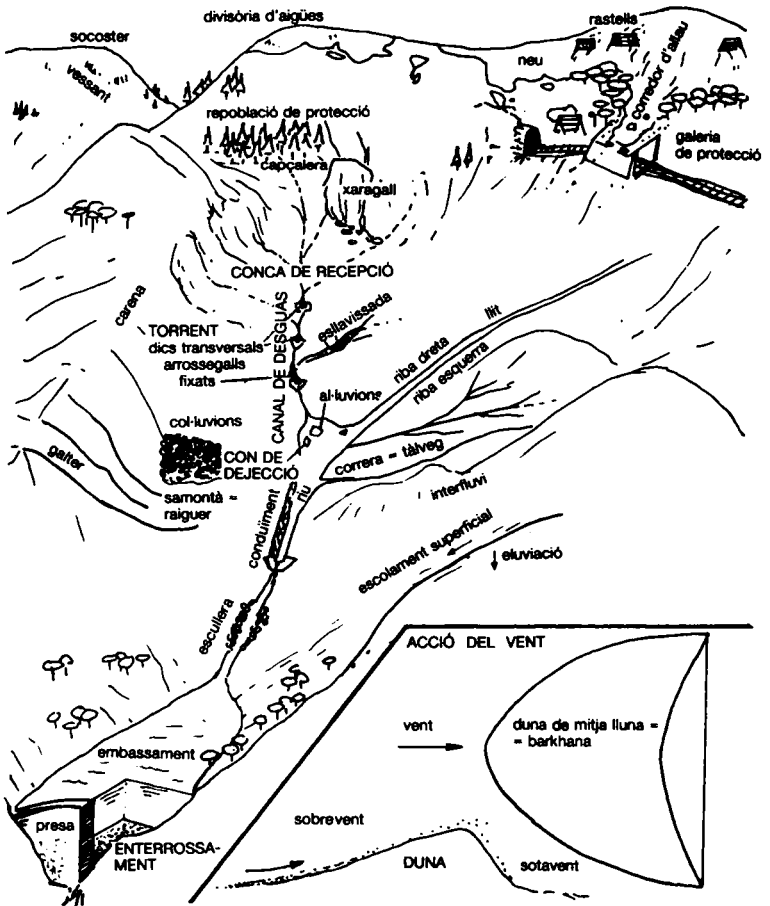
5.1, 5.2, 5.3, 5.4 CAMINS: TRAÇAT, MOVIMENT DE TERRES, OBRES DE FÀBRICA



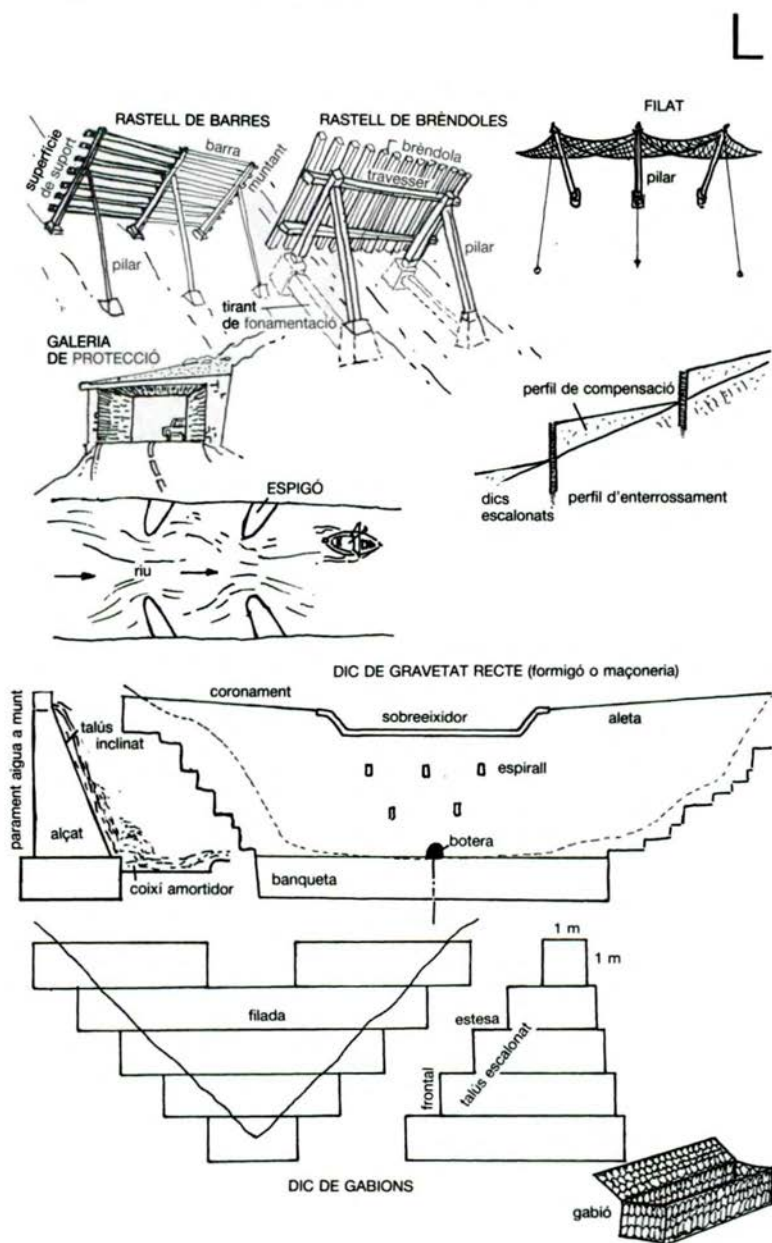
6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 6.7, 6.8 CICLE DE L'AIGUA, LA CONCA, EROSIÓ, TORRENTS, ALLAUS I DUNES



LA CONCA. EROSIÓ HÍDRICA

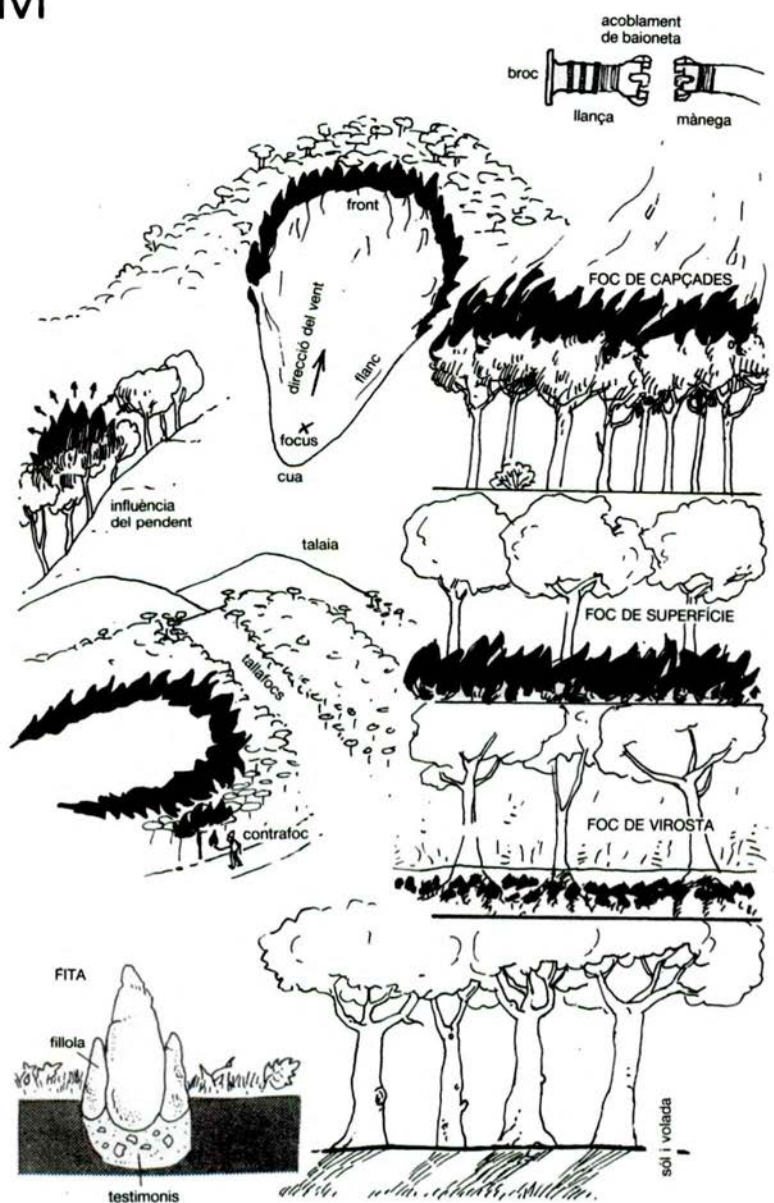


6.4, 6.8, 6.9 OBRES DE CORRECCIÓ, MATERIALS



8. INCENDIS FORESTALS

M



VII. FONTS BIBLIOGRAPHIQUES

FONTS BIBLIOGRÀFIQUES

1. Diccionaris, obres generals

- ALBERTÍ, S., 1979. *Diccionari castellà-català i català-castellà* 10a. ed. Ed. Albertí. Barcelona.
- ALCOVER, A. M. & MOLL, F. de B. *Diccionari Català-Valencià-Balear*. Ed. Moll. Palma de Mallorca. Reimpressió 1983.
- CASTELLANOS, C. & R., 1979. *Diccionari català-francès, francès-català*. ECSA.
- Enciclopèdia Catalana, S. A., 1969-83. *Gran Enciclopèdia Catalana*. Barcelona.
- 1985. *Diccionari de la llengua catalana*, 5a. ed. Barcelona.
- FABRA, P. *Diccionari general de la llengua catalana*. 21a. ed. 1986. EDHASA. Barcelona.
- FRANQUESA, M., 1983. *Diccionari de sinònims*, 3a. ed. Ed. Pòrtic. Barcelona.
- MOLL, F. de B., 1980. *Diccionari català-castellà, castellà-català*, 3a. ed. Ed. Moll. Mallorca.
- OLIVA, S. & BUXTON, A., 1985. *Diccionari anglès-català*. ECSA.
- 1986. *Diccionari català-anglès*, 2a. ed. ECSA

2. Obres temàtiques

Hem marcat amb V les obres que contenen parts en forma de vocabularis o glossaris que ens interessin.

- ALDER, D., 1980. *Estimación del volumen forestal y predicción del rendimiento. Vol. 2, Predicción del rendimiento*. FAO.
- ALLUÉ, J. L., 1966. *Subregiones Fitoclimáticas de España*. IFIE.
- BADIA, A. & al., 1983. *Els boscos de Catalunya*. Publicacions de l'Abadia de Montserrat.

- BLUME, Ed., 1978. *La madera*. Barcelona.
- Boletín Oficial del Estado. Colección Textos Legales. Madrid:
1980. *Ley y Reglamento de Caza* (i apèndixs)
1981. *Ley y Reglamento de Pesca Fluvial* (i apèndixs)
1981. *Ley y Reglamento de Montes* (i apèndixs)
- V BOLÒS, O. de, 1976. «Glossari» in *Vegetació i climes del món* (vegeu WALTER, H.)
- 1980. «Vers una Política forestal catalana» in *Serra d'Or*. Abril.
- BOLÒS, O. de & MASALLES, R. M., 1983. *Mapa de vegetació de Catalunya, esc 1/50.000*, full 33, «Banyoles» (38-12, IGN 295). DARP-GC.
- V BOLÒS, O. de & VIGO, J., 1984. *Flora dels Països Catalans*, vol. I Ed. Barcino. Barcelona.
- BRAUN BLANQUET, J., 1964. *Fitosociologia* (traducció al castellà 1979). Ed. Blume. Madrid.
- V Butlletí de Dialectologia Catalana XIII, 1925 «Vocabulari del suro i de les indústries derivades», Barcelona.
- CAILLIEZ, F., 1980. *Estimación del volumen forestal y predicción del rendimiento. Vol. I, Estimación del rendimiento*. FAO.
- CAMPS, J. de, 1969. *Història de l'Agricultura catalana*. Ed. Taber. Barcelona.
- CASTELLÓ, I, 1979. «Política forestal i protecció de recursos naturals per a la muntanya del Pirineu». Jornades sobre agricultura a les zones del Pirineu català.
- V CASASSAS, L. 1981 «Glossari» in *Geografia de Catalunya, vol. IV*. Ed. Aedos. Barcelona.
- CATALÁN BACHILLER, G., 1977. *Semillas de árboles y arbustos forestales*. Monografías, 17. ICONA.
- V CEBALLOS, L. & RUIZ de la TORRE, J., 1971. *Árboles y arbustos de la España peninsular*. IFIE-ETSIM.
- V Comissió Coordinadora Lexicogràfica de Ciències:
1977. *Vocabulari bàsic català: Càlcul infinitesimal, Àlgebra lineal, Estadística, Física, Química*. Barcelona.
- V 1977. *Vocabularis bàsics: Biologia, Geologia*. Barcelona.
- 1978-1982. *Full lexicogràfic*. Barcelona.
- DEMESTRE, M. & al., 1977. «Contribució a l'estudi de la ictiofauna continental del delta de l'Ebre» in *Els sistemes naturals del delta de l'Ebre*. Treballs ICHN núm. 8.
- Departament de Cultura 1982-1986, *Llengua i Administració. Revista*. D. G. de Política Lingüística. GC.
- Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya:
1980. «Reial Decret 1950/80 de 31 de juliol sobre traspàs de serveis de l'Estat a la G. de C. en matèria de conservació de la natura», DOGC 86 (30 set).
- 1983, 84 i 86. «Resolucions (D.G. Medi Rural del DARP) de 25 de gener de 1983, de 28 de novembre de 1983 i de 31 de gener de 1986, per les quals es donen normes per a la senyalització dels terrenys sotmesos a règim especial de caça, pesca continental, terrenys amb tòfones, camins ramaders i espais naturals» DOGC 306 (23 feb 83), correcció d'errades DOGC 313 (18 març 83); DOGC 396 (4 gener 84), correcció d'errades DOGC 408 (17 feb 84), i DOGC 672 (14 abr 86).
1983. «Ordre (DARP) de 21 de setembre, per la qual es dicten normes per a la pesca de l'anguila i l'angula» DOGC 367 (28 set) i correcció d'errades DOGC 388 (9 des).
1985. «Llei 12/1985 de 13 juny d'espais naturals» DOGC 556 (28 juny).

1986. «Ordre (DARP) de 31 d'octubre de 1986, per la qual es determina la temporada hàbil i es regula la recollecció de la tòfona a la campanya 1986-87.
1987. «Ordre (DARP) de 3 de març, per la qual es fixen els períodes hàbils i les normes generals relacionades amb la pesca a les aigües continentals de Catalunya». DOGC 816 (16 març) (aquesta ordre surt cada any).
1987. «Ordre (DARP) de 10 de juny de 1987, per la qual es fixen els períodes hàbils de caça a tot el territori de Catalunya i les vedes especials que s'estableixen per a la campanya 1987-1988» DOGC 857 (29 juny) (aquesta ordre surt cada any).
- DOMINGO, C., 1972-76. «La rosada, la glaçada i el gebre»; «Pedra, calamar, calabrux»; «La puja»; «La neu»; «Boscos i arbrades». Butlletins de la DEC, núm. 73, 74, 78-80, 87, 105-110.
- FAO:
1977. «Aménagement des bassins versants».
1978. «Manuel de contrôle des avalanches».
1978. «Planificación de carreteras forestales y sistemas de aprovechamiento».
1980. «Techniques hydrologiques de conservation des terres des eaux en montagne».
1980. «Motosierra en los bosques tropicales».
1980. «Los álamos y los sauces».
- V 1981. «Terminologie de correction des torrents».
- FOLCH, R., 1981. *La vegetació dels Països Catalans*. ICHN. Ed. Ketres. Barcelona.
- FOLCH, R. & al., 1976. *Natura, ús o abús? Llibre Blanc de la gestió de la Natura als Països Catalans*. ICHN. Ed. Barcino. Barcelona.
- 1984-85. *Història Natural dels Països Catalans* (vol. 3. *Recursos geològics i sòl*, vol. 7. *Vegetació*). ECSA.
- V FONT I QUER, P., 1970 *Diccionario de Botánica*. Ed. Labor. Barcelona.
- FONT I QUER, P. & BOLÒS, O. de, 1979. *Iniciació a la Botànica*, 2.^a ed. Ed. Fontalba. Barcelona.
- V FONTSERÈ, E., 1948. *Assaig d'un vocabulari meteorològic català*. IEC.
- FREESE, F. *Muestreo forestal elemental*. Traducció al castellà. ETSIM.
- V GARCÍA NÁJERA, J. M. & AYERBE, J. M. de, 1962. *Principios de hidráulica torrencial: su aplicación a la corrección de torrentes. Corrección de aludes*. DGMCPF-IFIE.
- Generalitat de Catalunya:
1934. «Instruccions per a regular els aprofitaments dels boscos de propietat particular i llur policia». Barcelona.
- V 1982. «Vocabulari de fusteria per a formació professional». Dept. d'Ensenyament.
- Gobierno Vasco:
1984. *Manual de manejo forestal*. Ed. Eléxpuru. Zamudio (Bizkaia).
1985. *La poda de las especies forestales*.
1985. *Uso de la motosierra en el monte*. Zamudio (Bizkaia).
- GUTIÉRREZ COTRO, A. & al., 1978. «Principales plagas del chopo» MA. *Hojas divulgadoras*, núm. 9-78 HD.
- HAWLEY, R.C. & SMITH, D. M., 1954. *Silvicultura práctica*. Ed. Omega. Barcelona, 1972.

- V HERNÁNDEZ i BAGUE, S., 1987. «El món del suro» Quadern de la Revista de Girona. Ed. Diputació de Girona i Caixa d'Estalvis Provincial de Girona.
- HOSCH, B., 1971. *Planificación de un inventario forestal*. FAO.
- HUGO, H. & BRUNO, H. *Manual ilustrado de tala de árboles*. Ed. Omega. Barcelona, 1972.
- V INGLÈS, M. & ROSELL, L., 1981. *Vocabulari de Geologia*. ICHN. Institut de Tecnologia de la Construcció de Catalunya:
- V 1979. *Vocabulari bàsic de la Construcció*.
- V 1983. *Lèxic de la Construcció*. Institut pour le Développement Forestier:
1979. *Le baltivage*. Paris.
1980. *Les terrains boisés, leur mise en valeur*. Paris.
1981. *Cultiver les arbres feuillus pour recoller du bois de qualité*. Paris.
- JAIME FANLO, F., 1956. *El Chopo: práctica de su plantación y tratamiento*. MA.
- JOHNSON, H. *Los árboles*. Ed. Blume, reimpressió 1980. Barcelona.
- LÓPEZ-CADENAS de LLANO, F., 1965. *Diques para la corrección de cursos torrenciales y métodos de cálculo*. DGMCPF-IFIE.
- LÓPEZ-CADENAS de LLANO, F. & BLANCO, M., 1968. *Aspectos cualitativos y cuantitativos de la erosión hídrica y del transporte y depósito de materiales*. DGMCPF-IFIE.
- 1976. *Hidrología forestal*. ETSIM.
- LUNA, F., 1979. *El nogal. Producción de fruto y madera*. MA.
- MACKAY, E., 1944-1949. *Ordenación de Montes. Fundamentos y métodos*. Escuela Especial de Ing. de Montes. Madrid.
- V Mancomunitat de Catalunya:
1920. *Costumari Català. Usos i costums de bon pagès sobre boscos i arbredes*. Edició facsímil 1980. Ed. del Cotal. Barcelona.
- V 1921. *Costums sobre termenals, camins i aigües en terres de pagès*. Barcelona.
- V MARGALEF, R., 1955. *Los organismos indicadores en la limnología*. MA-IFIE.
- MARTIN DIEGUEZ, J., 1975. *Tratamiento y conservación de la madera*. Zeltia Agraria, S.A.
- MASCLANS, F., 1972. *Guia per a conèixer els arbres*. Ed. Montblanc. CEC. Barcelona.
- 1973. *Guia per a conèixer els arbusts i les lianes*. Ed. Montblanc. Barcelona.
- V — 1981. *Els noms de les plantes als Països Catalans*. Ed. Montblanc-Martin. Barcelona.
- MAZA, J. de la, 1970. *Criterios y factores que condicionan los aprovechamientos forestales*. DGMCPF-IFIE.
- 1971. *El empleo de los cables en las explotaciones forestales*. AITIM.
- MELCON, L., 1964. *Métodos y artes de pesca en las aguas continentales españolas*. DGMCPF.
- Ministerio de Agricultura (Pesca y Alimentación):
1960. *Principales insectos que atacan a las frondosas en España*. DGMCPF.
1965. *Principales insectos que atacan a las resinosas en España*. DGMCPF.
1971. *Ordenación de montes arbolados. Instrucciones*.
1981. *Plagas de insectos en las masas forestales españolas*.

- 1970-1980. *Inventario forestal nacional* (Cuadernos provinciales, comarcales, mapas, coníferas, frondosas). DGMCPF-ICONA.
1972. *Manual de predicción y lucha contra los incendios forestales*. ICONA.
1975. *Normas para la evaluación de pérdidas por incendios forestales*. ICONA.
1982. *Manual de predicción del peligro de incendios*. ICONA.
- MINTEGUL, J. A. & al., 1985. *Metodología para la evaluación de la erosión hídrica*. Min. Obras Públicas y Urbanismo. Madrid.
- MUNTANER, J. & al., 1984. *Atlas dels ocells nidificants de Catalunya i Andorra*. Ed. Ketres. Barcelona.
- MUUS, B. J. & DAHLSTROM, P. *Los peces de agua dulce de España y de Europa*. Ed. Omega. Barcelona 1975.
- NADAL, J., 1981. *Els nostres peixos*. Ed. Diputació de Girona.
- Nations-Unies (FAO), Commission Economique pour l'Europe, 1982. *Normes CEE recommandées pour le classement des sciages résineux selon la résistance et sur les aboutages à entures multiples pour les sciages résineux de construction*.
- NAVARRO GARNICA, M., 1980. *El catón de los viveros forestales*. ICONA.
- V NAVARRO GARNICA, M. & al., 1975. *Técnicas de forestación*. Monografías, 9. ICONA.
- NEIRA, M & al., 1959. *Sistema Oxford de clasificación decimal para Bibliografía Forestal*. FAO-IUFRO.
- V NEIRA, M. & MARTINEZ MATA, F., 1973. *Terminología Forestal Española*. MA-INIA.
- V Office National des Forêts, 1981. *Gestion et aménagement des forêts soumises au régime forestier*. Paris.
- PARDÉ, J., 1961. *Dendrométrie*. Editions de l'Ecole Nationale des Eaux et Forêts. Nancy.
- V PARDO, L., 1945. *Diccionario de Ictiología, Piscicultura y Pesca Fluvial*. IFIE.
- PARÉS, E. & GUISAN, S., 1981. *Perspectives històriques sobre la política forestal a Catalunya*. Diputació de Barcelona, Servei de Parcs Naturals.
- PARÉS, E. & MESTRES, J. M., 1986. *Els arbres de Catalunya. Els planifolis*. DARP (opuscle divulgador).
- PERAZA, C. & al., 1973-1976. *Tecnología de la madera: Producción, economía, industrias, anatomía, estructura, identificación, materia prima*. 4 volums. ATTIM.
- PESSON, P., 1974. *Ecología forestal. El bosque: Clima, suelo, árboles y fauna*. Ed. Mundi-Prensa. Madrid, 1978.
- PITA CARPENTER, P. A., 1967. *Tablas de cubicación por diámetros normales y alturas totales*. DGMCPF.
- 1971. *Apuntes de ordenación y valoración de montes*. EUITF.
- 1973. *El inventario en la ordenación de montes*. MA-INIA.
- 1974. *Dasometría, apuntes*. EUITF.
- PLÀ, P., 1965. *El suro. Què és. Per a què serveix?* Univ. Politècnica de Barcelona-Diputació de Girona-Cambra de Comerç.
- RAMOS, J. L., 1965. *Repoblaciones*. ETSIM.
- 1971. *Apuntes de selvicultura*. ETSIM.
- V RIBA, O. & al., 1979. *Geografía física dels Països Catalans*. Ed. Ketres-Centre Excursionista de Catalunya.

- ROIG, E. & AMADES, J., 1926. «Vocabulari de la pesca» *Butlletí de Dialectologia Catalana (BDC) XIV*, Barcelona.
- V SALA, J., 1968. *Guia del Rtpollès, Osona i Berguedà. Itineraris i camins ramaders*. Ed. R. Dalmau. Barcelona.
- V SOLÉ i SABARÍS, L. & al., 1958-1982. *Geografia de Catalunya*. 4 volums. Ed. Aedos. Barcelona.
- Servicio de defensa contra plagas: 1977. *La procesionaria del pino*. Caja de Pensiones. Obra Social Agrícola. Barcelona.
- TORRES JUAN, J., 1964. *El azulado de la madera y su tratamiento*. AITIM-IFIE.
- 1966. *Conservación de maderas en su aspecto práctico*. IFIE.
- V — 1975. *Patología forestal: principales enfermedades de nuestras especies forestales*. ETSIM.
- VELASCO, L., 1978. *El corcho material polivalente*. Comunicaciones. INIA-MA.
- VIDAL, J. J. & CONSTANTINO, J. N., 1959. *Iniciación a la ciencia forestal*. Ed. Salvat. Barcelona.
- V VIGO, J., 1976. *L'Alta Muntanya Catalana. Flora i Vegetació*. CEC. Ed. Montblanc-Martín.
- V WALTER, H., 1973. *Vegetació i cllmes del món*. Glossari a càrrec d'O. de Bolòs. Dept. de Botànica. Univ. de Barcelona, 1976.
- ZARCO, E. & CEBALLOS, G., 1956. *Insectos perjudiciales al chopo en España*. MA.

Abreviatures d'organismes

AITIM	= Asociación de Investigación Técnica de las Industrias de Madera y Corcho. Madrid.
CEC	= Centre Excursionista de Catalunya. Barcelona.
DG...	= Direcció General...
DOGC	= Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya. Barcelona.
ECSA	= Enciclopèdia Catalana, S. A. Barcelona.
ETSIM	= Escuela Técnica Superior de Ingenieros de Montes. Madrid.
EUITF	= Escuela Universitaria de Ingeniería Técnica Forestal. Madrid.
FAO	= Organització de les Nacions Unides per a l'Agricultura i l'Alimentació. Roma.
GC	= Generalitat de Catalunya. Barcelona.
- DARP	= Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca. Barcelona.
ICHN	= Institució Catalana d'Història Natural. Barcelona.
IEC	= Institut d'Estudis Catalans. Barcelona.
IUFRO	= Unió Internacional d'Organitzacions d'Investigació Forestal.
MA-MAPA	= Ministerio de Agricultura (MA Pesca y Alimentación). Madrid.
- DGMCPF	= Dirección General de Montes, Caza y Pesca Fluvial. Madrid.
- ICONA	= Instituto Nacional para la Conservación de la Naturaleza. Madrid.
- IFIE	= Instituto Forestal de Investigaciones y Experiencias. Madrid.
- INIA	= Instituto Nacional de Investigaciones Agrarias. Madrid.

Totes les persones que en un moment o altre ens han fet aportacions o suggeriments, o han col·laborat en aquesta obra d'una manera puntual, mereixen el nostre agraïment. Entre elles destaquen: Anna Agüera, Rafael Balada, Oriol de Bolòs, Ignasi Castelló, Consol Cervià, Ricard Estrada, Àngels Gómez, Alex de Juan, Josep Llobera, Margarida Montaña, Jordi Prats, Cèlia Riba, Miquel Rius, Eugeni Selga i Dolors Vergés.

APÈNDIX:

**RELACIÓ SISTEMÀTICA I
VOCABULARI (PROPOSTA) DELS
NOMS CATALANS DELS PEIXOS
DE LES AIGÜES CONTINENTALS**

**Victor FERNÁNDEZ
Eduard PARÉS**

RELACIÓ SISTEMÀTICA I VOCABULARI (PROPOSTA) DELS NOMS CATALANS DELS PEIXOS DE LES AIGÜES CONTINENTALS

**Victor FERNÁNDEZ
Eduard PARÉS**

Summary

This article presents the list of more than 70 species that live in the freshwaters of the Iberian Peninsula. We propose the catalan names for these species and indicate the principal problems the elaboration of that list had to face up.

Resum

En aquest article presentem la relació de les més de 70 espècies que habiten les aigües continentals de la Península Ibèrica i es fa la proposta dels noms catalans corresponents amb indicació dels problemes principals que ha presentat l'elaboració.

Introducció

Així com diversos grups d'animals vertebrats, com ara els ocells i els mamífers, tenen noms catalans més o menys fixats, no és aquest el cas dels peixos, ja que fins ara alguns grups havien estat poc estudiats, com per exemple els barbs.

Ací ens referim als peixos (incloent-hi els ciclòstoms, família petromizòntids) de les aigües continentals peninsulars, siguin sedentaris, catàdroms o anàdroms.

En alguns casos existeixen noms vulgars; en altres, el nom es pot considerar més aviat culte, i a la resta, els noms catalans han estat adaptats per nosaltres. En el cas dels noms vulgars ens trobem amb una gran complexitat i hem procurat adjudicar el ter-

me que ens expressi de manera inequívoca l'espècie de peix (hem tingut present també els noms dels peixos marins, car alguns gèneres tenen representants tant d'aigües dolces com de marines).

En alguns grups és difícil arribar a saber quins noms vulgars es corresponen amb els científics (per exemple: alosa/saboga/guerxa). En aquests casos hem eliminat els termes que ens semblaven més confusos.

És normal que el nom vulgar faci referència a l'espècie en un sentit ampli i aleshores cal utilitzar qualificatius per a l'espècie en sentit més estricte (anàlogament passa entre l'espècie i la subespècie). Els qualificatius es poden triar segons diversos criteris (geogràfics, morfològics, etc.) Una altra opció és catalanitzar directament els noms científics (carassi, foxinel, rutil), però això no sempre és possible si recordem que els noms científics no han de ser sempre descriptius; d'altra banda, a vegades fan referència a caràcters difícils d'apreciar o bé encara canvien massa sovint.

Una solució és qualificar l'espècie d'acord amb caràcters morfològics: bigotut, daurat, irisat, menut...; amb característiques de l'hàbitat: estany, mar, rierol, riu...; amb la situació geogràfica general: alpí, americà, atlàntic, europeu, ibèric, lusitànic, mediterrani, meridional, septentrional, valencià... Pot ser interessant qualificar el peix per la conca on habita (o la conca on és més important): de l'Ebre, del Danubi, del Guadiana, del Xúquer...

En alguns casos podem utilitzar manlleus d'altres idiomes: loina, sandra, vairó... És sobretot el cas dels peixos importats.

Un qualificatiu utilitzat freqüentment és: *comú -una*, però té l'inconvenient que depèn del país des d'on es contempla la distribució de l'espècie (fins i tot certes circumstàncies poden fer que l'espècie *comuna* arribi a ser força rara o desaparèixer). Quin *barb* és el que podem considerar *comú*?

Nosaltres hem adoptat posar entre parèntesis el qualificatiu *comú* i altres qualificatius que només cal utilitzar quan interressi fer distincions. Si diem *truita*, sense especificar, ens referim a *Salmo trutta fario*, és a dir a la *truita comuna*. En general hem procurat substituir l'adjectiu *comú* per altres com ara: *europeu, mediterrani*, etc. amb la qual cosa el nom esdevé més universal.

Hem utilitzat preferentment qualificatius que corresponen a la situació geogràfica (meridional, septentrional, etc.). Això també té el perill que pot ser diferent per exemple parlar de *septentrional* des de Catalunya o des del centre d'Europa.

Sempre que hem pogut hem intentat seguir el criteri de la Gran Enciclopèdia Catalana, encara que això no ha estat sempre possible (*lluç* en comptes de *lluç de riu* [GEC]).

A la Relació sistemàtica hem numerat les famílies correlativament, la qual cosa permet fer les remissions dels noms (català, castellà i científic) dels vocabularis alfabètics.

Hem afegit una columna de *sinònims*, i en algun cas indiquem espècies o gèneres amplis, que contenen els noms científics que

ens serveixen per a la nostra finalitat. Aquests sinònims poden fer referència a sinònims veritables entre noms científics o bé simplement a noms assignats erròniament (els posem entre cometes) per algun autor a l'espècie que viu en un lloc determinat. Alguns d'aquest noms erronis han persistit durant bastant de temps a la bibliografia especialitzada.

En general hem procurat escollir un sol nom català, però en alguns casos se n'acompanya algun altre.

Tenint present totes aquestes consideracions anteriors proposem els noms catalans de tots els peixos, la presència dels quals ha estat constatada a les aigües continentals de la Península Ibèrica, ja siguin d'origen dulciaquícola o bé els que, essent d'origen marí, es troben estacionalment i freqüent a les aigües dolces o salabroses.

Agraïm els suggeriments fets per Cèlia Riba del TERM-CAT.

A continuació hom desenvolupa els apartats:

1. *Relació sistemàtica*

Família, nom científic actual, sinònims; família i nom en català i en castellà.

2. *Vocabulari dels noms catalans dels peixos de les aigües continentals*

- terme (les famílies en majúscula).
- categoria gramatical.
- remissió (→) a la Relació sistemàtica. En el cas de sinònims (=), al terme considerat preferent.
- En alguns casos, definicions i aclariments diversos.
- grau de normalització.

Altres abreviatures a més de les usades en el vocabulari forestal (vegeu-ne la introducció).

s.l. *sensu lato* (espècies àmplies avui dividides en espècies més estrictes).

s.s. *sensu stricto*.

() qualificatius que només cal utilitzar quan interessa fer la distinció amb altres espècies.

3. *Índex de noms científics (famílies i gèneres)*

Hom fa les remissions al número de família de la Relació sistemàtica.

4. *Índex castellà*

Hom fa les remissions del nom ampli castellà al número de família de la Relació sistemàtica.

5. *Bibliografia*

Hom fa referència exclusivament a obres amb noms i sistemàtica de peixos.

1. RELACIÓ SISTEMÀTICA

FAMÍLIA Especie Subspecie, varietat	Sinònim	Català	Castellà
1. PETROMYZONIDAE <i>Lampetra fluviatilis</i> (L.) <i>L. planeri</i> (Bloch) <i>Petromyzon marinus</i> L.		PETROMIZÒNIDS llampresa de riu ll. menuda, ll. de rierol ll. de mar	PETROMIZÓNIDOS lamprea de río l. de arroyo, lamprella l. marina
2. ACIPENSERIDAE <i>Acipenser sturio</i> L.		ACIPENSÈRIDS esturió (comú)	ACIPENSÉRIDOS esturión
3. ANGUILLIDAE <i>Anguilla anguilla</i> (L.)		ANGUÍLLIDS anguilla (europea)	ANGUÍLIDOS anguilla
4. CLUPEIDAE <i>Alosa alosa</i> (L.) <i>A. fallax</i> (Lacépède) <i>A. fallax fallax</i> (Lacépède) <i>A. f. nilotica</i> (Geoffroy Saint-Hilaire)	<i>A. finta</i>	CLUPÈIDS alosa saboga saboga atlàntica saboga (mediterrània)	CLUPEIDOS sábalo, alosa saboga
5. SALMONIDAE <i>Hucho hucho</i> (L.) <i>Salmo salar</i> L. <i>S. gairdneri</i> Richardson <i>S. trutta</i> L. <i>S. trutta fario</i> L. <i>S. t. trutta</i> L. <i>Salvelinus alpinus</i> (L.) <i>S. fontinalis</i> Mitchell <i>S. namaycush</i> (Walbaum)	<i>S. irideus</i>	SALMÓNIDS salmó del Danubi salmó (europeu) truita irisada truita truita (comuna) t. de mar truita alpina t. de rierol t. d'estany americana	SALMÓNIDOS salmón del Danubio, huchón, salmón trucha arco-iris trucha trucha (común) t. marina, t. marisca, reo trucha alpina t. de fontana, salvelino t. lacustre americana
6. ESOCIDAE <i>Esox lucius</i> L.		ESÒCIDS lucí	ESÓCIDOS lucio
7. CYPRINIDAE <i>Anaocypris hispanica</i> (Steindachner)	<i>Phoxinellus hispanicus</i>	CIPRÍNIDS foxinel	CIPRÍNIDOS jarabugo
especie àmplia: <i>Barbus barbatus</i> s.l. <i>Barbus bocagei</i> Steindachner <i>B. graellsi</i> Steindachner <i>B. sclateri</i> Günther	<i>B. barbatus bocagei</i> "B. b. bocagei" <i>B. b. sclateri</i>	barb (comú) barb occidental barb (de l'Ebre) barb andalús	barbo común b. de Bocage b. de Graells b. de Sclater
<i>B. comiza</i> (Steindachner)		barb trompeter	b. comiza, comizo

FAMÍLIA Espècie Subspècie, varietat	Sinònim	Català	Castellà
7. CYPRINIDAE (cont.) espècie àmplia: <i>Barbus meridionalis</i> s.l. <i>B. haasi</i> Mertens <i>B. meridionalis</i> Risso	<i>B. meridionalis graellsii</i> <i>B. m. meridionalis</i>	barb de muntanya b. de m. ibèric, b. cua-roja b. de muntanya (europeu)	barbo de muntanya b. culirroyo, b. atruchado
<i>B. microcephalus</i> Almaça		b. del Guadiana	b. cabecicorto
<i>Carassius auratus</i> (L.) <i>C. carassius</i> (L.)		carpi (daurat), peix de colors carassi	carpin (oriental, dorado) c. europeu
<i>Cyprinus carpio</i> L. <i>C. carpio</i> var. <i>royal</i>		carpa (comuna) carpa real	carpa (común) c. real
<i>Chondrostoma lusitanicum</i> Collares-Pereira		boga (de riu) lusitànica	
<i>Ch. polylepis</i> Steindachner <i>Ch. p. polylepis</i> Steindachner <i>Ch. p. wilkommii</i> (Steindachner)		boga de riu b. de riu (comuna) b. (de riu) del Guadiana	boga de río b. del Guadiana
<i>Ch. toxostoma</i> (Vallot) <i>Ch. t. arrigonis</i> (Steindachner) <i>Ch. t. toxostoma</i> (Vallot)		madrilla m. del Xúquer, loina madrilla (de l'Ebre)	madrilla loina madrilla
<i>Gobio gobio</i> (L.)		gobi	gobio
<i>Iberocypris palaciosi</i> Doadrio		ciprí (ibèric)	bogardilla
<i>Leuciscus cephalus</i> L. <i>L. cephalus cabeda</i> Risso <i>L. c. cephalus</i> (L.) <i>L. c. pyrenaicus</i> Günther		bagra b. septentrional bagra (europea) b. meridional	cacho cacho cachuelo
<i>Phoxinus phoxinus</i> (L.)		vairó	piscardo
<i>Rutilus arcasii</i> (Steindachner) <i>R. lemningii</i> (Steindachner)	<i>R. macrolepidotus</i> , <i>Leuciscus a.</i>	llegüina (septentrional) llegüina meridional	bermejuela pardilla
<i>Scardinius erythrophthalmus</i> (L.)		gardí	escardinio, gardío rojo

FAMÍLIA Espècie Subspècie, varietat	Sinònim	Català	Castellà
7. CYPRINIDAE (cont.) <i>Tinca tinca</i> (L.)		tenca	tenca
<i>Tropidophoxinellus alburnoides</i> (Steindachner)	<i>Rutilus a.</i>	llegüina ibèrica	calandino
8. COBITIDAE <i>Cobitis calderoni</i> Bacescu <i>C. haasi</i> Bacescu <i>C. paludicola</i> De Buen <i>Noemacheilus barbatulus</i> (L.)	<i>C. taenia, Acanthopsis t.</i> <i>C. taenia, Acanthopsis t.</i> <i>Cobitis barbatulus</i>	COBÍTIDS gatet (septentrional) g. africà g. valencià, llopet gatet bigotut, llop	COBÍTIDOS lamprehuela colmilleja colmilleja lobo de río, locha de roca
9. SILURIDAE <i>Silurus glanis</i> (L.)		SILÚRIDS silur	SILÚRIDOS siluro
10. ICTALURIDAE (= AMEIURIDAE) <i>Ictalurus melas</i> (Rafinesque)	" <i>Ictalurus nebulosus</i> "	ICTALÚRIDS peix gat	ICTALÚRIDOS pez gato
11. CYPRINODONTIDAE <i>Aphanius iberus</i> (Cuvier & Valenciennes) <i>Fundulus</i> sp. <i>Valencia hispanica</i> (Cuvier & Valenciennes)	" <i>Valencia lozanoi</i> "	CIPRINODÒNTIDS fartet samaruc americà samaruc	CIPRINODÒNTIDOS fartet samarugo
12. POECILIIDAE <i>Gambusia affinis</i> (Baird & Girard)	<i>G.a. holbroocki</i>	PECÍLIDS gambúsia	PECÍLIDOS gambúsia
13. ATHERINIDAE <i>Atherina boyeri</i> Risso <i>A. hepsetus</i> L. <i>A. presbyter</i> Cuvier	<i>A. mochon</i>	ATERÍNIDS moixonet, joell serclet (mediterrani) serclet atlàntic	ATERÍNIDOS pejerrey, mochón chucieto sula, abichón
14. GASTEROSTEIDAE <i>Gasterosteus aculeatus</i> L.		GASTEROSTÈIDS punxoaset, espinós	GASTEROSTEIDOS espinoso
15. SYNGNATHIDAE <i>Syngnathus abaster</i> Risso		SINGNÁTIDS agulleta de riu	SINGNÁTIDOS aguja de río
16. COTTIDAE <i>Cottus gobio</i> L.		CÒTTIDS cavilat, cabilac	CÓTIDOS cavilat, coto común

FAMÍLIA Especie Subspecie, varietat	Sinònim	Català	Castellà
17. SERRANIDAE <i>Dicentrarchus labrax</i> (L.) <i>D. punctatus</i> (Bloch)	<i>Morone labrax</i> <i>M. punctatus</i>	SERRANIDS llobarro balla	SERRANIDOS lubina balla
18. PERCIDAE <i>Perca fluviatilis</i> L. <i>Stizostedion lucioperca</i> (L.)	<i>Lucioperca l.</i> , <i>L. sandra</i>	PÈRCIDS perca sandra	PÈRCIDOS perca lucioperca
19. CENTRARCHIDAE <i>Lepomis gibbosus</i> (L.) <i>Micropterus salmoides</i> (Lacépède)	<i>Eupomotis g.</i>	CENTRÀRQUIDS perca sol perca americana	CENTRÀRQUIDOS pez sol, perca sol perca americana, "black-bass"
20. SPARIDAE <i>Sparus auratus</i> L.		ESPÀRIDS orada	ESPÀRIDOS dorada
21. CICHLIDAE <i>Cichlasoma facetum</i> Jenyns		CÍCLIDS ciclasoma	CÍCLIDOS chanchito
22. MUGILIDAE gènere ampli: <i>Mugil</i> sp s.l. <i>Chelon labrosus</i> (Risso) <i>Liza aurata</i> (Risso) <i>L. ramada</i> (Risso) <i>L. saliens</i> (Risso) <i>Mugil cephalus</i> L. <i>Oedalechilus labeo</i> (Cuvier)	<i>Mugil labrosus</i> , <i>M. chelo</i> , <i>M. provensalis</i> <i>M. aurata</i> <i>M. ramada</i> , <i>M. capito</i> <i>M. saliens</i> <i>M. labeo</i>	MUGÍLIDS llisseres, llisses llissera vera galta-roig, ll. galta-roja caplà, ll. de cap pla sama, ll. fusany ll. llobarrera, capgròs ll. morruda	MUGÍLIDOS lisas lisa (negra), corcón, mugle l. dorada, galupe capitón, morragute gaiúa cabezudo, albur, pardete caluga, labeo
23. BLENNIIDAE <i>Blennius fluviatilis</i> Asso		BLÈNNIDS rabosa de riu, barb caní	BLÈNIDOS fralle, bienio de río
24. GOBIIDAE <i>Pomatoschistus microps</i> Krøyer <i>P. minutus</i> (Pallas)	<i>Gobius microps</i> <i>G. minutus</i>	GÓBIDS burret (menut) burret d'ulls blaus	GÓBIDOS cabuxino enano cabuxino
25. PLEURONECTIDAE <i>Platichthys flesus</i> (L.)	<i>Pleuronectes f.</i>	PLEURONÈCTIDS plana, rèmol de riu	PLEURONÈCTIDOS platja
26. SOLEIDAE <i>Solea</i> sp. <i>Solea lascaris</i> (Risso) <i>S. senegalensis</i> Kaup <i>S. solea</i> (Jordan & Goss)	<i>Pegusa l.</i> <i>Solea vulgaris</i>	SOLEIDS llenguados, palaïns llenguado d'arena, pegusa ll. de migjorn llenguado (comú)	SOLEIDOS llenguados llenguado de arena l. senegales llenguado

2. VOCABULARI DELS NOMS CATALANS DELS PEIXOS DE LES AIGÜES CONTINENTALS

El número remet a la família corresponent (Relació sistemàtica)

ACIPENSÈRIDS m → 2	1
agulleta de riu f → 15 <i>Syngnathus abaster</i>	1
alosa f → 3 <i>Alosa alosa</i>	~ 1
anguila (europea) f → 3 <i>Anguilla anguilla</i>	1
ANGUÍL·LIDS m → 3	1
angula f	1
Forma jove d'anguila.	
aseteta f = moixonet	3
ATERÍNIDS m → 13	1
bagra f → 7 <i>Leuciscus cephalus</i>	1
- (europea) f → <i>L. c. cephalus</i>	1/4
- meridional f → <i>L. c. pyrenaicus</i>	4
- septentrional f → <i>L. c. cabeda</i>	4
baila f → 17 <i>Dicentrarchus punctatus</i>	1
barb m → 7 <i>Barbus</i> sp.	1
- andalús m → <i>B. sclateri</i>	4
- caní m = rabosa de riu	1
- comú m → <i>B. barbus</i> s.l.	1
- cua-roja m = b. de muntanya ibèric	4
- (de l'Ebre) m → <i>B. graellsii</i>	4
- de muntanya m → <i>B. meridionalis</i> s.l.	1
- de muntanya (europeu) m → <i>B. meridionalis</i> s.s.	~ 1
- de muntanya ibèric m → <i>B. haasi</i>	4
- del Guadiana m → <i>B. microcephalus</i>	4
- occidental m → <i>B. bocagei</i>	4
- roig m	6
Dit impròpiament del vairó.	
- trompeter m → <i>B. comiza</i>	4
black-bass m = perca americana	4
BLÈNNIDS m → 23	1
boga f	1
- de riu f → 7 <i>Chondrostoma polylepis</i>	~ 1
- de riu (comuna) → <i>Ch. p. polylepis</i>	4
- (de riu) del Guadiana f → <i>Ch. p. wilkommii</i>	4
- (de riu) lusitànica f → <i>Ch. lusitanicum</i>	4
burret m → 24 <i>Pomatoschistus</i> sp.	4
- d'ulls blaus m → <i>P. minutus</i>	4
- menut m → <i>P. microps</i>	4
cabeçuda f	1
→ serclet, moixonet	

cabilac m = cavilat	4
cabot m = burret	3/4
capgròs m = llisera llobarrera	~ 1
caplà m → 22 <i>Liza ramada</i>	~ 1
carassi m → 7 <i>Carassius carassius</i>	4
carpa f → 7 <i>Cyprinus</i> sp.	1
- (comuna) f → <i>C. carpio</i>	1
- reial f → <i>C. carpio</i> var. <i>royal</i>	4
carpi (daurat) m → 7 <i>Carassius auratus</i>	4
cavilat m → 16 <i>Cottus gobio</i>	4
CENTRÀRQUIDS m → 19	1
ciclasoma m → 21 <i>Cichlasoma facetum</i>	4
CÍCLIDS m → 21	1
ciprí (ibèric) m → 7 <i>Iberocypris palaciosi</i>	4
CIPRÍNIDS m → 7	1
CIPRINODÒNTIDS m → 11	4
CLUPÈIDS m → 4	1
COBÍTIDS m → 8	1
CÒTTIDS m → 16	1
ESÒCIDS m → 6	1
ESPÀRIDS m → 20	1
espinós m = punxoset	1
esturió (comú) m → 2 <i>Acipenser sturio</i>	1
fartet m → 11 <i>Aphanius iberus</i>	1
foxinel m → 7 <i>Anaocypris hispanica</i>	4
galta-roig m → 22 <i>Liza aurata</i>	1
gambúsia f → 12 <i>Gambusia affinis</i>	1
gardí m → 7 <i>Scardinius erythrophthalmus</i>	1
GASTEROSTÈIDS m → 14	1
gatet m	4
- africà m → 8 <i>Cobitis haasi</i>	4
- bigotut m → 8 <i>Noemacheilus barbatulus</i>	4
- (septentrional) m → 8 <i>Cobitis calderoni</i>	4
- valencià m → 8 <i>C. paludicola</i>	4
gobi m → 7 <i>Gobio gobio</i>	1
GÒBIDS m → 24	1
gòbit m = burret	~ 1
guerxa f	1
→ alosa i saboga	
ICTALÚRIDS m → 10	1
joell m = moixonet	1
llamprea m = llampresa	1

llampresa f		1
- de mar f → 1 <i>Petromyzon marinus</i>		1
- de rierol f = ll. menuda		1
- de riu f → 1 <i>Lampetra fluviatilis</i>		1
- menuda f → 1 <i>L. planeri</i>		4
llegüina f → 7 <i>Rutilus</i> s.l.		24
- ibèrica f → 7 <i>Tropidophoxinellus alburnoides</i>		4
- meridional f → 7 <i>Rutilus lemmnngii</i>		4
- (septentrional) f → 7 <i>R. arcasi</i>		24
llenguado m → 26 <i>Solea</i> sp.		1
- (comú) m → <i>S. solea</i>		1
- d'arena m → <i>S. lascaris</i>		4
- de migjorn m → <i>S. senegalensis</i>		4
llissa f = llissera		1
llissera f → 22 <i>Mugil</i> sp. s.l.		1
- de cap pla f = capplà		~ 1
- fusany f = sama		1
- galta-roja f = galta-roig		1
- llobarrera f → 22 <i>Mugil cephalus</i>		1
- morruda f → 22 <i>Oedalechilus labeo</i>		3
- vera f → 22 <i>Chelon labrosus</i>		1
llobarro m → 17 <i>Dicentrarchus labrax</i>		1
llop m = gatet bigotut		4
llopet m = gatet valencià		4
lluç de riu m		6
Dit impròpiament del lluci.		
lluci m → 6 <i>Esox lucius</i>		4
loina f = madrilla del Xúquer		4
madrilla f → 7 <i>Chondrostoma toxostoma</i>		~ 1
- (de l'Ebre) f <i>Ch. t. toxostoma</i>		4
- del Xúquer f → <i>Ch. t. arrigonis</i>		4
mirallet m = perca sol		4
moixó m = moixonet		1
moixonet m → 13 <i>Atherina boyeri</i>		1
MUGÍLIDS m → 22		1
mújol m = llissera llobarrera		~ 13
orada f → 20 <i>Sparus auratus</i>		1
palai m = llenguado		1
[pl palains]		
PECÍLIDS m → 12		4
pegusa f = llenguado d'arena		4
peix m		1
- de bassa m = carpi		~ 13
- de colors = carpi		1
- gat m → 10 <i>Ictalurus melas</i>		1

- sense sang m	1
→ → molxonet, cabeçuda, serclet	
- sol m = perca sol	4
perca f → 18 <i>Perca fluviatilis</i>	1
- americana f → 19 <i>Micropterus salmoides</i>	1
- sol f → 19 <i>Lepomis gibbosus</i>	1
percalluç f	6
Dit Impròpiament de la sandra.	
PÈRCIDS m → 18	1
PETROMINZÒNIDS m → 1	1
plana f → 25 <i>Platichthys flesus</i>	1
PLEURONÈCTIDS m → 25	1
punxoset m → 14 <i>Gasterosteus aculeatus</i>	3
rabosa de riu f → 23 <i>Blennius fluviatilis</i>	~ 1
rèmol de riu m = plana	1
rutil m = llegüina	4
saboga f → 3 <i>Alosa fallax</i>	1
- atlàntica f → <i>A. f. fallax</i>	4
- (mediterrània) f → <i>A. f. nilotica</i>	1/4
salmó m	1
- del Danubi m → 5 <i>Hucho hucho</i>	4
- (europeu) m → 5 <i>Salmo salar</i>	1
SALMÒNIDS m → 5	1
sama f → 22 <i>Liza saliens</i>	3
samaruc m → 11 <i>Valencia hispanica</i>	1
- americà m → 11 <i>Fundulus sp.</i>	4
sandra f → 18 <i>Stizostedion lucioperca</i>	4
serclet m	3
- atlàntic m → 13 <i>Atherina presbyter</i>	4
- (mediterrani) m → 13 <i>A. hepsetus</i>	3/4
SERRÀNIDS m → 17	1
silur m → 9 <i>Silurus glanis</i>	1
SILÚRIDS m → 9	1
SINGNÀTIDS m → 15	1
SOLEIDS m → 26	1
tenca f → 7 <i>Tinca tinca</i>	1
truita f → 5 <i>Salmo trutta</i>	1
- alpina f → 5 <i>Salvelinus alpinus</i>	4
- (comuna) f → 5 <i>Salmo trutta fario</i>	1
- d'estany americana f → 5 <i>Salvelinus namaycush</i>	4
- de mar f → 5 <i>Salmo trutta trutta</i>	4
- de rierol f → 5 <i>Salvelinus fontinalis</i>	1
- irisada f → 5 <i>Salmo gairdneri</i>	1
vairó m → 7 <i>Phoxinus phoxinus</i>	1

xanguet m

Dit impròpiament del moixonet i del serclet.

És millor reservar-lo per al peix marí *Aphia minuta*.

6

3. ÍNDEX DE NOMS CIENTÍFICS (FAMÍLIES I GÈNERES)

El número remet a la família corresponent (Relació sistemàtica)

- Acanthopsis** → 8
Acipenser → 2
ACIPENSERIDAE → 2
Alosa → 4
AMEIURIDAE → 10
Anaecypris → 7
Anguila → 3
ANGUILLIDAE → 3
Aphanius → 11
Atherina → 13
ATHERINIDAE → 13
Barbus → 7
BLENNIIDAE → 23
Blennius → 23
Carassius → 7
CENTRARCHIDAE → 19
Chelon → 22
Chondrostoma → 7
Cichlasoma → 21
CICHLIDAE → 21
CLUPEIDAE → 4
COBITIDAE → 8
Cobitis → 8
COTTIDAE → 16
Cottus → 16
CYPRINIDAE → 7
CYPRINODONTIDAE → 11
Cyprinus → 7
Dicentrarchus → 17
ESOCIDAE → 6
Esox → 6
Eupomotis → 19
Fundulus → 11
Gambusia → 12
GASTEROSTEIDAE → 14
Gasterosteus → 14
GOBIIDAE → 24
Gobio → 7
Gobius → 24
Hucho → 5
Iberocypris → 7
ICTALURIDAE → 10
Ictalurus → 10
Lampetra → 1
Lepomis → 19
Leuciscus → 7
Liza → 22
Lucioperca → 18
Micropterus → 19
Morone → 17
Mugil → 22
MUGILIDAE → 22
Noemacheilus → 8
Oedalechilus → 22
Pegusa → 26
Perca → 18
PERCIDAE → 18
Petromyzon → 1
PETROMYZONIDAE → 1
Phoxinellus → 7
Proximus → 7
Platichthys → 25
Pleuronectes → 25
PLEURONECTIDAE → 25
POECILIIDAE → 12
Pomatoschistus → 24
Rutilus → 7
Salmo → 5
SALMONIDAE → 5
Salvelinus → 5
Scardinius → 7
SERRANIDAE → 17
SILURIDAE → 9
Silurus → 9
Solea → 26
SOLEIDAE → 26
SPARIDAE → 20
Sparus → 20
Stizostedion → 18
SYNGNATHIDAE → 15
Syngnathus → 15
Tinca → 7
Tropidophoxinellus → 7
Valencia → 11

4. ÍNDEX CASTELLÀ

El número remet a la família corresponent (Relació sistemàtica)

abichón → 13
ACIPENSÉRIDOS → 2
aguja → 15
albur → 22
alosa → 4
anguila → 3
ANGUÍLIDOS → 3
ATERÍNIDOS → 13
balla → 17
barbo → 7
bermejuela → 7
black-bass → 19
blenio → 23
BLÉNIDOS → 23
boga → 7
bogardilla → 7
cabezudo → 22
cabuxino → 24
cacho → 7
cachuelo → 7
calandino → 7
caluga → 22
capitón → 22
carpa → 7
carpín → 7
cavilat → 16
CENTRÁRQUIDOS → 19
chanchito → 21
chucleto → 13
CÍCLIDOS → 21
CIPRÍNIDOS → 7
CIPRINODÓNTIDOS → 11
CLUPEIDOS → 4
COBÍTIDOS → 8
colmilleja → 8
comizo → 7
corcón → 22
CÓTIDOS → 16
coto → 16
dorada → 20
escardinio → 7
ESÓCIDOS → 6

ESPÁRIDOS → 20
espinoso → 14
esturión → 2
fartet → 11
fraile → 23
galúa → 22
galupe → 22
gambusia → 12
gardio → 7
GASTEROSTEIDOS → 14
GÓBIDOS → 24
gobio → 7
huchón → 5
ICTALÚRIDOS → 10
jarabugo → 7
labeo → 22
lamprea → 1
lamprehuela → 8
lampreilla → 1
lenguado → 26
lisa → 22
lobo → 8
locha → 8
loina → 7
lubina → 17
lucio → 6
lucioperca → 18
madrilla → 7
mochón → 13
morrhagute → 22
MUGÍLIDOS → 22
mugle → 22
pardete → 22
pardilla → 7
PECÍLIDOS → 12
pejerrey → 13
perca → 18,19
PÉRCIDOS → 18
PETROMIZÓNIDOS → 1
pez gato → 10
pez sol → 19
piscardo → 7

platija → 25
PLEURONÉCTIDOS → 25
reo → 5
sábalo → 4
saboga → 4
salmón → 5
SALMÓNIDOS → 5
salvelino → 5
samarugo → 11

SERRÁNIDOS → 17
SILÚRIDOS → 9
siluro → 9
SINGNÁTIDOS → 15
SOLEIDOS → 26
sula → 13
tenca → 7
trucha → 5

5. BIBLIOGRAFIA

- ALCOVER, A. M. & MOLL, F. de B. *Diccionari Català-Valencià-Balear*. Ed. Moll. Palma de Mallorca. Reimpressió 1983.
- BACESCU-MESTER, L., 1961. «Contribution a la systematique du genre *Cobitis* description d'une espèce nouvelle, *Cobitis calderoni*, provenant de l'Espagne. Rev. Roum. Biologie, Buchaint, 6 (4): 435-448.
- BAUCHOT, M. L. & PRAS, A. *Guía de los peces de mar de España y de Europa*. Ed. Omega. Barcelona, 1982.
- DEMESTRE, M. & al., 1977. «Contribució a l'estudi de la ictiofauna continental del delta de l'Ebre» in *Els sistemes naturals del delta de l'Ebre*. Treballs ICHN núm. 8.
- Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya:
«Ordre de 3 de març de 1987 (DARP) per la qual es fixen els períodes hàbils i les normes generals relacionades amb la pesca a les aigües continentals a Catalunya» (DOGC 816,16.03.1987).
- DIAZ LUNA, J. L., 1980 «Claves dicotómicas para la determinación de las especies ictiológicas dulceacuícolas de España» Bol. ECE 17.
Diputación General de Aragón ~ 1986 «Especies piscícolas de Aragón». Departamento de Agricultura. Ganadería y Montes (cartell divulgador).
Enciclopèdia Catalana, S. A., 1969-83. *Gran Enciclopèdia Catalana*. Barcelona.
— 1985. *Diccionari de la llengua catalana*. 5a. ed. Barcelona.
Generalitat de Catalunya, 1987 «Pesca continental» DARP (opuscle divulgador).
- GÓMEZ CARUANA, F. & al., 1984. «Descripción de una nueva especie de pez continental ibérico, Valencia lozanoi N. SP.» Bol. ECE 25.
- HUREAU, J. C., MONOD (Ed.), 1979 *Check-list of the Fishes of the North-eastern Atlantic and the Mediterranean*. UNESCO. Paris, 2 vol.
- LOZANO REY, L., 1935. *Los peces fluviales de España*. Memoria de la Academia de Ciencias exactas, físicas y naturales. Madrid.
- MAITLAND, P. S. & LINSELL, K. *Guía de los peces de agua dulce de Europa*. Ed. Omega. Barcelona, 1980.
- Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación, 1986. *Lista roja de los vertebrados de España*. ICONA. Madrid.
- Ministerio de Obras Públicas y Urbanismo, 1986. *Medio ambiente en España 1985*. Monografías de la Dirección General del Medio Ambiente.
- MUUS, B.J. & DAHLSTROM, P. *Los peces de agua dulce de España y de Europa*. Ed. Omega. Barcelona, 1975.
- *Guía de los peces de mar*. Ed. Omega. Barcelona, 1981.
- NADAL, J., 1981. *Els nostres peixos*. Dept. de Biologia, Col·legi Universitari de Girona. Ed. Diputació de Girona.
- NEIRA, M. & MARTINEZ MATA, F., 1973. *Termionología forestal española*. MA-INIA.
- PARDO, L., 1945. *Diccionari de Ictiologia, Piscicultura y Pesca Fluvial*. IFIE.
- SOSTOA, A. de, 1979. «Els peixos» in *Geografia física dels Països Catalans*. Ed. Ketres. Barcelona.

- SOSTOA, A. de & al., 1976. «Problemàtica de la fauna de les aigües continentals» in *Natura, ús o abús?* Ed. Barcino. Barcelona.
- SOSTOA, A. de & al., 1984. «Atlas y distribución de los peces de agua dulce de España: el proyecto, métodos y resultados preliminares». Bol. ECE 25.

Abreviatures d'organismes

- DÓGC = Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya. Barcelona.
- GC = Generalitat de Catalunya.
- DARP = Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca. Barcelona.
- MA-MAPA = Ministerio de Agricultura - MA Pesca y Alimentación.
- ICONA = Instituto Nacional para la Conservación de la Naturaleza. Madrid.
- ECE = Estación Central de Ecología. Madrid.
- IFIE = Instituto Forestal de Investigaciones y Experiencias. Madrid.
- INIA = Instituto Nacional de Investigaciones Agrarias. Madrid.

Qualsevol informació (encara que sigui parcial) sobre termes no inclosos, modificació o suggeriment que ens vulgueu fer saber, ens la podeu trametre en una còpia d'aquesta fitxa a:

Eduard Parés i Español
 Institució Catalana d'Estudis Agraris (ICEA)
 C/. Carme, 47 - 08002 BARCELONA

		Vocabulari forestal	
tema (núm.)	terme		† Fonts (si són bibliogràfiques o il·lustracions adjunteu-hi una fotocòpia; si és oral, el lloc, el municipi, la comarca, etc.)
sinònims remissions castella francès anglès italià alemany		
Definició:			Informador (nom, adreça, telèfon)
		Notes diverses (aclaraments, símbols,) si cal continueu al revers	

SUMMARY

The vocabulary includes the Catalan Forest Terminology in a broad sense. The index of subjects is the following:

Foreword	
General introduction	
I Forest vocabulary	
Distribution of subjects	
Introduction to the vocabulary	
Thematic forestal vocabulary	
1. Sylviculture and forest management	
2. Afforestation. Planting for the soil protection	
3. Forest mensuration	
4. Forest and timber harvesting, primary use of the products. The wood and the timber	
5. Forest roads and trails. Works, structures and strength of materials	
6. Fight against erosion. Forest hydrology. Avalanches. Dunes	
7. Forest phytopathology. Timber preservation	
8. Forest fire	
9. Forest and public property	
10. Game and continental fishing. Wildlife protection	
11. Conservation and leisure in forest environments. Installations. Protected areas	
12. Administration. Management and projects	
13. The territory: relief and representation. Lithology	
II Equivalences Spanish-Catalan	
III Equivalences French-Catalan	
IV Equivalences English-Catalan	
V Index of scientific names and another equivalences	
VI Illustrations	
VII Bibliography	
Appendix: The name of the continental fishes	

SOMMAIRE

Le vocabulaire comprend la terminologie forestière catalane dans un sens large. La table de matières est la suivante:

	Pag.
Avant-propos	7
Introduction générale	9
I Vocabulaire forestier	13
Répartition des sujets	15
Introduction au vocabulaire	19
Vocabulaire forestier thématique	
1. Sylviculture et aménagement de la forêt	25
2. Reboisement des forêts. Plantations pour la protection du sol	69
3. Dendrométrie	85
4. Exploitation de la forêt, utilisation primaire de ses produits. Le bois	103
5. Chemins de forêt. Travaux, structures et résistance de matériaux	149
6. Lutte contre l'érosion. Hydrologie forestière. Avalanches. Dunes	169
7. Phytopathologie forestière. Préservation du bois	215
8. Incendies de forêt	231
9. Propriété forestière et publique	239
10. Chasse et pêche continentale. Protection de la faune	251
11. Conservation et loisir dans le milieu forestier. Installations. Espaces protégés	275
12. Administration. Gestion et projets	281
13. Le territoire: relief et représentation. Lithologie	293
II Equivalences espagnol-catalan	307
III Equivalences français-catalan	327
IV Equivalences anglais-catalan	343
V Index de noms scientifiques et autres equivalences	351
VI Recueil graphique	355
VII Bibliographie	371
Appendice. Le nom des poissons continentaux	381

SUMARIO

El vocabulario comprende la terminología forestal catalana en un amplio sentido. El índice de temas es:

Prólogo	
Introducción general	
I Vocabulario forestal	
Distribución de temas	
Introducción al vocabulario	
Vocabulario forestal temático	
1. Silvicultura y ordenación del monte ..	
2. Repoblación forestal. Plantaciones para la protección del suelo	
3. Dasometría	
4. Explotación del monte, usos primarios de sus productos. La madera ..	
5. Caminos y vías forestales. Obras, estructuras y resistencia de materiales	
6. Lucha contra la erosión. Hidrología forestal. Aludes. Dunas	
7. Fitopatología forestal. Protección de la madera	
8. Incendios forestales	
9. La propiedad forestal y pública	
10. Caza y pesca continental. Protección de la fauna	
11. Conservación y tiempo libre en el medio forestal. Instalaciones. Espacios protegidos	
12. Administración. Gestión y proyectos	
13. El territorio: relieve y su representación. Litología	
II Equivalencias español-catalán	
III Equivalencias francés-catalán	
IV Equivalencias inglés-catalán	
V Índice de nombres científicos y otras equivalencias	
VI Ilustraciones	
VII Bibliografía	
Apéndice: El nombre de los peces continentales	

SUMARI

El vocabulari comprèn la terminologia forestal catalana en un sentit ampli. L'índex de temes és:

	Pàg.
Pròleg	7
Introducció general	9
I Vocabulari forestal	13
Distribució de temes	15
Introducció al vocabulari	19
Vocabulari forestal temàtic	
1. Silvicultura i ordenació del bosc	25
2. Repoblació forestal. Plantacions de protecció del sòl	69
3. Dendrometria	85
4. Explotació del bosc, usos primaris dels productes. La fusta	103
5. Camins i vies forestals. Obres, estructures i resistència de materials ..	149
6. Lluita contra l'erosió. Hidrologia forestal. Allaus. Dunes	169
7. Fitopatologia forestal. Protecció de la fusta	215
8. Incendis forestals	231
9. La propietat forestal i pública	239
10. Caça i pesca continental. Protecció de la fauna	251
11. Conservació i lleure en el medi forestal. Instal·lacions. Espais protegits	275
12. Administració. Gestió i projectes	281
13. El territori: Relleu i representació. Litologia	293
II Equivalències castellà-català	307
III Equivalències francès-català	327
IV Equivalències anglès-català	343
V Índex de noms científics i altres equivalències	351
VI Recull gràfic	355
VII Bibliografia	371
Apèndix: Els noms dels peixos continentals	381

NOTES

NOTES



Generalitat de Catalunya
Departament d'Agricultura,
Ramaderia i Pesca
**Direcció General
del Medi Natural**





Generalitat de Catalunya
Departament d'Agricultura,
Ramaderia i Pesca
**Direcció General
del Medi Natural**



240705-1